叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1024期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1024期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1024期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1024期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第20卷，第1024期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)
第1/4页

{ - }
{ 721 }
{ - }

{721}

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1024 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1024号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['ɔ:gəst] - , - .
AUGUST 12 , 1899 .
八月 - , - .

1899年8月12日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

['ʃi:ləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [bi:] - ['ki:pɪŋ] .
THE PLEASURES OF BEE - KEEPING .
这 快乐 的 蜜蜂 - 保持 .

养蜂的乐趣。

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [,kæli'fɔ:njən] [ræntʃ] .
CHRONICLES OF AN ANGLO - CALIFORNIAN RANCH .
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['foʊldɪŋ] - [ʌp] [wɜ:rk] [keɪs] .
FOLDING - UP WORK CASE .
折叠式的 - 向上 工作 案件 .

折叠式工作箱。

[haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvənt] .
HOW **WE** **MANAGED** **WITHOUT** **SERVANTS** **.**
如何 我们 管理 没有 仆人 .

我们是如何在没有佣人的情况下生活的。

['haʊshoʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD **HINTS** **.**
家庭 提示 .

家居小贴士。

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
MAN **AND** **THE** **MOUNTAIN** **.**
男人 和 这 山 .

人与山。

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
LETTERS **FROM** **A** **LAWYER** **.**
信件 从 一个 律师 .

律师来信。

“ [aɪ] [niːd] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] .
“ **I** **NEED** **SOME** **MUSIC** **.**
“ 我 需要 一些 音乐 .

我需要一些音乐。

” [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
” **THE** **HOUSE** **WITH** **THE** **VERANDAH** **.**
” 这 房子 和 这 阳台 .

“带阳台的房子。”

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S **COUSIN** **EFFIE** **.**
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
A **STORY** **FOR** **GIRLS** **.**
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”
By **EVELYN** **EVERETT** **-** **GREEN** **,** **Author** **of** **“** **Greyfriars** **,** **”**
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 “ 灰衣修士 , ”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Half** **-** **a** **-** **dozen** **Sisters** **,** **”** **etc** **.**
“ 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC .

“六个姐妹”等等。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] .
AT **THE** **EDGE** **OF** **THE** **PLATEAU** **.**
在 这 边缘 的 这 高原 .

在高原边缘。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All **rights** **reserved** **.** **]**
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

- .
CAMACHA .
- .

卡马查。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , ['si:sləsli] [ʌp] .
Up , up , up , ceaselessly up .
向上，向上，向上， 不停地 向上 .

向上，向上，向上，不停地向上。

[wʊd] [ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] ['nevər] [mɜ:rdʒ] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['maʊnt(ə)n]
Would the paved road never merge into something more like an English mountain
会 这 铺砌路面 路 绝不 合并 进入 某物 更多的 喜欢 一个 英语 山
[træk] ?
track ?
追踪 ?

这条柏油路难道永远不会变成更像英国山间小路那样的路吗?

['ʃi:lə] ['wʌndɚd] , [æz; əz] [hɜ:r; hər] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] [pʊʃt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['boʊldli] ['ɑ:nwərd] ,
Sheila wondered , as her brave little horse pushed steadily and boldly onward ,
希拉 想知道 , 作为 她 勇敢的 小的 马 推动 稳步 和 大胆地 向前 ,

希拉看着她勇敢的小马坚定而大胆地向前迈进，心中不禁疑惑：

['i:gər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [brest] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [sti:p] [ə'sents] , ['nevər] ['æskɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:z]
eager as it seemed to breast the long , steep ascents , never asking to pause
渴望的 作为 它 似乎 到 胸部 这 长的 , 陡 上升 , 绝不 问 到 暂停
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bri:ðər] ,
for a breather ,
为了 一个 喘息 ,

它似乎迫不及待地想要攀登漫长而陡峭的山路，从不要求停下来喘口气。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪdərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [wʊd] [stɑ:p] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [fɔ:r; fər]
although the riders of their own accord would stop from time to time for
虽然 这 骑手 的 他们的 自己的 符合 会 停止 从 时间 到 时间 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
the sake of their horses ,
这 清酒 的 他们的 马匹 ,

虽然骑手们会出于自身意愿，不时停下来照顾他们的马匹，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grumz] [ɑ:n] [fʊt] , [hu:] [si:md] [æz; əz] [ʌn'taɪərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sti:dz]
and of the grooms on foot , who seemed as untiring as the steeds
和 的 这 新郎 在 脚 , WHO 似乎 作为 不懈 作为 这 马匹
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

还有那些步行的马夫，他们似乎和马匹一样不知疲倦。

“ [pʊr] ['fɛloʊz] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hɪr] , ” [sed] ['rɔnəld] ,
“ Poor fellows , we will give them a drink here , ” said Ronald ,
“ 贫穷的 伙伴们 , 我们 将要 给 他们 一个 喝 这里 , ” 说 罗纳德 ,

“可怜的家伙们，我们来给他们倒杯水吧。”罗纳德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs]

as	they	reached	a	little	plateau	where	there	was	one	of	the	numerous
作为	他们	达到	一个	小的	高原	在哪里	那里	曾是	一	的	这	很多的

['drɪŋkɪŋ] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

drinking	bars	of	the	island	.
喝	酒吧	的	这	岛	.

他们来到一处小高原，那里有一家岛上众多酒吧中的一家。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒɑːli][hɑːt][wɜːrk] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]['hɔːrsɪz] .

“	It	must	be	jolly	hot	work	keeping	up	with	these	plucky	little	horses	.
“	它	必须	是	快乐的	热的	工作	保持	向上	和	这些	勇敢的	小的	马匹	.

“跟上这些勇敢的小马一定很辛苦吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [rest] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪlst] [ðeɪ] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] . ”

Let	us	rest	a	moment	whilst	they	refresh	themselves	.	”
让	我们	休息	一个	片刻	而	他们	刷新	他们自己	.	”

我们稍作休息，让他们也补充一下能量。

“ [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [ʌp] , ” ['ænsər] ['ʃiːlə] ['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

“	And	let	the	others	come	up	,	”	answered	Sheila	looking	backwards	and
“	和	让	这	其他的	来	向上	,	”	回答	希拉	寻找	向后	和

['daʊnwərdz] .

downwards	.
向下	.

“让其他人上来吧，”希拉一边回答，一边回头向下望去。

“ [wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt] [left][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] . ”

“	We	have	quite	left	them	behind	.	”
“	我们	有	相当	左边	他们	在后面	.	”

“我们已经把他们远远甩在后面了。”

“ [oʊ] , [ðeɪl] [kʌm] [ʌp][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” ['ænsər] ['rɔnəld] ['kerləsli] .

“	Oh	,	they'll	come	up	all	in	good	time	,	”	answered	Ronald	carelessly	.
“	哦	,	他们会	来	向上	全部	在	好的	时间	,	”	回答	罗纳德	粗心大意	.

“哦，他们迟早都会来的，”罗纳德漫不经心地回答道。

“ [wʌn] [kɑːnt] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ɪn] [ðiːz] ['næroʊ] [roʊdz] .

“	One	can't	ride	in	a	cavalcade	in	these	narrow	roads	.
“	一	不能	骑	在	一个	车队	在	这些	狭窄的	道路	.

“在这些狭窄的道路上，不可能进行车队游行。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [mə'dɪrə] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðə; ði] [roʊdz] [rʌn]

”	For	the	peculiarity	of	Madeira	is	that	for	miles	and	miles	the	roads	run
”	为了	这	特点	的	马德拉	是	那	为了	英里	和	英里	这	道路	跑步

[bɪ'twiːn] [wɔːlz] ,

between	walls	,
之间	墙壁	,

“马德拉岛的独特之处在于，绵延数英里的道路都位于城墙之间，

[wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

with	houses	or	cultivated	ground	behind	them	.
和	房屋	或者	栽培	地面	在后面	他们	.

后面是房屋或耕地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [haɪts] [ɑːr; ər] [riːtʃt] [ðæt] [ðiːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər][left][bɪ'haɪnd] ,

It	is	only	as	the	heights	are	reached	that	these	walls	are	left	behind	,
它	是	仅有的	作为	这	高度	是	达到	那	这些	墙壁	是	左边	在后面	,

只有到达顶峰，这些高墙才会被抛在身后。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊpən] ['kʌntri] [riːtʃt] .

and	more	open	country	reached	.
和	更多的	打开	国家	达到	.

并进入了更加开阔的地区。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][roʊd][ɪz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [tuː] ['hɔːrsɪz][kæn; kən] ['berli] [raɪd] [ə'brest] .

Often	the	road	is	so	narrow	that	two	horses	can	barely	ride	abreast	.
经常	这	路	是	所以	狭窄的	那	二	马匹	能	仅仅	骑	并排	.

道路常常非常狭窄，两匹马几乎无法并排通行。

“ [wʌt] [dʌz] [tə'bækoʊ][hɑbɪliːtɑːdoʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['ʃiːlə] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

“	What	does	tabaco	habilitado	mean	?	”	asked	Sheila	,	“	that	you	see	written	on
“	什么	做	烟草	熟练	意思是	?	”	问	希拉	,	“	那	你	看	书面	在

['ɔːlmoʊst] ['evri] [tenθ] [haʊs] . ”

almost	every	tenth	house	.	”
几乎	每一个	第十	房子	.	”

“tabaco habilitado是什么意思？”希拉问道，“几乎每十个宫位上都能看到这个词。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['laɪsnst] [tuː; tə] [sel] [tə'bækoʊ] , ” ['ænsər] ['rɔnəld] , { - }

“	I	believe	it	means	licensed	to	sell	tobacco	,	”	answered	Ronald	,	{	722	}
“	我	相信	它	方法	获得许可的	到	卖	烟草	,	”	回答	罗纳德	,	{	-	}

“我相信这意味着持有销售烟草的许可证，”罗纳德回答道，{722}

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['prɪti] [haɪ] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] .

“	and	I	expect	they	have	to	pay	pretty	high	too	for	the	licence	.
“	和	我	预计	他们	有	到	支付	漂亮的	高的	也	为了	这	执照	.

“而且我估计他们还要为许可证支付相当高的费用。”

[ðə; ði]['ɪmpoʊsts] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɪ'nɪkwɪtəs] .

The	imposts	here	are	iniquitous	.
这	进口	这里	是	不义的	.

这里的税收太不公平了。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] .

I	wish	we	had	the	place	.
我	希望	我们	有	这	地方	.

我真希望我们能拥有那个地方。

[wiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We'd	make	a	different	country	of	it	.
我们会	制作	一个	不同的	国家	的	它	.

我们会把它变成一个截然不同的国家。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['bɑːrbərəs] [roʊdz] [kʌt] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] !

Just	look	at	these	barbarous	roads	cut	straight	up	the	sides	of	the	mountains	!
只是	看	在	这些	野蛮	道路	切	直的	向上	这	侧面	的	这	山脉	!

看看这些野蛮的道路，它们竟然直接开凿在山体两侧！

[its] [rɪ'dɪkjələs] .

It's	ridiculous	.
它是	荒谬的	.

太荒谬了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [zɪg] - ['zægd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]

It	might	be	beautiful	if	they	had	only	zig	-	zagged	them	as	they	do	in
它	可能	是	美丽的	如果	他们	有	仅有的	之字形	-	锯齿状	他们	作为	他们	做	在

['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

other	places	.
其他	地方	.

如果他们像其他地方那样把它们修成之字形，那可能会很漂亮。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][raɪd][ɑːn] [naʊ] .

But	let	us	ride	on	now	.
但	让	我们	骑	在	现在	.

但现在我们继续前进吧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][wɔːlz] [suːn] ;

We	shall	get	beyond	the	region	of	walls	soon	;
我们	将	得到	超过	这	地区	的	墙壁	很快	;

我们很快就能走出城墙区域了;

[ʌp]['jɑːndər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['veri] ['prɪti] .

up	yonder	I	believe	the	country	is	very	pretty	.
向上	远处	我	相信	这	国家	是	非常	漂亮的	.

我相信那边的乡村非常美丽。

[ðeɪ] [seɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][hɑːt] [sprɪŋ] [deɪ][ɪn]['ɪŋglənd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] - . ”

They	say	it	is	like	a	hot	spring	day	in	England	when	you	get	to	Camacha	.	”
他们	说	它	是	喜欢	一个	热的	春天	天	在	英格兰	什么时候	你	得到	到	-	.	”

他们说，到了卡马查就像到了英国的春暖花开的日子一样。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ? ” [æskt] ['ʃiːlə] .

“	Shall	we	not	wait	for	the	others	?	”	asked	Sheila	.
“	将	我们	不是	等待	为了	这	其他的	?	”	问	希拉	.

“我们为什么不等其他人呢？”希拉问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] .

“	I	don't	see	why	.
“	我	不	看	为什么	.

我不明白为什么。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] .

They	will	come	on	all	right	.
他们	将要	来	在	全部	正确的	.

他们会来的。

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə][get] [ə'hed] ['eniweɪ] .

Our	horses	are	bound	to	get	ahead	anyway	.
我们的	马匹	是	边界	到	得到	前方	反正	.

我们的马肯定会领先。

[wʌn][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn]['nætʃ(ə)rəl] [peɪs] .

One	must	let	them	take	their	own	natural	pace	.
一	必须	让	他们	拿	他们的	自己的	自然的	步伐	.

应该让他们按照自己的节奏来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

We	shall	all	meet	at	the	rendezvous	.
我们	将	全部	见面	在	这	会合	.

我们将在约定的地点见面。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [suːn] [get] ['fɪdʒɪti] ['stændɪŋ] [stɪl] .

The	horses	soon	get	fidgety	standing	still	.
这	马匹	很快	得到	坐立不安	常设	仍然	.

马儿站着不动很快就会变得焦躁不安。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][gets] ['veri] ['prɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər][ɑːn] .

Come	along	,	I	believe	it	gets	very	pretty	a	little	farther	on	.
来	沿着	,	我	相信	它	获得	非常	漂亮的	一个	小的	更远	在	.

跟我来，我相信再往前走一点景色会非常漂亮。

” ['ʃiːlə] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

”	Sheila	looked	back	,	but	there	was	no	sign	of	the	rest	of	the	party	,
”	希拉	看起来	后退	,	但	那里	曾是	不	符号	的	这	休息	的	这	派对	,

希拉回头望去，却不见其他人的踪影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['rɔnəld] [pər'fɔːrs] .

and	she	followed	Ronald	perforce	.
和	她	随后	罗纳德	强制	.

她被迫跟随罗纳德。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veɪgli] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]

She	had	a	vaguely	uneasy	feeling	that	her	aunt	was	not	pleased	with
她	有	一个	依稀	不安	感觉	那	她	阿姨	曾是	不是	高兴	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她隐隐觉得姑妈对她不太满意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'fens] ,

and	she	would	rather	have	avoided	all	cause	of	offence	,
和	她	会	相当	有	避免	全部	原因	的	罪行	,

她宁愿避免一切冒犯之事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][wʌn] .

and	she	thought	this	might	possibly	be	one	.
和	她	想法	这	可能	可能	是	一	.

她觉得这或许就是其中之一。

[sɪns] [ðæt] [nu:] ['jɪrz] [i:v] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:] ['ʃi:ləz] [laɪf] [wɪtʃ]

Since	that	New	Year's	Eve	night	something	had	been	creeping	into	Sheila's	life	which
自从	那	新的	年	前夕	夜晚	某物	有	到过	爬行	进入	希拉的	生活	哪个

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ,

she	did	not	altogether	understand	—	something	that	made	her	happy	,
她	做过	不是	共	理解	—	某物	那	制成	她	快乐的	,

自从那个除夕夜以来，希拉的生活中悄然出现了一些她并不完全理解的东西——一些让她感到快乐的东西。

[jet] ['pensɪv] , ['restləs] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæf][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts]

yet	pensive	,	restless	sometimes	,	and	sometimes	half	afraid	of	her	own	thoughts
然而	沉思的	,	不安	有时	,	和	有时	一半	害怕的	的	她	自己的	想法

[ænd; ənd] [dri:mz] .

and	dreams	.
和	梦境	.

但她有时沉思，有时焦躁不安，有时又对自己的想法和梦境感到有些害怕。

[ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ,

She	strove	to	banish	the	thoughts	and	feelings	which	she	did	not	understand	,
她	努力	到	放逐	这	想法	和	情怀	哪个	她	做过	不是	理解	,

她努力驱散那些她无法理解的想法和感受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] ['bænɪʃt] ,

but	they	would	not	be	altogether	banished	,
但	他们	会	不是	是	共	被放逐	,

但他们不会被完全驱逐，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fər'get] [ðem; ðəm][ɔ:r] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

though	she	often	managed	to	forget	them	or	push	them	out	of	sight	.
尽管	她	经常	管理	到	忘记	他们	或者	推	他们	出去	的	视线	.

虽然她经常设法忘记它们，或者把它们推到看不见的地方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] — [ðɪs]

She	had	been	a	child	so	long	that	she	did	not	know	what	it	meant	—	this
她	有	到过	一个	孩子	所以	长的	那	她	做过	不是	知道	什么	它	意思是	—	这

['weɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wʊmənhʊd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

waking	of	her	womanhood	within	her	.
醒来	的	她	女性	之内	她	.

她当了太久的孩子，以至于她不知道这意味着什么——她体内女性意识的觉醒。

[jet] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [ænd; ənd]

Yet	some	instinct	had	made	her	keep	very	close	to	Lady	Dumaresq	and
然而	一些	本能	有	制成	她	保持	非常	关闭	到	女士	杜马雷斯克	和

['lɪt(ə)l] [gai] [æt; ət] ['staːtiŋ] ,

little	Guy	at	starting	,
小的	盖伊	在	开始	,

然而，某种本能让她一开始就紧紧地依偎在杜马雷斯克夫人和小盖伊身边。

[waɪlst] ['rɔnəld] [hæd; həd] ['rɪdn] [bɪ'saɪd] ['ɛfiz] ['hæmək] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [wer'evər] [ðə; ði]

whilst	Ronald	had	ridden	beside	Effie's	hammock	through	the	town	,	wherever	the
而	罗纳德	有	骑	旁	艾菲的	吊床	通过	这	镇	,	无论	这

[striːts] [wɜːr; wər] [waɪd] [ɪ'nʌf] ,

streets	were	wide	enough	,
街道	是	宽的	足够的	,

罗纳德骑着马，沿着艾菲的吊床穿过小镇，只要街道够宽，他就骑着马走。

[ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [geɪ] [tɔːk] ,

amusing	her	with	his	gay	talk	,
有趣	她	和	他的	同性恋	讲话	,

他用同性恋的话题逗她开心，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

and	pointing	out	things	which	he	thought	might	interest	her	as	they	went
和	指向	出去	事物	哪个	他	想法	可能	兴趣	她	作为	他们	去

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

一路上，他还会指出一些他认为她可能会感兴趣的东西。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sent] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪnz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [stiːp] ['pleɪsɪz]

But	with	the	ascent	through	the	narrow	lanes	,	and	up	the	very	steep	places
但	和	这	上升	通过	这	狭窄的	车道	,	和	向上	这	非常	陡	地方

,

,

,

但是，随着沿着狭窄的小路向上攀登，以及攀上非常陡峭的山坡，

[ðɪs] ['ɔːrdər] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

this	order	had	been	broken	.
这	命令	有	到过	破碎的	.

这条命令被打破了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

The	horses	took	matters	into	their	own	hands	.
这	马匹	采取	事情	进入	他们的	自己的	双手	.

马儿们决定自行解决问题。

[ðə; ði] [fæst] ['ænɪmlz] ['grædʒuəli] ['dɪstənst] ['bʊlək] , ['hæmək] ['berərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊni]

The	fast	animals	gradually	distanced	bullocks	,	hammock	bearers	,	and	the	pony
这	快速地	动物	逐步地	保持距离	牛	,	吊床	持有者	,	和	这	小马

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [gai] [bɪ'stroʊd] ,

which	little	Guy	bestrode	,
哪个	小的	盖伊	贝斯特罗德	,

奔跑的牲畜逐渐拉开了与牛、抬吊床的人以及小盖伊骑着的小马的距离。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

and	beside	which	his	mother	walked	her	horse	,
和	旁	哪个	他的	母亲	步行	她	马	,

他的母亲骑马走在旁边，

[ænd; ənd] ['ʃi:lə] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɔnəld] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns]
and **Sheila** **found** **herself** **riding** **with** **Ronald** **some** **considerable** **distance** **in** **advance**
和 希拉 成立 她自己 骑术 和 罗纳德 一些 大量 距离 在 进步
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .
of **the** **rest** **.**
的 这 休息 .

希拉发现自己和罗纳德骑在队伍的最前面，走了相当长的一段路。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] ,
She **did** **not** **know** **why** **she** **had** **a** **feeling** **that** **her** **aunt** **would** **be** **displeased** **,**
她 做过 不是 知道 为什么 她 有 一个 感觉 那 她 阿姨 会 是 不高兴 ,

她不知道为什么，她总觉得姑姑会不高兴。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪn] ['rɑ:nəldz] ['meri] [tɔ:k] [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [hɜ:r; hər] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
and **gradually** **in** **Ronald's** **merry** **talk** **she** **forgot** **her** **misgiving** **.**
和 逐步地 在 罗纳德的 欢乐 讲话 她 忘了 她 疑虑 .

在罗纳德愉快的谈话中，她渐渐忘记了自己的疑虑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
It **was** **so** **delightful** **leaving** **behind** **the** **region** **of** **walls** **and** **houses** **,**
它 曾是 所以 愉快 离开 在后面 这 地区 的 墙壁 和 房屋 ,

离开这片被城墙和房屋环绕的地区真是太好了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] — ['si:ɪŋ] ['li:fləs] [tri:z] [ə'gen] ,
and **getting** **out** **into** **the** **open** **country** **—** **seeing** **leafless** **trees** **again** **,**
和 获得 出去 进入 这 打开 国家 — 看到 无叶 树木 再次 ,

走到开阔的乡村——再次看到光秃秃的树木，

[dʒʌst] [laɪk] ['ɪŋgləndˌ] — [ɔ:l'ðoʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd]
just **like** **England** **—** **although** **other** **things** **were** **not** **much** **like** **,** **for** **oranges** **and**
只是 喜欢 英格兰 — 虽然 其他 事物 是 不是 很多 喜欢 , 为了 橙子 和
['lɛmənz] [gru:] ['fri:li] ,
lemons **grew** **freely** **,**
柠檬 生长 自由 ,

就像英国一样——尽管其他方面并不相似，因为橘子和柠檬在那里自由生长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɑ:səm] [wʌz; wəz] ['hevi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
and **the** **scent** **of** **orange** **blossom** **was** **heavy** **sometimes** **in** **the** **air** **,**
和 这 香味 的 橙子 开花 曾是 重的 有时 在 这 空气 ,

空气中有时弥漫着浓郁的橙花香。

[ænd; ənd] ['erəm] ['liliz] ['groʊɪŋ] [waɪld] [i'vəukt] ['ræptʃərəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
and **arum** **lilies** **growing** **wild** **evoked** **rapturous** **exclamations** **from** **the** **girl** **.**
和 魔芋 百合花 生长 荒野 唤起 欣喜若狂 感叹词 从 这 女孩 .

野生的马蹄莲让女孩发出欣喜若狂的惊叹声。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪʃəs] ?
“ **Isn't** **it** **delicious** **?**
“ 不是 它 可口的 ?

“是不是很好吃？”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [du:] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ber] [tri:z] [ə'gen] !
“ **I** **do** **like** **to** **see** **bare** **trees** **again** **!**
“ 我 做 喜欢 到 看 裸 树木 再次 !

“我很高兴再次看到光秃秃的树木！”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] [wen] [ðə; ði][oʊld] [liːvz] [hæŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] .

I	don't	think	it	is	very	pretty	when	the	old	leaves	hang	on	through	the	winter	.
我	不	思考	它	是	非常	漂亮的	什么时候	这	老的	树叶	悬挂	在	通过	这	冬天	.

我觉得老叶子在冬天还挂在树上不太好看。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [lʊk] .

It	gives	them	such	a	shabby	look	.
它	给予	他们	这样的	一个	破旧	看	.

这让它们看起来很破旧。

[ðə; ði] [er] [ʌp] [hɪr] [fiːlz] [dʒʌst] [laɪk] ['ɪŋglənd] [ɑːn][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	air	up	here	feels	just	like	England	on	an	April	day	,	doesn't	it	?
这	空气	向上	这里	感觉	只是	喜欢	英格兰	在	一个	四月	天	,	不	它	?

这里的空气感觉就像四月份的英国，不是吗?

[dɪr] [oʊld] ['ɪŋglənd] !

Dear	old	England	!
亲爱的	老的	英格兰	!

亲爱的老英格兰!

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['grʌmb(ə)l][æt; ət][ɪts] ['weðər] ,

We	always	grumble	at	its	weather	,
我们	总是	叽	在	它是	天气	,

我们总是抱怨那里的天气，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] . ”

but	there's	something	about	it	that	makes	us	always	want	to	go	back	.	”
但	有	某物	关于	它	那	制作	我们	总是	想	到	去	后退	.	”

但那里总有种魔力，让我们总是想回去。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɔːl'redi] ? ” [æskt] ['rɔnəld] .

“	Do	you	want	to	go	back	already	?	”	asked	Ronald	.
“	做	你	想	到	去	后退	已经	?	”	问	罗纳德	.

“你这么快就想回去了吗？”罗纳德问道。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] .

”	she	answered	quickly	.
”	她	回答	迅速地	.

她迅速回答道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] — [nɑːt] [naʊ] .

“	Not	a	bit	—	not	now	.
“	不是	一个	少量	—	不是	现在	.

“一点也不——现在绝对不行。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hoʊm] .

But	you	know	what	I	mean	—	the	sort	of	feeling	that	it	is	home	.
但	你	知道	什么	我	意思是	—	这	种类	的	感觉	那	它	是	家	.

但你知道我的意思——那种感觉就像回到了家。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

”	And	then	she	suddenly	stopped	,	and	the	shadow	swept	over	her	face	.
”	和	然后	她	突然	停止	,	和	这	阴影	扫荡	超过	她	脸	.

“然后她突然停了下来，阴影笼罩了她的脸庞。”

['rɔnəld] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [feɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd]

Ronald	**had**	**learnt**	**to**	**know**	**that**	**face**	**so**	**well**	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**read**
罗纳德	有	学会了	到	知道	那	脸	所以	出色地	那	他	曾是	有能力的	到	读

[ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .

it	**like**	**a**	**book**	**.**
它	喜欢	一个	书	.

罗纳德对那张脸了如指掌，能像读一本书一样读懂它。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	**knew**	**just**	**what**	**she**	**was**	**thinking**	**.**
他	知道	只是	什么	她	曾是	思维	.

他完全知道她在想什么。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd]['teɪkən][hɜːrz] ,

He	**would**	**like**	**to**	**have**	**put**	**out**	**a**	**hand**	**and**	**taken**	**hers**	**,**
他	会	喜欢	到	有	放	出去	一个	手	和	已采取	她的	,

他很想伸出手握住她的手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**startling**	**her**	**.**
但	他	曾是	害怕的	的	令人震惊	她	.

但他害怕吓到她。

[jet] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌn'spoʊkən] [θɔːt]

Yet	**he**	**spoke**	**what**	**he**	**knew**	**would**	**be**	**an**	**answer**	**to**	**her**	**unspoken**	**thought**
然而	他	辐	什么	他	知道	会	是	一个	回答	到	她	未说出口的	想法

.

:

.

但他还是说出了他知道会解答她未说出口的想法的话。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['ʃiːlə] ,

“ **Never**	**mind**	**,**	**Sheila**	**,**
“ 绝不	头脑	,	希拉	,

“没关系，希拉。”

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'gen] — [ə; eɪ][hoʊm] [ðæt] [wɪl]

some	**day**	**you**	**will**	**have**	**a**	**real**	**home**	**of**	**your**	**own**	**again**	**—**	**a**	**home**	**that**	**will**
一些	天	你	将要	有	一个	真实的	家	的	你的	自己的	再次	—	一个	家	那	将要

[biː; bi] ['hæpiːɚ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] .

be	**happier**	**even**	**than**	**the**	**one**	**you**	**have**	**lost**	**.**
是	更快乐	甚至	比	这	一	你	有	丢失的	.

总有一天你会再次拥有一个真正属于自己的家——一个比你失去的那个家更幸福的家。

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [hæf] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [swiːt] .

” **She**	**lifted**	**her**	**eyes**	**to**	**his**	**with**	**a**	**glance**	**half**	**startled**	**and**	**wholly**	**sweet**	**.**
” 她	抬起	她	眼睛	到	他的	和	一个	瞥一眼	一半	惊慌	和	完全	甜的	.

她抬起头看向他，眼神中既有惊愕，又充满甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

It	**thrilled**	**him**	**through**	**and**	**through**	**,**
它	激动不已	他	通过	和	通过	,

他从头到尾都兴奋不已。

[ænd; ənd][wɜːrdz] ['trembld] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [hæf][ə'freɪd][tuː; tə] ['ʌtər] .

and	**words**	**trembled**	**on**	**his**	**lips**	**that**	**he**	**was**	**yet**	**half**	**afraid**	**to**	**utter**	**.**
和	字	颤抖	在	他的	嘴唇	那	他	曾是	然而	一半	害怕的	到	说出	.

他嘴唇颤抖着，想说些什么，却又有些害怕说出口。

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː] [suːn] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ɔːl] .

If	**he**	**spoke**	**too**	**soon**	**he**	**might**	**lose**	**all**	**.**
如果	他	辐	也	很快	他	可能	失去	全部	.

如果他说话太早，可能会失去一切。

[hiː; hi] [hoʊpt] — [hiː; hi] [biˈliːvd] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	hoped	—	he	believed	—	that	he	might	win	her	for	his	own	.
他	希望	—	他	相信	—	那	他	可能	赢	她	为了	他的	自己的	.

他希望——他相信——他能赢得她的芳心。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɪl] .

But	she	was	such	a	child	still	.
但	她	曾是	这样的	一个	孩子	仍然	.

但她当时还是个孩子。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

He	must	have	patience	.
他	必须	有	耐心	.

他必须要有耐心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] — [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

There	was	time	—	plenty	of	time	.
那里	曾是	时间	—	很多	的	时间	.

时间很充裕。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Little	by	little	he	would	teach	her	to	understand	what	she	was	to	him	.
小的	经过	小的	他	会	教	她	到	理解	什么	她	曾是	到	他	.

他会一点一点地让她明白，她对他来说意味着什么。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋgləndˌ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə]

Before	they	went	back	to	England	he	hoped	to	have	won	her	promise	to
前	他们	去	后退	到	英格兰	他	希望	到	有	韩元	她	承诺	到

[biː; bi] [hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [hoʊm] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi]

be	his	—	and	go	back	to	make	for	her	that	home	which	in	his	fancy
是	他的	—	和	去	后退	到	制作	为了	她	那	家	哪个	在	他的	想要

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbɪldɪŋ] .

he	was	already	building	.
他	曾是	已经	建筑	.

在他们返回英国之前，他希望赢得她的承诺，让她成为他的人——然后回去为她建造他想象中已经建成的家。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , “ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstænd] .

“	You	are	always	so	kind	to	me	,	”	she	said	softly	,	“	you	always	understand	.
“	你	是	总是	所以	种类	到	我	,	”	她	说	轻轻	,	“	你	总是	理解	.

“你总是对我这么好，”她轻声说道，“你总是那么理解我。”

” [ðə; ði] [slaɪt] [ˈemfəsɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈproʊnaʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æsk] , [ˈsmaɪlɪŋ] —

”	The	slight	emphasis	upon	the	pronoun	made	him	ask	,	smiling	—
”	这	轻微	强调	之上	这	代词	制成	他	问	,	微笑	—

“对方略微强调了代词，这让他笑着问道——”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ? ”

“	And	who	is	it	that	does	not	understand	?	”
“	和	WHO	是	它	那	做	不是	理解	?	”

谁会不明白呢?

“ [oʊ] , [maɪ] [ænt] — [ænd; ənd] [ˈefi] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kɑːnt]

“	Oh	,	my	aunt	—	and	Effie	;	they	think	that	their	house	is	home	,	and	can't
“	哦	,	我的	阿姨	—	和	艾菲	;	他们	思考	那	他们的	房子	是	家	,	和	不能

[ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

understand	what	I	mean	.
理解	什么	我	意思是	.

“哦，我的姑妈——还有艾菲；她们认为她们的房子就是家，无法理解我的意思。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˌaɪ ˈem] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Of	course	,	I	am	grateful	to	them	.
的	课程	,	我	是	感激的	到	他们	.

当然，我很感激他们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] .

I	have	been	quite	happy	there	often	.
我	有	到过	相当	快乐的	那里	经常	.

我经常在那里过得很开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] . ”

But	it	cannot	be	the	same	,	and	they	do	not	seem	to	understand	.	”
但	它	不能	是	这	相同的	,	和	他们	做	不是	似乎	到	理解	.	”

但这不可能一样，他们似乎并不理解。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ” [sed]

“	You	must	come	and	see	us	when	we	get	back	to	England	,	”	said
“	你	必须	来	和	看	我们	什么时候	我们	得到	后退	到	英格兰	,	”	说

['rɔnəld] ['tʃɪrfəli] .

Ronald	cheerfully	.
罗纳德	愉快地	.

“等我们回到英国，你们一定要来看我们，”罗纳德兴高采烈地说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

“	We	shall	expect	you	on	a	long	visit	.
“	我们	将	预计	你	在	一个	长的	访问	.

“我们期待您进行一次长期访问。”

['lɪt(ə)l] [gai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [dʌz] .

Little	Guy	will	see	to	that	if	nobody	else	does	.
小的	盖伊	将要	看	到	那	如果	无人	别的	做	.

如果没人做，小家伙也会去做。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , ['ʃiːlə] ?

Would	you	like	that	,	Sheila	?
会	你	喜欢	那	,	希拉	?

你喜欢吗，希拉?

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] .

I	beg	your	pardon	,	I	ought	not	to	call	you	that	.
我	求	你的	赦免	,	我	应该	不是	到	称呼	你	那	.

请原谅，我不该那样称呼你。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [θruː] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [ðæt] [sɔːft] [neɪm] . ”

It	comes	through	hearing	you	always	spoken	of	by	that	soft	name	.	”
它	来	通过	听力	你	总是	说	的	经过	那	柔软的	姓名	.	”

都是因为总是听到别人用那个温柔的称呼叫你。”

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['ʃiːlə] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]

“	I	like	you	to	call	me	Sheila	,	”	said	the	girl	shyly	,	and	with	a	soft
“	我	喜欢	你	到	称呼	我	希拉	,	”	说	这	女孩	害羞地	,	和	和	一个	柔软的

[blʌʃ] .

blush	.
脸红	.

“我喜欢你叫我希拉，”女孩害羞地说，脸上泛起了淡淡的红晕。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [els] [baɪ] [frendz] — [tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] . ”

“	I	have	never	been	called	anything	else	by	friends	—	till	quite	lately	.	”
“	我	有	绝不	到过	称为	任何事物	别的	经过	朋友们	—	直到	相当	最近	.	”

“直到最近，朋友们一直都叫我别的什么。”

“ [wel] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [ɑːr'selvz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] , ” [sed] ['rɔnəld] ,

“	Well	,	when	we	are	by	ourselves	I	should	like	to	,	”	said	Ronald	,
“	出色地	,	什么时候	我们	是	经过	我们自己	我	应该	喜欢	到	,	”	说	罗纳德	,

“嗯，如果只有我们两个人的话，我倒是很乐意，”罗纳德说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌem ˈiː] .

“	and	you	must	do	the	same	by	me	.
”	和	你	必须	做	这	相同的	经过	我	.

“你们也必须这样对待我。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] [wen] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər]['riːəl] [frendz] [tuː; tə][drɑːp] [ˌserəˈmoʊniəs] ['taɪtəlz] .

I	think	it	is	much	nicer	when	people	are	real	friends	to	drop	ceremonious	titles	.
我	思考	它	是	很多	更漂亮	什么时候	人们	是	真实的	朋友们	到	降低	隆重	标题	.

我认为真正的朋友之间最好不要使用过于正式的称谓。

” ['æftər] [ðæt] [ðə; ði][raɪd] [siːmd] [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	After	that	the	ride	seemed	all	sunshine	to	both	of	them	.
”	后	那	这	骑	似乎	全部	阳光	到	两个都	的	他们	.

“在那之后，对他们俩来说，接下来的旅程似乎都充满了阳光。”

['rɔnəld] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [ədˈvænst] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [əbˈsteɪn]

Ronald	thought	he	had	sufficiently	advanced	his	cause	,	and	abstained
罗纳德	想法	他	有	足够	先进的	他的	原因	,	和	弃权

[frʌm; frəm] ['eni] [mɔːr] [dəˈrekt] ['oʊvɝˌtʃʊrz] ;

from	any	more	direct	overtures	;
从	任何	更多的	直接的	序曲	;

罗纳德认为自己已经充分推进了自己的事业，因此没有再采取任何直接行动；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] ,

but	he	talked	in	a	fashion	that	was	delightful	to	his	companion	,
但	他	谈话	在	一个	时尚	那	曾是	愉快	到	他的	伴侣	,

但他说话的方式却让他的同伴觉得很愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

and	the	exhilarating	freshness	of	the	air	and	the	beauty	of	everything
和	这	令人振奋	新鲜	的	这	空气	和	这	美丽	的	一切

[əˈbaʊt][ðem; ðəm] [siːmd] [ə; eɪ][fɪt] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

about	them	seemed	a	fit	setting	for	their	happiness	,
关于	他们	似乎	一个	合身	环境	为了	他们的	幸福	,

清新的空气和周围的一切美好事物，似乎都与他们的幸福相得益彰。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [sɔːft] ['sʌnʃaɪn] .

as	they	rode	along	together	side	by	side	in	the	clear	soft	sunshine	.
作为	他们	骑	沿着	一起	边	经过	边	在	这	清除	柔软的	阳光	.

在明媚柔和的阳光下，他们并肩骑行。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] ['rɔnəld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	Here	we	are	!	”	cried	Ronald	at	length	,
“	这里	我们	是	!	”	哭	罗纳德	在	长度	,

“我们到了！”罗纳德终于喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [plæˈtoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

as	they	reached	the	green	plateau	at	the	summit	of	the	hill	.
作为	他们	达到	这	绿色的	高原	在	这	首脑	的	这	爬坡道	.

当他们到达山顶的绿色高原时。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [klɑːk] - ['taʊər] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [bɪlt] .

“	There	is	the	clock	-	tower	that	the	doctor	built	.
“	那里	是	这	钟	-	塔	那	这	医生	建造	.

“那是医生建造的钟楼。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðæt] ,

Do	you	know	that	before	they	had	that	,
做	你	知道	那	前	他们	有	那	,

你知道在他们拥有那东西之前，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd][ðæt][ɑːn]['mɑːrkɪt]

the	people	here	had	no	means	of	knowing	the	time	—	and	that	on	market
这	人们	这里	有	不	方法	的	会心	这	时间	—	和	那	在	市场

[deɪz] ,

days	,
天	,

这里的人们没有办法知道时间——尤其是在集市日，

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [daʊn] ['ɜːrli] [ɪn] [fun'ʃɑːl] ,

or	when	they	wanted	to	get	down	early	in	Funchal	,
或者	什么时候	他们	通缉	到	得到	向下	早期的	在	丰沙尔	,

或者当他们想早点在丰沙尔下车的时候，

[ðeɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

they	used	often	to	get	up	in	the	middle	of	the	night	,
他们	用过的	经常	到	得到	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	,

他们过去经常在半夜起床，

[ænd; ənd][sɪt][ʌp] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] ,

and	sit	up	watching	for	the	dawn	,
和	坐	向上	观看	为了	这	黎明	,

然后坐起来，等待黎明的到来。

[ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'weɪk] [ɪn][taɪm] .

afraid	to	go	to	sleep	again	lest	they	should	not	awake	in	time	.
害怕的	到	去	到	睡觉	再次	免得	他们	应该	不是	醒	在	时间	.

他们害怕再次入睡，以免无法及时醒来。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	From	the	edge	of	the	plateau	there	were	beautiful	views	of	the	sea	,
"	从	这	边缘	的	这	高原	那里	是	美丽的	浏览	的	这	海	,

从高原边缘可以欣赏到美丽的海景。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒægɪd][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

and	away	to	the	left	the	long	jagged	line	of	the	reef	running	out	to	the
和	离开	到	这	左边	这	长的	锯齿状	线	的	这	礁	跑步	出去	到	这

[iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['iːstərli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

east	from	the	most	easterly	portion	of	the	island	.
东方	从	这	最多	东风	部分	的	这	岛	.

向左远处，可以看到从岛屿最东端向东延伸的锯齿状礁石带。

[ðə; ði] [siː] [siːmd] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

The	sea	seemed	sleeping	and	dreaming	away	below	them	.
这	海	似乎	睡眠	和	做梦	离开	以下	他们	.

他们脚下的大海仿佛在沉睡和做梦。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] [ət'læntɪk] .

It	looked	more	like	the	blue	Mediterranean	than	the	storm	-	tossed	Atlantic	.
它	看起来	更多的	喜欢	这	蓝色的	地中海	比	这	风暴	-	抛掷	大西洋	.

它看起来更像是蔚蓝的地中海，而不是波涛汹涌的大西洋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][left][ðə; ði][men][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

They	had	dismounted	and	left	the	men	to	take	care	of	the	horses	.
他们	有	下马	和	左边	这	男人	到	拿	关心	的	这	马匹	.

他们下了马，留下男人们照看马匹。

[ðeɪ] ['wɔndəd] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['faɪndɪŋ] [nuː] ['bjuːtiːz]

They	wandered	happily	about	together	from	place	to	place	,	finding	new	beauties
他们	漫步	快乐地	关于	一起	从	地方	到	地方	,	寻找	新的	美女

[æt; ət] ['evrɪ] [tɜːrn] .

at	every	turn	.
在	每一个	转动	.

他们快乐地结伴四处游荡，每走一步都能发现新的美景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][baɪ][ðə; ði][fəˈmɪliər][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈbʊli] - [bɔɪ] .

They	were	recalled	to	the	present	by	the	familiar	cry	of	the	“	bully	-	boy	.
他们	是	召回	到	这	展示	经过	这	熟悉的	哭	的	这	“	欺负	-	男生	.

“恶霸男孩”那熟悉的叫喊声将他们拉回了现实。

” [ˈʃiːlə] [ɪkˈskleɪmd] —

”	Sheila	exclaimed	—
”	希拉	惊呼	—

希拉惊呼道——

“ [oʊ] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði][rest] !

“	Oh	,	here	come	the	rest	!
“	哦	,	这里	来	这	休息	!

“哦，其他人来了！”

[ðə; ði][ˈkɑːroʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] !

The	carro	must	be	coming	!
这	胡萝卜	必须	是	未来	!

胡萝卜肯定要来了!

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] ?

Can	you	make	the	noise	the	boys	do	?
能	你	制作	这	噪音	这	男孩们	做	?

你能发出男孩们那样的声音吗?

[aɪ][hæv; həv][traɪd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][kwaɪt][get][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] .

I	have	tried	so	often	,	but	I	can't	quite	get	it	right	.
我	有	尝试	所以	经常	,	但	我	不能	相当	得到	它	正确的	.

我尝试了很多次，但总是做不好。

” [ˈrɔnəld] [meɪd] [əˈtempts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [səkˈsesf(ə)l] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][waɪld][pɪˈkjuːliər][kraɪz][baɪ]

”	Ronald	made	attempts	more	or	less	successful	to	imitate	the	wild	peculiar	cries	by
”	罗纳德	制成	尝试	更多的	或者	较少的	成功的	到	模拟	这	荒野	奇特	哭泣	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈbʊlək] ,

which	the	boys	and	men	encourage	and	guide	the	bullocks	,
哪个	这	男孩们	和	男人	鼓励	和	指导	这	牛	,

罗纳德尝试模仿男孩和男人们用来鼓励和引导牛的那种独特的、狂野的叫喊声，但成功程度不一。

[ænd; ənd] [ˈʃiːlə] [stʊd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] .

and	Sheila	stood	laughing	and	praising	.
和	希拉	站立	笑	和	赞扬	.

希拉站在那里笑着称赞。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuliz] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ənˈles] [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊz][ɪn] [frʌnt] .

“	I	think	it	is	so	sweet	of	the	bullies	not	to	go	unless	the	boy	goes	in	front	.
“	我	思考	它	是	所以	甜的	的	这	欺凌者	不是	到	去	除非	这	男生	去	在	正面	.

“我觉得欺负人的那些人真是太好了，除非男孩走在前面，否则他们自己不会走。”

[ðeɪ] [ˈriːəli] [wəʊnt] .

They	really	won't	.
他们	真的	惯于	.

他们真的不会。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪk] [ʌp] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .

I	thought	it	was	a	make	up	when	I	heard	it	first	.
我	想法	它	曾是	一个	制作	向上	什么时候	我	听到	它	第一的	.

我第一次听到的时候，以为是编造的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

But	one	day	after	a	cricket	match	our	boy	was	missing	for	a	little	while
但	一	天	后	一个	蟋蟀	匹配	我们的	男生	曾是	丢失的	为了	一个	小的	尽管

,

,

,

但有一天，在一场板球比赛之后，我们的孩子失踪了一会儿。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['buliz] [tuː; tə][stɑːrt] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːdɪŋ] [ænd; ənd]

and	nothing	would	induce	the	bullies	to	start	,	not	all	the	prodding	and
和	没有什么	会	诱导	这	欺凌者	到	开始	,	不是	全部	这	催促	和

[jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

yelling	of	the	man	.
大喊	的	这	男人	.

即使那个人百般挑衅和叫喊，也无法让那些欺凌者开始行动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ðeɪ] [went] [laɪk] [læmz] !

But	the	moment	the	boy	came	and	walked	in	front	they	went	like	lambs	!
但	这	片刻	这	男生	来了	和	步行	在	正面	他们	去	喜欢	羔羊	!

但当男孩走上前去时，他们就像羔羊一样乖乖地跑开了！

" [ðə; ði] ['bʊlək] ['kɑːroʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] ['bʊlək] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt]

"	The	bullock	carro	with	its	four	bullocks	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Cossart
"	这	犍	胡萝卜	和	它是	四	牛	,	和	先生	.	和	太太	.	宇宙艺术

[æz; əz] ['pæsndʒɚ] ,

as	passengers	,
作为	乘客	,

"那辆牛车有四头牛，车上载着科萨特先生和夫人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['pɑːrti] .

was	the	vanguard	of	the	main	party	.
曾是	这	先锋	的	这	主要的	派对	.

是主要政党的先锋队。

['leɪdi] [duː'mɑːrɛsk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] ,

Lady	Dumaresq	and	her	little	boy	were	immediately	behind	,
女士	杜马雷斯克	和	她	小的	男生	是	立即地	在后面	,

杜马雷斯克夫人和她的小男孩紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmək] ['berərz] [keɪm] [ʌp] ['veri] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ] ['efi] , [mɪs] - , [ænd; ənd]

and	the	hammock	bearers	came	up	very	shortly	with	Effie	,	Miss	Adene	,	and
和	这	吊床	持有者	来了	向上	非常	不久	和	艾菲	,	错过	-	,	和

[sɜːr] [gai] .

Sir	Guy	.
先生	盖伊	.

很快，抬吊床的人带着艾菲、阿德内小姐和盖伊爵士来了。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He	,	however	,	had	left	his	hammock	and	was	on	foot	by	this	time	.
他	,	然而	,	有	左边	他的	吊床	和	曾是	在	脚	经过	这	时间	.

然而，此时他已经离开吊床，步行而去。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪgnə'mɪniəs] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

"	I	begin	to	feel	it	ignominious	to	be	carried	in	that	fashion	,
"	我	开始	到	感觉	它	可耻	到	是	携带	在	那	时尚	,

"我开始觉得以这种方式被抬着很丢脸。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][kwaɪt][hɜːrt][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] !

but	the	fellows	are	quite	hurt	in	their	minds	if	you	ask	to	be	let	out	!
但	这	伙伴们	是	相当	伤害	在	他们的	思想	如果	你	问	到	是	让	出去	!

但如果你要求放它们出去，它们会非常伤心！

[aɪ] ['kudnt] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]
I couldn't induce them to put me down till we had got to the more
我 不能 诱导 他们 到 放 我 向下 直到 我们 有 得到 到 这 更多的
['lev(ə)l] ['stretʃɪz] ,
level stretches ,
等级 伸展 ,

直到我们到达比较平坦的路段，我才让他们把我放下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
and then they made quite a favour of it ! ”
和 然后 他们 制成 相当 一个 偏爱 的 它 ! ”

然后他们还帮了我们一个大忙！

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli][raɪd] ! ” [kraɪd] ['rɔnəld] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ,
“ We've had a jolly ride ! ” cried Ronald , whose face was full of brightness ,
“ 我们已经 有 一个 快乐的 骑 ! ” 哭 罗纳德 , 谁 脸 曾是 满的 的 亮度 ,

“我们玩得太开心了！”罗纳德喊道，他的脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [huːz] ['spɪrɪts][wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr]
and whose spirits were so high that his brother glanced at him more
和 谁 烈酒 是 所以 高的 那 他的 兄弟 瞥了一眼 在 他 更多的
[ðæn; ðən][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kwaɪət]['skruːtəni] ,
than once with a look of quiet scrutiny ,
比 一次 和 一个 看 的 安静的 审查 ,

他当时情绪非常高涨，以至于他的哥哥不止一次用一种平静而审视的目光瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːrt] —
and said in an undertone to his wife as they stood apart —
和 说 在 一个 底色 到 他的 妻子 作为 他们 站立 除 —

他和妻子分开站着，他低声对妻子说道——

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] { - }
“ Do you think ? ” — and then he gave { 723 }
“ 做 你 思考 ? ” — 和 然后 他 给予 { - }

“你觉得呢？”——然后他给了{723}

[æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glæns] [ðæt] ['trævld] [frʌm; frəm] ['rɔnəld] [tuː; tə] ['ʃiːlə] .
an expressive glance that travelled from Ronald to Sheila .
一个 富有表现力的 瞥一眼 那 旅行 从 罗纳德 到 希拉 .

罗纳德向希拉投去一个意味深长的目光。

['ʃiːlə] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [baɪ]['lɪt(ə)l] [gaɪ] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] .
Sheila was engrossed by little Guy who had claimed her instantly .
希拉 曾是 全神贯注 经过 小的 盖伊 WHO 有 声称 她 即刻 .

希拉完全被小盖伊迷住了，小盖伊立刻就占有了她。

['rɔnəld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['efi] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Ronald by this time was beside Effie , whom he had helped from her
罗纳德 经过 这 时间 曾是 旁 艾菲 , 谁 他 有 帮助 从 她
['hæmək] ,
hammock ,
吊床 ,

这时罗纳德已经走到艾菲身边了，他之前把她从吊床上扶了下来。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn][wʌn]['pɑːstʃər] ,
and who was a little stiff from the long journey in one posture ,
和 WHO 曾是 一个 小的 僵硬的 从 这 长的 旅行 在 一 姿势 ,

而且由于长途旅行，他保持一个姿势显得有些僵硬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and was glad to take a turn up and down leaning on his arm .
和 曾是 高兴的 到 拿 一个 转动 向上 和 向下 倾斜 在 他的 手臂 .

他很高兴能靠着他的胳膊上下走动。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” ['ænsər] ['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] .

“	I	think	not	,	”	answered	Lady	Dumaresq	.
”	我	思考	不是	,	”	回答	女士	杜马雷斯克	.

“我不这么认为，”杜马雷斯克夫人回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] — [nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][tʃaɪld]

“	I	think	he	understands	not	to	be	too	precipitate	—	not	to	frighten	the	child
“	我	思考	他	明白	不是	到	是	也	沉淀	—	不是	到	吓唬	这	孩子

.

:

.

“我认为他明白不能操之过急——不能吓到孩子。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] .

But	that	it	is	coming	I	do	not	doubt	.
但	那	它	是	未来	我	做	不是	怀疑	.

但我毫不怀疑它终将到来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bəuθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][hɜːrz] .

I	am	so	pleased	about	it	both	for	his	sake	and	hers	.
我	是	所以	高兴	关于	它	两个都	为了	他的	清酒	和	她的	.

我为此感到非常高兴，无论对他还是对她都是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['beɪbiːz] [stɪl] .

They	are	rather	a	pair	of	babies	still	.
他们	是	相当	一个	一对	的	婴儿	仍然	.

他们俩还像两个孩子一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

But	they	will	grow	out	of	that	,	and	they	seem	just	made	for	each	other	.
但	他们	将要	生长	出去	的	那	,	和	他们	似乎	只是	制成	为了	每个	其他	.

但他们会克服这些，而且他们看起来天生一对。

” [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] ,

”	The	luncheon	was	spread	in	a	sheltered	spot	,
”	这	午餐	曾是	传播	在	一个	避难所	点	,

午餐安排在避风的地方。

[wer] [ə; eɪ][bæŋk] [geɪv] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv]

where	a	bank	gave	fairly	comfortable	sitting	accommodation	to	the	elders	of
在哪里	一个	银行	给予	相当	舒服的	坐着	住宿	到	这	长者	的

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

银行为党内长老提供了相当舒适的座位。

[mɪs] - [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . - [feɪs] ,

Miss	Adene	seemed	to	see	the	cloud	resting	upon	Mrs	.	Cossart's	face	,
错过	-	似乎	到	看	这	云	休息	之上	太太	.	-	脸	,

阿德内小姐似乎看到了笼罩在科萨特太太脸上的那片阴霾。

[ænd; ənd][set][hɜːr'self][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	set	herself	to	dissipate	it	.
和	放	她自己	到	消散	它	.

她决心要把它挥霍掉。

[hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɔːfnɪŋ] [ɪ'fekt] ; [bʌt; bət][hæd; həd] ['enibɑːdi]

Her	pleasant	talk	had	a	somewhat	softening	effect	;	but	had	anybody
她	令人愉快的	讲话	有	一个	有些	软化	影响	;	但	有	任何人

['tʃænst] [tuː; tə][noʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

chanced	to	note	it	,
偶然	到	笔记	它	,

她和蔼可亲的谈话起到了一定的缓和作用；但如果有人碰巧注意到这一点，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['leɪdi] [spoʊk] ,
they might have observed how very little that lady spoke ,
他们 可能 有 观察到 如何 非常 小的 那 女士 辐 ,

他们或许已经注意到那位女士很少说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [glɑ:nsiz] [ʃi:; ʃi] [θru:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
and that the glances she threw from time to time towards the place where
和 那 这 眼神 她 扔 从 时间 到 时间 向 这 地方 在哪里
['ʃi:lə] [sæt] [bɪ'twi:n] ['rɔnəld] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gai] ,
Sheila sat between Ronald and little Guy ,
希拉 卫星 之间 罗纳德 和 小的 盖伊 ,

她时不时地瞥一眼希拉坐在罗纳德和小盖伊中间的地方，

[wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:st(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
were of a very hostile description .
是 的 一个 非常 敌对的 描述 .

描述中充满了敌意。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ə'drest] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [bʌt; bət] ['ʃi:lə] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
She never addressed the girl once the whole day , but Sheila did not notice it .
她 绝不 已解决 这 女孩 一次 这 所有的 天 , 但 希拉 做过 不是 注意 它 .

她一整天都没跟那个女孩说过一句话，但希拉并没有注意到。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r'self] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fe'stɪvəti] ,
She had given herself over to the enjoyment of the little festivity ,
她 有 给定 她自己 超过 到 这 享受 的 这 小的 节日 ,

她完全沉浸在这场小小的庆祝活动中。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [əb'zɜ:rvənt] .
and she was too happy to be very observant .
和 她 曾是 也 快乐的 到 是 非常 观察者 .

她当时太高兴了，以至于没有仔细观察。

['lɪt(ə)l] [gai] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Little Guy wanted to play hide - and - seek amongst the bushes .
小的 盖伊 通缉 到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 灌木丛 .

小家伙想在灌木丛里玩捉迷藏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['rɔnəld] [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
Of course Ronald was pressed into the service .
的 课程 罗纳德 曾是 按下 进入 这 服务 .

当然，罗纳德是被迫入伍的。

['efi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] [gai] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ræðər] [ə; eɪ]
Effie offered herself , but for some reason or other Guy had taken rather a
艾菲 提供 她自己 , 但 为了 一些 原因 或者 其他 盖伊 有 已采取 相当 一个
[dɪs'laɪk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
dislike to her .
不喜欢 到 她 .

艾菲主动提出帮忙，但不知何故，盖伊却很不喜欢她。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [aɪ] - ['glæsɪz] [ɔ:r] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
It might have been her eye - glasses or the occasional sharpness of her
它 可能 有 到过 她 眼睛 - 眼镜 或者 这 偶然 锐利度 的 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

或许是她的眼镜，或许是她偶尔略带尖锐的嗓音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [ək'septɪd] [hɜːr; hər]['oʊvɚˌtʃʊrz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
but **it** **was** **noticeable** **that** **he** **only** **accepted** **her** **overtures** **with** **great**
但 它 曾是 显 那 他 仅有的 公认 她 序曲 和 伟大的
[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
reservation **,**
预订 ,

但很明显，他对她的示好并没有积极回应。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] [ðoʊ] [pə'laɪtli] —
and **to** **-** **day** **he** **replied** **firmly** **though** **politely** **—**
和 到 - 天 他 回复 牢牢 尽管 礼貌地 —

今天他礼貌而坚定地回答道——

“ [noʊ] , [sæŋk][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [get]['taɪərd] .
“ **No** **,** **sank** **you** **,** **you** **might** **get** **tired** **.**
“ 不 , 沉没 你 , 你 可能 得到 疲劳的 .

“不，沉没吧，你可能会累的。”

[wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rɔnəld] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] .
Mozzer **will** **come** **,** **and** **Uncle** **Ronald** **and** **Sheila** **.**
莫扎特 将要 来 , 和 叔叔 罗纳德 和 希拉 .

莫泽会来，还有罗纳德叔叔和希拉。

[sæt] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
Sat **will** **be** **quite** **enough** **.**
星期六 将要 是 相当 足够的 .

周六就足够了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rest] [jɔːr'self] .
You **had** **better** **rest** **yourself** **.**
你 有 更好的 休息 你自己 .

你最好好好休息。

” [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['meloʊ] , [ðə; ði]['pɑːrti][gɑːt]['ɪntuː] [treɪn] [ə'gen]
” **When** **the** **afternoon** **light** **began** **to** **grow** **mellow** **,** **the** **party** **got** **into** **train** **again**
” 什么时候 这 下午 光 开始 到 生长 醇厚 , 这 派对 得到 进入 火车 再次
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sent] .
for **the** **descent** **.**
为了 这 下降 .

“当午后的阳光开始变得柔和时，一行人再次登上火车下山。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - [raɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['ræðər]
It **was** **a** **two** **hours** **'** **ride** **up** **,** **but** **the** **descent** **was** **generally** **rather**
它 曾是 一个 二 小时 - 骑 向上 , 但 这 下降 曾是 一般来说 相当
['kwɪkər] .
quicker **.**
更快 .

上山花了两个小时，但下山通常要快得多。

[ə'gen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['soʊʃəbli] [ɪn][ə; eɪ][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] ,
Again **they** **started** **sociably** **in** **a** **cavalcade** **,**
再次 他们 开始 善于交际 在 一个 车队 ,

他们再次以列队的形式友好地开始了游行。

[bʌt; bət] [ə'gen] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['dɪstənst] [ðə; ði] ['bʊlək] [ænd; ənd] ['berərz] ,
but **again** **by** **degrees** **the** **horses** **distanced** **the** **bullocks** **and** **bearers** **,**
但 再次 经过 学位 这 马匹 保持距离 这 牛 和 持有者 ,

但马匹又逐渐拉开了与牛和搬运工的距离。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊdz] ['rɔnəld] [ænd; ənd]

and	once	more	as	they	reached	the	region	of	the	narrow	roads	Ronald	and
和	一次	更多的	作为	他们	达到	这	地区	的	这	狭窄的	道路	罗纳德	和

['ʃiːlə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Sheila	found	themselves	some	distance	in	advance	of	the	rest	of	the	party	.
希拉	成立	他们自己	一些	距离	在	进步	的	这	休息	的	这	派对	.

当他们再次到达狭窄道路区域时，罗纳德和希拉发现自己比队伍中的其他人领先了一段距离。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

It	seemed	too	natural	for	her	to	oppose	the	arrangement	.
它	似乎	也	自然的	为了	她	到	反对	这	安排	.

她反对这项安排似乎是顺理成章的事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['sɪriəs] [tuː; tə] - [duː]

It	did	not	occur	to	her	that	anybody	would	make	any	serious	to	-	do
它	做过	不是	发生	到	她	那	任何人	会	制作	任何	严肃的	到	-	做

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]['fæstər] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən] ['leɪdi] [duː'mɑːrɛsk] [ænd; ənd]

because	they	happened	to	have	faster	horses	than	Lady	Dumaresq	and
因为	他们	发生	到	有	快点	马匹	比	女士	杜马雷斯克	和

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

her	little	son	.
她	小的	儿子	.

她丝毫没有想到，会有人因为他们碰巧拥有比杜马雷斯克夫人和她的小儿子更快的马而大惊小怪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [deɪ] [ðæt] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə]

It	had	been	such	a	perfectly	happy	day	that	Sheila	was	in	no	mood	to
它	有	到过	这样的	一个	完美	快乐的	天	那	希拉	曾是	在	不	情绪	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ,

think	of	anything	unpleasant	,
思考	的	任何事物	令人不快的	,

那天过得如此愉快，希拉根本没有心情去想任何不愉快的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]['noʊtɪd][ðə; ði][koʊld][rɪ'gɑːrdz][ænd; ənd] [mɑːrkt] ['saɪləns][ʌv; əv]

and	she	had	not	even	noted	the	cold	regards	and	marked	silence	of
和	她	有	不是	甚至	著名的	这	寒冷的	问候	和	标记	沉默	的

[hɜːr; hər] [ænt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

她甚至没有注意到姑妈冷淡的目光和沉默不语。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [roʊd] , [ðə; ði][sɔːft] ['sʌnlaɪt] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [lʊk] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

Down	and	down	they	rode	,	the	soft	sunlight	making	everything	look	even	more
向下	和	向下	他们	骑	,	这	柔软的	阳光	制作	一切	看	甚至	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪts][wɔːnt] .

beautiful	than	its	wont	.
美丽的	比	它是	惯于	.

他们一路向下骑行，柔和的阳光让一切看起来比平时更加美丽。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

The	curtains	of	flowers	hanging	over	the	walls	seemed	to	blaze	with	a	kind
这	窗帘	的	花朵	绞刑	超过	这	墙壁	似乎	到	火焰	和	一个	种类

[ʌv; əv]['glɔːri] ,

of	glory	,
的	荣耀	,

墙上悬挂的花帘仿佛闪耀着某种光辉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reinbəuz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	the	rainbows	shining	over	the	sea	were	more	than	ordinarily	beautiful	.
和	这	彩虹	灼灼	超过	这	海	是	更多的	比	按说	美丽的	.

海面上的彩虹格外美丽。

“ [aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['reinbəuz] ！ ” [kraɪd] ['ʃi:lə] .
“ I never saw such a place for rainbows ! ” cried Sheila .
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 地方 为了 彩虹 ！ ” 哭 希拉 .

“我从没见过这么美的彩虹！”希拉惊呼道。

“ [mɪs] - [toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [wɪ'ðaʊt]
“ Miss Adene told me about them , but I never could have believed without
“ 错过 - 讲述 我 关于 他们 , 但 我 绝不 可以 有 相信 没有
['si:ɪŋ] .
seeing .
看到 .

“阿德内小姐跟我讲过这些事，但我没亲眼见过，永远也无法相信。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][aɪ][laɪ][ɪn][bed][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
first thing in the morning as I lie in bed I can see them hanging over the
第一的 事物 在 这 早晨 作为 我 说谎 在 床 我 能 看 他们 绞刑 超过 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

清晨醒来，我躺在床上，就能看到它们悬挂在山丘之上。

[oʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['sʌnˌraɪzɪz][ɑ:r; ər][laɪk] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ə'pɑ:n]
Oh , you don't know what the sunrises are like — I mean the reflected light upon
哦 , 你 不 知道 什么 这 日出 是 喜欢 — 我 意思是 这 反映 光 之上
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

哦，你根本不知道日出是什么样子——我是指阳光洒在山丘上的景象。

[ɔ:l] [red] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
all red and lovely every morning ,
全部红色的 和 迷人的 每一个 早晨 ,

每天早上都红扑扑的，可爱极了。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][laɪ][ɪn][bed] !
and to be able to watch it as you lie in bed !
和 到 是 有能力的 到 手表 它 作为 你 说谎 在 床 !

而且你还可以躺在床上观看！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
I shall never forget it as long as I live !
我 将 绝不 忘记 它 作为 长的 作为 我 居住 !

我这辈子都不会忘记这件事！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [si:] [mə'dɪrə] [ə'gen] ? ”
I wonder if I shall ever see Madeira again ? ”
我 想知道 如果 我 将 曾经 看 马德拉 再次 ? ”

我不知道我是否还有机会再次见到马德拉岛？

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ,
“ You shall if you want to ,
“ 你 将 如果 你 想 到 ,

“如果你愿意，就可以。”

” [sed] ['rɔnəld] [soʊ] ['sɔ:ftli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] .
” said Ronald so softly that he did not think she heard .
” 说 罗纳德 所以 轻轻 那 他 做过 不是 思考 她 听到 .

罗纳德轻声说道，他觉得她没听到。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [siː] ,
“ Let us come down the steps and watch the sea ,
“ 让 我们 来 向下 这 步骤 和 手表 这 海 ,

“我们走下台阶，看看大海吧。”

” [sed] ['rɔnəld] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , “ [ðə; ði] [rest] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [dʒʌst] [jet] .
” said Ronald when they reached the hotel , “ the rest won't be back just yet .
” 说 罗纳德 什么时候 他们 达到 这 酒店 , “ 这 休息 惯于 是 后退 只是 然而 .

到达酒店后，罗纳德说：“其他人暂时还回不来。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [get] [raɪt] [tuː; tə] [ɪts] ['lev(ə)l] .
I love to go down the steps and get right to its level .
我 爱 到 去 向下 这 步骤 和 得到 正确的 到 它是 等级 .

我喜欢走下台阶，直接与它平齐。

” ['ʃiːlə] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beɪð] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ,
” Sheila loved it too , and wished that she could bathe there in the mornings ,
” 希拉 喜爱 它 也 , 和 希望 那 她 可以 洗澡 那里 在 这 早晨 ,

“希拉也很喜欢那里，她希望自己每天早上都能在那里洗澡。”

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪd] .
as the young men did .
作为 这 年轻的 男人 做过 .

就像那些年轻人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It was something of a scramble , but she delighted in making it .
它 曾是 某物 的 一个 争夺 , 但 她 高兴极了 在 制作 它 .

虽然过程有些仓促，但她很享受制作的过程。

[ðə; ði] [sɜːrf] ['ɔːlweɪz] [broʊk] ['grændli] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
The surf always broke grandly at the base of the rocks ,
这 冲浪 总是 打破 宏伟 在 这 根据 的 这 岩石 ,

海浪总是壮观地拍打在岩石底部。

[haʊ'evər] [kɑːm] [ðə; ði] [siː] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
however calm the sea looked from above .
然而 冷静的 这 海 看起来 从 多于 .

然而，从空中俯瞰，海面却显得平静无波。

[ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
They stood watching it a long time , and they talked of many things ,
他们 站立 观看 它 一个 长的 时间 , 和 他们 谈话 的 许多 事物 ,

他们站在那里看了很久，谈了很多事情。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kwɪkli] ['kʌmɪŋ] ['dɑːrknəs] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]
till suddenly the quickly coming darkness warned them that it was time to
直到 突然 这 迅速地 未来 黑暗 警告 他们 那 它 曾是 时间 到
[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
go back and dress for dinner .
去 后退 和 裙子 为了 晚餐 .

突然间，迅速降临的夜幕提醒他们，该回去换衣服吃晚饭了。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [æt; ət] - [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ” [sed] ['rɔnəld] ,
“ I shall never forget our day at Camacha - all my life , ” said Ronald ,
“ 我 将 绝不 忘记 我们的 天 在 - 全部 我的 生活 , ” 说 罗纳德 ,

罗纳德说：“我这辈子都不会忘记我们在卡马查的那一天。”

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] ['boʊldərz] .
holding her hands to help her up the rough boulders .
保持 她 双手 到 帮助 她 向上 这 粗糙的 巨石 .

握着她的手，帮助她爬上崎岖的巨石。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] ['sɔːftli] .
She looked back at him , and her face flushed softly .
她 看起来 后退 在 他 , 和 她 脸 酡 轻轻 .

她回头看了他一眼，脸颊微微泛红。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ I am sure I never shall , ” she answered .
“ 我 是 当然 我 绝不 将 , ” 她 回答 .

“我肯定永远不会，”她回答道。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [biː] - ['kiːpɪŋ] .
THE PLEASURES OF BEE - KEEPING .
这 快乐 的 蜜蜂 - 保持 .

养蜂的乐趣。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [el] . ['sleɪdən] .
By F . W . L . SLADEN .
经过 F . W . L . 斯莱登 .

作者：FWL SLADEN。

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[ðə; ði][haɪv]['dʒen(ə)rəli] [fɪlz] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ] ['hʌni] ['dʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ] .
The hive generally fills rapidly with honey during July .
这 蜂巢 一般来说 填充 快速 和 蜂蜜 期间 七月 .

蜂巢通常在七月份迅速装满蜂蜜。

[wen] [ðə; ði]['suːpər][ɪz] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪv] , [ænd; ənd] ,
When the super is full it may be removed from the hive , and ,
什么时候 这 极好的 是 满的 它 可能 是 已移除 从 这 蜂巢 , 和 ,

当蜂箱的继箱装满后，就可以将其从蜂箱中取出。

[ɪf] ['hʌni] [ɪz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn] [fer] ['kwɑːntəti] , [ə'nʌðər] [wʌn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
if honey is still coming in in fair quantity , another one substituted for it .
如果 蜂蜜 是 仍然 未来 在 在 公平的 数量 , 其他 一 替代 为了 它 .

如果蜂蜜的供应量仍然充足，就用另一种蜂蜜代替。

[wen] ['hʌni] — [ɔːr] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['nektər] — [ɪz][fɜːrst] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
When honey — or , strictly speaking , nectar — is first gathered from the flowers ,
什么时候 蜂蜜 — 或者 , 严格 请讲 , 花蜜 — 是 第一的 聚集 从 这 花朵 ,
[ɪts] [kən'sɪstənsi] [ɪz] [θɪn] ,
its consistency is thin ,
它是 一致性 是 薄的 ,

蜂蜜（或者更准确地说，是花蜜）刚从花朵中采集时，质地稀薄。

['ɔːlmoʊst][laɪk]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [fər'ment]
almost like water , and if it remained in this state it would soon ferment
几乎 喜欢 水 , 和 如果 它 剩余 在 这 状态 它 会 很快 发酵
[ænd; ənd][goʊ]['saʊər] .
and go sour .
和 去 酸的 .

几乎像水一样，如果一直保持这种状态，很快就会发酵变酸。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn]

But	by	means	of	the	high	temperature	which	the	bees	always	maintain
但	经过	方法	的	这	高的	温度	哪个	这	蜜蜂	总是	维持

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][haɪv][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [aʊt] ,

inside	the	hive	the	excess	of	moisture	is	evaporated	out	,
里面	这	蜂巢	这	过量的	的	水分	是	蒸发	出去	,

但是，蜜蜂通过保持蜂巢内的高温，可以将多余的水分蒸发掉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nektər][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [θɪk] [raɪp] ['hʌni] .

and	the	nectar	is	changed	into	thick	ripe	honey	.
和	这	花蜜	是	已更改	进入	厚的	成熟	蜂蜜	.

花蜜变成了浓稠成熟的蜂蜜。

[æz; əz] [iːtʃ] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm] [gets] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hʌni] ,

As	each	cell	in	the	honey	-	comb	gets	filled	with	this	honey	,
作为	每个	细胞	在	这	蜂蜜	-	梳子	获得	已填	和	这	蜂蜜	,

随着蜂巢中的每个蜂房都被蜂蜜填满，

[ðə; ði] [biːz] [siːl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['kæpɪŋ] [ʌv; əv][wæks] ,

the	bees	seal	it	over	with	a	thin	capping	of	wax	,
这	蜜蜂	海豹	它	超过	和	一个	薄的	封顶	的	蜡	,

蜜蜂会用一层薄薄的蜡将其密封起来。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['kɑːntents][frʌm; frəm]['eni] [ˌaʊt'saɪd][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	preserve	the	contents	from	any	outside	contamination	,
到	保存	这	内容	从	任何	外部	污染	,

为了防止内容物受到任何外部污染，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][taɪ][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['pɑːrtʃmənt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][pɔts][ʌv; əv][dʒæm] .

just	as	we	tie	the	vegetable	parchment	over	our	pots	of	jam	.
只是	作为	我们	领带	这	蔬菜	羊皮纸	超过	我们的	锅	的	果酱	.

就像我们用保鲜膜盖住果酱罐一样。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['hʌni] [wɪl] [kiːp] [gʊd] ['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

In	this	condition	the	honey	will	keep	good	any	length	of	time	.
在	这	状况	这	蜂蜜	将要	保持	好的	任何	长度	的	时间	.

在这种条件下，蜂蜜可以保存任意时长。

[ðə; ði] [kɔmz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] [fɜːrst] ,

The	combs	in	the	middle	of	the	super	are	always	finished	first	,
这	梳子	在	这	中间	的	这	极好的	是	总是	完成的	第一的	,

超市中间的梳子总是最先完成加工。

[ðə; ði][wɜːrk] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] ['aʊtwərdz] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] ,

the	work	extending	from	the	centre	outwards	,	so	that	if	,
这	工作	扩展	从	这	中心	向外	,	所以	那	如果	,

从中心向外延伸的工作，因此，如果，

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kwɪlts][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [kɔmz] [ɑːr; ər] [siːld]

by	lifting	a	corner	of	the	quilts	we	see	that	the	outside	combs	are	sealed
经过	举重	一个	角落	的	这	被子	我们	看	那	这	外部	梳子	是	密封

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

掀开被子的一角，可以看到外面的梳子被封住了。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɔmz] [ɪn][ðə; ði]['suːpər][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ɪn][laɪk] ['mænər] ,

we	may	be	sure	that	all	the	combs	in	the	super	are	finished	in	like	manner	,
我们	可能	是	当然	那	全部	这	梳子	在	这	极好的	是	完成的	在	喜欢	方式	,

我们可以肯定，超市里所有的梳子都是用同样的方法加工完成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['su:pər] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:v(ə)l] .

and	that	the	super	is	ready	for	removal	.
和	那	这	极好的	是	准备好	为了	移动	.

管理员已准备好撤离。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ræk] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [frʌm; frəm]

I	will	now	describe	the	operation	of	removing	a	full	rack	of	sections	from
我	将要	现在	描述	这	手术	的	移除	一个	满的	架子	的	部分	从

[ɔ:f] [ðə; ði] [haɪv] .

off	the	hive	.
离开	这	蜂巢	.

现在我将描述如何从蜂箱中取出一整套蜂巢格栅。

[ðə; ði] [bi:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	bees	,	of	course	,
这	蜜蜂	,	的	课程	,

当然是蜜蜂了。

[mʌst; məst] [fɜ:rst] [hæv; həv] ['taɪmli] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r]

must	first	have	timely	warning	that	something	is	about	to	be	done	by	our
必须	第一的	有	及时	警告	那	某物	是	关于	到	是	完毕	经过	我们的

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fju:] [laɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪlt] .

giving	them	a	few	light	puffs	of	smoke	under	the	quilt	.
给予	他们	一个	很少	光	泡芙	的	抽烟	在下面	这	被子	.

首先必须及时发出警告，让他们知道即将要做什么，方法是在被子底下放几缕淡淡的烟。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [praɪzd] [ʌp]

After	leaving	them	for	a	minute	,	the	rack	of	sections	may	be	prized	up
后	离开	他们	为了	一个	分钟	,	这	架子	的	部分	可能	是	珍贵的	向上

[ˌʌndər'ni:θ] ,

underneath	,
下	,

放置片刻后，即可将架子上的部件撬起。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skru:] - ['draɪvər] ,

at	the	back	,	with	a	screw	-	driver	,
在	这	后退	,	和	一个	拧紧	-	司机	,

在背面，用螺丝刀，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [bloʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðʌs] [fɔ:rmd] .

and	a	few	more	puffs	of	smoke	blown	into	the	opening	thus	formed	.
和	一个	很少	更多的	泡芙	的	抽烟	吹	进入	这	开幕	因此	形成	.

又有几缕烟雾吹进了形成的开口中。

[ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [haɪv] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

The	rack	of	sections	may	now	be	lifted	right	off	the	hive	and	taken	away	.
这	架子	的	部分	可能	现在	是	抬起	正确的	离开	这	蜂巢	和	已采取	离开	.

现在可以将蜂箱上的隔板直接取下来搬走。

[ɪf] [ə'nʌðər] [ræk] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] ,

If	another	rack	is	not	to	be	put	on	,
如果	其他	架子	是	不是	到	是	放	在	,

如果不再需要放置其他架子，

[ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] [kwi:n] - [ɪk'sklu:dɪŋ] [zɪŋk] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ,

the	sheet	of	queen	-	excluding	zinc	must	also	be	removed	,
这	床单	的	女王	-	不包括	锌	必须	还	是	已移除	,

除了锌板外，蜂王板也必须移除。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪlts][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [tuː; tə]['kʌvər]

and	the	quilts	must	be	taken	from	off	the	rack	of	sections	to	cover
和	这	被子	必须	是	已采取	从	离开	这	架子	的	部分	到	覆盖

[ðə; ði] [freɪmz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks] .

the	frames	in	the	stock	-	box	.
这	框架	在	这	库存	-	盒子	.

被子必须从成排的架子上取下来，用来覆盖库存箱中的框架。

[ðə; ði][haɪv] [meɪ] [ðen] [biː; bi][kloʊzd] [ʌp] .

The	hive	may	then	be	closed	up	.
这	蜂巢	可能	然后	是	关闭	向上	.

然后就可以把蜂巢封起来了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'kluːdz] [hɪr] ; [ðə; ði]['suːpər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [biːz] ,

But	the	operation	by	no	means	concludes	here	;	the	super	is	full	of	bees	,
但	这	手术	经过	不	方法	结束	这里	;	这	极好的	是	满的	的	蜜蜂	,

但行动远未结束；蜂箱里挤满了蜜蜂。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] .

and	our	work	now	will	be	to	get	rid	of	these	.
和	我们的	工作	现在	将要	是	到	得到	摆脱	的	这些	.

我们现在的工作就是清除这些障碍。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [weɪ] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv]

The	quickest	and	simplest	way	of	doing	this	is	to	take	each	section	out	of
这	最快	和	最简单的	方式	的	正在做	这	是	到	拿	每个	部分	出去	的

[ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [biːz] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	rack	and	shake	the	bees	off	it	on	to	the	alighting	-	board	of	the
这	架子	和	摇	这	蜜蜂	离开	它	在	到	这	下车	-	木板	的	这

[haɪv] ;

hive	;
蜂巢	;

最快捷、最简单的办法是将蜂箱的每个隔间从架子上取下，抖落上面的蜜蜂到蜂箱的落蜂板上；

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [guːs] - [wɪŋ] [ɔːr]['bɑːt(ə)l] - [brʌʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːf] ['eni]

in	doing	this	a	goose	-	wing	or	bottle	-	brush	will	be	found	useful	to	brush	off	any
在	正在做	这	一个	鹅	-	翼	或者	瓶子	-	刷子	将要	是	成立	有用	到	刷子	离开	任何

[biːz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)l] ['ʃeɪks] .

bees	that	may	not	be	detached	by	a	few	gentle	shakes	.
蜜蜂	那	可能	不是	是	分离的	经过	一个	很少	温和的	奶昔	.

这样做的时候，可以用鹅翼刷或瓶刷来刷掉轻轻摇晃几下也无法去除的蜜蜂。

[ðə; ði] ['sekʃnz] [mʌst; məst][biː; bi]['hændəld] ['kerfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['frædʒ(ə)l] ,

The	sections	must	be	handled	carefully	,	as	they	are	rather	fragile	,
这	部分	必须	是	处理	小心	,	作为	他们	是	相当	脆弱的	,

这些部件必须小心处理，因为它们相当脆弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊm][ɪz] ['iːzəli] [krækt] [ænd; ənd] [bruːzd] .

and	the	comb	is	easily	cracked	and	bruised	.
和	这	梳子	是	容易地	裂纹	和	瘀伤	.

梳子很容易开裂和损坏。

[ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [weɪ] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði]['suːpər][ʌv; əv] [biːz] [ɪz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['suːpər] - ['klɪrər] ,

A	far	better	way	of	ridding	the	super	of	bees	is	to	use	a	super	-	clearer	,
一个	远的	更好的	方式	的	骑行	这	极好的	的	蜜蜂	是	到	使用	一个	极好的	-	更清晰	,

清除蜂箱里的蜜蜂更好的方法是使用蜂箱清洁剂。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [freɪm] [raʊnd][ðə; ði] [edʒ] ,

which	consists	of	a	board	with	a	thick	frame	round	the	edge	,
哪个	由	的	一个	木板	和	一个	厚的	框架	圆形的	这	边缘	,

它由一块木板和一圈厚厚的边框组成，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][in'sə:tid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] [ə'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]
and **having** **a** **hole** **in** **the** **centre** **in** **which** **is** **inserted** **a** **little** **tin** **appliance** **with**
和 拥有 一个 洞 在 这 中心 在 哪个 是 插入 一个 小的 锡 器具 和
[sprɪŋz] ,
springs **,**
弹簧 ,

中心有一个孔，孔内插入一个带有弹簧的小锡制装置。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bi:z] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
which **will** **allow** **the** **bees** **to** **pass** **through** **it** **only** **in** **a** **downward** **direction** **,**
哪个 将要 允许 这 蜜蜂 到 经过 通过 它 仅有的 在 一个 向下 方向 ,

这样一来，蜜蜂就只能向下穿过它了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][goʊ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['su:pər] .
so **that** **they** **cannot** **go** **back** **again** **into** **the** **super** **.**
所以 那 他们 不能 去 后退 再次 进入 这 极好的 .

这样他们就不能再回到超级层了。

[ðə; ði]['su:pər] - ['klɪrər] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['su:pər][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k] - [bɑ:ks] .
The **super** **-** **clearer** **is** **placed** **between** **the** **super** **and** **the** **stock** **-** **box** **.**
这 极好的 - 更清晰 是 放置 之间 这 极好的 和 这 库存 - 盒子 .

超清音器放置在超级清音器和普通清音器之间。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] - [taɪm] [nɑ:t]
If **the** **weather** **is** **warm** **it** **will** **be** **found** **that** **in** **about** **twenty** **-** **four** **hours** **'** **time** **not**
如果 这 天气 是 温暖的 它 将要 是 成立 那 在 关于 二十 - 四 小时 - 时间 不是
[ə; eɪ] [bi:] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði]['su:pər] ,
a **bee** **will** **be** **left** **in** **the** **super** **,**
一个 蜜蜂 将要 是 左边 在 这 极好的 ,

如果天气温暖，大约24小时后就会发现蜂箱里一只蜜蜂都不会剩下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ðen] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] { - }
and **it** **may** **then** **be** **removed** **and** **{** **724** **}**
和 它 可能 然后 是 已移除 和 { - }

然后就可以将其移除和{724}

[brɔ:t] [ˌɪn'dɔ:rz] .
brought **indoors** **.**
带来 室内 .

带进室内。

[ɪn]['koʊldɚ] ['weðər] [ðə; ði]['su:pər] - ['klɪrər] [meɪ] [teɪk] [tu:] [deɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ɪts][wɜ:rk] .
In **colder** **weather** **the** **super** **-** **clearer** **may** **take** **two** **days** **or** **more** **to** **do** **its** **work** **.**
在 更冷 天气 这 极好的 - 更清晰 可能 拿 二 天 或者 更多的 到 做 它是 工作 .

在较冷的天气里，超净水器可能需要两天或更长时间才能完成工作。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][left][ɑ:n][ðə; ði][haɪv]['æftər][ðə; ði]['su:pər][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ə'weɪ] ,
It **should** **not** **be** **left** **on** **the** **hive** **after** **the** **super** **has** **been** **taken** **away** **,**
它 应该 不是 是 左边 在 这 蜂巢 后 这 极好的 有 到过 已采取 离开 ,

蜂箱上的继箱被取走后，就不应该再把它留在蜂箱上了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] ,
but **must** **be** **removed** **with** **a** **little** **smoke** **,**
但 必须 是 已移除 和 一个 小的 抽烟 ,

但必须用少量烟熏去除。

[ɪts] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪmz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][kwɪlts] .
its **place** **over** **the** **frames** **being** **taken** **by** **the** **quilts** **.**
它是 地方 超过 这 框架 存在 已采取 经过 这 被子 .

它位于被被子占据的框架上方。

['su:pər] - ['klɪrər] .
SUPER - CLEARER .
极好的 - 更清晰 .

超清晰。

[wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]
One word of caution is necessary before we leave the subject of removing the
一 单词 的 警告 是 必要的 前 我们 离开 这 主题 的 移除 这
['su:pər] .
super .
极好的 .

在结束关于移除超级按钮的讨论之前，有必要提醒一句。

[kɔmz] [kən'teɪnɪŋ] ['hʌni] , [ɔ:r] [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['hʌni] , [mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] [left] [aʊt] - [ʌv; əv] -
Combs containing honey , or drops of honey , must never be left out - of -
梳子 包含 蜂蜜 , 或者 滴 的 蜂蜜 , 必须 绝不 是 左边 出去 - 的 -
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

含有蜂蜜的蜂巢或滴有蜂蜜的蜂巢绝对不能留在室外。

[ɔ:r] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:z] .
or anywhere within reach of the bees .
或者 任何地方 之内 抵达 的 这 蜜蜂 .

或蜜蜂能够到达的任何地方。

[ðer; ðər] [sent] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [swi:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] ['veri] [ki:n] ,
Their scent for all sweets of this kind is very keen ,
他们的 香味 为了 全部 糖果 的 这 种类 是 非常 敏锐的 ,

它们对这类甜食的嗅觉非常敏锐。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
especially if there is not much to be obtained in the fields ,
尤其 如果 那里 是 不是 很多 到 是 获得 在 这 字段 ,

尤其是在田间地头收成不多的情况下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [sti:l] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪl] -
and they will soon discover and steal them , even fighting over the ill -
和 他们 将要 很快 发现 和 偷 他们 , 甚至 斗争 超过 这 患病的 -
['gɑ:tn] ['bu:ti] ,
gotten booty ,
获得 赃物 ,

他们很快就会发现并偷走这些东西，甚至会为了这些不义之财而大打出手。

[soʊ] [ðæt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [baɪ] [ðer; ðər] ['gri:di]
so that many thousands of workers are sometimes killed by their greedy
所以 那 许多 数千 的 工人 是 有时 被杀 经过 他们的 贪婪的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

因此，有时成千上万的工人会被他们贪婪的同伴杀害。

['fri:kwəntli] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌz] [nɑ:t] [end] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
Frequently the mischief does not end here , for when the robbers have finished
频繁地 这 恶作剧 做 不是 结尾 这里 , 为了 什么时候 这 强盗 有 完成的
[ðer; ðər] [spɔɪl] [ðeɪ] [meɪ] ,
their spoil they may ,
他们的 剧透 他们 可能 ,

通常，恶行并未就此结束，因为当强盗们享用完他们的赃物后，他们可能.....

[ɪn][ðer; ðər][θɜːrst][fɔːr; fər] [mɔːr] ,
in **their** **thirst** **for** **more** **,**
在 他们的 口渴 为了 更多的 ,

在他们对更多事物的渴望中，

[ə'tæk] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪv][ʌv; əv][sʌm; səm] [wiːk] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːləni] ,
attack **and** **force** **a** **passage** **into** **the** **hive** **of** **some** **weak** **neighbouring** **colony** **,**
攻击 和 力量 一个 通道 进入 这 蜂巢 的 一些 虚弱的 邻接 殖民地 ,

攻击并强行闯入邻近较弱蜂群的蜂巢。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ɪts] ['stɔrz] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv]
which **is** **incapable** **of** **defending** **its** **stores** **against** **such** **an** **overwhelming** **army** **of**
哪个 是 无法 的 防守 它是 商店 反对 这样的 一个 压倒 军队 的
[mɝˈɔdɝz] ,
marauders **,**
乱兵 ,

它根本无力抵御如此强大的掠夺者军队，保卫自己的物资。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] ['kɑːləni] — “ [klɪrd]
and **this** **will** **often** **result** **in** **the** **annihilation** **of** **the** **luckless** **colony** **—** **“** **cleared**
和 这 将要 经常 结果 在 这 湮灭 的 这 倒霉的 殖民地 — ” 已清除
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

这往往会导致不幸的殖民地彻底毁灭——“被清除，

” [æz; əz][ðə; ði] [biː] - ['kiːpər] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn]
” **as** **the** **bee** **-** **keeper** **,** **who** **has** **not** **been** **careful** **to** **prevent** **the** **mischief** **in**
” 作为 这 蜜蜂 - 守门员 , WHO 有 不是 到过 小心 到 防止 这 恶作剧 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the **beginning** **,**
这 开始 ,

“就像养蜂人一开始就疏忽大意，没有采取措施防止祸患一样，

[iks'kleimz][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] , [wen] [ɪn]['goʊɪŋ][ðə; ði][raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪvz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
exclaims **with** **surprise** **,** **when** **in** **going** **the** **round** **of** **his** **hives** **a** **few** **days** **later** **,**
惊呼 和 惊喜 , 什么时候 在 去 这 圆形的 的 他的 麻疹 一个 很少 天 之后 ,

几天后，当他巡视蜂箱时，惊讶地惊呼道：

[hiː; hi] [dis'kʌvəz] [tuː] [leɪt] [ðə; ði][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
he **discovers** **too** **late** **the** **sad** **state** **of** **affairs** **.**
他 发现 也 晚的 这 伤心 状态 的 事务 .

他发现事情的悲惨现状时已经太晚了。

['sekʃnz] [ʌv; əv] ['hʌni] - [koʊm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] [pleɪs] .
Sections **of** **honey** **-** **comb** **should** **be** **stored** **in** **a** **warm** **and** **dry** **place** **.**
部分 的 蜂蜜 - 梳子 应该 是 存储 在 一个 温暖的 和 干燥 地方 .

蜂巢片应存放在温暖干燥的地方。

[fɔːr; fər][hoʊm][juːz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][left][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [ræk] ,
For **home** **use** **they** **may** **be** **left** **in** **the** **section** **-** **rack** **,**
为了 家 使用 他们 可能 是 左边 在 这 部分 - 架子 ,

家用的话，可以放在书架上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,
but **if** **they** **are** **to** **be** **offered** **for** **sale** **they** **must** **be** **separated** **,**
但 如果 他们 是 到 是 提供 为了 销售 他们 必须 是 分开 ,

但如果要出售，则必须将它们分开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wæks][ænd; ənd]['prɑːpəlɪs] [skreɪpt] [ɔːf][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]

and	the	particles	of	wax	and	propolis	scraped	off	the	sides	and
和	这	颗粒	的	蜡	和	蜂胶	刮擦	离开	这	侧面	和

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ,

edges	of	the	wood	of	each	section	,
边缘	的	这	木头	的	每个	部分	,

以及从每块木头的侧面和边缘刮下来的蜡和蜂胶颗粒，

[ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][soʊ]['duːɪŋ][nɑːt][tuː; tə] [bruːz] [ɔːr] [kræk] [ðə; ði] [kɔmz] .

care	being	taken	in	so	doing	not	to	bruise	or	crack	the	combs	.
关心	存在	已采取	在	所以	正在做	不是	到	挫伤	或者	裂缝	这	梳子	.

操作时需小心，不要弄伤或弄裂梳子。

['sekʃnz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːr; ər] ['rendərd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ɪf] [pleɪst] [ɪn] [niːt] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] ,

Sections	for	sale	are	rendered	more	attractive	if	placed	in	neat	cardboard	boxes	,
部分	为了	销售	是	渲染	更多的	吸引人的	如果	放置	在	整洁的	纸板	盒子	,

待售商品如果摆放在整齐的纸箱中，会更具吸引力。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [glæs] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

with	or	without	glass	on	one	side	.
和	或者	没有	玻璃	在	一	边	.

单面带玻璃或不带玻璃。

[ðiːz] [bɑːksɪz][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlɚz] [ɪn] [biː] - [ə'plaɪənsɪz] .

These	boxes	can	be	obtained	from	any	of	the	dealers	in	bee	-	appliances	.
这些	盒子	能	是	获得	从	任何	的	这	经销商	在	蜜蜂	-	电器	.

这些蜂箱可以从任何养蜂设备经销商处购买。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[tuː; tə] 1s .

to	1s	.
到	1s	.

至 1 秒。

3d . [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['hʌni] [dʌn] [ʌp][ɪn] [ðɪs]

3d	.	ought	to	be	readily	obtained	for	a	section	of	good	honey	done	up	in	this
3d	.	应该	到	是	容易	获得	为了	一个	部分	的	好的	蜂蜜	完毕	向上	在	这

[wei] ;

way	;
方式	;

3d. 用这种方法制作的优质蜂蜜应该很容易获得；

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['hʌni] ['veriz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['siːznz] [ænd; ənd]['distrikts] .

but	the	price	of	honey	varies	in	different	seasons	and	districts	.
但	这	价格	的	蜂蜜	变化	在	不同的	季节	和	地区	.

但蜂蜜的价格会因季节和地区而异。

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ]['suːpər] [kən'teɪnɪŋ] ['ʃæloʊ] [freɪmz] ,

In	removing	a	super	containing	shallow	frames	,
在	移除	一个	极好的	包含	浅的	框架	,

移除包含浅帧的超帧时，

[proʊ'siːd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] ['sekʃnz] .

proceed	in	the	same	way	as	with	the	rack	of	sections	.
继续	在	这	相同的	方式	作为	和	这	架子	的	部分	.

按照与处理货架部件相同的方法进行操作。

[ðə; ði] ['hʌni] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] [ði:z] [freɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌni] - [ɪk'stræktər] .

The	honey	must	be	extracted	from	these	frames	in	the	honey	-	extractor	.
这	蜂蜜	必须	是	提取	从	这些	框架	在	这	蜂蜜	-	萃取器	.

必须使用蜂蜜提取器从这些蜂框中提取蜂蜜。

[ðə; ði][iks'træktiŋ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [freɪmz] [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ɔ:f]

The	extracting	should	be	done	immediately	after	the	frames	are	taken	from	off
这	提取	应该	是	完毕	立即地	后	这	框架	是	已采取	从	离开

[ðə; ði][haɪv] ,

the	hive	,
这	蜂巢	,

从蜂箱中取出蜂框后，应立即进行提取。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔmz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [wɔ:rm] .

while	the	combs	are	still	warm	.
尽管	这	梳子	是	仍然	温暖的	.

趁着梳子还温热的时候。

[bɪ'fɔ:r] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][koʊm][ɪn][ðə; ði][ɪk'stræktər] ,

Before	placing	the	comb	in	the	extractor	,
前	放置	这	梳子	在	这	萃取器	,

在将梳子放入吸尘器之前，

[ðə; ði] ['kæpɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [peəd] [ɔ:f][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

the	cappings	must	be	pared	off	both	sides	of	the	comb	with	a	long	,
这	封顶	必须	是	精简	离开	两个都	侧面	的	这	梳子	和	一个	长的	,

必须用长柄工具将梳子两侧的冠毛刮掉，

[ʃɑ:rp] [naɪf] , [wɪtʃ] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rk] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:rm] .

sharp	knife	,	which	does	the	work	much	better	if	it	is	warm	.
锋利的	刀	,	哪个	做	这	工作	很多	更好的	如果	它	是	温暖的	.

锋利的刀，如果刀是温热的，切割效果会更好。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [naɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər][kloʊz][æt; ət]

It	will	be	convenient	to	have	two	knives	in	a	dish	of	hot	water	close	at
它	将要	是	方便的	到	有	二	刀具	在	一个	盘子	的	热的	水	关闭	在

[hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

hand	for	the	purpose	.
手	为了	这	目的	.

为了方便起见，可以在手边放一碟热水，里面装两把刀。

[ʌn'kæpɪŋ] [ɪz][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] ['kænɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [ɪk'sel] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]

Uncapping	is	an	operation	the	beginner	cannot	expect	to	excel	at	the	first
解除封盖	是	一个	手术	这	初学者	不能	预计	到	Excel	在	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

解锁操作对于新手来说，第一次就做好是不可能的。

['plenti] [ʌv; əv] [mes] [ænd; ənd] ['stɪkinəs] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Plenty	of	mess	and	stickiness	will	most	likely	be	the	order	of	the	day
很多	的	混乱	和	粘性	将要	最多	可能	是	这	命令	的	这	天

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ə'keiʒənz] ,

during	the	first	few	occasions	,
期间	这	第一的	很少	场合	,

最初几次使用过程中，很可能会非常脏乱和黏糊糊的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kloʊðz] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪprən]

so	it	will	be	advisable	to	have	the	clothes	well	protected	by	a	good	apron
所以	它	将要	是	建议	到	有	这	衣服	出色地	受保护	经过	一个	好的	围裙

.

:

.

所以最好用结实的围裙把衣服保护好。

[tuː] [kɔmz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌnkæpt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Two	combs	having	been	uncapped	,	they	will	be	placed	in	the	cages	of	the
二	梳子	拥有	到过	未设上限	,	他们	将要	是	放置	在	这	笼子	的	这

[ɪk'stræktər] ,

extractor	,
萃取器	,

两把梳子取下盖子后，将被放入摇梳机的笼子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] [tɜːrnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'vɑːlv] .

and	the	handle	turned	so	as	to	make	them	revolve	.
和	这	处理	转向	所以	作为	到	制作	他们	围绕	.

转动把手，使它们旋转起来。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] .

This	must	be	done	slowly	at	first	.
这	必须	是	完毕	缓慢地	在	第一的	.

一开始必须慢慢来。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stræktər] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] ['ɪntuː] [pleɪ] [baɪ] [wɪtʃ]

A	few	turns	of	the	extractor	will	bring	the	centrifugal	force	into	play	by	which
一个	很少	转弯	的	这	萃取器	将要	带来	这	离心	力量	进入	玩	经过	哪个

[ðə; ði] ['hʌni] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ɪn] ['kaʊntləs] [drɑːps] ,

the	honey	will	be	thrown	out	in	countless	drops	,
这	蜂蜜	将要	是	抛掷	出去	在	无数	滴	,

只需转动几下榨汁机，离心力就会发挥作用，将蜂蜜以无数滴的形式甩出。

[wɪtʃ] [wɪl] ['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stræktər] , [ænd; ənd] [ˌkoʊə'lesɪŋ] ,

which	will	settle	on	the	inside	walls	of	the	extractor	,	and	coalescing	,
哪个	将要	定居	在	这	里面	墙壁	的	这	萃取器	,	和	合并	,

这些物质会沉积在抽气机的内壁上，并发生聚结。

[wɪl] ['trɪkl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

will	trickle	down	to	the	receptacle	in	the	bottom	of	the	machine	in	which	the
将要	涓涓细流	向下	到	这	容器	在	这	底部	的	这	机器	在	哪个	这

[klɪr] ['æmbər]['fluːɪd] [wɪl] ['kwɪkli] ['gæðər] .

clear	amber	fluid	will	quickly	gather	.
清除	琥珀色	体液	将要	迅速地	收集	.

液体会缓缓流到机器底部的容器中，清澈的琥珀色液体会迅速聚集在那里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [tuː] [fæst] ,

There	is	a	danger	,	in	turning	the	handle	too	fast	,
那里	是	一个	危险	,	在	转弯	这	处理	也	快速地	,

转动把手速度过快是有危险的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [nɑːt] ['getɪŋ] [ɪk'stræktɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊm] , ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

of	the	honey	not	getting	extracted	on	the	inside	of	the	comb	,	pressing	on	the
的	这	蜂蜜	不是	获得	提取	在	这	里面	的	这	梳子	,	紧迫	在	这

['mɪdˌrɪb] ,

midrib	,
中肋	,

蜂巢内部的蜂蜜无法被挤出，而是压在蜂巢中脉上。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][wɔːrm] ['weðər] [wen] [ðə; ði][wæks][ɪz][sɔːft] .

and	breaking	through	it	,	especially	in	warm	weather	when	the	wax	is	soft	.
和	打破	通过	它	,	尤其	在	温暖的	天气	什么时候	这	蜡	是	柔软的	.

并且能够突破它，尤其是在天气温暖、蜡质柔软的时候。

[ðɪs] ['deɪndʒər][ɪz] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] “ ['waɪərd] ” [kɔmz] .

This	danger	is	reduced	by	the	use	of	“	wired	”	combs	.
这	危险	是	减少	经过	这	使用	的	“	有线	”	梳子	.

使用“钢丝梳”可以降低这种危险。

[ɪn][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] - [taɪm][ðə; ði] ['hʌni] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	from	five	to	ten	minutes	'	time	the	honey	will	cease	to	flow	from	the
在	从	五	到	十	分钟	-	时间	这	蜂蜜	将要	停止	到	流动	从	这

[kɔmz] .

combs	.
梳子	.

五到十分钟后，蜂蜜就会停止从蜂巢中流出。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [stɑːpt] ,

The	turning	must	then	be	stopped	,
这	转弯	必须	然后	是	停止	,

此时必须停止转弯。

[ðə; ði] [kɔmz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stræktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] ['aʊtwərd]

the	combs	lifted	out	and	replaced	in	the	extractor	with	the	reverse	side	outward
这	梳子	抬起	出去	和	替换	在	这	萃取器	和	这	撤销	边	向外

,

,

,

将梳齿取出，反面朝外放回吸尘器中。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['prɑːses] ['biːɪŋ] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm]

the	revolving	process	being	then	repeated	to	extract	the	honey	from
这	旋转	过程	存在	然后	重复	到	提炼	这	蜂蜜	从

[ðə; ði]['sekənd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊm] .

the	second	side	of	the	comb	.
这	第二	边	的	这	梳子	.

然后重复旋转过程，从蜂巢的另一侧提取蜂蜜。

[wen] [ðə; ði] [kɔmz] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['emptid] ,

When	the	combs	are	again	lifted	out	they	will	be	emptied	,
什么时候	这	梳子	是	再次	抬起	出去	他们	将要	是	清空	,

再次提起梳子时，里面的东西就会被倒空。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stræktər] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] ['ʌnkæpt] [kɔmz] .

and	the	extractor	will	be	ready	to	take	another	pair	of	uncapped	combs	.
和	这	萃取器	将要	是	准备好	到	拿	其他	一对	的	未设上限	梳子	.

提取器将准备好接收另一对未封盖的梳子。

[ðə; ði] ['emptid] [kɔmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːz] , ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld]

The	emptied	combs	should	be	given	back	to	the	bees	,	either	to	be	filled
这	清空	梳子	应该	是	给定	后退	到	这	蜜蜂	,	任何一个	到	是	已填

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ,

again	with	honey	,
再次	和	蜂蜜	,

清空的蜂巢应该还给蜜蜂，让它们再次装满蜂蜜。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [likt] [kliːn] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər]

or	to	be	licked	clean	preparatory	to	their	being	put	away	for	the	winter
或者	到	是	舔过	干净的	预备	到	他们的	存在	放	离开	为了	这	冬天

[fɔːr; fər][juːz][nekst] [jɪr] .

for	use	next	year	.
为了	使用	下一个	年	.

或者要舔干净，以便存放过冬，留待明年使用。

[ðə; ði] ['hʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stræktər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	honey	which	has	gathered	in	the	bottom	of	the	extractor	should	be
这	蜂蜜	哪个	有	聚集	在	这	底部	的	这	萃取器	应该	是

[streɪnd] [θruː] ['flænl] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wæks][ænd; ənd] ['ʌðər]

strained	through	flannel	to	get	rid	of	the	small	particles	of	wax	and	other
紧张	通过	绒布	到	得到	摆脱	的	这	小的	颗粒	的	蜡	和	其他

[im'pjuəritis][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][kən'teɪn] .

impurities	it	is	likely	to	contain	.
杂质	它	是	可能	到	包含	.

应该用法兰绒过滤掉蜂蜜提取器底部积聚的蜂蜜，以去除其中可能含有的少量蜡质颗粒和其他杂质。

['æftər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː]['dʒɑːrz][ɔːr] ['bɔtlz] ,

After	this	,	it	may	be	run	into	jars	or	bottles	,
后	这	,	它	可能	是	跑步	进入	罐子	或者	瓶子	,

之后，就可以装进罐子或瓶子里了。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtʃmənt] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði] [er] .

which	should	be	tied	over	with	parchment	to	exclude	the	air	.
哪个	应该	是	系	超过	和	羊皮纸	到	排除	这	空气	.

应该用羊皮纸包裹起来，隔绝空气。

['hʌni] - [ɪk'stræktər] .

HONEY	-	EXTRACTOR	.
蜂蜜	-	萃取器	.

蜂蜜提取器。

[ðə; ði][wæks] ['kæpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [streɪnd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]

The	wax	cappings	should	also	be	strained	in	a	warm	room	to	separate	the
这	蜡	封顶	应该	还	是	紧张	在	一个	温暖的	房间	到	分离	这

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

蜡质封盖物也应该在温暖的房间里过滤，以分离蜂蜜。

[ðeɪ] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [meltid] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] .

They	may	then	be	melted	down	in	a	pan	of	water	over	a	slow	fire	.
他们	可能	然后	是	融化	向下	在	一个	平底锅	的	水	超过	一个	慢的	火	.

然后可以将它们放在装有水的锅里，用小火慢慢融化。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [meltid] , [ðə; ði][pæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl]

When	they	are	quite	melted	,	the	pan	should	be	removed	and	stood	in	a	cool
什么时候	他们	是	相当	融化	,	这	平底锅	应该	是	已移除	和	站立	在	一个	凉爽的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当它们完全融化后，应将平底锅取出并放在阴凉处。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [taɪm] [ðə; ði]['biːzwæks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][set][ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [keɪk]

In	a	few	hours	'	time	the	beeswax	will	be	found	to	have	set	in	a	solid	cake
在	一个	很少	小时	-	时间	这	蜂蜡	将要	是	成立	到	有	放	在	一个	坚硬的	蛋糕

,

,

,

几个小时后，蜂蜡就会凝固成固体块状。

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

floating	on	the	surface	of	the	water	.
漂浮的	在	这	表面	的	这	水	.

漂浮在水面上。

[ðə; ði][im'pjuəritis] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [kæn; kən][biː; bi]

The	impurities	which	have	collected	on	the	under	side	of	the	cake	can	be
这	杂质	哪个	有	集	在	这	在下面	边	的	这	蛋糕	能	是

[skreɪpt] [ɔːf] .

scraped	off	.
刮擦	离开	.

蛋糕底部积聚的杂质可以刮掉。

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] ,

If	desired	,
如果	想要的	,

如果需要的话，

[ðə; ði][wæks][kæn; kən] [ə'gen] [biː; bi][meltid][ænd; ənd][kæst][ɪn] [kən'viːniənt] - [saɪzd] [blɑːks] [ɪn] ['məʊldz]

the	wax	can	again	be	melted	and	cast	in	convenient	-	sized	blocks	in	moulds
这	蜡	能	再次	是	融化	和	投掷	在	方便的	-	尺寸	积木	在	模具

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['priːviəsli] [bɪn] [wel] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ɔɪl][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wæks]

which	have	previously	been	well	smeared	with	sweet	oil	to	prevent	the	wax
哪个	有	之前	到过	出色地	涂抹	和	甜的	油	到	防止	这	蜡

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

sticking	to	them	.
粘性	到	他们	.

可以将蜡再次熔化，然后浇铸成大小合适的块状，放入事先涂抹了甜油的模具中，以防止蜡粘在模具上。

[æn; ən] [ə'plaɪəns] [kɔːld] [ə; eɪ][wæks] - [ɪk'stræktər] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] ['lɑːrdʒər]

An	appliance	called	a	wax	-	extractor	will	be	useful	for	rendering	larger
一个	器具	称为	一个	蜡	-	萃取器	将要	是	有用	为了	渲染	更大的

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][wæks][frʌm; frəm][oʊld] [kɔmz] .

quantities	of	wax	from	old	combs	.
数量	的	蜡	从	老的	梳子	.

一种叫做蜡提取器的设备可以用来从旧梳子中提取大量的蜡。

['biːzwæks] [kʌmz] [ɪn] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊm] .

Beeswax	comes	in	very	useful	for	a	variety	of	purposes	in	the	home	.
蜂蜡	来	在	非常	有用	为了	一个	种类	的	目的	在	这	家	.

蜂蜡在家居生活中用途广泛，非常实用。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] ['pɑːlɪʃ] .

Mixed	with	spirits	of	turpentine	,	it	forms	a	valuable	furniture	polish	.
混合	和	烈酒	的	松节油	,	它	表格	一个	有价值的	家具	抛光	.

与松节油混合后，它就成为一种很有价值的家具抛光剂。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɪz]['hændi][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - ['bæskɪt][fɔːr; fər]['wæksɪŋ] ['soʊɪŋ] - [θredz] .

A	lump	is	handy	in	the	work	-	basket	for	waxing	sewing	-	threads	.
一个	块	是	便利	在	这	工作	-	篮子	为了	打蜡	缝纫	-	线程	.

在工作篮里放一块蜡块，方便给缝纫线上蜡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][si'kjuəɪŋ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [freɪmz] [ænd; ənd] ['sekʃnz] .

It	is	also	useful	for	securing	foundation	in	frames	and	sections	.
它	是	还	有用	为了	确保	基础	在	框架	和	部分	.

它还可用于加固框架和构件的基础。

[ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]['biːzwæks][wɪð; wɪθ]['mʌt(ə)n][fæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	compound	of	beeswax	with	mutton	fat	,	with	the	addition	of	a	little
一个	化合物	的	蜂蜡	和	羊肉	胖的	,	和	这	添加	的	一个	小的

[læmp] - [blæk] ,

lamp	-	black	,
灯	-	黑色的	,

蜂蜡与羊油的混合物，并添加少量灯黑。

[swiːt] [ɔɪl] , ['tɜːrpəntaɪn] , [ænd; ənd][lɑːrd] , [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['dʌbɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz]

sweet	oil	,	turpentine	,	and	lard	,	makes	an	excellent	dubbing	for	children's
甜的	油	,	松节油	,	和	猪油	,	制作	一个	出色的	配音	为了	孩子们的

[buːts] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

boots	in	the	winter	,
靴子	在	这	冬天	,

甜油、松节油和猪油是冬季儿童靴子的绝佳鞋油。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [sɔːft][ænd; ənd][draɪ] .

keeping	the	leather	soft	and	dry	.
保持	这	皮革	柔软的	和	干燥	.

保持皮革柔软干燥。

['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ðer; ðər][krɑːp][ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]

Carrying	out	the	details	of	harvesting	their	crop	of	honey	in	the	manner
携带	出去	这	细节	的	收割	他们的	庄稼	的	蜂蜜	在	这	方式

[dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][moʊst] [biː] - ['kiːpəz] ,

described	above	is	a	pleasant	enough	occupation	with	most	bee	-	keepers	,
描述	多于	是	一个	令人愉快的	足够的	职业	和	最多	蜜蜂	-	守门员	,

对于大多数养蜂人来说，按照上述方式进行蜂蜜收割的细节工作是一件相当愉快的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]

but	it	is	one	that	I	fear	a	good	many	of	my	readers	may	not	have	the
但	它	是	一	那	我	害怕	一个	好的	许多	的	我的	读者	可能	不是	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][fɜːrst]['siːz(ə)n] .

pleasure	of	experiencing	in	this	their	first	season	.
乐趣	的	体验	在	这	他们的	第一的	季节	.

但我担心，我的很多读者可能在他们的第一个赛季中无法享受到这种乐趣。

[pər'hæps][ðə; ði][swɔːrm][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['suːpər]

Perhaps	the	swarm	has	not	been	strong	enough	to	do	any	work	in	the	super
也许	这	蜂群	有	不是	到过	强的	足够的	到	做	任何	工作	在	这	极好的

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

或许这群机器人力量不够强大，根本无法在超级空间站里发挥任何作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd]['prɑːspekt][ʌv; əv][noʊ] ['hʌni] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['rædər] [ə; eɪ]['dæmpər][tuː; tə][jʊr; jər]

and	the	sad	prospect	of	no	honey	this	season	is	rather	a	damper	to	your
和	这	伤心	前景	的	不	蜂蜜	这	季节	是	相当	一个	阻尼器	到	你的

['ɑːrdər] .

ardour	.
热情	.

而本季没有蜂蜜的悲惨前景，无疑会大大浇灭你的热情。

['nevər] [maɪnd] ,

Never	mind	,
绝不	头脑	,

没关系，

[ðə; ði] [biːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn]
the **bees** **may** **have** **been** **able** **to** **gather** **more** **than** **enough** **for** **themselves** **in**
这 蜜蜂 可能 有 到过 有能力的 到 收集 更多的 比 足够的 为了 他们自己 在
[ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks] .
the **stock** **-** **box** **.**
这 库存 - 盒子 .

蜜蜂可能已经在储蜜箱里收集到了足够自己使用的食物。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['kɑːləni][ɪz]['veri] [wiːk] , [ðə; ði] [biːz] [nɑːt] ['nɪrli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] - [bɑːks] ,
If **,** **however** **,** **the** **colony** **is** **very** **weak** **,** **the** **bees** **not** **nearly** **filling** **the** **stock** **-** **box** **,**
如果 , 然而 , 这 殖民地 是 非常 虚弱的 , 这 蜜蜂 不是 几乎 填充 这 库存 - 盒子 ,

然而，如果蜂群非常虚弱，蜜蜂甚至都无法填满蜂箱，

[ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['æftər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]
they **will** **now** **require** **a** **little** **looking** **after** **to** **bring** **them** **up** **quickly** **to** **the**
他们 将要 现在 要求 一个 小的 寻找 后 到 带来 他们 向上 迅速地 到 这
['rekwɪzɪt] [streŋθ] ,
requisite **strength** **,**
必需品 力量 ,

现在需要稍加照料，才能使它们尽快达到所需的体质。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'sesf(ə)l] ['wɪntərɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [jiːld] [ʌv; əv] ['hʌni] , [ɔːr]
to **ensure** **successful** **wintering** **,** **followed** **by** **a** **profitable** **yield** **of** **honey** **,** **or**
到 确保 成功的 越冬 , 随后 经过 一个 有利可图 屈服 的 蜂蜜 , 或者
[pər'hæps][ə; eɪ][swɔːrm][ɔːr] [tuː] ,
perhaps **a** **swarm** **or** **two** **,**
也许 一个 蜂群 或者 二 ,

为了确保蜜蜂顺利越冬，从而获得丰厚的蜂蜜收成，或者或许还能吸引一两群蜜蜂。

[nekst] [jɪr] .
next **year** **.**
下一个 年 .

明年。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [kiːps] [ʌn'feɪvərəbl] , [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ['fiːdɪŋ] .
If **the** **weather** **keeps** **unfavourable** **,** **they** **may** **require** **feeding** **.**
如果 这 天气 保持 不利 , 他们 可能 要求 喂养 .

如果天气持续恶劣，它们可能需要喂食。

[sʌtʃ] ['fiːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ʌp] ['regjələrli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Such **feeding** **should** **be** **kept** **up** **regularly** **two** **or** **three** **times** **a** **week** **,**
这样的 喂养 应该 是 保留 向上 经常 二 或者 三 时代 一个 星期 ,

这种喂养方式应该每周定期进行两到三次。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['sɪrəp] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [iːtʃ] [taɪm] .
and **only** **a** **small** **quantity** **of** **syrup** **given** **at** **each** **time** **.**
和 仅有的 一个 小的 数量 的 糖浆 给定 在 每个 时间 .

每次只喂少量糖浆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['briːdɪŋ] .
It **will** **then** **have** **the** **effect** **of** **encouraging** **breeding** **.**
它 将要 然后 有 这 影响 的 鼓励 选育 .

这样就能起到促进繁殖的作用。

[ə'nʌðər] [gʊd] [wei] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [wiːk] ['kɑːləni][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][koʊm] [kən'teɪnɪŋ]
Another **good** **way** **to** **stimulate** **a** **weak** **colony** **is** **to** **give** **it** **a** **comb** **containing**
其他 好的 方式 到 刺激 一个 虚弱的 殖民地 是 到 给 它 一个 梳子 包含
[bruːd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [strɔːŋgər] [haɪv] [ðæt] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sper] [ˌaɪ 'tiː] .
brood **from** **another** **stronger** **hive** **that** **can** **well** **afford** **to** **spare** **it** **.**
幼虫 从 其他 更强 蜂巢 那 能 出色地 买得起 到 空闲的 它 .

刺激虚弱蜂群的另一个好方法是给它送去一个来自更强壮蜂群的、含有幼虫的蜂巢，因为更强壮的蜂群完全有能力负担得起这个蜂巢。

[ðə; ði] [biːz] [ɑːn][ðə; ði][koʊm][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃeɪkən] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði][haɪv][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	bees	on	the	comb	must	be	shaken	back	into	the	hive	from	which	they
这	蜜蜂	在	这	梳子	必须	是	摇晃	后退	进入	这	蜂巢	从	哪个	他们

[keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][haɪv][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ,

came	before	it	is	put	into	the	hive	we	want	to	strengthen	,
来了	前	它	是	放	进入	这	蜂巢	我们	想	到	加强	,

在将蜂巢放入我们想要加强的蜂群之前，必须先将蜂巢上的蜜蜂抖回它们原来的蜂巢。

[ænd; ənd] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

and	care	must	be	taken	to	see	that	the	queen	,
和	关心	必须	是	已采取	到	看	那	这	女王	,

必须注意确保女王，

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [koʊm] , [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][haɪv][ɪn]

should	she	chance	to	be	on	this	particular	comb	,	is	returned	to	her	hive	in
应该	她	机会	到	是	在	这	特别的	梳子	,	是	返回	到	她	蜂巢	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

如果她碰巧在这个蜂巢上，就会被安全地送回蜂巢。

[biːz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [haɪvz] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [ɪf] [pʊt] [tə'geðər] ,

Bees	from	different	hives	will	not	agree	if	put	together	,
蜜蜂	从	不同的	麻疹	将要	不是	同意	如果	放	一起	,

来自不同蜂巢的蜜蜂如果放在一起，不会和平相处。

[ən'les] ['speʃ(ə)l] [miːnz] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][soʊ] ,

unless	special	means	are	taken	to	make	them	do	so	,
除非	特别的	方法	是	已采取	到	制作	他们	做	所以	,

除非采取特殊手段迫使他们这样做，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər][ɑːn] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər] “ [ˌju'naitiŋ] .

and	these	will	be	explained	later	on	when	we	consider	“	uniting	.
和	这些	将要	是	解释	之后	在	什么时候	我们	考虑	“	联合	.

这些将在我们稍后考虑“联合”时进行解释。

” [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] ['hʌni] [meɪ]

”	Those	who	have	been	fortunate	enough	to	secure	a	crop	of	honey	may
”	那些	WHO	有	到过	幸运	足够的	到	安全的	一个	庄稼	的	蜂蜜	可能

['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɪriər] [ɪn]['kwɑːləti] ,

sometimes	be	disappointed	to	find	that	it	is	inferior	in	quality	,
有时	是	失望的	到	寻找	那	它	是	下	在	质量	,

“那些有幸获得蜂蜜的人有时可能会失望地发现，蜂蜜的质量并不好。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fleɪvər] .

with	a	more	or	less	disagreeable	flavour	.
和	一个	更多的	或者较少的		令人不快的	味道	.

味道或多或少令人不悦。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - ['kiːpər] [tuː; tə] ['remədi]

This	is	a	trouble	which	it	is	beyond	the	power	of	the	bee	-	keeper	to	remedy
这	是	一个	麻烦	哪个	它	是	超过	这	力量	的	这	蜜蜂	-	守门员	到	补救

,

,

,

这是养蜂人无力解决的问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

as	it	depends	on	the	flora	of	the	neighbourhood	.
作为	它	取决于	在	这	植物	的	这	邻里	.

因为它取决于周边地区的植物种类。

[ðə; ði] [best] ['hʌni] , ['baːrɪŋ] ['heðər] ['hʌni] , [ɪz] ['veri] [peɪl] [ɪn] ['kʌlər] ,

The	best	honey	,	barring	heather	honey	,	is	very	pale	in	colour	,
这	最好的	蜂蜜	,	禁止	希瑟	蜂蜜	,	是	非常	苍白	在	颜色	,

除了石楠花蜜之外，最好的蜂蜜颜色都很浅。

[ænd; ənd] [kʌmz] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kloʊvər] , ['senfɔɪn] , ['mʌstərd] [ænd; ənd] [laɪm] - [triː] ['blɔsəmz] .

and	comes	chiefly	from	the	Dutch	clover	,	sainfoin	,	mustard	and	lime	-	tree	blossoms	.
和	来	主要	从	这	荷兰语	三叶草	,	红豆草	,	芥末	和	酸橙	-	树	花朵	.

主要来源于荷兰三叶草、红豆草、芥菜和菩提树的花朵。

[ɪn'fɪrɪər] [kaɪndz] [ɑːr; ər] ['dɑːrkər] ;

Inferior	kinds	are	darker	;
下	种类	是	较暗	;

劣质品种颜色较深；

[ðə; ði] ['blækberi] [ænd; ənd] ['sʌnflaʊər] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kredɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	blackberry	and	sunflower	are	among	the	flowers	to	which	credit	is	given	for	producing	them	,
这	黑莓	和	向日葵	是	之中	这	花朵	到	哪个	信用	是	给定	为了	生产	他们	,

黑莓和向日葵等花卉被认为对它们的繁殖起到了重要作用。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [moʊst] ['hʌni] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [mɪkst] [bluːm] , ['weðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

and	probably	most	honey	obtained	from	mixed	bloom	,	whether	in	the	garden	or	on	the	wayside	,
和	大概	最多	蜂蜜	获得	从	混合	盛开	,	无论	在	这	花园	或者	在	这	路边	,

而且很可能大部分蜂蜜都来自混合花卉，无论是在花园里还是路边。

[ɪz] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊvər] [gruːp] .

is	not	so	good	as	that	which	is	gathered	from	flowers	of	the	clover	group	.
是	不是	所以	好的	作为	那	哪个	是	聚集	从	花朵	的	这	三叶草	团体	.

不如从三叶草类植物的花朵中采集的那么好。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [spɔɪlz] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌni] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ʌn'pælətəb(ə)l] ,

But	what	most	spoils	a	sample	of	honey	,	making	it	dark	and	unpalatable	,	,
但	什么	最多	战利品	一个	样本	的	蜂蜜	,	制作	它	黑暗的	和	令人难以接受	,	,

但最容易破坏蜂蜜样品品质，使其颜色变深、口感变差的，是.....

[ɪz] [liːf] ['hʌni] [ɔːr] ['hʌni] - [duː] .

is	leaf	honey	or	honey	-	dew	.
是	叶子	蜂蜜	或者	蜂蜜	-	露	.

是叶蜜还是蜜露？

[ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] ['hʌni] , ['biːɪŋ] [sɪ'kriːtid] [baɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [triːz] ,

This	substance	is	not	really	honey	,	being	secreted	by	the	leaves	of	certain	trees	,
这	物质	是	不是	真的	蜂蜜	,	存在	分泌物	经过	这	树叶	的	肯定	树木	,

这种物质并非真正的蜂蜜，而是由某些树木的叶子分泌出来的。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][laɪm] - [triː] , [oʊk] , [ænd; ənd] ['sɪkəmɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] [mʌtʃ] [mɔːr]
especially **the** **lime** **-** **tree** **,** **oak** **,** **and** **sycamore** **,** **and** **in** **some** **years** **much** **more**
尤其 这 酸橙 - 树 , 橡木 , 和 梧桐树 , 和 在 一些 年 很多 更多的
[ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] .
than **in** **others** **.**
比 在 其他的 .

尤其是菩提树、橡树和梧桐树，而且有些年份比其他年份更严重。

[ðə; ði] [biːz] [fiːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊlsəm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
The **bees** **feed** **on** **it** **with** **relish** **,** **but** **it** **is** **not** **wholesome** **for** **them** **.**
这 蜜蜂 喂养 在 它 和 尽情享用 , 但 它 是 不是 健康 为了 他们 .

蜜蜂很喜欢吃这种花蜜，但这花蜜对它们来说并不健康。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(**To** **be** **continued** **.** **)** **{** **725** **}**
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{725}

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [ˌkæli'fɔːnjən] [ræntʃ] .
CHRONICLES **OF** **AN** **ANGLO** **-** **CALIFORNIAN** **RANCH** **.**
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['ɪnəs] .
By **MARGARET** **INNES** **.**
经过 玛格丽特 因尼斯 .

作者：玛格丽特·伊内斯

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] — [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
ON **THE** **RANCH** **—** **THE** **ANIMALS** **.**
在 这 牧场 — 这 动物 .

牧场上的动物们。

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
WOULD **be** **difficult** **for** **anyone** **who** **has** **never** **had** **the** **work** **to** **do** **,**
会 是 难的 为了 任何人 WHO 有 绝不 有 这 工作 到 做 ,

对于从未做过这项工作的人来说，这将是一项艰巨的任务。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['pʌzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['hɪli] [piːs] [ʌv; əv]
to **realise** **how** **puzzling** **it** **is** **to** **take** **an** **up** **-** **and** **-** **down** **hilly** **piece** **of**
到 意识到 如何 令人费解 它 是 到 拿 一个 向上 - 和 - 向下 丘陵 片 的
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

意识到在一块起伏不平的丘陵地带进行规划是多么令人费解，

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd][plæn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][soʊ][ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
all **covered** **with** **shrub** **and** **brush** **,** **and** **plan** **it** **out** **so** **that** **all** **shall** **be**
全部 涵盖 和 灌木 和 刷子 , 和 计划 它 出去 所以 那 全部 将 是
[pleɪst] [kən'viːniəntli] ,
placed **conveniently** **,**
放置 方便 ,

全部用灌木和树枝覆盖，并进行规划，使所有物品摆放得方便些。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [best] .
and **also** **look** **at** **its** **best** **.**
和 还 看 在 它是 最好的 .

而且也要展现它最好的一面。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hɜːri] , [wiː; wi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

In	our	great	hurry	,	we	had	certainly	chosen	the	wrong	place	for	our
在	我们的	伟大的	匆忙	,	我们	有	当然	选定	这	错误的	地方	为了	我们的

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

我们当时太过匆忙，肯定选错了建谷仓的地方。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .

and	,	moreover	,	it	was	much	too	small	.
和	,	而且	,	它	曾是	很多	也	小的	.

而且，它太小了。

[wiː; wi] [sɔː] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

We	saw	now	perfectly	well	which	was	the	right	place	.
我们	锯	现在	完美	出色地	哪个	曾是	这	正确的	地方	.

我们现在很清楚哪个地方才是正确的。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

So	as	soon	as	the	last	piece	of	furniture	had	been	lifted	into	the	house	,
所以	作为	很快	作为	这	最后的	片	的	家具	有	到过	抬起	进入	这	房子	,

所以，当最后一件家具被搬进屋里之后，

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

the	carpenters	set	to	work	to	take	the	barn	to	pieces	,
这	木匠	放	到	工作	到	拿	这	谷仓	到	件	,

木匠们开始拆解谷仓。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [saɪt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['setld] .

and	carry	it	down	the	hill	to	the	new	site	upon	which	we	had	settled	.
和	携带	它	向下	这	爬坡道	到	这	新的	地点	之上	哪个	我们	有	定居	.

然后把它从山上搬到我们定居的新地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['ræðər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [muːv]

It	is	a	wonderful	and	rather	a	fearful	thing	to	see	how	they	can	move
它	是	一个	精彩的	和	相当	一个	可怕	事物	到	看	如何	他们	能	移动

[lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] .

large	and	small	buildings	about	in	this	land	of	ingenuity	.
大的	和	小的	建筑物	关于	在	这	土地	的	独创性	.

在这个充满创造力的国度里，看到他们如何移动大大小小的建筑物，既令人惊叹又令人恐惧。

[wʌn] [fiːlz] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌn] [miːts] [ə; eɪ] [haʊs] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

One	feels	quite	embarrassed	the	first	time	one	meets	a	house	walking	down	the
一	感觉	相当	尴尬的	这	第一的	时间	一	满足	一个	房子	步行	向下	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] .

middle	of	a	street	.
中间	的	一个	街道	.

第一次在马路中间看到一栋房子时，会感到非常尴尬。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ,

No	doubt	it	is	a	great	convenience	to	be	able	to	keep	your	own	house	,
不	怀疑	它	是	一个	伟大的	方便	到	是	有能力的	到	保持	你的	自己的	房子	,

毫无疑问，能够拥有自己的房子是一件非常方便的事情。

[ænd; ənd] [jet] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] !

and	yet	change	your	neighbourhood	!
和	然而	改变	你的	邻里	!

然而，你却能改变你的社区！

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊərz] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ɪn'vest] ,

An	acquaintance	of	ours	,	having	some	money	to	invest	,
一个	熟人	的	我们的	,	拥有	一些	钱	到	投资	,

我们的一位熟人，手头有一些钱想要投资，

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [niːt] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

put	up	a	neat	row	of	small	detached	houses	on	a	piece	of	land	which	he
放	向上	一个	整洁的	排	的	小的	分离的	房屋	在	一个	片	的	土地	哪个	他

[hæd; həd] [bɔːt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [buːm] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

had	bought	during	a	boom	in	those	parts	.
有	买	期间	一个	繁荣	在	那些	部分	.

他在当地经济繁荣时期买下的一块土地上，建造了一排整齐的小独立式房屋。

[ðə; ði] [buːm] , [ə'læs] ! [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [dɪ'zæstər][ænd; ənd] ['emptinəs] [bɪ'haɪnd] ,

The	boom	,	alas	!	departed	,	leaving	,	as	usual	,	disaster	and	emptiness	behind	,
这	繁荣	,	唉	!	已离开	,	离开	,	作为	通常	,	灾难	和	空虚	在后面	,

繁荣景象终究消逝，一如既往地留下了灾难和空虚。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [stʊd] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] ,

and	these	poor	little	houses	stood	all	by	themselves	,
和	这些	贫穷的	小的	房屋	站立	全部	经过	他们自己	,

这些简陋的小房子孤零零地矗立在那里。

['nevər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tenənt] [ɔːr] ['pɜːrtʃəsər] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

never	a	single	tenant	or	purchaser	offering	for	them	.
绝不	一个	单身的	租户	或者	购买者	提供	为了	他们	.

从来没有租客或买家对它们感兴趣。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [huː] [tʃoʊz] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

Finally	,	however	,	someone	of	enterprise	was	found	,	who	chose	one	for	himself	,
最后	,	然而	,	某人	的	企业	曾是	成立	,	WHO	选择	一	为了	他自己	,

然而，最终还是找到了一位有进取心的人，他为自己挑选了一辆。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] “ [lɑːt] ” [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][sæn] [mi'gel] ,

and	having	a	“	lot	”	in	an	attractive	part	of	San	Miguel	,
和	拥有	一个	“	很多	”	在	一个	吸引人的	部分	的	圣	米格尔	,

在圣米格尔一个环境优美的地段拥有一块“地”，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] ['drɪvn] ['oʊvər][ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɪn][ɪts] [nuː] ['setɪŋ] .

had	his	new	cottage	driven	over	and	rearranged	in	its	new	setting	.
有	他的	新的	小屋	驱动	超过	和	重新排列	在	它是	新的	环境	.

他的新小屋被运到新址，并重新布置好。

[ðɪs] ['ænsər] [soʊ] [wel] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] [fɔːr; fər]

This	answered	so	well	,	that	it	seemed	to	break	the	spell	of	ill	-	luck	for
这	回答	所以	出色地	,	那	它	似乎	到	休息	这	拼写	的	患病的	-	运气	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] ,

the	others	also	,
这	其他的	还	,

这个回答如此得当，似乎也打破了其他人的厄运。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

and	soon	we	were	much	amused	to	meet	another	and	yet	another	of
和	很快	我们	是	很多	觉得好笑	到	见面	其他	和	然而	其他	的

['dʒɪm]['bækstɚz] ['haʊzɪz] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['sloʊnəs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

Jim	Baxter's	houses	driving	with	stately	slowness	up	and	down	the	different
吉姆	巴克斯特	房屋	驾驶	和	庄严	缓慢	向上	和	向下	这	不同的

[striːts] [ʌv; əv][sæn] [mi'gel] ,

streets	of	San	Miguel	,
街道	的	圣	米格尔	,

很快，我们就饶有兴致地看到吉姆·巴克斯特的另一栋房子，缓缓地在圣米格尔的各个街道上来回穿梭。

[tɪl] [ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l] [roʊ] , [plaːntid][kwaɪt] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['empti] [weɪst] ,

till	the	desolate	little	row	,	planted	quite	four	miles	away	in	an	empty	waste	,
直到	这	荒凉	小的	排	,	已种植	相当	四	英里	离开	在	一个	空的	浪费	,

直到四英里外的一片荒芜之地，出现了一小排孤零零的作物。

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː] ['frendli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

had	all	been	absorbed	into	friendly	comfortable	corners	of	the	town	.
有	全部	到过	吸收	进入	友好的	舒服的	角落	的	这	镇	.

他们都融入了小镇舒适宜人的角落。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][bɑːrn][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] , [wɪtʃ]

Our	present	barn	has	very	little	resemblance	to	the	original	one	,	which
我们的	展示	谷仓	有	非常	小的	相似	到	这	原来的	一	,	哪个

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我们现在的谷仓与原来的谷仓几乎没有任何相似之处，原来的谷仓是.....

[haʊ'evər] , [ɔːl] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

however	,	all	absorbed	into	it	.
然而	,	全部	吸收	进入	它	.

然而，这一切都被它吸收了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] ,

With	all	the	additions	which	have	grown	as	they	were	felt	to	be	needed	,
和	全部	这	新增内容	哪个	有	生长	作为	他们	是	毛毡	到	是	需要	,

随着各种新增设施的不断增加，这些设施都是在人们认为需要的时候逐步完善的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ['dʊrɪŋ]

it	is	now	about	four	times	the	size	of	the	little	wooden	box	we	lived	in	during
它	是	现在	关于	四	时代	这	尺寸	的	这	小的	木制的	盒子	我们	居住地	在	期间

[ðoʊz] [fɔːr] [hɑːt] ,

those	four	hot	,
那些	四	热的	,

现在它大约是我们当年居住的那四年炎热日子里的小木屋的四倍大，

['dʌsti] [mʌnθs] .

dusty	months	.
尘土飞扬	几个月	.

多尘的月份。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kuːl] , ['lemən] - ['kjuəriŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [heɪ] -

There	is	a	large	,	cool	,	lemon	-	curing	room	in	the	centre	,	over	which	is	the	hay	-
那里	是	一个	大的	,	凉爽的	,	柠檬	-	养护	房间	在	这	中心	,	超过	哪个	是	这	干草	-

[lɔft] ,

loft	,
阁楼	,

中央有一个宽敞凉爽的柠檬晾晒室，其上方是干草阁楼。

['hoʊldɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [tʌnz] .

holding	twenty	-	five	tons	.
保持	二十	-	五	吨	.

可容纳二十五吨。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['wɜːrkʃɑːp] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪnɚz] [bentʃ] ,

At	one	side	is	a	convenient	workshop	,	with	joiner's	bench	,
在	一	边	是	一个	方便的	车间	,	和	木工的	长椅	,

一侧是方便的工作间，配有木工工作台。

[ænd; ənd][ɔːl] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][dʒɑːbz][wʌn]

and	all	necessary	arrangements	for	the	many	different	kinds	of	jobs	one
和	全部	必要的	安排	为了	这	许多	不同的	种类	的	工作	一

[hæz; həz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][wʌn'self] [hɪr] ,

has	to	do	for	oneself	here	,
有	到	做	为了	自己	这里	,

以及在这里需要自己完成的各种不同工作所需的一切必要安排。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːrnɪs] ['mendɪŋ] , ['sɑːdərɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	harness	mending	,	soldering	,	etc	.
这样的	作为	马具	修补	,	焊接	,	ETC	.

例如线束修理、焊接等。

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [ɪz] [bɪlt] ['oʊvər] [ðɪs] .

A	nice	little	room	for	the	ranchman	is	built	over	this	.
一个	好的	小的	房间	为了	这	牧场主	是	建造	超过	这	.

这里建了一间舒适的小房间，专供牧场主居住。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['wægən] - [ʃed] , [ænd; ənd] [gʊd] - [saɪzd] ['bʌgi] - [haʊs] , [lɑːrdʒ]

At	the	other	side	is	a	waggon	-	shed	,	and	good	-	sized	buggy	-	house	,	large
在	这	其他	边	是	一个	车皮	-	棚	,	和	好的	-	尺寸	有缺陷的	-	房子	,	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [fɔːr] ['viːək(ə)lz] .

enough	to	hold	four	vehicles	.
足够的	到	抓住	四	车辆	.

另一边是一个马车棚，还有一个大小合适的轻便马车房，足以容纳四辆车。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɔːlz] [fɔːr; fər] [sɪks] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [luːs] [bɑːks] ,

There	are	stalls	for	six	horses	and	the	cow	,	with	one	loose	box	,
那里	是	摊位	为了	六	马匹	和	这	奶牛	,	和	一	松动的	盒子	,

有六个马厩和一个牛厩，还有一个散栏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃed] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'ræl] , [tuː; tə] [gɪv] [ʃeɪd] [frʌm; frəm]

and	a	shed	extending	over	one	part	of	the	corral	,	to	give	shade	from
和	一个	棚	扩展	超过	一	部分	的	这	围栏	,	到	给	阴影	从

[ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] .

the	fierce	sun	.
这	凶猛的	太阳	.

还有一个棚子延伸到畜栏的一部分，用来遮挡烈日。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [hen] - ['haʊzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

This	,	with	hen	-	houses	,	etc	.	,	is	quite	a	little	settlement	.
这	,	和	母鸡	-	房屋	,	ETC	.	,	是	相当	一个	小的	沉降	.

这里，加上鸡舍等等，算是一个相当小的聚落了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bentʃ] [daʊn] [ðer; ðər] , [wer] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði]

We	have	a	comfortable	bench	down	there	,	where	I	often	sit	in	the
我们	有	一个	舒服的	长椅	向下	那里	,	在哪里	我	经常	坐	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

下面有一张很舒服的长椅，我经常晚上坐在那里。

['dʊrɪŋ] “ [tʃɔːr] ” [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

during	“	chore	”	time	,	while	the	animals	are	being	made	comfortable	for	the
期间	“	家务	”	时间	,	尽管	这	动物	是	存在	制成	舒服的	为了	这

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

在“忙碌”时间，也就是让动物们舒适地准备过夜的时候；

[ðə; ði] [kaʊ] [milkt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːrn] [kæt] [ɪn] [kloʊz] [ə'tendəns] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

the	cow	milked	,	with	the	barn	cat	in	close	attendance	,	waiting	for	her
这	奶牛	挤奶	,	和	这	谷仓	猫	在	关闭	出席	,	等待	为了	她

[ə'kʌstəmd] [ʃer] ;

accustomed	share	;
习惯	分享	;

挤奶的母牛，谷仓里的猫咪在一旁守候，等着分到它平常的那份；

[ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ; [ðə; ðɪ][henz] ,

the	horses	each	in	turn	brought	to	the	trough	for	a	drink	;	the	hens	,
这	马匹	每个	在	转动	带来	到	这	槽	为了	一个	喝	;	这	母鸡	,

马匹们依次被牵到水槽边喝水；母鸡们，

[tuː] , ['æftər] [mʌtʃ] [fʌs] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] ['tʃætər] , [fed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] , [lest][ðə; ðɪ][kaɪ'əʊtiːz]

too	,	after	much	fuss	and	hysterical	chatter	,	fed	and	shut	up	,	lest	the	coyotes
也	,	后	很多	大惊小怪	和	歇斯底里的	喋喋不休	,	美联储	和	关闭	向上	,	免得	这	郊狼

,

,

,

经过一番大惊小怪和歇斯底里的喋喋不休之后，喂饱了它们，让它们安静下来，以免郊狼发现它们。

[huːz] ['mɑːkɪŋ] [jelp] [saʊndz] ['ɔːf(ə)n][soʊ] ['veri] [nɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

whose	mocking	yelp	sounds	often	so	very	near	in	the	night	,
谁	嘲讽	喊叫	声音	经常	所以	非常	靠近	在	这	夜晚	,

那嘲讽的叫声在夜里常常听起来近在咫尺，

[ʃʊd; ʃəd] “ ['kæri] [ɔːf][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][den] , [oʊ] !

should	“	carry	off	one	to	his	den	,	oh	!
应该	“	携带	离开	一	到	他的	丹	,	哦	!

应该“把一个带回他的巢穴，哦！

” [wiː; wi] [suːn] ['riəlaizd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] [laɪf] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ['ædɪd] [tuː; tə]

”	We	soon	realised	in	our	ranch	life	how	very	much	the	animals	added	to
”	我们	很快	意识到	在	我们的	牧场	生活	如何	非常	很多	这	动物	额外	到

['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

our	pleasure	and	interest	.
我们的	乐趣	和	兴趣	.

“在牧场生活中，我们很快意识到动物们给我们带来了多少乐趣和兴趣。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['hæpi] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] , [bəuθ][dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

They	are	so	very	happy	on	a	ranch	,	both	dogs	and	horses	,
他们	是	所以	非常	快乐的	在	一个	牧场	,	两个都	狗	和	马匹	,

狗狗和马在牧场里都非常快乐。

[ðæt] [wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['meni] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'fekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

that	one	catches	many	a	wave	of	the	infection	from	them	.
那	一	捕获物	许多	一个	海浪	的	这	感染	从	他们	.

那样一来，一个人就会多次感染他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɪn][ˌjuː 'es] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] ['frendlinəs]

They	are	so	interested	in	each	other	and	in	us	,	showing	such	friendliness
他们	是	所以	感兴趣的	在	每个	其他	和	在	我们	,	显示	这样的	友善

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	affection	,
和	感情	,

他们彼此之间以及对我们都非常感兴趣，表现出了如此友善和亲切的态度。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

and	also	so	much	individuality	.
和	还	所以	很多	个性	.

而且个性非常鲜明。

[wen] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ræntʃ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kə'ræl] ,

When	the	horses	are	not	needed	on	the	ranch	,	they	are	put	into	the	corral	,
什么时候	这	马匹	是	不是	需要	在	这	牧场	,	他们	是	放	进入	这	围栏	,

当牧场不需要马匹时，它们就会被赶进围栏里。

[wer] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː]['sɜːrkəs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] .

where	they	go	through	an	impromptu	circus	performance	of	their	own	.
在哪里	他们	去	通过	一个	即兴	马戏团	表现	的	他们的	自己的	.

在那里，他们即兴表演了一场马戏。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [roʊl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [mʌtʃ] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd]

After	a	good	roll	over	in	a	spot	carefully	selected	by	much	snuffing	and
后	一个	好的	卷	超过	在	一个	点	小心	已选	经过	很多	吸鼻烟	和

['pɔɪŋ] ,

pawing	,
爪子	,

经过一番嗅探和刨挖，它终于在精心挑选的地点翻了个身，

[ðeɪ] [wɪl] [stænd][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

they	will	stand	on	their	hind	legs	in	front	of	each	other	,	pawing	the	air	,
他们	将要	站立	在	他们的	后	腿	在	正面	的	每个	其他	,	爪子	这	空气	,

它们会用后腿站立，彼此相对，爪子在空中挥舞。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hjuːdʒ] , [ðen] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'ræl] [æt; ət] [sʌtʃ]

and	looking	huge	,	then	chase	each	other	round	and	round	the	corral	at	such
和	寻找	巨大的	,	然后	追赶	每个	其他	圆形的	和	圆形的	这	围栏	在	这样的

[ə; eɪ] [spiːd] ,

a	speed	,
一个	速度	,

它们看起来体型庞大，然后以极快的速度绕着围栏互相追逐。

[ðæt] [wʌn] ['wʌndɝz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] ['hɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] [fens] .

that	one	wonders	they	escape	hurting	themselves	against	the	enclosing	fence	.
那	一	奇迹	他们	逃脱	受伤	他们自己	反对	这	封闭	栅栏	.

人们不禁会想，它们是如何避免撞到围栏上受伤的。

, [huː] [ɪz] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] ,

Poee	,	who	is	very	exclusive	,
波伊	,	WHO	是	非常	独家的	,

Poee，他非常独特，

[ænd; ənd] [ri'zents] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

and	resents	the	slightest	intrusion	on	the	part	of	any	of	the	horses	,
和	怨恨	这	丝毫	入侵	在	这	部分	的	任何	的	这	马匹	,

它对任何马匹最轻微的干涉都感到不满。

['leɪdi][ɔːr]['dʒent(ə)lmən] , [hæz; həz][ə; eɪ] [stɔːl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][kə'ræl] .

lady	or	gentleman	,	has	a	stall	close	to	the	corral	.
女士	或者	绅士	,	有	一个	摊位	关闭	到	这	围栏	.

女士或先生，在畜栏附近有一个马厩。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] ,

As	there	is	a	window	in	her	box	,
作为	那里	是	一个	窗户	在	她	盒子	,

因为她的盒子上有一个窗口，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstʃɪvəs] ['pleʒərz] [tuː; tə][goʊ]['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk]

it	is	one	of	their	mischievous	pleasures	to	go	softly	up	to	it	and	look
它	是	一	的	他们的	恶作剧	快乐	到	去	轻轻	向上	到	它	和	看

[ɪn] ,

in	,
在	,

悄悄靠近并往里看是他们调皮捣蛋的乐趣之一。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] - ['æŋgri] [ʃrɪl] [skwiːl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][fjuː][hɑːrd] [kɪks] ,

so	as	to	hear	Poee's	angry	shrill	squeal	,	followed	by	a	few	hard	kicks	,
所以	作为	到	听到	-	生气的	尖锐	尖叫	,	随后	经过	一个	很少	难的	踢	,

于是便听到了波伊愤怒的尖叫声，随后是几记重重的踢击。

[wen] [ðeɪ] ['skæmpər][ɔːf] ,

when	they	scamper	off	,
什么时候	他们	疾走	离开	,

当它们四散奔逃时，

[dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]['eni] ['wɪkɪd] ['skuːlbɔɪ] [huː] [brɪŋz] [aʊt][æn; ən]['æŋgri]['sɜːrvənt][ɪn]

just	as	pleased	as	any	wicked	schoolboy	who	brings	out	an	angry	servant	in
只是	作为	高兴	作为	任何	邪恶	男生	WHO	带来	出去	一个	生气的	仆人	在

['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .

answer	to	a	runaway	ring	at	the	bell	.
回答	到	一个	逃跑	戒指	在	这	钟	.

就像任何一个调皮捣蛋的小学生，因为有人按响门铃而带出一个愤怒的仆人一样高兴。

['dʒini,'dʒeni] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['leɪdi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [haɪ] -

Jennie	,	the	only	other	lady	among	them	,	though	very	nervous	and	high	-
珍妮	,	这	仅有的	其他	女士	之中	他们	,	尽管	非常	紧张的	和	高的	-

[strʌŋ] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] ;

strung	,	is	much	more	amiable	;
串	,	是	很多	更多的	可亲	;

珍妮是她们之中唯一的另一位女士，虽然她非常紧张易怒，但性格却和蔼可亲得多；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][flɜːrt][ænd; ənd] [koʊ'ket] [wɪð; wɪθ][reks] .

in	fact	,	she	is	quite	ready	to	flirt	and	coquette	with	Rex	.
在	事实	,	她	是	相当	准备好	到	调情	和	卖弄风情的人	和	雷克斯	.

事实上，她已经完全准备好和雷克斯调情、卖弄风情了。

[laɪk] ['ʌðər] [flɜːts] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [strɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ,

Like	other	flirts	,	she	has	more	than	one	string	to	her	bow	,
喜欢	其他	调情	,	她	有	更多的	比	一	细绳	到	她	弓	,

和其他爱调情的人一样，她也身怀绝技。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ben] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tempt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ]

and	though	she	does	not	really	approve	of	Ben	,	she	will	tempt	him	to	pay
和	尽管	她	做	不是	真的	批准	的	本	,	她	将要	诱惑	他	到	支付

[hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] ,

her	attentions	,
她	注意	,

虽然她并不真正喜欢本，但她会想方设法让他关注自己。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [skwi:l] .

which	she	receives	with	a	virtuous	and	indignant	squeal	.
哪个	她	接收	和	一个	有德行的	和	愤怒	尖叫	.

她以一声义愤填膺的尖叫回应了这一切。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ,

They	are	all	accustomed	to	being	talked	to	,
他们	是	全部	习惯	到	存在	谈话	到	,

他们都习惯了被人交谈。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['deɪnti] [frʌm; frəm] [frendz] .

and	look	for	occasional	mouthfuls	of	something	dainty	from	friends	.
和	看	为了	偶然	一口一口	的	某物	纤巧	从	朋友们	.

并期待朋友们偶尔送来一些精致的小点心。

[ðə; ði][dɔ:gz] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [pɑ:rt] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

The	dogs	take	a	more	intimate	part	still	in	our	lives	,	and	,	indeed	,
这	狗	拿	一个	更多的	亲密的	部分	仍然	在	我们的	生活	,	和	,	的确	,

狗在我们生活中仍然扮演着更为亲密的角色，而且，的确如此。

[wi:; wi] [mɪs] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [ɪf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][left] [aʊt][ʌv; əv] ['eni]

we	miss	them	greatly	if	for	any	reason	they	have	to	be	left	out	of	any
我们	错过	他们	非常	如果	为了	任何	原因	他们	有	到	是	左边	出去	的	任何

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

expedition	or	undertaking	.
远征	或者	承诺	.

如果因为任何原因他们不得不被排除在任何探险或行动之外，我们会非常想念他们。

[wət'evər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][kju:] .

Whatever	the	spirit	of	the	moment	,	they	understand	,	and	take	the	cue	.
任何	这	精神	的	这	片刻	,	他们	理解	,	和	拿	这	提示	.

无论当时的气氛如何，他们都能理解并领会。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [draɪv] , [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ʌv; əv] ['i:təbəlz] [ænd; ənd]

If	it	is	a	pleasure	drive	,	off	for	the	day	,	with	baskets	of	eatables	and
如果	它	是	一个	乐趣	驾驶	,	离开	为了	这	天	,	和	篮子	的	食物	和

['drɪŋkəbəlz] ,

drinkables	,
饮料	,

如果是休闲驾车出行，带上装满食物和饮料的篮子，出去玩一天，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi]

then	there	is	such	excitement	among	them	that	they	can	hardly	wait	till	we
然后	那里	是	这样的	激动	之中	他们	那	他们	能	几乎	等待	直到	我们

[ɑ:r; ər] ['redi] ,

are	ready	,
是	准备好	,

他们兴奋极了，迫不及待地想看到我们准备好。

[bʌt; bət] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [fɔːls] ['stɑːrts][baɪ] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] ,

but	make	little	false	starts	by	themselves	,	to	rush	back	,
但	制作	小的	错误的	开始	经过	他们自己	,	到	匆忙	后退	,

但他们自己却会做出一些小小的尝试，然后匆匆返回。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - ['noʊzɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['bʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər]

jumping	up	at	the	horses	'	noses	again	and	again	,	bumping	up	against	each	other
跳	向上	在	这	马匹	-	鼻子	再次	和	再次	,	碰撞	向上	反对	每个	其他

,

,

,

它们一次又一次地跳起来，互相撞击着马的鼻子。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	smiling	at	us	.
和	微笑	在	我们	.

还对我们微笑。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][ɪz] ['sɪriəs] , [laɪk] ['eni] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ,

Or	,	if	the	business	in	hand	is	serious	,	like	any	work	on	the	ranch	,
或者	,	如果	这	商业	在	手	是	严肃的	,	喜欢	任何	工作	在	这	牧场	,

或者，如果手头的事情很严肃，比如农场里的任何工作，

[ɔːr] ['hɔːlɪŋ] ['faɪərwʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][siːlvɛroʊ] ['væli] , [ðeɪ] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ]

or	hauling	firewood	from	the	Silvero	Valley	,	they	take	part	with	quite	a
或者	运输	柴	从	这	西尔维罗	谷	,	他们	拿	部分	和	相当	一个

['dɪfrənt] [er] ;

different	air	;
不同的	空气	;

或者从西尔维罗山谷运送柴火时，他们参与其中的神态就截然不同了；

['evri] [laɪn][ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [ʃoʊz] [greɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

every	line	of	head	and	tail	shows	grave	responsibility	,
每一个	线	的	头	和	尾巴	演出	严重	责任	,

每一条线都代表着重大的责任，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɑːn]

and	I	am	sure	they	are	convinced	that	things	could	not	be	carried	on
和	我	是	当然	他们	是	确信	那	事物	可以	不是	是	携带	在

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][help] .

without	their	help	.
没有	他们的	帮助	.

而且我相信他们也深信，没有他们的帮助，事情是无法继续进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [oʊld][spɔːrt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] ['duːtiz] .

It	is	quite	pathetic	to	see	old	Sport	doing	his	ranch	duties	.
它	是	相当	可怜的	到	看	老的	运动	正在做	他的	牧场	职责	.

看到老斯波特在牧场上干活，真是令人唏嘘。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] ['setər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] [wen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

He	is	a	brown	setter	,	and	was	getting	well	on	in	years	when	given	to
他	是	一个	棕色的	塞特	,	和	曾是	获得	出色地	在	在	年	什么时候	给定	到

['læri] ,

Larry	,
拉里	,

他是一只棕色塞特犬，被送给拉里的时候年纪已经很大了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] ['meni] [saɪnz][ʌv; əv]['riːəl][oʊld][eɪdʒ] ;

and	is	now	showing	many	signs	of	real	old	age	;
和	是	现在	显示	许多	标志	的	真实的	老的	年龄	;

现在它已经显露出许多衰老的迹象；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tiːm] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [hɪtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

but	when	the	little	grey	team	are	being	hitched	up	to	the	cultivation	,
但	什么时候	这	小的	灰色的	团队	是	存在	搭便车	向上	到	这	栽培	,

但是当这群小灰人被套上耕耘机时，

[ɔːr][ben][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [steɪd][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ,

or	Ben	is	waiting	,	staid	and	obedient	,	to	be	harnessed	to	the	plough	,
或者	本	是	等待	,	稳重	和	听话	,	到	是	已掌握	到	这	犁	,

或者本正安静顺从地等待着被套上犁。

[spɔːrt] [wɪl] [lɪft] [hɪm'self] ['ræðər] ['stɪfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] ,

Sport	will	lift	himself	rather	stiffly	from	his	favourite	seat	,
运动	将要	举起	他自己	相当	僵硬地	从	他的	最喜欢的	座位	,

Sport会略显僵硬地从他最喜欢的座位上站起来。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtər]['sɪstərn] ,

which	is	on	the	top	of	the	rain	-	water	cistern	,
哪个	是	在	这	顶部	的	这	雨	-	水	水箱	,

它位于雨水蓄水池的顶部，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [haɪ] [pɜːrtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['redi] [lʊk] - [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ræntʃ] ,

from	which	high	perch	he	can	keep	a	ready	look	-	out	all	over	the	ranch	,
从	哪个	高的	栖息	他	能	保持	一个	准备好	看	-	出去	全部	超过	这	牧场	,

他可以从高处俯瞰整个牧场。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [hiː; hi] [trʌdʒz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	after	a	grave	shake	he	trudges	down	the	hill	,
和	后	一个	严重	摇	他	跋涉	向下	这	爬坡道	,

他剧烈摇晃了一下身体，然后拖着沉重的步伐走下山坡。

[ænd; ənd][stændz] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [tɪl] [ɔːl][ɪz] ['redi] ,

and	stands	waiting	quietly	till	all	is	ready	,
和	站立	等待	悄悄	直到	全部	是	准备好	,

然后静静地站在那里，直到一切准备就绪。

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ræntʃ] [tɪl] [hɪz; ɪz]['taɪərd][oʊld][legz]

and	will	follow	the	plough	up	and	down	the	ranch	till	his	tired	old	legs
和	将要	跟随	这	犁	向上	和	向下	这	牧场	直到	他的	疲劳的	老的	腿

[kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] ,

can	do	no	more	,
能	做	不	更多的	,

他会跟着犁在牧场上来回耕作，直到他疲惫的老腿再也走不动为止。

[wen] [hiː; hi] [limps] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

when	he	limps	up	to	the	house	,
什么时候	他	跛行	向上	到	这	房子	,

当他一瘸一拐地走到房子前时，

[ænd; ənd] [rests] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

and	rests	in	a	cosy	corner	with	the	air	of	one	who	has	done	his	duty	,
和	休息	在	一个	舒适	角落	和	这	空气	的	一	WHO	有	完毕	他的	责任	,

他安然地躺在舒适的角落里，一副尽职尽责的样子。

[ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] ['eni] [mæn] , [ɔːr] ['eni] [dɔːg] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	can	look	any	man	,	or	any	dog	,	in	the	face	.
和	能	看	任何	男人	,	或者	任何	狗	,	在	这	脸	.

并且能够直视任何男人或任何狗的眼睛。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bʊli] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['raɪv(ə)lri] ,

Between	him	and	Bullie	there	is	an	undying	rivalry	,
之间	他	和	恶霸	那里	是	一个	不朽	对抗	,

他和布利之间有着永不磨灭的竞争关系。

[kept] [ɪn] [ə'beɪəns] ['dʒen(ə)rəli] [baɪ] [ðə; ði] ['truːli] ['dʒentlmənli] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [bəuθ] [dɔːgz] ,

kept	in	abeyance	generally	by	the	truly	gentlemanly	spirit	of	both	dogs	,
保留	在	中止	一般来说	经过	这	真的	绅士风度	精神	的	两个都	狗	,

通常情况下，这都要归功于两只狗真正的绅士风度。

[bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [faɪt] , [wen] ['evriwʌn] [flaɪz] [tuː; tə]

but	breaking	out	now	and	again	into	a	savage	fight	,	when	everyone	flies	to
但	打破	出去	现在	和	再次	进入	一个	野蛮的	斗争	,	什么时候	每个人	苍蝇	到

[ðə; ði] ['reskjuː] ,

the	rescue	,
这	救援	,

但时不时会爆发一场激烈的战斗，这时所有人都会赶来救援。

[lest] [pʊr] [oʊld] [spɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [laɪf] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

lest	poor	old	Sport	should	have	his	little	remnant	of	pleasant	life	shaken	out	of
免得	贫穷的	老的	运动	应该	有	他的	小的	剩	的	令人愉快的	生活	摇晃	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

免得可怜的老斯波特仅存的一点快乐生活也被剥夺殆尽。

[bʊli] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] “ [loʊ] [daʊn] ” [dɔːg] , ['mʌŋgrəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] ,

Bullie	is	a	very	“	low	down	”	dog	,	mongrel	to	the	tips	of	his	big	,
恶霸	是	一个	非常	“	低的	向下	”	狗	,	杂种狗	到	这	尖端	的	他的	大的	,

布利是一条非常“低贱”的狗，从它那高大的毛发尖尖上看，就是一条杂种狗。

['klʌmzi] [toʊz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['tɪps] ['dɪrli] - [lʌvd] [frend] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [ɔːl] [teɪk]

clumsy	toes	;	but	he	is	Tip's	dearly	-	loved	friend	,	and	,	indeed	,	we	all	take
笨拙	脚趾	;	但	他	是	尖端	亲爱的	-	喜爱	朋友	,	和	,	的确	,	我们	全部	拿

[pɑːrt] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

part	in	him	.
部分	在	他	.

他脚趾笨拙；但他却是Tip挚爱的朋友，而且，事实上，我们都参与到他身上。

- , [ðə; ði] [bʊl] ['teriər] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrlɪŋ] .

Skibi	,	the	bull	terrier	,	is	a	perfect	darling	.
-	,	这	公牛	梗犬	,	是	一个	完美的	亲爱的	.

小狗斯基比是一只非常可爱的斗牛犬。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] , [soʊ] [breɪv] ,

She	is	so	bright	,	and	loving	,	and	quick	,	so	anxious	to	please	,	so	brave	,
她	是	所以	明亮的	,	和	爱	,	和	快的	,	所以	焦虑的	到	请	,	所以	勇敢的	,

她聪明伶俐，充满爱心，思维敏捷，渴望取悦他人，而且非常勇敢。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [flaɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [θriː] [taɪmz] [hɜːr; hər] [oʊn] [saɪz] ,

that	she	would	fain	fly	at	all	the	dogs	three	times	her	own	size	,
那	她	会	欣然	飞	在	全部	这	狗	三	时代	她	自己的	尺寸	,

她宁愿飞扑向所有体型是她三倍的狗，

['brɪslɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [bæk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] .

bristling	her	whole	back	,	and	looking	terribly	dangerous	.
竖起的	她	所有的	后退	,	和	寻找	可怕	危险的	.

她背上竖起了一身毛发，看起来非常危险。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [bʊli] [ænd; ənd] [spɔːrt] [lʊk] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

It	is	no	wonder	that	Bullie	and	Sport	look	hatred	and	murder	at	each	other
它	是	不	想知道	那	恶霸	和	运动	看	仇恨	和	谋杀	在	每个	其他

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .

for	her	sake	.
为了	她	清酒	.

难怪布利和斯波特为了她而互相充满仇恨和杀意。

[bəuθ] - [ænd; ənd] [bʊli] [ə'dɔ:r] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

Both	Skibi	and	Bullie	adore	the	horses	.
两个都	-	和	恶霸	崇拜	这	马匹	.

Skibi 和 Bullie 都非常喜欢马。

[bʊli] [wɪl] [stænd] ['pɜ:rfɪktli] ['rɪdʒɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][reks] , ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['noʊtɪs] .

Bullie	will	stand	perfectly	rigid	in	front	of	Dick	and	Rex	,	waiting	anxiously	for	a	little	notice	.
恶霸	将要	站立	完美	死板的	在	正面	的	迪克	和	雷克斯	,	等待	焦虑地	为了	一个	小的	注意	.

布利会笔直地站在迪克和雷克斯面前，焦急地等待着一声召唤。

[ɪf] [ðeɪ] [li:n] [daʊn] [ænd; ənd] [snɪf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['veri] [breθ] ,

If	they	lean	down	and	sniff	at	him	,	he	seems	to	hold	his	very	breath	,
如果	他们	倾斜	向下	和	嗅	在	他	,	他	似乎	到	抓住	他的	非常	气息	,

如果有人俯身嗅他，他似乎会屏住呼吸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [θɪk] , [lu:s] [skɪn] ,

and	when	they	lay	hold	of	him	,	by	his	thick	,	loose	skin	,
和	什么时候	他们	躺	抓住	的	他	,	经过	他的	厚的	,	松动的	皮肤	,

当他们抓住他时，抓住他厚而松弛的皮肤，

[ænd; ənd][lɪft][hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz][legz] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] ['sʌmtaɪmz] ([ðoʊ] [hi:; hi] [weɪz] ['sɪksti] [paʊndz]) ,

and	lift	him	off	his	legs	,	as	they	do	sometimes	(	though	he	weighs	sixty	pounds	)	,
和	举起	他	离开	他的	腿	,	作为	他们	做	有时	(	尽管	他	重量	六十	磅	)	,

然后把他从腿上抬起来，就像他们有时会做的那样（尽管他重达六十磅）。

[ðen] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [ri:tʃt] .

then	the	very	height	of	his	pride	and	ambition	is	reached	.
然后	这	非常	高度	的	他的	自豪	和	志向	是	达到	.

这时，他的骄傲和野心达到了顶峰。

[ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:gz] [gɪv] [wʌn] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ,

The	greetings	which	the	dogs	give	one	,	either	in	the	mornings	,
这	问候	哪个	这	狗	给	一	,	任何一个	在	这	早晨	,

狗狗们在早晨向人打招呼，

[ɔ:r] [wen] [wʌn] [rɪ'tɜ:rn] ['æftər] ['eni] ['æbsəns] , [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

or	when	one	returns	after	any	absence	,	is	so	full	of	true	love	and	friendship	,
或者	什么时候	一	返回	后	任何	缺席	,	是	所以	满的	的	真的	爱	和	友谊	,

或者当一个人离开一段时间后回来时，会充满真挚的爱和友谊。

[ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [fi:l] [kwaɪt] [bɪ'reft] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r]['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [laɪf] .

that	we	would	feel	quite	bereft	without	our	faithful	comrades	in	this	lonely	life	.
那	我们	会	感觉	相当	失去	没有	我们的	忠实	同志们	在	这	孤独	生活	.

如果没有忠实的战友陪伴，我们在孤独的人生中会感到多么失落。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

['drɪftɪŋ] . — [noʊ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [soʊ] ['lævɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ]

Drifting	**.**	**—**	**No**	**waste**	**of**	**time**	**is**	**so**	**lavish**	**as**	**that**	**which**	**is**	**the**	**result**	**of**	**drifting**
漂流	.	—	不	浪费	的	时间	是	所以	奢华的	作为	那	哪个	是	这	结果	的	漂流

,

,

,

虚度光阴——没有什么比虚度光阴更浪费时间了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['skwɑːndər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

and	**there**	**is**	**no**	**way**	**in**	**which**	**people**	**squander**	**it**	**more**	**.**
和	那里	是	不	方式	在	哪个	人们	挥霍	它	更多的	.

人们再也没有比这更挥霍无度的方式了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ['deɪli] ['swɔmpt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

Thousands	**of**	**good**	**intentions**	**are**	**daily**	**swamped**	**and**	**destroyed**	**,**
数千	的	好的	意图	是	日常的	淹没	和	损毁	,

每天都有成千上万的美好愿望被淹没和摧毁。

['sɪmpli] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

simply	**by**	**allowing**	**the**	**time**	**to**	**slip**	**away**	**unconsciously**	**until**	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
简单地	经过	允许	这	时间	到	滑	离开	不知不觉	直到	它	是	也	晚的	.

只是因为不知不觉中让时间悄然流逝，直到为时已晚。

['juːsflnəs] . — ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɜːz] ,

Usefulness	**.**	**—**	**Our**	**duty**	**is**	**to**	**be**	**useful**	**,**	**not**	**according**	**to**	**our**	**desires**	**,**
用处	.	—	我们的	责任	是	到	是	有用	,	不是	根据	到	我们的	欲望	,

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɜːz] .

but	**according**	**to**	**our**	**powers**	**.**
但	根据	到	我们的	权力	.

有用性——我们的职责是发挥我们的能力，而不是按照我们的欲望去发挥我们的能力。

[ðə; ði] ['diːpəst] ['siːkrət] . — [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['diːpəst] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wen]

The	**Deepest**	**Secret**	**.**	**—**	**We**	**shall**	**have**	**read**	**the**	**deepest**	**secret**	**of**	**nature**	**when**
这	最深处	秘密	.	—	我们	将	有	读	这	最深处	秘密	的	自然	什么时候

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] .

we	**have**	**read**	**our**	**own**	**hearts**	**.**
我们	有	读	我们的	自己的	心	.

最深的秘密——当我们读懂了自己的内心，我们就读懂了自然界最深的秘密。

“ [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [wɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

“	**The**	**object**	**of**	**education**	**is**	**the**	**carrying**	**out**	**of**	**God's**	**will**	**for**	**the**	**individual**
“	这	目的	的	教育	是	这	携带	出去	的	神的	将要	为了	这	个人

;

;

;

教育的目的是为了实现上帝对个人的旨意；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

but	**the**	**purpose**	**of**	**His**	**will**	**is**	**hidden**	**from**	**us**	**.**
但	这	目的	的	他的	将要	是	隐	从	我们	.

但祂旨意的目的对我们来说是隐藏的。

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['oʊnli] ,

The	**direction**	**,**	**only**	**,**
这	方向	,	仅有的	,

方向，仅此而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][wɜ:rk][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv]['tempər]
in **which** **we** **are** **to** **work** **is** **pointed** **out** **by** **the** **peculiar** **endowments** **of** **temper**
在 哪个 我们 是 到 工作 是 尖 出去 经过 这 奇特 捐赠基金 的 脾气
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .
and **of** **intellect** **in** **the** **child** **.**
和 的 智力 在 这 孩子 .

我们要在孩子身上发挥的潜能，是由孩子独特的性情和智力禀赋所决定的。

” — ['mɪsɪz] .
” **—** **Mrs** **.**
” — 太太 .

”-太太。

['su:əl, 'su:ɪl] . { - }
Sewell **.** **{** **726** **}**
塞维尔 . { - }

塞维尔.{726}

['foʊldɪŋ] - [ʌp] [wɜ:rk] [keɪs] .
FOLDING **-** **UP** **WORK** **CASE** **.**
折叠式的 - 向上 工作 案件 .

折叠式工作箱。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] “ ['gɝ:lz] ” [hu:] [kæn; kən][du:] “ ['hemstitʃɪŋ] , ” [wi:; wi] [kə'mend] [ðɪs]
To **those** **of** **our** **“** **girls** **”** **who** **can** **do** **“** **hemstitching** **,** **”** **we** **commend** **this**
到 那些 的 我们的 “ 女孩们 ” WHO 能 做 “ 锁边 , ” 我们 表彰 这
['pætərn] ,
pattern **,**
图案 ,

我们向那些会“锁边”的女孩们推荐这个款式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]['kaɪndli][sent][tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][frʌm; frəm]['glɑ:sgəu] .
which **was** **most** **kindly** **sent** **to** **us** **the** **other** **day** **from** **Glasgow** **.**
哪个 曾是 最多 亲切地 发送 到 我们 这 其他 天 从 格拉斯哥 .

前几天有人从格拉斯哥寄给我们，非常感谢。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][pɪŋk] ([ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['kʌlər]) ['lɪnɪn] , 34½ [ɪntʃɪz] [skwer] .
1 **represents** **a** **piece** **of** **pink** **(** **or** **any** **other** **colour** **)** **linen** **,** **34½** **inches** **square** **.**
1 代表 一个 片 的 粉色的 (或者 任何 其他 颜色) 亚麻布 , 34½ 英寸 正方形 .

代表一块 34½ 英寸见方的粉色（或其他任何颜色）亚麻布。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rkt] , [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [θred] , [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,
In **the** **centre** **may** **be** **worked** **,** **in** **white** **linen** **thread** **,** **a** **conventional** **design** **,**
在 这 中心 可能 是 工作 , 在 白色的 亚麻布 线 , 一个 传统的 设计 ,

中心部分可以用白色亚麻线绣制传统图案，

[ɔ:r] , ['betər] [stɪl] , [ðə; ði][i'niʃəls][ɔ:r] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] ;
or **,** **better** **still** **,** **the** **initials** **or** **name** **of** **the** **friend** **for** **whom** **it** **is** **intended** **;**
或者 , 更好的 仍然 , 这 首字母 或者 姓名 的 这 朋友 为了 谁 它 是 故意的 ;

或者，最好是写上收礼人的姓名首字母或全名；

[ə; eɪ]['bɔ:rdər][ʌv; əv] ['hemstitʃɪŋ] [ɪz] [ðen] ['ædɪd] , ['eni] [naɪs]['oʊpən] ['pætərn] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ]
a **border** **of** **hemstitching** **is** **then** **added** **,** **any** **nice** **open** **pattern** **of** **half** **an** **inch**
一个 边界 的 锁边 是 然后 额外 , 任何 好的 打开 图案 的 一半 一个 英寸
[waɪd] .
wide **.**
宽的 .

然后加上一圈锁边，任何漂亮的半英寸宽的开放式图案都可以。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [ɑːr; ər] [ðen] [kʌt] [aʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ,

The	corners	A	,	B	,	C	,	D	,	are	then	cut	out	four	inches	,
这	角落	一个	,	B	,	C	,	D	,	是	然后	切	出去	四	英寸	,

然后将A、B、C、D四个角分别向外切掉4英寸。

[tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]['maɪtərd] [daʊn] [æz; əz][ɪn][fɪg] . [θriː] .

turned	over	the	other	side	and	mitred	down	as	in	Fig	.	3	.
转向	超过	这	其他	边	和	斜接	向下	作为	在	如图	.	3	.

将另一侧翻过来，然后像图 3 那样向下斜接。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] ['ɪnər] ['bɔːrdər][ʌv; əv]

2	represents	a	small	square	of	white	linen	with	a	narrower	inner	border	of
2	代表	一个	小的	正方形	的	白色的	亚麻布	和	一个	较窄	内	边界	的

['hemstitʃɪŋ] ,

hemstitching	,
锁边	,

2 代表一块白色亚麻布小正方形，内侧边缘有较窄的锁边缝线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] , ['feðər] - [stɪtʃt] [ɔːl] [raʊnd] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

and	a	small	pocket	,	feather	-	stitched	all	round	,	in	the	centre	.
和	一个	小的	口袋	,	羽毛	-	缝合	全部	圆形的	,	在	这	中心	.

中间还有一个小口袋，四周用羽毛针法缝制。

[ðɪs] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk][æz; əz] [siːn] [ɪn][fɪg] .

This	white	linen	is	placed	in	the	middle	of	the	pink	as	seen	in	Fig	.
这	白色的	亚麻布	是	放置	在	这	中间	的	这	粉色的	作为	已见	在	如图	.

如图所示，这块白色亚麻布放置在粉色布料的中间。

[ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [hemd] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

2	,	and	the	edges	of	the	latter	are	carefully	hemmed	down	over	it
2	,	和	这	边缘	的	这	后者	是	小心	包边	向下	超过	它

.

:

.

2，并将后者的边缘仔细地缝好。

[ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [waɪt] ['rɪbən] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][waɪd] ,

A	yard	of	strong	white	ribbon	,	an	inch	and	a	half	wide	,
一个	院子	的	强的	白色的	丝带	,	一个	英寸	和	一个	一半	宽的	,

一码长的结实白色丝带，一英寸半宽，

[ɪz] [ðen] [soʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [nɪr] [ðə; ði][i'niʃəls][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

is	then	sewn	on	the	outside	near	the	initials	as	shown	in	Fig	.
是	然后	缝制的	在	这	外部	靠近	这	首字母	作为	所示	在	如图	.

然后如图所示，将其缝在首字母附近的外部。

[wʌn] . [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [wʌn][end][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːrt] .

1	.	Be	careful	to	notice	that	one	end	is	long	and	the	other	short	.
1	.	是	小心	到	注意	那	一	结尾	是	长的	和	这	其他	短的	.

1. 注意观察，一端长，另一端短。

[wen] [ɪn][juːz] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [spred] [aʊt] , [laɪk][æn; ən]['eɪprən] , [ɑːn][ðə; ði][læp] ,

When	in	use	this	case	is	spread	out	,	like	an	apron	,	on	the	lap	,
什么时候	在	使用	这	案件	是	传播	出去	,	喜欢	一个	围裙	,	在	这	膝	,

使用时，这款收纳盒像围裙一样铺在腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['foʊldɪŋ][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [fɔːr] .

and	the	method	of	folding	is	shown	in	Fig	.	4	.
和	这	方法	的	折叠式的	是	所示	在	如图	.	4	.

折叠方法如图 4 所示。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [kən'teɪnz] ['θɪmbl] , ['sɪzərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

All	the	work	materials	are	inside	,	and	the	little	pocket	contains	thimble	,	scissors	,	etc	:
全部	这	工作	材料	是	里面	,	和	这	小的	口袋	包含	顶针	,	剪刀	,	ETC	.

所有工作材料都在里面，小口袋里装着顶针、剪刀等。

[roʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [edʒ] , [pæs][ðə; ði] [lɔːŋ] [end][ʌv; əv] ['rɪbən] [raʊnd][ˌaɪ 'tiː][twaɪs] ,

Roll	it	up	from	the	lower	edge	,	pass	the	long	end	of	ribbon	round	it	twice	,
卷	它	向上	从	这	降低	边缘	,	经过	这	长的	结尾	的	丝带	圆形的	它	两次	,

从下边缘卷起，将丝带的长端绕两圈，

[taɪ][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

tie	in	a	bow	,	and	behold	!
领带	在	一个	弓	,	和	看哪	!

系上蝴蝶结，瞧！

['evriθɪŋ] [ɪz][kəm'pækt][ænd; ənd] [niːt] .

everything	is	compact	and	neat	.
一切	是	袖珍的	和	整洁的	.

所有东西都摆放得紧凑整齐。

“ ['kʌz(ə)n] [lil] .

“	Cousin	Lil	.
“	表哥	莉莉	.

“表妹莉尔。

” [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvənt] .

”	HOW	WE	MANAGED	WITHOUT	SERVANTS	.
”	如何	我们	管理	没有	仆人	.

“我们是如何做到没有佣人的。”

[baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['tɑːfəm] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['æləbaɪ] , ”

By	Mrs	.	FRANK	W	.	W	.	TOPHAM	,	Author	of	“	The	Alibi	,	”
经过	太太	.	坦率	W	.	W	.	托普汉姆	,	作者	的	“	这	不在场证明	,	”

作者：弗兰克·W·W·托帕姆夫人，《不在场证明》一书的作者

“ [ðə; ði] ['feɪtfl] ['nʌmbər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	The	Fateful	Number	,	”	etc	.
“	这	命运的	数字	,	”	ETC	.

《命运的数字》等等。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn][wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk] , [muːvd] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['ɪntuː] ['mʌðɚz] [ruːm] ,

That	very	afternoon	we	set	to	work	,	moved	our	belongings	into	mother's	room	,
那	非常	下午	我们	放	到	工作	,	已搬	我们的	财物	进入	母亲的	房间	,

当天下午我们就开始行动，把我们的东西搬进了母亲的房间。

[ænd; ənd] ['drægd] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ru:m] .

and	dragged	up	the	carpet	in	our	own	room	.
和	拖拽	向上	这	地毯	在	我们的	自己的	房间	.

还把我们房间里的地毯都拖了起来。

[æn] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [waɪl] [wi:; wi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Ann	washed	the	boards	for	us	,	while	we	went	off	to	the	stores	for	the
安	洗过	这	板	为了	我们	,	尽管	我们	去	离开	到	这	商店	为了	这

[steɪn] .

stain	.
弄脏	.

安妮帮我们清洗了木板，我们则去商店买染色剂。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn]['aʊər; ɑ:r]

We	had	to	wait	till	the	next	morning	before	we	could	begin	our
我们	有	到	等待	直到	这	下一个	早晨	前	我们	可以	开始	我们的

['steɪnɪŋ] ,

staining	,
染色	,

我们必须等到第二天早上才能开始染色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˌju: 'es] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .

but	it	did	not	take	us	very	long	to	finish	.
但	它	做过	不是	拿	我们	非常	长的	到	结束	.

但我们很快就完成了。

[æn] [əd'vaɪzd][ˌju: 'es][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][rʌb][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [ɔɪl] ,

Ann	advised	us	to	let	her	rub	it	over	with	boiled	oil	,
安	建议	我们	到	让	她	擦	它	超过	和	煮沸	油	,

安妮建议我们让她用煮沸的油涂抹一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [fɑ:r] ['betər] ['æftərwərdz] .

and	it	certainly	looked	far	better	afterwards	.
和	它	当然	看起来	远的	更好的	然后	.

之后看起来确实好多了。

[ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜ:rl] [spent] [hɜ:r; hər] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['ʌn'pikɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][oʊld]['kɑ:rpɪt][tu:; tə]

That	good	-	natured	girl	spent	her	afternoon	in	unpicking	our	old	carpet	to
那	好的	-	自然	女孩	花费	她	下午	在	拆解	我们的	老的	地毯	到

[faɪnd][ðə; ði] ['braɪtəst] ['pi:sɪz] [tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][mæts] .

find	the	brightest	pieces	to	turn	into	mats	.
寻找	这	最亮的	件	到	转动	进入	垫子	.

那个心地善良的女孩花了一下午时间拆掉我们家的旧地毯，找出颜色最鲜艳的布料做成地垫。

“ [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] , [mɪs] , [tu:; tə] [dʌst] [ði:z] ['bɔrdz] ,

“	Don't	you	go	down	on	your	knees	,	miss	,	to	dust	these	boards	,
“	不	你	去	向下	在	你的	膝盖	,	错过	,	到	灰尘	这些	板	,

“小姐，您可别跪下来掸这些木板上的灰尘。”

” [ʃi:; ʃi] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

”	she	impressed	upon	us	more	than	once	.
”	她	印象深刻	之上	我们	更多的	比	一次	.

“她不止一次地向我们强调这一点。”

“ [wer] [aɪ] [lɪvd] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [steɪnd] [flɔ:rz] ,

“	Where	I	lived	last	they	had	a	deal	of	stained	floors	,
“	在哪里	我	居住地	最后的	他们	有	一个	交易	的	染色	楼层	,

“我之前住的地方有很多地板都有污渍，

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [pʊt]['aʊər; ɑ:r][sɔ:ft] [bru:mz] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['dʌstɪd]

and	we	always	put	our	soft	brooms	into	a	bag	of	linen	and	dusted
和	我们	总是	放	我们的	柔软的	扫帚	进入	一个	包	的	亚麻布	和	掸去灰尘

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

them	with	that	.
他们	和	那	.

我们总是把软毛扫帚放进亚麻布袋里，然后用亚麻布掸去扫帚上的灰尘。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:rkt] ['veri] [hɑ:rd] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd]['ɔ:lsoʊ] ,

"	The	servants	worked	very	hard	,	as	we	did	also	,
"	这	仆人	工作	非常	难的	,	作为	我们	做过	还	,

仆人们非常努力地工作，我们也一样。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [kʊk] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nu:] [pleɪs] [wi:; wi][hæd; həd] " [sprɪŋ]

so	that	by	the	time	cook	was	ready	for	her	new	place	we	had	"	spring
所以	那	经过	这	时间	厨师	曾是	准备好	为了	她	新的	地方	我们	有	"	春天

- [kli:nd] " [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [θru:] ,

-	cleaned	"	the	house	all	through	,
-	已清洗	"	这	房子	全部	通过	,

所以，等到厨娘搬进新家的时候，我们已经把房子彻底"打扫"了一遍。

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['ju:zɪŋ] ,

staining	the	floors	of	the	three	bedrooms	we	were	using	,
染色	这	楼层	的	这	三	卧室	我们	是	使用	,

把我们使用的三间卧室的地板都弄脏了，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [su:'pɜ:rfluəs] [glæs] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]

and	putting	away	all	superfluous	glass	and	china	,	as	well	as	some
和	推杆	离开	全部	多余	玻璃	和	中国	,	作为	出色地	作为	一些

['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['nɪknæk] .

ornaments	and	nicknacks	.
装饰品	和	小玩意	.

并将多余的玻璃器皿、瓷器以及一些装饰品和小摆设都收了起来。

[baɪ] ['kʊks] [əd'vaɪs][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][æz; əz]

By	cook's	advice	we	decided	to	arrange	the	work	as	nearly	as	possible	as
经过	库克的	建议	我们	决定	到	安排	这	工作	作为	几乎	作为	可能的	作为

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [wɜ:rkt] .

she	and	Ann	had	worked	.
她	和	安	有	工作	.

听从厨师的建议，我们决定尽可能按照她和安之前的工作方式安排工作。

[aɪ] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][maɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [fri:] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kʊk] , [waɪl] - ,

I	,	who	had	all	my	mornings	free	,	was	to	be	the	cook	,	while	Cecilly	,
我	,	WHO	有	全部	我的	早晨	自由的	,	曾是	到	是	这	厨师	,	尽管	-	,

我每天上午都有空，就负责做饭，而塞西莉，

[hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər]['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] [gɪv] , [kɔ:ld] [hɜ:r'self] " [haʊs] - ['pɑ:rlər] - [meɪd] .

who	had	her	music	lessons	to	give	,	called	herself	"	house	-	parlour	-	maid	.
WHO	有	她	音乐	课程	到	给	,	称为	她自己	"	房子	-	客厅	-	女佣	.

她要教音乐课，自称"女佣"。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][help] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] ,

"	Of	course	,	we	were	always	ready	to	help	each	other	in	every	detail	,
"	的	课程	,	我们	是	总是	准备好	到	帮助	每个	其他	在	每一个	细节	,

"当然，我们始终准备在各个细节上互相帮助。"

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['sɜːrvənt] [wʊd] [faɪnd][ðər; ðər][wɜːrk] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['plezəntə]

and	I	feel	sure	that	servants	would	find	their	work	much	lighter	and	pleasanter
和	我	感觉	当然	那	仆人	会	寻找	他们的	工作	很多	打火机	和	更令人愉悦

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk] [tə'geðər] .

if	only	they	would	work	together	.
如果	仅有的	他们	会	工作	一起	.

我相信，如果仆人们能够齐心协力，他们的工作一定会变得轻松愉快得多。

[ðə; ði][və'raɪəti]['iːv(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] , [æt; ət] [liːst] , [soʊ]

The	variety	even	would	make	it	pleasanter	,	at	least	,	so
这	种类	甚至	会	制作	它	更令人愉悦	,	在	至少	,	所以

多样性至少会让事情变得更愉快，所以.....

-

Cecilly

-

塞西莉

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] .

and	I	found	.
和	我	成立	.

我找到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ðə; ði][fɜːrst]

It	was	rather	an	effort	to	turn	out	of	bed	at	half	-	past	six	the	first
它	曾是	相当	一个	努力	到	转动	出去	的	床	在	一半	-	过去的	六	这	第一的

['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

morning	we	were	alone	.
早晨	我们	是	独自的	.

我们独处的第一个早晨，六点半起床真是件费劲的事。

[aɪ][ræn] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][set] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊv] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [maɪ]

I	ran	down	in	my	dressing	-	gown	and	set	light	to	the	stove	before	I	took	my
我	跑	向下	在	我的	敷料	-	袍	和	放	光	到	这	火炉	前	我	采取	我的

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

我穿着睡袍跑下楼，点燃炉子，然后才去洗澡。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [drest] [ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ,

so	that	when	we	were	dressed	the	kettle	was	boiling	,
所以	那	什么时候	我们	是	穿着	这	壶	曾是	沸腾	,

所以当我们穿好衣服的时候，水壶已经烧开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

and	we	could	have	a	cup	of	tea	and	some	bread	and	butter
和	我们	可以	有	一个	杯子	的	茶	和	一些	面包	和	黄油

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] .

before	we	began	our	duties	.
前	我们	开始	我们的	职责	.

我们可以先喝杯茶，吃点面包和黄油，然后再开始工作。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst] , [waɪl] - [went]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

I	stayed	in	the	kitchen	to	prepare	breakfast	,	while	Cecilly	went	into	the	dining	-
我	入住	在	这	厨房	到	准备	早餐	,	尽管	-	去	进入	这	用餐	-

[ruːm] [tuː; tə] [swiːp] .

room	to	sweep	.
房间	到	扫	.

我留在厨房准备早餐，而塞西莉则去餐厅打扫卫生。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

I	heard	her	making	a	great	deal	of	noise	,	and	when	I	was	ready	to
我	听到	她	制作	一个	伟大的	交易	的	噪音	,	和	什么时候	我	曾是	准备好	到

[help][hɜːr; hər] ,

help	her	,
帮助	她	,

我听到她发出很大的噪音，当我准备帮助她时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['efərts] .

I	could	not	help	laughing	at	her	preparations	and	efforts	.
我	可以	不是	帮助	笑	在	她	准备工作	和	努力	.

看到她的准备和努力，我忍不住笑了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['skɑːrlət][ænd; ənd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜːrʃn] ,

She	was	scarlet	and	breathless	with	exertion	,
她	曾是	猩红	和	喘不过气	和	用力	,

她脸色通红，气喘吁吁，显然是过度劳累了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'gen] .

as	she	swept	the	carpet	as	if	it	were	never	to	be	swept	again	.
作为	她	扫荡	这	地毯	作为	如果	它	是	绝不	到	是	扫荡	再次	.

她扫着地毯，仿佛这地毯以后再也不会被扫过了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] ,

She	had	moved	every	piece	of	furniture	from	its	place	that	she	could	move	,
她	有	已搬	每一个	片	的	家具	从	它是	地方	那	她	可以	移动	,

她把所有能搬动的家具都搬走了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['piːsɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [muːvd] [aʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk]

and	would	not	believe	that	the	heavy	pieces	were	only	moved	out	once	a	week
和	会	不是	相信	那	这	重的	件	是	仅有的	已搬	出去	一次	一个	星期

[ɑːn] “ ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ” [deɪz] .

on	“	turning	out	”	days	.
在	“	转弯	出去	”	天	.

而且他们不会相信那些沉重的物件只是在每周的“搬出日”才搬出去一次。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bruːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʊd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

I	took	the	broom	from	her	and	sent	her	for	wood	to	light	the
我	采取	这	扫帚	从	她	和	发送	她	为了	木头	到	光	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我从她手里接过扫帚，让她去拿柴火生火。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tʃɪli] .

for	the	mornings	were	still	chilly	.
为了	这	早晨	是	仍然	寒冷	.

因为早晨仍然很冷。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][dæmp] ,

Then	we	found	the	wood	was	damp	,
然后	我们	成立	这	木头	曾是	潮湿	,

后来我们发现木头是潮湿的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kwɪkli] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [stoʊv] ,

but	we	quickly	dried	it	in	the	oven	of	the	gas	stove	,
但	我们	迅速地	干燥	它	在	这	烤箱	的	这	气体	火炉	,

但我们很快就把它放在煤气炉的烤箱里烘干了。

[ænd; ənd]['nevər]['æftərwərdz][dɪd][wiː; wi][fər'get][tuː; tə][draɪ]['aʊər; ɑːr][wʊd][də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi]

and	never	afterwards	did	we	forget	to	dry	our	wood	directly	we
和	绝不	然后	做过	我们	忘记	到	干燥	我们的	木头	直接地	我们

[tʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

took	it	in	.
采取	它	在	.

此后，我们每次运回木材后都会立即将其晾干。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['redi][tuː; tə][rɪŋ][ðə; ði]['brekfəst] - [bel][wen][frʌm; frəm][ˌʌp'sterz][keɪm]

We	were	just	ready	to	ring	the	breakfast	-	bell	when	from	upstairs	came
我们	是	只是	准备好	到	戒指	这	早餐	-	钟	什么时候	从	楼上	来了

[sʌtʃ][ə; eɪ]['ʃaʊtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔɪz] ,

such	a	shouting	from	the	boys	,
这样的	一个	喊叫	从	这	男孩们	,

我们正准备按响早餐铃，这时楼上传来男孩们的大声喊叫声。

['mɪŋgld][wɪð; wɪθ]['dʒæks][vɔɪs] , ['æŋgri][ænd; ənd][stɜːrn] , [ðæt][wiː; wi][bəuθ][ræn][aʊt][tuː; tə][siː][wʌt]

mingled	with	Jack's	voice	,	angry	and	stern	,	that	we	both	ran	out	to	see	what
混合	和	杰克的	嗓音	,	生气的	和	船尾	,	那	我们	两个都	跑	出去	到	看	什么

[wʌz; wəz][rɔːŋ] ,

was	wrong	,
曾是	错误的	,

杰克的声音夹杂着愤怒和严厉的语气，我们俩都跑出去看发生了什么事。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪs'meɪ][faʊnd]['wɔːtər]['pɔːrɪŋ][daʊn][ðə; ði]['sterkeɪs]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	to	our	dismay	found	water	pouring	down	the	staircase	into	the	hall	.
和	到	我们的	沮丧	成立	水	浇注	向下	这	楼梯	进入	这	大厅	.

令我们震惊的是，我们发现水正从楼梯上倾泻而下，流进大厅。

[wiː; wi][æt; ət][læst][lɜːrnt][ðæt][fɪl][ænd; ənd][bɑːb] , [huː][hæd; həd][ðer; ðər][bæθ][ɪn][ðer; ðər]

We	at	last	learnt	that	Phil	and	Bob	,	who	had	their	bath	in	their
我们	在	最后的	学会了	那	菲尔	和	鲍勃	,	WHO	有	他们的	洗澡	在	他们的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

我们最终得知，菲尔和鲍勃是在卧室里洗澡的，

[hæd; həd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] , [traɪd][tuː; tə]['kæri][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæθ] - [ruːm][tuː; tə]

had	,	in	order	to	be	helpful	,	tried	to	carry	it	to	the	bath	-	room	to
有	,	在	命令	到	是	有帮助	,	尝试	到	携带	它	到	这	洗澡	-	房间	到

['empti] ,

empty	,
空的	,

为了帮忙，他曾试图把它拿到浴室去倒掉。

[ðə; ði][rɪ'zʌlt]['biːɪŋ][ðeɪ][hæd; həd][ˌoʊvər'tɜːrnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['lændɪŋ] .

the	result	being	they	had	overturned	it	on	the	landing	.
这	结果	存在	他们	有	翻覆	它	在	这	降落	.

结果就是他们在楼梯平台上把它翻了。

[ðeɪ][wɜːr; wər][soʊ]['sɑːri] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɪn]['æktɪŋ][frʌm; frəm]['kaɪndnəs] , [nɑːt]['mɪstʃɪf] ,

They	were	so	sorry	,	and	had	been	acting	from	kindness	,	not	mischief	,
他们	是	所以	对不起	,	和	有	到过	表演	从	仁慈	,	不是	恶作剧	,

[ðæt][wiː; wi][stɑːpt]['dʒæks]['skəʊldɪŋz] ,

that	we	stopped	Jack's	scoldings	,
那	我们	停止	杰克的	责骂	,

他们非常抱歉，而且他们的行为是出于好意，并非恶意，所以我们停止了对杰克的责骂。

[ænd; ənd]['veri][suːn][wiː; wi][hæd; həd][sɑːpt][ʌp][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

and	very	soon	we	had	sopped	up	the	worst	of	the	damage	.
和	非常	很快	我们	有	湿透了	向上	这	最差	的	这	损害	.

很快，我们就吸收了最严重的损害。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['getɪŋ] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] ,

Jack	,	**however**	,	**insisted**	**on**	**their**	**getting**	**up**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**were**	**down**	,
杰克	,	然而	,	坚持	在	他们的	获得	向上	作为	很快	作为	我们	是	向下	,

然而，杰克坚持我们刚躺下，他们就得立刻起来。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

so	**they**	**could**	**take**	**their**	**bath**	**in**	**the**	**bath**	**-**	**room**	**before**	**he**	**was**	**ready**	**for**
所以	他们	可以	拿	他们的	洗澡	在	这	洗澡	-	房间	前	他	曾是	准备好	为了

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

这样他们就可以在他准备好洗澡之前先在浴室里洗澡了。

[pʊr] [dʒæk] !

Poor	**Jack**	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克!

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [heɪt] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

he	**did**	**so**	**hate**	**our**	**doing**	**the**	**work**	**of**	**the**	**house**	,
他	做过	所以	恨	我们的	正在做	这	工作	的	这	房子	,

他非常讨厌我们做家务。

[bʌt; bət] [ænt] [dʒeɪn][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

but	**Aunt**	**Jane**	**had**	**taken**	**him**	**in**	**hand**	**and**	**made**	**him**	**reasonable**	,
但	阿姨	简	有	已采取	他	在	手	和	制成	他	合理的	,

但是简姨妈管教了他，让他变得通情达理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [roʊt] [tuː; tə] ['mʌðər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] ,

and	**it**	**was**	**she**	**who**	**wrote**	**to**	**mother**	,	**telling**	**her**	**of**	**our**	**plan**	,
和	它	曾是	她	WHO	写道	到	母亲	,	讲述	她	的	我们的	计划	,

是她写信给母亲，告诉她我们的计划。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][kən'sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

and	**begging**	**her**	**to**	**consent**	**to**	**our**	**giving**	**it**	**a**	**fair**	**trial**	.
和	乞讨	她	到	同意	到	我们的	给予	它	一个	公平的	审判	.

并恳求她同意我们进行公正的审判。

[aɪ] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] , [waɪl] - [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [er] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz]

I	**cleared**	**away**	**the**	**breakfast**	,	**while**	**Cecilly**	**ran**	**up**	**to**	**air**	**the**	**bedrooms**
我	已清除	离开	这	早餐	,	尽管	-	跑	向上	到	空气	这	卧室

[ænd; ənd] ['bedɪŋ] .

and	**beddings**	.
和	床上用品	.

我收拾好早餐，而塞西莉则跑上楼去给卧室和被褥通风。

[ðen] [təˈgeðər] [wiː; wi] [wɑːʃt] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [meɪd] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd]['taidid][ðə; ði]

Then	**together**	**we**	**washed**	**up**	,	**and**	**afterwards**	**made**	**the**	**beds**	**and**	**tidied**	**the**
然后	一起	我们	洗过	向上	,	和	然后	制成	这	床	和	整理好	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

bedrooms	.
卧室	.

然后我们一起洗漱，之后铺床、收拾卧室。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [wʌn][ɪn] [west] ['hæmpˌstɛd] ,

Our	**house**	**is**	**a**	**bright**	**sunny**	**one**	**in**	**West**	**Hampstead**	,
我们的	房子	是	一个	明亮的	阳光明媚	一	在	西方	汉普斯特德	,

我们在西汉普斯特德的房子阳光充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

and	the	kitchen	arrangements	are	all	on	the	same	floor	as	the	living	-
和	这	厨房	安排	是	全部	在	这	相同的	地面	作为	这	活的	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

厨房和客厅都在同一楼层。

[wɪtʃ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ['meni] [steps] .

which	saved	us	many	steps	.
哪个	已保存	我们	许多	步骤	.

这为我们省去了很多步骤。

[wʌn][ʌv; əv] [ænt] ['dʒeɪnz]['ɔːrdərz][wʌz; wəz] , “ ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] -

One	of	Aunt	Jane's	orders	was	,	“	Always	have	something	hot	for	the	boys	'
一	的	阿姨	简的	订单	曾是	,	“	总是	有	某物	热的	为了	这	男孩们	-

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

简姨妈的其中一条诫命是：“一定要给男孩子们准备热乎乎的晚餐。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'per] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	and	she	gave	me	a	list	of	dishes	I	could	prepare	in	the	morning	,
”	和	她	给予	我	一个	列表	的	菜肴	我	可以	准备	在	这	早晨	,

她给了我一份清单，上面列出了我早上可以准备的菜肴。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ [kʊk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	leave	them	to	“	cook	for	themselves	.
和	离开	他们	到	“	厨师	为了	他们自己	.

让他们“自己做饭”。

” [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

”	The	list	was	as	follows	.
”	这	列表	曾是	作为	跟随	.

清单如下。

[stuːd] [steɪk] . — [pʊt]['ɪntuː][jʊr; jər] [stuː] - [pæn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌnjənz]

Stewed	Steak	.	—	Put	into	your	stew	-	pan	a	piece	of	dripping	,	two	or	three	onions
炖	牛排	.	—	放	进入	你的	炖	-	平底锅	一个	片	的	滴落	,	二	或者	三	洋葱

[kʌt] [ʌp] ,

cut	up	,
切	向上	,

炖牛排——在炖锅里放入一块牛油，两三个切碎的洋葱，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['kærəts] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz]) , [leɪ] [jʊr; jər] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] ,

two	or	three	carrots	(	according	to	size	)	,	lay	your	steak	on	the	top	of	these	,
二	或者	三	胡萝卜	(	根据	到	尺寸	)	,	躺	你的	牛排	在	这	顶部	的	这些	,

准备两到三根胡萝卜（根据大小而定），把牛排放在胡萝卜上面。

[tɪl] [ɔːl][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] .

till	all	is	a	nice	brown	.
直到	全部	是	一个	好的	棕色的	.

直到全部变成漂亮的棕色。

[teɪk] [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [stuː] - [pæn][ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [dʒɑːr] (['priːviəsli] ['hiːtɪd]) ,

Take	all	from	the	stew	-	pan	and	place	in	a	brown	jar	(	previously	heated	)	,
拿	全部	从	这	炖	-	平底锅	和	地方	在	一个	棕色的	罐	(	之前	加热	)	,

将炖锅里的所有食材盛出，放入一个棕色玻璃罐（事先加热过）。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['pepəkɔːnz] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [spaɪs] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [θriː] [kloʊvz] ,

add	a	few	peppercorns	,	a	pinch	of	spice	,	ginger	,	and	three	cloves	,
添加	一个	很少	胡椒粒	,	一个	捏	的	香料	,	姜	,	和	三	丁香	,

加入几粒胡椒粒、少许香料、生姜和三粒丁香。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [hɑːt]['wɔːtər][ɔːr] [stɑːk] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [miːt] , ['kʌvər] ['taɪtli] ,

add	sufficient	hot	water	or	stock	to	cover	the	meat	,	cover	tightly	,
添加	充足的	热的	水	或者	库存	到	覆盖	这	肉	,	覆盖	紧紧	,

加入足够的热水或高汤没过肉，盖紧盖子。

[ænd; ənd] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .

and	leave	in	a	cool	oven	for	two	or	three	hours	.
和	离开	在	一个	凉爽的	烤箱	为了	二	或者	三	小时	.

然后放在低温烤箱里烤两三个小时。

[bɪˈfɔːr] ['sɜːrvɪŋ] , [streɪn] [ɔːf][ðə; ði]['greɪvi] , ['θɪkən] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [hiːt] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn]

Before	serving	,	strain	off	the	gravy	,	thicken	it	with	flour	,	heat	to	boiling	in
前	服务	,	拉紧	离开	这	肉汁	,	加厚	它	和	面粉	,	热	到	沸腾	在

[ə; eɪ] ['sɔːspæn] .

a	saucepan	.
一个	平底锅	.

上菜前，将肉汁滤出，用面粉勾芡，在平底锅中加热至沸腾。

[pʊt] [steɪk] [ɑːn] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði]['greɪvi]['oʊvər] .

Put	steak	on	dish	and	pour	the	gravy	over	.
放	牛排	在	盘子	和	倒	这	肉汁	超过	.

将牛排放在盘子里，然后淋上肉汁。

[ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðɪs] [dɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [mɪˈsteɪks] [wɜːr; wər] — [wʌns][wiː; wi] [əˈlaʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʊk] [tuː]

In	preparing	this	dish	our	mistakes	were	—	once	we	allowed	it	to	cook	too
在	准备	这	盘子	我们的	错误	是	—	一次	我们	允许	它	到	厨师	也

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

在准备这道菜时，我们的错误在于——我们让它煮得太快了，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] ; [əˈnʌðər] [taɪm][wiː; wi] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sloʊli] ,

so	that	it	was	too	hard	;	another	time	we	cooked	it	too	slowly	,
所以	那	它	曾是	也	难的	;	其他	时间	我们	煮熟	它	也	缓慢地	,

所以它太硬了；还有一次我们煮得太慢了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ɪˈnʌf] .

so	that	it	was	not	done	enough	.
所以	那	它	曾是	不是	完毕	足够的	.

所以这项工作做得还不够。

[wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [stjuːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['nɪrli] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,

We	learnt	that	with	all	stews	they	must	come	to	nearly	boiling	point	,
我们	学会了	那	和	全部	炖菜	他们	必须	来	到	几乎	沸腾	观点	,

我们了解到，所有炖菜都必须加热到接近沸点。

[ðen] [pʊt] [bæk] [dʒʌst][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] .

then	put	back	just	far	enough	to	keep	them	from	boiling	.
然后	放	后退	只是	远的	足够的	到	保持	他们	从	沸腾	.

然后放回原位，深度刚好足以防止沸腾。

['hærɪkoʊ]['mʌt(ə)n] . — [kʊk] [æz; əz] [əˈbʌv] .

Haricot	Mutton	.	—	Cook	as	above	.
菜豆	羊肉	.	—	厨师	作为	多于	.

四季羊肉——按上述方法烹制。

[steɪk] ['pʊdɪŋ] , [steɪk] [paɪ] . — [biːf] [steɪk] ['ænsər] ['pɜːrfɪktli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] .

Steak	Pudding	,	Steak	Pie	.	—	Beef	steak	answers	perfectly	for	all	these	.
牛排	布丁	,	牛排	馅饼	.	—	牛肉	牛排	答案	完美	为了	全部	这些	.

牛排布丁、牛排派——牛排完美地满足了所有这些需求。

[kə'neɪdiən] [steɪk] ['pudiŋz] . — [kʌt] [ʌp] [tuː] { - }
Canadian Steak Puddings . — Cut up two { 727 }
加拿大 牛排 布丁 . — 切 向上 二 { - }

加拿大牛排布丁——切两块{727}

[paʊndz] [ʌv; əv] [steɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] ; ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ['friːli] .
pounds of steak into a pie - dish ; pepper and salt freely .
磅 的 牛排 进入 一个 馅饼 - 盘子 ; 胡椒 和 盐 自由 .

将几磅牛排放入馅饼盘中；随意撒上胡椒粉和盐。

[pɔːr] [ɑːn]['wɔːtər][dʒʌst][tuː; tə]['kʌvər] [steɪk] .
Pour on water just to cover steak .
倒 在 水 只是 到 覆盖 牛排 .

往牛排上浇水，水量刚好没过牛排即可。

[teɪk] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['suːɪt] , [ʃred] ['veri] [faɪn] ;
Take two ounces of suet , shred very fine ;
拿 二 盎司 的 羊脂 , 撕碎 非常 美好的 ;

取两盎司牛油，切碎；

[ðə; ði] [krʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [loʊf] [rʌbd] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .
the crumb of a small loaf rubbed through a sieve .
这 屑 的 一个 小的 面包 摩擦 通过 一个 筛 .

将一小块面包屑用筛子筛一下。

[mɪks] [tə'geðər] , ['mɔɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][mɪlk] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [egz] [wel] ['biːtn] , [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪk]
Mix together , moisten with milk , add two eggs well beaten , pour over the steak
混合 一起 , 濡 和 牛奶 , 添加 二 鸡蛋 出色地 被打败 , 倒 超过 这 牛排
,
,
,

将所有材料混合，加入牛奶润湿，再加入两个打散的鸡蛋，淋在牛排上即可。

[ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .
and bake for two or three hours .
和 烤 为了 二 或者 三 小时 .

烘烤两到三个小时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
This was a great favourite .
这 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 .

这道菜很受欢迎。

['kɜːriːz] . — [eɪtʃ] - [boʊn][ʌv; əv] [biːf] [stuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [steɪk] ,
Curries . — Aitch - bone of beef stewed in the same manner as the steak ,
咖喱 . — 艾奇 - 骨 的 牛肉 炖 在 这 相同的 方式 作为 这 牛排 ,

咖喱——用与牛排相同的方法炖煮的牛骨。

[bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst][pʊt]['ɪntuː] .
but not removed from the pan it is first put into .
但 不是 已移除 从 这 平底锅 它 是 第一的 放 进入 .

但并未从最初放入的锅中取出。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] ['stjuɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][faɪv] ['aʊərz] .
This requires stewing from four to five hours .
这 需要 炖 从 四 到 五 小时 .

这需要炖煮四到五个小时。

[wen] ['pɑːsəb(ə)l][juːz] [wiːk] [stɑːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['naɪsər] [suːp] [fɔːr; fər]

When	**possible**	**use**	**weak**	**stock**	**instead**	**of**	**water**	**,**	**as**	**it**	**makes**	**nicer**	**soup**	**for**
什么时候	可能的	使用	虚弱的	库存	反而	的	水	,	作为	它	制作	更漂亮	汤	为了

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

the	**following**	**day**	**.**
这	下列的	天	.

如果可以，请使用淡高汤而不是水，因为这样第二天熬出来的汤味道会更好。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] .

But	**I**	**must**	**go**	**back**	**to**	**our**	**first**	**day's**	**experience**	**.**
但	我	必须	去	后退	到	我们的	第一的	天	经验	.

但我必须回到我们第一天的经历。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] ,

We	**had**	**just**	**finished**	**tidying**	**the**	**house**	**when**	**the**	**door**	**bell**	**rang**	**,**
我们	有	只是	完成的	整理	这	房子	什么时候	这	门	钟	响铃	,

我们刚收拾完房子，门铃就响了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	**when**	**I**	**ran**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**
和	什么时候	我	跑	到	打开	这	门	,

当我跑去开门时，

[ðer; ðər] [stʊd] [dɪr] [ænt] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] “ [tuː; tə][help] [pʊr] [dʒæk]

there	**stood**	**dear**	**Aunt**	**Jane**	**with**	**a**	**lovely**	**bunch**	**of**	**flowers**	**“**	**to**	**help**	**poor**	**Jack**
那里	站立	亲爱的	阿姨	简	和	一个	迷人的	束	的	花朵	“	到	帮助	贫穷的	杰克

[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] .

enjoy	**his**	**first**	**dinner**	**without**	**a**	**waitress**	**.**
享受	他的	第一的	晚餐	没有	一个	女服务员	.

亲爱的简阿姨站在那里，手里拿着一束可爱的鲜花，“帮助可怜的杰克享受他人生中第一次没有女服务员的晚餐”。

” [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ək'septɪd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	**She**	**readily**	**accepted**	**my**	**invitation**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
”	她	容易	公认	我的	邀请	进入	这	厨房	,

她欣然接受了我进厨房的邀请。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][baɪ][hɜːr; hər][kaɪnd][əd'vaɪs][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ]

and	**it**	**was**	**certainly**	**by**	**her**	**kind**	**advice**	**we**	**were**	**able**	**to**	**manage**
和	它	曾是	当然	经过	她	种类	建议	我们	是	有能力的	到	管理

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

as	**well**	**as**	**we**	**have**	**.**
作为	出色地	作为	我们	有	.

正是由于她的悉心指导，我们才能应对得如此顺利。

“ [duː][juː; jʊ][wɜːrk] ['regjələrli] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] , ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæksəmz][wiː; wi]

“	**Do**	**you**	**work**	**regularly**	**and**	**methodically**	**,**	**”**	**was**	**one**	**of**	**her**	**maxims**	**we**
“	做	你	工作	经常	和	有条不紊	,	”	曾是	一	的	她	格言	我们

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

endeavoured	**to**	**follow**	**,**
努力	到	跟随	,

“你是否做事有规律、有条不紊？”这是我们努力遵循的她的一条格言。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [smuːðd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [kən'sɪdərəbli] .

which	**has**	**smoothed**	**our**	**way**	**considerably**	**.**
哪个	有	平滑	我们的	方式	相当	.

这大大简化了我们前进的道路。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] [wɜːrk] , ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ruːm] [iːtʃ] [deɪ] .

We	**made**	**a**	**plan**	**of**	**the**	**daily**	**work**	**,**	**turning**	**out**	**a**	**room**	**each**	**day**	**.**
我们	制成	一个	计划	的	这	日常的	工作	,	转弯	出去	一个	房间	每个	天	.

我们制定了每日工作计划，每天完成一个房间的清洁工作。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] - [tɜːrnd] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [waɪl] [aɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['dɪnər] .

On	the	first	day	Cecilly	turned	out	our	room	while	I	prepared	the	dinner	.
在	这	第一的	天	-	转向	出去	我们的	房间	尽管	我	准备	这	晚餐	.

第一天，塞西莉打扫了我们的房间，我则准备晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][maɪ][oʊld]['leɪdiːz] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [riːd] [fɔːr; fər] [tuː]

In	the	afternoon	I	was	due	at	my	old	lady's	,	to	whom	I	read	for	two
在	这	下午	我	曾是	到期的	在	我的	老的	女士的	,	到	谁	我	读	为了	二

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

下午我应该去老太太家，我给她读了两个小时的书。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] .

and	to	amuse	her	I	told	her	of	our	plan	.
和	到	娱乐	她	我	讲述	她	的	我们的	计划	.

为了逗她开心，我把我们的计划告诉了她。

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] ,

I	saw	she	was	greatly	shocked	,
我	锯	她	曾是	非常	震惊	,

我看到她非常震惊。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][wiː; wi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

and	I	never	was	able	to	convince	her	we	had	succeeded
和	我	绝不	曾是	有能力的	到	说服	她	我们	有	成功了

[ˌsætɪs'fæktərəli] .

satisfactorily	.
令人满意地	.

我始终没能让她相信我们已经取得了令人满意的成功。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hoʊm][aɪ] [ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər]

As	I	was	hurrying	home	I	overtook	the	two	boys	,	one	carrying	a	brown	paper
作为	我	曾是	匆忙	家	我	超越	这	二	男孩们	,	一	携带	一个	棕色的	纸

['pɑːrs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

我匆匆赶回家时超过了那两个男孩，其中一个男孩手里拿着一个棕色的纸包裹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bruːm] - [stɪk] .

the	other	what	looked	like	a	broom	-	stick	.
这	其他	什么	看起来	喜欢	一个	扫帚	-	戳	.

另一个看起来像扫帚柄的东西。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌn'tɪl]

They	refused	to	satisfy	my	curiosity	concerning	their	packages	until
他们	拒绝	到	满足	我的	好奇心	有关	他们的	包裹	直到

[wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm][ænd; ənd] - [hæd; həd][dʒɔɪnd][juː 'es] .

we	reached	home	and	Cecilly	had	joined	us	.
我们	达到	家	和	-	有	加入	我们	.

直到我们回到家，塞西莉也和我们在一起后，他们才肯满足我对包裹的好奇心。

[ðen] [ðeɪ] [dis'kləuzd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - ['swiːpər] ,

Then	they	disclosed	to	our	view	a	carpet	-	sweeper	,
然后	他们	披露	到	我们的	看法	一个	地毯	-	清扫器	,

然后他们向我们展示了一台地毯清扫机，

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [iks'kleimɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ]

and	on	our	exclaiming	our	delight	and	demanding	to	know	how	they
和	在	我们的	惊呼	我们的	喜	和	要求	到	知道	如何	他们

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] ,

had	managed	to	get	such	a	treasure	,
有	管理	到	得到	这样的	一个	宝藏	,

当我们惊呼欣喜并追问他们是如何得到如此珍贵的宝物时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [θɪŋz] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [moʊst] ['tʃerɪʃt]

it	came	out	that	the	dear	old	things	had	parted	with	their	most	cherished
它	来了	出去	那	这	亲爱的	老的	事物	有	分手了	和	他们的	最多	珍爱

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

原来，这些可爱的老物件已经和它们最珍爱的物品告别了。

['hævɪŋ] [soʊld] [ðer; ðər] [stæmp] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skuːlfeloʊ] .

having	sold	their	stamp	collection	to	a	schoolfellow	.
拥有	卖	他们的	邮票	收藏	到	一个	同学	.

他们将自己的集邮册卖给了一位同学。

“ [naʊ] - ['niːdnt] [get] [soʊ] [hɑːt] , [niːd] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [fɪl] , [bʌt; bət] ,

“	Now	Cecilly	needn't	get	so	hot	,	need	she	?	”	asked	Phil	,	but	,
“	现在	-	不必	得到	所以	热的	,	需要	她	?	”	问	菲尔	,	但	,

“塞西莉没必要这么激动吧？”菲尔问道，但是，

[ɑːn] - ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hʌg] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bəuθ] [fled] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ,

on	Cecilly	rushing	to	hug	them	,	they	both	fled	to	their	own	room	,
在	-	匆忙	到	拥抱	他们	,	他们	两个都	逃亡	到	他们的	自己的	房间	,

塞西莉冲上前去拥抱他们，两人却都逃回了自己的房间。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] .

refusing	to	listen	to	our	thanks	.
拒绝	到	听	到	我们的	谢谢	.

拒绝接受我们的感谢。

“ ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] - .

“	Mother	is	right	,	”	I	said	to	Cecilly	.
“	母亲	是	正确的	,	”	我	说	到	-	.

“妈妈说得对，”我对塞西莉说。

“ [hɑːrd] [taɪmz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [braɪt] [saɪdz] .

“	Hard	times	have	their	bright	sides	.
“	难的	时代	有	他们的	明亮的	侧面	.

“艰难时期也有好的一面。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd]

We	should	never	have	known	how	sweet	the	boys	really	were	if	there	had
我们	应该	绝不	有	已知	如何	甜的	这	男孩们	真的	是	如果	那里	有

[bɪn] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sækrɪfaɪs] .

been	no	necessity	for	their	sacrifice	.
到过	不	必要性	为了	他们的	牺牲	.

如果没有他们的牺牲，我们永远也不会知道这些男孩有多么善良。

” ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['seɪvɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪn]

”	Our	chief	saving	has	been	in	the	preparation	of	our	food	and	in
”	我们的	首席	保存	有	到过	在	这	准备	的	我们的	食物	和	在

['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɪnər] .

doing	away	with	the	early	dinner	.
正在做	离开	和	这	早期的	晚餐	.

“我们最大的节省体现在食物的准备上，以及取消了早晚餐。”

['lʌkɪli] [wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] ['æpitaits] [ðæt] ,

Luckily	**we**	**have**	**both**	**such**	**very**	**good**	**appetites**	**that**	**,**
幸运的是	我们	有	两个都	这样的	非常	好的	食欲	那	,

幸运的是，我们俩的胃口都非常好，

['i:tɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] ,

eating	**heartily**	**as**	**we**	**did**	**at**	**breakfast**	**and**	**dinner**	**,**
吃	衷心地	作为	我们	做过	在	早餐	和	晚餐	,

我们像早餐和晚餐一样，吃得非常饱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][ˌmɪd'deɪ] [mi:l] .

there	**was**	**no**	**need**	**for**	**us**	**to**	**prepare**	**a**	**midday**	**meal**	**.**
那里	曾是	不	需要	为了	我们	到	准备	一个	正午	一顿饭	.

我们无需准备午餐。

['aʊər; ɑ:r] ['lʌntʃən] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [sper] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:rdər]

Our	**luncheon**	**consisted**	**of**	**anything**	**we**	**had**	**to**	**spare**	**from**	**the**	**larder**
我们的	午餐	由……组成	的	任何事物	我们	有	到	空闲的	从	这	食品储藏室

,

,

,

我们的午餐就是从食品储藏室里拿出所有剩余的食材来吃的。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ['oʊnli] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][kʌp]

sometimes	**of**	**bread**	**and**	**cheese**	**only**	**,**	**although**	**we**	**always**	**indulged**	**in**	**a**	**cup**
有时	的	面包	和	奶酪	仅有的	,	虽然	我们	总是	沉溺其中	在	一个	杯子

[ʌv; əv][hɑ:t]['koʊkoʊ] ['æftərwərdz] .

of	**hot**	**cocoa**	**afterwards**	**.**
的	热的	可可	然后	.

有时只有面包和奶酪，不过之后我们总会喝上一杯热可可。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [kʊk] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]

In	**the**	**days**	**when**	**cook**	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**cooking**	**I**	**had**	**to**	**give**	**her**
在	这	天	什么时候	厨师	曾是	在	收费	的	这	烹饪	我	有	到	给	她

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

a	**special**	**order**	**for**	**breakfast**	**,**
一个	特别的	命令	为了	早餐	,

以前厨师负责做饭的时候，我必须给她特别点的早餐菜谱。

['i:ðər] ['sɒsɪdʒɪz] , ['beɪkən] , [ɔ:r] [fɪʃ] .

either	**sausages**	**,**	**bacon**	**,**	**or**	**fish**	**.**
任何一个	香肠	,	熏肉	,	或者	鱼	.

可以是香肠、培根或鱼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [ænt] [dʒeɪn][æz; əz]

But	**now**	**that**	**I**	**was**	**cooking**	**we**	**learned**	**(**	**of**	**course**	**from**	**Aunt**	**Jane**	**as**
但	现在	那	我	曾是	烹饪	我们	学习	(	的	课程	从	阿姨	简	作为

[wel] [æz; əz][baɪ] [ɪk'spɪriəns]) [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][skræps] ['plenti] [ʌv; əv]['su:təb(ə)l] ['dɪʃɪz] .

well	**as**	**by**	**experience**	**)**	**to**	**make**	**out**	**of**	**scraps**	**plenty**	**of**	**suitable**	**dishes**	**.**
出色地	作为	经过	经验	)	到	制作	出去	的	碎屑	很多	的	合适的	菜肴	.

但是，既然我开始做饭，我们就学会了（当然也是从简阿姨那里以及通过经验）用边角料做出很多合适的菜肴。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [moʊst] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] : —

We	**found**	**the**	**following**	**most**	**liked**	**by**	**the**	**boys**	**:**	**—**
我们	成立	这	下列的	最多	喜欢	经过	这	男孩们	:	—

我们发现以下物品最受男孩们的喜爱：——

['brekfəst] [paɪz] . — [mɪns] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['eni] [skræps] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [ə'fɔːrdz] ([hæm] ,

Breakfast	**Pies**	**.**	**—**	**Mince**	**through**	**the**	**machine**	**any**	**scraps**	**the**	**larder**	**affords**	**(**	**ham**	**,**
早餐	馅饼	.	—	剁碎	通过	这	机器	任何	碎屑	这	食品储藏室	提供	(	火腿	,

[koʊld] ['beɪkən] ,

cold	**bacon**	**,**
寒冷的	熏肉	,

早餐馅饼——将食品储藏室里剩下的任何边角料（火腿、冷培根等）用绞肉机绞碎。

[koʊld] [steɪk] , ['piːsɪz] [left] [ɪn] [miːt] - [paɪz] — [ɪn] [fækt] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [swiːt] [ænd; ənd]

cold	**steak**	**,**	**pieces**	**left**	**in**	**meat**	**-**	**pies**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**anything**	**that**	**is**	**quite**	**sweet**	**and**
寒冷的	牛排	,	件	左边	在	肉	-	馅饼	—	在	事实	,	任何事物	那	是	相当	甜的	和

['hoʊlsəm]) .

wholesome	**)**	**.**
健康	)	.

冷牛排、肉馅饼里剩下的肉块——实际上，任何味道鲜美、营养丰富的食物）。

[bɔɪl] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['kweɪkər] [oʊts] .

Boil	**a**	**cupful**	**of**	**Quaker**	**Oats**	**.**
熬	一个	一杯	的	贵格会	燕麦	.

将一杯桂格燕麦片煮沸。

[mɪks] [ɔːl] [tə'geðər] , [ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvərɪŋ] [ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər] , ['pepər] , [ænd; ənd] [sɔːlt] .

Mix	**all**	**together**	**,**	**add**	**flavouring**	**of**	**Tarragon**	**vinegar**	**,**	**pepper**	**,**	**and**	**salt**	**.**
混合	全部	一起	,	添加	调味	的	龙蒿	醋	,	胡椒	,	和	盐	.

将所有材料混合，加入龙蒿醋、胡椒粉和盐调味。

[laɪn] ['pæti] - [pænz] [wɪð; wɪθ] ['peɪstri] , [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['mɪkstʃər] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['peɪstri] .

Line	**patty**	**-**	**pans**	**with**	**pastry**	**,**	**fill**	**with**	**mixture**	**,**	**cover**	**with**	**pastry**	**.**
线	肉饼	-	平底锅	和	糕点	,	充满	和	混合物	,	覆盖	和	糕点	.

在馅饼模具内铺上酥皮，填入馅料，再盖上酥皮。

[biːf] [brɔːn] . — [mɪns] ['eni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊld] [miːt] , ['siːz(ə)n] [wel] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt]

Beef	**Brawn**	**.**	**—**	**Mince**	**any**	**pieces**	**of**	**cold**	**meat**	**,**	**season**	**well**	**with**	**pepper**	**and**	**salt**
牛肉	膂力	.	—	剁碎	任何	件	的	寒冷的	肉	,	季节	出色地	和	胡椒	和	盐

.

:

.

牛肉汤——将任何冷肉块剁碎，用胡椒和盐充分调味。

[bɔɪl] [sʌm; səm] [wiːk] [stɑːk] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌnjən] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [kloʊvz] , [ænd; ənd] [spaɪs] [ɪf] [laɪkt]

Boil	**some**	**weak**	**stock**	**,**	**with**	**an**	**onion**	**,**	**one**	**or**	**two**	**cloves**	**,**	**and**	**spice**	**if**	**liked**
熬	一些	虚弱的	库存	,	和	一个	洋葱	,	一	或者	二	丁香	,	和	香料	如果	喜欢

.

:

.

用少许高汤，加入一个洋葱、一两瓣丁香，如果喜欢的话还可以加些香料，煮沸。

[waɪl] ['bɔɪlɪŋ] [pɔːr] ['oʊvər] ['dʒelətn] (['priːviəsli] [soʊkt]) .

While	**boiling**	**pour**	**over**	**gelatine**	**(**	**previously**	**soaked**	**)**	**.**
尽管	沸腾	倒	超过	明胶	(	之前	浸泡过	)	.

水烧开后，倒入事先浸泡过的明胶。

[mɪks] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [moʊld] .

Mix	**all**	**together**	**and**	**pour**	**into**	**a**	**mould**	**.**
混合	全部	一起	和	倒	进入	一个	模具	.

将所有材料混合均匀，倒入模具中。

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [koʊld] .

To	**be**	**eaten**	**cold**	**.**
到	是	吃	寒冷的	.

冷食。

[hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['dʒelətn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

Half	**an**	**ounce**	**of**	**gelatine**	**to**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**.**
一半	一个	盎司	的	明胶	到	一个	品脱	的	水	.

半盎司明胶兑一品脱水。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [mɪnst] [miːt] [tuː; tə] ['nɪrli] [fɪl] [ə; eɪ] [paɪnt] ['meʒər] .

Sufficient	**minced**	**meat**	**to**	**nearly**	**fill**	**a**	**pint**	**measure**	**.**
充足的	剁碎	肉	到	几乎	充满	一个	品脱	措施	.

足够装满一品脱量杯的肉馅。

[ˌmʌlɪgə'tɔːni] [peɪt] . — [mɪns] [ɔːr] [kʌt] ['eni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊld] [miːt] ['veri] [faɪn] .

Mulligatawny	**Pâté**	**.**	**—**	**Mince**	**or**	**cut**	**any**	**pieces**	**of**	**cold**	**meat**	**very**	**fine**	**.**
穆里加托尼	肉酱	.	—	剁碎	或者	切	任何	件	的	寒冷的	肉	非常	美好的	.

马里加汤肉酱——将任何冷肉块剁碎或切成非常细的碎末。

[ˌeɪ diː 'diː]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] ([bɔɪld] [ɪn] [stɑːk] [wen] ['pɑːsəb(ə)l]) , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]

Add	**equal**	**quantity**	**of**	**boiled**	**rice**	**(**	**boiled**	**in**	**stock**	**when**	**possible**	**)**	**,**	**add**	**a**
添加	平等的	数量	的	煮沸	米	(	煮沸	在	库存	什么时候	可能的	)	,	添加	一个

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɜːri] - ['paʊdər] .

teaspoonful	**of**	**curry**	**-**	**powder**	**.**
一茶匙	的	咖喱	-	粉末	.

加入等量的煮熟的米饭（最好用高汤煮熟），加入一茶匙咖喱粉。

[laɪn] [paɪ] - [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['peɪstri] .

Line	**pie**	**-**	**dish**	**with**	**pastry**	**.**
线	馅饼	-	盘子	和	糕点	.

在馅饼盘里铺上酥皮。

[pʊt] [ɪn] ['mɪkstʃər] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [raɪs] , [ænd; ənd] [beɪk] .

Put	**in**	**mixture**	**,**	**cover**	**with**	**boiled**	**rice**	**,**	**and**	**bake**	**.**
放	在	混合物	,	覆盖	和	煮沸	米	,	和	烤	.

放入混合物，盖上煮熟的米饭，烘烤。

[ˌmækə'roʊni][ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] . — [bɔɪl] [ˌmækə'roʊni][ɪn] [stɑːk] , [ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [skræps] [ʌv; əv] [miːt] ,

Macaroni	**and**	**Tomatoes**	**.**	**—**	**Boil**	**macaroni**	**in**	**stock**	**,**	**add**	**any**	**scraps**	**of**	**meat**	**,**
通心粉	和	西红柿	.	—	熬	通心粉	在	库存	,	添加	任何	碎屑	的	肉	,

通心粉番茄——将通心粉放入高汤中煮熟，加入任何碎肉，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [tə'meɪtoʊz] [kʌt] [ɪn] ['slaɪsɪz] .

two	**or**	**three**	**tomatoes**	**cut**	**in**	**slices**	**.**
二	或者	三	西红柿	切	在	切片	.

两三个番茄，切片。

[kæn; kən] [biː; bi] ['iːtn] [hɑːt] , [beɪkt] [ɪn] [paɪ] - [dɪʃ] , [ɔːr] [pɔːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [moʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn]

Can	**be**	**eaten**	**hot**	**,**	**baked**	**in**	**pie**	**-**	**dish**	**,**	**or**	**poured**	**into**	**a**	**mould**	**to**	**be**	**eaten**
能	是	吃	热的	,	烘焙	在	馅饼	-	盘子	,	或者	倾倒	进入	一个	模具	到	是	吃

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

可以趁热吃，也可以放在馅饼盘里烤，或者倒入模具里冷吃。

[ɔːl] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪər] ['hiːtɪŋ] [ʌp]

All	**these**	**dishes**	**can**	**be**	**prepared**	**the**	**day**	**before**	**,**	**and**	**only**	**require**	**heating**	**up**
全部	这些	菜肴	能	是	准备	这	天	前	,	和	仅有的	要求	加热	向上

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

in	**the**	**oven**	**.**
在	这	烤箱	.

这些菜肴都可以提前一天准备好，只需要在烤箱里加热即可。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [stɑ:k] [baɪ] [ˌju: 'es] , ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ['eni] [boʊnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn]

We	always	had	stock	by	us	,	boiling	down	at	once	any	bones	that	were	in
我们	总是	有	库存	经过	我们	,	沸腾	向下	在	一次	任何	骨头	那	是	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

我们手边总是备着存货，立刻把家里所有的骨头都熬成汤。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] ['lɪkər] [ðæt] [mi:t] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [ɪn] .

and	keeping	all	liquor	that	meat	had	been	boiled	in	.
和	保持	全部	酒	那	肉	有	到过	煮沸	在	.

并保留煮过肉的所有汤汁。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [fæt] ['i:tər] [wi:; wi] [meltid] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['drɪpɪŋ] [ɔ:l] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [kən'su:m] ,

Not	being	fat	eaters	we	melted	down	for	dripping	all	we	did	not	consume	,
不是	存在	胖的	食客	我们	融化	向下	为了	滴落	全部	我们	做过	不是	消耗	,

我们这些不爱吃油腻食物的人，把没吃完的东西都吐了出来，累得都快融化了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [fæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [bɪ'fɔ:r] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

and	I	have	often	cut	off	the	fat	from	a	joint	before	cooking	it	to
和	我	有	经常	切	离开	这	胖的	从	一个	联合的	前	烹饪	它	到

[ju:z] [æz; əz] ['su:ɪt] [fɔ:r; fər] ['pudiŋz] .

use	as	suet	for	puddings	.
使用	作为	羊脂	为了	布丁	.

我经常在烹饪前将肉块上的脂肪切下来，用作布丁的油脂。

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bai] ['su:ɪt] , [wi:; wi] [bɔ:t] - ;

If	we	had	to	buy	suet	,	we	bought	Hugon's	;
如果	我们	有	到	买	羊脂	,	我们	买	-	;

如果我们必须买牛油，我们就买 Hugon 牌的；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃi:pər] [ænd; ənd] [seɪvz] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ɪn] ['tʃɑ:pɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['su:ɪt] .

it	is	cheaper	and	saves	much	labour	in	chopping	than	ordinary	suet	.
它	是	更便宜	和	保存	很多	劳动	在	切碎	比	普通的	羊脂	.

它比普通牛油更便宜，而且在切碎时节省了很多人工。

[bʌt; bət] [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['evri] ['haʊski:pər] [ɪz] , ['nevər] [θroʊ] [ə'weɪ] ['eni] [fæt] ,

But	my	advice	to	every	housekeeper	is	,	never	throw	away	any	fat	,
但	我的	建议	到	每一个	管家	是	,	绝不	扔	离开	任何	胖的	,

但我给所有家庭主妇的建议是，永远不要扔掉任何油脂。

[fɔ:r; fər] ['evri] [pi:s] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ju:təlaɪz] .

for	every	piece	can	be	utilised	.
为了	每一个	片	能	是	利用	.

每一块材料都可以被利用。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɑ:r; ər] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l] “ [pæp] ” ['pudiŋz] ,

Unfortunately	none	of	us	are	fond	of	what	the	boys	call	“	pap	”	puddings	,
很遗憾	没有任何	的	我们	是	喜爱	的	什么	这	男孩们	称呼	“	帕普	”	布丁	,

可惜的是，我们都不喜欢男孩们口中的“糊状”布丁。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [steɪl] [bred] [tɪl] [ænt]

and	we	had	some	difficulty	in	getting	rid	of	our	stale	bread	till	Aunt
和	我们	有	一些	困难	在	获得	摆脱	的	我们的	陈旧	面包	直到	阿姨

[dʒeɪn] [əd'vaɪzd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dɪp] [ðə; ði] ['pi:sɪz] ['ɪntu:] [mɪlk] [ænd; ənd] [krɪsp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n]

Jane	advised	us	to	dip	the	pieces	into	milk	and	crisp	them	in	the	oven
简	建议	我们	到	蘸	这	件	进入	牛奶	和	脆	他们	在	这	烤箱

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃi:z] [kɔ:rs] .

for	the	cheese	course	.
为了	这	奶酪	课程	.

我们一直很难处理掉那些放久的面包，直到简阿姨建议我们把面包块蘸上牛奶，然后在烤箱里烤脆，作为奶酪菜肴的配菜。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːtn] [æt; ət] ['dɪnər] [wiː; wi][broʊk] [ʌp] , [graʊnd] [θruː] [ðə; ði]

The	ones	that	were	not	eaten	at	dinner	we	broke	up	,	ground	through	the
这	一个	那	是	不是	吃	在	晚餐	我们	打破	向上	,	地面	通过	这

['kɔːfi] [mɪl] ,

coffee	mill	,
咖啡	磨	,

晚餐没吃完的那些，我们掰碎，用咖啡磨粉。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [fɪʃ] , ['rɪsoʊl] ,

and	kept	in	a	tin	for	when	we	were	cooking	fish	,	rissole	,
和	保留	在	一个	锡	为了	什么时候	我们	是	烹饪	鱼	,	肉饼	,

我们把它们放在罐头里，以便在烹饪鱼、肉饼等食物时使用。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['bredkrʌmz] [ɔːr] ['ræspɪŋz] .

or	anything	that	requires	breadcrumbs	or	raspings	.
或者	任何事物	那	需要	面包屑	或者	锉刀	.

或者任何需要面包屑或锉刀的东西。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [juːst] ['aʊər; ɑːr] [steɪl] [bred] [ɪn] [fruːt] ['pudɪŋz] .

We	also	used	our	stale	bread	in	fruit	puddings	.
我们	还	用过的	我们的	陈旧	面包	在	水果	布丁	.

我们还用剩下的面包做了水果布丁。

[fɪl] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - ['beɪs(ə)n] , ['priːviəsli] [wel] [griːst] , [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] .

Fill	a	pudding	-	basin	,	previously	well	greased	,	with	pieces	of	bread	.
充满	一个	布丁	-	盆地	,	之前	出色地	涂油	,	和	件	的	面包	.

在事先涂抹好油脂的布丁盆里放入面包块。

[bɔɪl] ['eni] [fruːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌrənts] , ['blækˌberiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Boil	any	fruit	,	such	as	currants	,	blackberries	,	etc	.	,
熬	任何	水果	,	这样的	作为	醋栗	,	黑莓	,	ETC	.	,

将任何水果，例如醋栗、黑莓等，煮熟。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɑːt] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [bred] [tɪl] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪz][kwaɪt] [fʊl] .

and	while	hot	pour	over	the	bread	till	the	basin	is	quite	full	.
和	尽管	热的	倒	超过	这	面包	直到	这	盆地	是	相当	满的	.

趁热将汁浇在面包上，直到盆装满为止。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ɔːr] [smɔːl] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [stænd][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Place	a	saucer	or	small	plate	on	the	top	,	stand	a	heavy	weight	on	it	,
地方	一个	碟子	或者	小的	盘子	在	这	顶部	,	站立	一个	重的	重量	在	它	,

在上面放一个碟子或小盘子，再在上面放一个重物，

[ænd; ənd] [liːv] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	leave	till	the	following	day	.
和	离开	直到	这	下列的	天	.

然后离开，直到第二天。

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd] ['iːtn] [koʊld] .

To	be	turned	out	and	eaten	cold	.
到	是	转向	出去	和	吃	寒冷的	.

翻面冷食。

[hæf] - [peɪ] ['pʊdɪŋ] . — ¼ ['el biː] .

Half	-	pay	Pudding	.	—	¼	lb	.
一半	-	支付	布丁	.	—	¼	磅	.

半价布丁——¼磅

['suːɪt] , ¼ ['el biː] .

suet	,	¼	lb	.
羊脂	,	¼	磅	.

牛油，¼磅。

['kʌrənts] , ¼ ['el biː] .

currants	,	¼	lb	.
醋栗	,	¼	磅	.

醋栗，¼磅。

['reɪzɪnz] , ¼ ['el biː] .

raisins	,	¼	lb	.
葡萄干	,	¼	磅	.

葡萄干，¼磅。

['flaʊər] , ¼ ['el biː] .

flour	,	¼	lb	.
面粉	,	¼	磅	.

面粉，¼磅。

['bredkrʌmz] , [ˌtuː'tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [dɑːrk] ['triːkl] , ½ [paɪnt][mɪlk] .

breadcrumbs	,	2	tablespoonfuls	dark	treacle	,	½	pint	milk	.
面包屑	,	2	汤匙	黑暗的	糖浆	,	½	品脱	牛奶	.

面包屑，2汤匙黑糖浆，半品脱牛奶。

[bɔɪl][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .

Boil	for	three	or	four	hours	.
熬	为了	三	或者	四	小时	.

煮三到四个小时。

[ðə; ði][lɔːŋgər] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] [bɔɪlz][ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	longer	this	pudding	boils	the	better	it	is	.
这	更长	这	布丁	沸腾	这	更好的	它	是	.

这道布丁煮的时间越长越好吃。

['æp(ə)l] ['ʃɑːrlət] , ['ruːbɑːrb] ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd] ['mæntʃestər] ['pʊdɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [steɪl] [bred] .

Apple	charlotte	,	rhubarb	charlotte	,	and	Manchester	pudding	also	used	up	our	stale	bread	.
苹果	夏洛特	,	大黄	夏洛特	,	和	曼彻斯特	布丁	还	用过的	向上	我们的	陈旧	面包	.

苹果夏洛特蛋糕、大黄夏洛特蛋糕和曼彻斯特布丁也用掉了我们剩下的隔夜面包。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wen] [kʊk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][kɔːl] “ ['pæpi] ;

It	had	always	been	a	difficulty	when	cook	was	with	us	to	choose	a	pudding	the	boys	would	not	call	“	pappy	;
它	有	总是	到过	一个	困难	什么时候	厨师	曾是	和	我们	到	选择	一个	布丁	这	男孩们	会	不是	称呼	“	老爹	;

以前，当厨师和我们在一起时，要选择一种孩子们不会称之为“爸爸”的布丁总是件很困难的事；

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['evri] [eg] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['greɪtər] ,

”	and	now	that	every	egg	represented	a	penny	to	us	the	difficulty	was	greater	,
”	和	现在	那	每一个	蛋	代表	一个	一分钱	到	我们	这	困难	曾是	更大的	,

“而现在，每个鸡蛋对我们来说都代表一便士，这让事情变得更加困难了。”

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['sʌbstɪtuːt] [keɪks] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['pudiŋz] ,

till	it	occurred	to	Cecilly	that	we	might	substitute	cakes	for	ordinary	puddings	,
直到	它	发生	到	-	那	我们	可能	代替	蛋糕	为了	普通的	布丁	,

直到塞西莉突然想到，我们可以用蛋糕代替普通的布丁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .

and	the	result	was	most	satisfactory	.
和	这	结果	曾是	最多	令人满意的	.

结果非常令人满意。

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] ['drɪpɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [frend] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] “

We	could	use	dripping	,	of	course	;	and	after	a	friend	told	us	of	“
我们	可以	使用	滴落	,	的	课程	;	和	后	一个	朋友	讲述	我们	的	“

['peɪzli] ['flaʊər] ,

Paisley	Flour	,
佩斯利	面粉	,

我们当然可以使用滴油；一位朋友告诉我们“佩斯利面粉”之后，

” [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][end][tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][naɪs][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['sɔrts] .

”	there	seemed	no	end	to	a	variety	of	nice	and	inexpensive	sorts	.
”	那里	似乎	不	结尾	到	一个	种类	的	好的	和	价格低廉	排序	.

种类繁多，物美价廉，似乎无穷无尽。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['dʒɪndʒər] - [bred] . — 1½ ['el biː] .

The	boys	delighted	in	Ginger	-	bread	.	—	1½	lb	.
这	男孩们	高兴极了	在	姜	-	面包	.	—	1½	磅	.

男孩们非常喜欢姜饼。——1.5磅

['flaʊər] , [sɪks][ɑːz] .

flour	,	6	oz	.
面粉	,	6	盎司	.

面粉，6盎司

['drɪpɪŋ] , [wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] , [ˌtuː'tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] “ ['peɪzli] ['flaʊər] , ” ½

dripping	,	1	teaspoonful	carbonate	of	soda	,	2	tablespoonfuls	“	Paisley	Flour	,	”	½
滴落	,	1	一茶匙	碳酸盐	的	苏打	,	2	汤匙	“	佩斯利	面粉	,	”	½

['el biː] .

lb	.
磅	.

滴油，1 茶匙碳酸苏打，2 汤匙“佩斯利面粉”，½ 磅。

[dɑːrk] ['triːkl] ([ɔːr] [mɔːr]) , ¼ ['el biː] .

dark	treacle	(	or	more	)	,	¼	lb	.
黑暗的	糖浆	(	或者	更多的	)	,	¼	磅	.

黑糖浆（或更多），¼磅。

[dɑːrk] ['ʃʊgər] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd] [graʊnd] [spaɪs] , [ˌtuː'tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] ['vɪnɪgər]

dark	sugar	,	2	teaspoonfuls	ginger	and	ground	spice	,	2	tablespoonfuls	vinegar
黑暗的	糖	,	2	茶匙	姜	和	地面	香料	,	2	汤匙	醋

, ½ [paɪnt][mɪlk] .

,	½	pint	milk	.
,	½	品脱	牛奶	.

黑糖、2茶匙姜末和香料粉、2汤匙醋、半品脱牛奶。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] , [mɪks][draɪ] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər] , [ˌeɪ diː 'diː] ['triːkl]

Dissolve	the	soda	in	a	little	milk	,	mix	dry	ingredients	together	,	add	treacle
溶解	这	苏打	在	一个	小的	牛奶	,	混合	干燥	原料	一起	,	添加	糖浆

['slaɪtli] [wɔːmd] .

slightly	warmed	.
轻微地	温暖	.

将小苏打溶于少量牛奶中，将干料混合在一起，加入稍微加热的糖浆。

[ðen] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði]['soʊdə] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] ,

Then	pour	in	the	soda	,	add	the	vinegar	to	the	rest	of	the	milk	,
然后	倒	在	这	苏打	,	添加	这	醋	到	这	休息	的	这	牛奶	,

然后倒入小苏打，将醋加入剩下的牛奶中。

[stɜːr][ɔːl] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪ'miːdiətli] .

stir	all	thoroughly	,	and	bake	immediately	.
搅拌	全部	彻底	,	和	烤	立即地	.

将所有材料充分搅拌均匀，然后立即烘烤。

['vɪnɪgər] [keɪk] . — [sɪks][ɑːz] .
Vinegar Cake . — 6 oz .
醋 蛋糕 . — 6 盎司 .

醋饼——6盎司

['drɪpɪŋ] , ½ ['el biː] .
dripping , ½ lb .
滴落 , ½ 磅 .

滴着油，½磅。

['kʌrənts] [ɔːr][sʌl'tɑːnəz] , ½ ['el biː] .
currants or sultanas , ½ lb .
醋栗 或者 苏丹娜 , ½ 磅 .

葡萄干或苏丹娜葡萄干，½磅。

[mɔɪst] ['ʃʊgər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][mɪlk] , 1¼ ['el biː] .
moist sugar , 1 teaspoonful carbonate of soda dissolved in milk , 1¼ lb .
潮湿 糖 , 1 一茶匙 碳酸盐 的 苏打 溶解 在 牛奶 , 1¼ 磅 .

湿糖，1茶匙碳酸氢钠溶于牛奶中，1¼磅。

['flaʊər] , [ˌtuː'tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] “ ['peɪzli] ['flaʊər] , ” [ˌtuː'tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] ['vɪnɪgər] [tuː; tə][ə'baʊt] ½
flour , 2 tablespoonfuls “ Paisley Flour , ” 2 tablespoonfuls vinegar to about ½
面粉 , 2 汤匙 “ 佩斯利 面粉 , ” 2 汤匙 醋 到 关于 ½
[paɪnt][mɪlk] .
pint milk .
品脱 牛奶 .

面粉，2 汤匙“佩斯利面粉”，2 汤匙醋，约 1/2 品脱牛奶。

[tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [bred] .
To be mixed in the same way as the ginger - bread .
到 是 混合 在 这 相同的 方式 作为 这 姜 - 面包 .

混合方法与姜饼相同。

[skɔnz] [wɪð; wɪθ]['reɪzɪnz] , [pleɪn] [skɔnz] , [tʃiːz] ['bɪskɪts] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['feɪvərɪts] ;
Scones with raisins , plain scones , cheese biscuits , were all favourites ;
司康饼 和 葡萄干 , 清楚的 司康饼 , 奶酪 饼干 , 是 全部 收藏夹 ;

葡萄干司康饼、原味司康饼、奶酪饼干都是人们的最爱；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['resəpɪz][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər] [skɔnz]
but as these recipes can all be made from the recipe for scones
但 作为 这些 食谱 能 全部 是 制成 从 这 食谱 为了 司康饼
['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pækɪt] [ʌv; əv] “ ['peɪzli] ['flaʊər] ,
given with each packet of “ Paisley Flour ,
给定 和 每个 包 的 “ 佩斯利 面粉 ,

但由于这些食谱都可以用每包“佩斯利面粉”附带的司康饼食谱制作，

” [aɪ] [niːd] [nɑːt] [raɪt] [ðem; ðəm] .
” I need not write them .
” 我 需要 不是 写 他们 .

我无需写信给他们。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ə'nɔɪd] [pʊr] - [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
In one of the books that had so annoyed poor Cecilly in her search for
在 一 的 这 图书 那 有 所以 恼怒 贫穷的 - 在 她 搜索 为了
[əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvənt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['gretɪst]
advice how to manage without servants the lady had found her greatest
建议 如何 到 管理 没有 仆人 这 女士 有 成立 她 最
['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - ['ænsər] ;
difficulty in the door - answering ;
困难 在 这 门 - 回答 ;

在为如何不雇佣仆人而苦恼不已的塞西莉寻找建议的一本书中，有一本告诉她如何才能在没有仆人的情况下生活，而这本书让她感到非常恼火。书中发现，她遇到的最大困难是开门；

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['nevər] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] .

but	that	,	I	can	assure	you	,	never	troubled	us	.
但	那	,	我	能	保证	你	,	绝不	麻烦	我们	.

但我可以向你保证，这从来没有困扰过我们。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [keɪm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wen] [æn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [waɪt]

Our	friends	came	as	often	to	see	us	as	when	Ann	,	in	her	flying	white
我们的	朋友们	来了	作为	经常	到	看	我们	作为	什么时候	安	,	在	她	飞行	白色的

['striːməz] ,

streamers	,
主播	,

朋友们来看望我们的次数和安妮穿着飘逸的白色彩带时一样频繁。

['ænsər] [ðer; ðər] ['nɔkiŋ] — [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [keɪm] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,

answered	their	knocking	—	in	fact	,	they	came	more	frequently	,
回答	他们的	敲门	—	在	事实	,	他们	来了	更多的	频繁地	,

他们应门——事实上，他们来的次数更多了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wɪlɪŋ]

for	it	was	no	unusual	occurrence	for	us	to	have	three	or	four	willing
为了	它	曾是	不	异常	发生	为了	我们	到	有	三	或者	四	愿意的

['hɛlpɚz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

helpers	in	the	morning	to	assist	us	through	our	work	,
助手	在	这	早晨	到	协助	我们	通过	我们的	工作	,

因为早上有三四个乐意帮忙的人来协助我们工作，这并不罕见。

['sɪnθiə] ['mɛriːət] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['regjələr] [ə'sɪstənt] .

Cynthia	Marriott	being	our	most	regular	assistant	.
辛西娅	万豪酒店集团	存在	我们的	最多	常规的	助手	.

辛西娅·马里奥特是我们最常用的助理。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɛriːɚ] , [mɔːr] ['læfɪŋ] [set][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər]

Never	was	there	a	merrier	,	more	laughing	set	of	servants	than	we	were
绝不	曾是	那里	一个	更快乐	,	更多的	笑	放	的	仆人	比	我们	是

,

,

,

从来没有比我们更快乐、最爱笑的仆人了。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [mɔːr] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [paɪz][ænd; ənd] [tɑːts] ['evər] [meɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

nor	were	there	more	elaborately	decorated	pies	and	tarts	ever	made	than	those
也不	是	那里	更多的	精心	装饰	馅饼	和	蛋挞	曾经	制成	比	那些

[meɪd] [fɔːr; fər]['dʒæks] ['dɪnər] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [hændz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

made	for	Jack's	dinner	by	the	fairest	hands	in	the	kingdom	.
制成	为了	杰克的	晚餐	经过	这	最公平	双手	在	这	王国	.

王国里最美丽的姑娘为杰克的晚餐制作的馅饼和挞，其装饰之精美，也无人能及。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['ɪntrəsts] ,

Sometimes	I	think	we	might	have	bored	the	boys	by	our	domestic	interests	,
有时	我	思考	我们	可能	有	无聊的	这	男孩们	经过	我们的	国内的	兴趣	,

有时我觉得我们对家务的关注可能让孩子们感到无聊了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ænt] [dʒeɪn] [ɪm'presɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ['kɑːnstəntli] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

had	it	not	been	for	Aunt	Jane	impressing	on	us	constantly	the	importance
有	它	不是	到过	为了	阿姨	简	令人印象深刻	在	我们	不断地	这	重要性

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊm] - [laɪf][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][wʌn] .

of	making	their	home	-	life	a	social	one	.
的	制作	他们的	家	-	生活	一个	社会的	一	.

如果不是简姨妈不断向我们强调把家庭生活变成社交生活的重要性，我们可能就不会有这样的情况了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['trʌb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

It	was	often	a	trouble	to	leave	the	kitchen	just	before	serving	up	the
它	曾是	经常	一个	麻烦	到	离开	这	厨房	只是	前	服务	向上	这

['dɪnər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [blaʊs] ;

dinner	to	change	into	an	evening	blouse	;
晚餐	到	改变	进入	一个	晚上	女式衬衫	;

晚餐即将上桌时，离开厨房去换上晚礼服常常很麻烦；

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlweɪz][dɪd][soʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [groʊ] ['kerləs] [ɪn][ðer; ðər] [dres] ,

but	we	always	did	so	for	fear	the	boys	would	grow	careless	in	their	dress	,
但	我们	总是	做过	所以	为了	害怕	这	男孩们	会	生长	粗心	在	他们的	裙子	,

但我们一直这样做，是因为担心男孩们在穿着上会变得不修边幅。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['aʊər; ɑːr] ['hɛlpɝz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [rʌn][ɪn]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][help]

and	constantly	our	helpers	in	the	morning	would	run	in	after	dinner	to	help
和	不断地	我们的	助手	在	这	早晨	会	跑步	在	后	晚餐	到	帮助

[meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

make	the	evenings	as	merry	as	when	we	had	servants	to	answer	the
制作	这	晚上	作为	欢乐	作为	什么时候	我们	有	仆人	到	回答	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

而且，我们早上的帮手们经常会在晚饭后跑进来帮忙，让晚上像以前有佣人开门时一样热闹快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][wɜːrk] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] .

But	the	work	was	work	,	although	we	could	play	over	it	at	times	.
但	这	工作	曾是	工作	,	虽然	我们	可以	玩	超过	它	在	时代	.

但工作就是工作，尽管我们有时可以边工作边玩耍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['bækˌeɪkiz] [ænd; ənd] ['wɪri] [fiːt] , ['meni] [hɑːt] ,

There	were	many	backaches	and	weary	feet	,	many	hot	,
那里	是	许多	背痛	和	厌倦	脚	,	许多	热的	,

很多人腰酸背痛，双脚疲惫，天气炎热。

[dɪ'presɪŋ] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gæs][stoʊv] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [æz; əz][wiː; wi]

depressing	days	when	even	the	gas	stove	suffocated	us	with	the	heat	as	we
沉闷	天	什么时候	甚至	这	气体	火炉	窒息	我们	和	这	热	作为	我们

[stɜːrd] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ɔːr]['oʊpənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] ;

stirred	a	saucepan	or	opened	the	oven	door	;
搅拌	一个	平底锅	或者	打开	这	烤箱	门	;

那些日子令人沮丧，即使是煤气灶，当我们搅拌平底锅里的食物或打开烤箱门时，都会散发出令人窒息的热浪；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['breɪvli] , [æz; əz] [huː] [wʊd] [nɑːt] , [wen] [ʃiː; ʃi][felt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

but	we	bore	it	all	bravely	,	as	who	would	not	,	when	she	felt	she	was	,
但	我们	钻孔	它	全部	勇敢地	,	作为	WHO	会	不是	,	什么时候	她	毛毡	她	曾是	,

但我们勇敢地承受了这一切，就像谁不会那样，当她觉得自己.....

[æt; ət] [liːst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [helθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər][æz; əz]

at	least	,	trying	to	give	back	health	to	a	father	,	and	such	a	father	as
在	至少	,	尝试	到	给	后退	健康	到	一个	父亲	,	和	这样的	一个	父亲	作为

['aʊərz] ?

ours	?
我们的	?

至少，努力让父亲恢复健康，尤其是像我们这样的父亲?

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .)

(	To	be	concluded	.	)
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

['haʊshoʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [dɪ'klerd] [baɪ]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]
It is now authoritatively declared by medical opinion that it is dangerous to
它 是 现在 权威地 声明 经过 医疗的 观点 那 它 是 危险的 到
['mɔɪs(ə)n] ['meni] ['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] .
moisten many postage stamps with the tongue .
濡 许多 邮资 邮票 和 这 舌头 .

医学界权威人士现已宣布，用舌头沾湿大量邮票是危险的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə]['kænsər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪriəs] [kəm'pleɪnts] [ɪn][ðə; ði]
It may lead to cancer of the tongue and other serious complaints in the
它 可能 带领 到 癌症 的 这 舌头 和 其他 严肃的 投诉 在 这
[maʊθ] [ɔːr] ['stʌmək] ;
mouth or stomach ;
嘴 或者 胃 ;

它可能导致舌癌以及口腔或胃部的其他严重疾病；

[ænd; ənd][ðə; ði][stæmp]['mɑːrdʒɪn]['peɪpər][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][pʊt]['oʊvər][æn; ən]['oʊpən]
and the stamp margin paper should never be used to put over an open
和 这 邮票 利润 纸 应该 绝不 是 用过的 到 放 超过 一个 打开
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

邮票边纸绝对不能用来覆盖开放性伤口。

[miːt] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
Meat baked in the oven is the cause of much indigestion .
肉 烘焙 在 这 烤箱 是 这 原因 的 很多 消化不良 .

烤箱烤制的肉类是造成消化不良的主要原因。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [ruːm] [lʊk] [mɔːr] [ʌn'taɪdi][ðæn; ðən][blaɪndz] [drɔːn] [ʌp] ['krʊkɪd] ,
Nothing makes a room look more untidy than blinds drawn up crooked ,
没有什么 制作 一个 房间 看 更多的 凌乱 比 百叶窗 绘制 向上 歪 ,

没有什么比拉歪的百叶窗更让房间显得凌乱了。

[ænd; ənd]['feɪdɪd] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and faded flowers on the table .
和 褪色 花朵 在 这 桌子 .

桌上还有枯萎的花朵。

['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['niːtnəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
Cultivate a spirit of neatness in all the rooms ,
培育 一个 精神 的 整洁 在 全部 这 房间 ,

在所有房间培养整洁的习惯。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [frendz] .
but especially those in which you receive your friends .
但 尤其 那些 在 哪个 你 收到 你的 朋友们 .

但尤其是那些你接待朋友的地方。

[luːs] ['soʊfə]['kʌvərz][ænd; ənd] [sper] ['blæŋkits] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɪn'spektɪd] [ɪn] ['sʌmər] ,
Loose sofa covers and spare blankets should be constantly inspected in summer ,
松动的 沙发 封面 和 空闲的 毯子 应该 是 不断地 检查 在 夏天 ,
[ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['ʃeɪkən] ,
and periodically shaken ,
和 定期 摇晃 ,

夏季应经常检查松散的沙发套和备用毯子，并定期抖动。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [mɔθs] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

to	prevent	moths	fastening	on	them	.
到	防止	蛾子	紧固	在	他们	.

防止飞蛾附着在上面。

[bedz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [pleɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪk'sept] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

Beds	should	never	be	placed	against	a	wall	except	just	at	the	top	.
床	应该	绝不	是	放置	反对	一个	墙	除了	只是	在	这	顶部	.

床的顶部不能靠墙放置，床的底部绝对不能靠墙。

[ɪf] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]['prɑːpərli] [meɪd] ,

If	the	side	of	a	bed	is	against	a	wall	,	it	cannot	be	properly	made	,
如果	这	边	的	一个	床	是	反对	一个	墙	,	它	不能	是	适当地	制成	,

如果床的一侧靠墙，就无法正确铺床。

[nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [er] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [helθ] .

nor	can	there	be	sufficient	air	moving	around	it	for	health	.
也不	能	那里	是	充足的	空气	移动	大约	它	为了	健康	.

周围空气流通也不足以维持健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

It	is	well	that	one	member	of	a	family	should	keep	a	diary	to	record
它	是	出色地	那	一	成员	的	一个	家庭	应该	保持	一个	日记	到	记录

['fæməli][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'vents] .

family	and	other	events	.
家庭	和	其他	活动	.

家庭成员中最好有人写日记，记录家庭和其他事件。

[ðiːz] ['daiəriz] [pruːv] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] ['refrəns] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] . { - }

These	diaries	prove	valuable	for	reference	in	after	years	.	{	728	}
这些	日记	证明	有价值的	为了	参考	在	后	年	.	{	-	}

这些日记在多年后仍具有很高的参考价值。{728}

“ [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['maʊntnz] . ” { - }

“	THE	HEARTS	OF	THESE	OLD	MOUNTAINS	.	”	{	729	}
“	这	心	的	这些	老的	山脉	.	”	{	-	}

“这些古老山脉的心脏。”{729}

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

MAN	AND	THE	MOUNTAIN	.
男人	和	这	山	.

人与山。

[baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['sɔːrd] .

By	WILLIAM	T	.	SAWARD	.
经过	威廉	T	.	萨沃德	.

作者：威廉·T·萨沃德。

[men] [huː] [dwel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] !

Men	who	dwell	beside	the	rivers	!
男人	WHO	住	旁	这	河流	!

住在河边的人们！

[jiː; ji] [huː] [bɪld] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['taʊərz] —

Ye	who	build	eternal	towers	—
叶	WHO	建造	永恒	塔楼	—

你们这些建造永恒高塔的人——

['empaɪər] - ['meɪkɝz] , ['poʊəts] , ['hɪroʊz] —

Empire	-	makers	,	poets	,	heroes	—
帝国	-	制造商	,	诗人	,	英雄	—

帝国缔造者、诗人、英雄——

[jiː; ji] [huː] [tʃeɪn] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] ,

Ye	who	chain	the	vivid	lightning	,
叶	WHO	链	这	生动	闪电	,

你们这些驾驭绚丽闪电的人，

[tɪl] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][spæn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Till	the	rocks	,	and	span	the	ocean	,
直到	这	岩石	,	和	跨度	这	海洋	,

直到岩石，横跨海洋，

[meɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'frendli] ['dezərt] [smaɪl] !

Make	th	'	unfriendly	desert	smile	!
制作	th	-	不友好	沙漠	微笑	!

让冷漠的沙漠也露出笑容！

[siː] , [ə'fɑːr] , [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

See	,	afar	,	the	peaks	of	ages	,
看	,	远方	,	这	高峰	的	年龄	,

远眺，岁月的高峰，

['lɪftɪŋ] ['temptɪŋ] [hændz][tuː; tə]['hev(ə)n] !

Lifting	tempting	hands	to	heaven	!
举重	诱人的	双手	到	天堂	!

举起诱人的双手，直指苍穹！

['bekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊli] - ['dwelərz] ,

Beckoning	to	the	lowly	-	dwellers	,
招手	到	这	卑微的	-	居民	,

向卑微的居民招手，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

“	You	have	conquered	all	the	ages
“	你	有	征服	全部	这	年龄

“你征服了所有时代

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wʌndrəs] ['kɪŋli] [maɪndz] !

With	your	wondrous	kingly	minds	!
和	你的	奇妙的	王者	思想	!

你们拥有如此奇妙的王者智慧！

” [hɪr] , [jʊr; jər] ['brɔːdli] ['floʊɪŋ] ['rɪvəz] ,

”	Here	,	your	broadly	flowing	rivers	,
”	这里	,	你的	总体而言	流动	河流	,

“这里，你们宽阔奔流的河流，

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['maʊntnz] ,

In	the	hearts	of	these	old	mountains	,
在	这	心	的	这些	老的	山脉	,

在这些古老山脉的深处，

[liːp] [tuː; tə][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][laɪf] !

Leap	to	birth	,	and	give	you	life	!
飞跃	到	出生	,	和	给	你	生活	!

跃向新生，赋予你生命！

[hɪr] [ðə; ði]['waɪndz] [teɪk] ['sʌd(ə)n] ['refjuːdʒ] ,

Here	the	winds	take	sudden	refuge	,
这里	这	风	拿	突然	避难所	,

风在这里突然停歇，

[hɪr] [ðə; ði][stɑːrz] [spel] [aʊt][ðer; ðər] ['siːkrɪts] ,

Here	the	stars	spell	out	their	secrets	,
这里	这	明星	拼写	出去	他们的	秘密	,

在这里，群星诉说着它们的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

And	the	heavens	speak	to	us	!
和	这	天	说话	到	我们	!

上天也在向我们说话!

[hɪr] [ɪz] ['sɑːləm] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Here	is	solemn	meditation	,
这里	是	庄严	冥想	,

这是庄严的冥想,

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [piːs] [mə'dʒestɪk] ;

Dignity	and	peace	majestic	;
尊严	和	和平	雄伟	;

尊严与和平庄严;

[taɪm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɝːənts]

Time	unmoves	us	,	and	the	currents
时间	不动	我们	,	和	这	电流

时间无法撼动我们,潮流也无法改变我们。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [ðæt] [roʊl] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

Of	the	spheres	that	roll	above	us	,
的	这	球体	那	卷	多于	我们	,

在我们头顶滚动的众多天体中,

[biːt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɑːməniz] !

Beat	eternal	harmonies	!
打	永恒	和声	!

击出永恒的和谐!

[æsk][ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['friːdəm] ,

Ask	the	eagle	of	its	freedom	,
问	这	鹰	的	它是	自由	,

问问雄鹰它为何拥有自由,

[æsk][ðə; ði] ['dʒenʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['bluːnəs] ,

Ask	the	gentian	of	its	blueness	,
问	这	龙胆	的	它是	蓝色	,

问问龙胆花它为什么是蓝色的,

[æsk][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ɪts] ['swɪftnəs] ,

Ask	the	torrent	of	its	swiftness	,
问	这	激流	的	它是	速度	,

问问那奔腾的洪流它的速度有多快,

[æsk][ðə; ði]['lʌvəz] - ['eɪdlvaɪs] !

Ask	the	lovers	'	edelweiss	!
问	这	恋人	-	雪绒花	!

问问恋人们的雪绒花吧!

[ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] , " ['rɪvər] - ['dwelə[…

They	will	answer	,	"	River	-	dwellers	,
他们	将要	回答	,	"	河	-	居民	,

他们会回答:"河边居民,

[waɪl] [juː; jʊ] [tɔɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪnjədz] ,

While	you	toil	among	the	vineyards	,
尽管	你	辛劳	之中	这	葡萄园	,

当你辛勤劳作于葡萄园时,

[fret] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['fretɪŋ] ,

Fret	and	toil	,	and	age	with	fretting	,
烦恼	和	辛劳	,	和	年龄	和	烦躁	,

忧虑和辛劳,以及在忧虑中老去,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz]
There's a music in these mountains
有 一个 音乐 在 这些 山脉

这些山里有音乐

[jiː; ji][hæv; həv]['nevər] , ['nevər] [hɜːrd] !
Ye have never , never heard !
叶 有 绝不 , 绝不 听到 !

你们从未听说过!

" ['waɪndz] [ðæt] [biːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
" Winds that beat across the ocean ,
" 风 那 打 穿过 这 海洋 ,

"拍打着海洋的风，

[wɑːndrɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd] [klaʊdz] [ðæt] [kɪs] [ˌjuː 'es] ,
Wand'ring stars and clouds that kiss us ,
魔杖戒指 明星 和 云 那 吻 我们 ,

游移的星辰和亲吻我们的云朵，

[brɪŋ] [jʊr; jər]['broʊkən] , ['sɔbiŋ] ['mjuːzɪk]
Bring your broken , sobbing music
带来 你的 破碎的 , 啜泣 音乐

带上你那破碎的、哭泣的音乐

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd][daɪ] , [kən'fesɪŋ] —
To our feet , and die , confessing —
到 我们的 脚 , 和 死 , 坦白 —

跪倒在我们脚下，死去，忏悔——

" [ðɪs] [ɪz] ['greɪtnəs] , [ðɪs] [ɪz] [rest] !
" This is greatness , this is rest !
" 这 是 伟大 , 这 是 休息 !

"这就是伟大，这就是休息！"

" ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
" LETTERS FROM A LAWYER .
" 信件 从 一个 律师 .

"律师来信。"

[pɑːrt] [ˌaɪ'ɛks] .
PART IX .
部分 第九章 .

第九部分

[ðə; ði]['temp(ə)l] .
The Temple .
这 寺庙 .

圣殿。

[maɪ] [dɪr] ['dɔːrəθi] ,
My dear Dorothy ,
我的 亲爱的 多萝西 ,

我亲爱的多萝西，

— [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər]['hɑːlədeɪ][hæd; həd] [kə'menst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
— I was very sorry to hear that your holiday had commenced in such a
— 我 曾是 非常 对不起 到 听到 那 你的 假期 有 开始 在 这样的 一个
[dɪ'zæstrəs] ['mænər] ;
disastrous manner ;
灾难性的 方式 ;

得知您的假期以如此糟糕的方式开始，我深感遗憾；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]

but	you	were	quite	justified	in	leaving	the	furnished	house	which	you	had
但	你	是	相当	合理的	在	离开	这	提供	房子	哪个	你	有

['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ,

taken	for	a	month	at	the	end	of	the	first	week	,
已采取	为了	一个	月	在	这	结尾	的	这	第一的	星期	,

但是，你在第一周结束时离开那套租期一个月的带家具的房子是完全合理的。

[wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

when	you	found	that	the	drainage	was	in	a	defective	condition	.
什么时候	你	成立	那	这	引流	曾是	在	一个	有缺陷的	状况	.

当你发现排水系统存在缺陷时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['dʒerəld][wɪð; wɪθ] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə]

It	is	all	very	well	for	the	landlord	to	threaten	Gerald	with	proceedings	to
它	是	全部	非常	出色地	为了	这	房东	到	威胁	杰拉尔德	和	诉讼程序	到

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][rent][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

recover	his	rent	for	the	three	weeks	which	you	did	not	stay	at	his	house	.
恢复	他的	租	为了	这	三	周	哪个	你	做过	不是	停留	在	他的	房子	.

房东威胁杰拉德，要起诉他追讨他三周的房租，尽管你并没有住在他的房子里，这完全没问题。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'plaɪd][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

There	is	an	implied	condition	in	the	letting	of	a	furnished	house	that	it	shall
那里	是	一个	暗示	状况	在	这	出租	的	一个	提供	房子	那	它	将

[biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [fɪt][fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

be	reasonably	fit	for	habitation	;
是	合理	合身	为了	居住地	;

出租带家具房屋的合同中隐含一项条件，即房屋应基本适宜居住；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɪt] , [ðə; ði] ['tenənt] [meɪ] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

if	it	is	not	fit	,	the	tenant	may	leave	without	notice	.
如果	它	是	不是	合身	,	这	租户	可能	离开	没有	注意	.

如果房屋不适宜居住，租户可以不经通知就搬走。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [huːz] ['dreɪnɪdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər]

No	one	could	possibly	assert	that	a	house	whose	drainage	was	out	of	order
不	一	可以	可能	断言	那	一个	房子	谁	引流	曾是	出去	的	命令

[wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

was	fit	for	habitation	;
曾是	合身	为了	居住地	;

任何人都不可能断言排水系统出现故障的房屋适合居住；

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [jʊr; jər]['lændlɔːrd][ɪz] [ɪl] - [ə'vaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ]

so	that	,	if	your	landlord	is	ill	-	advised	enough	to	bring	an	action	against	you
所以	那	,	如果	你的	房东	是	患病的	-	建议	足够的	到	带来	一个	行动	反对	你

,

,

,

所以，如果你的房东愚蠢到对你提起诉讼，

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

you	need	have	no	fear	of	the	result	.
你	需要	有	不	害怕	的	这	结果	.

你无需害怕结果。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

But	I	fancy	that	he	is	only	trying	it	on	,
但	我	想要	那	他	是	仅有的	尝试	它	在	,

但我认为他只是在试探而已。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'bændən][hɪz; ɪz][kleɪm] [wen] [hi:; hi][faindz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]
and **will** **abandon** **his** **claim** **when** **he** **finds** **that** **you** **are** **determined** **to** **resist**
和 将要 放弃 他的 宣称 什么时候 他 发现 那 你 是 决定 到 抵抗
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

当他发现你决心反抗时，他就会放弃他的说法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]
It **was** **fortunate** **for** **him** **that** **you** **did** **not** **stay** **on** **in** **his** **house** **and**
它 曾是 幸运 为了 他 那 你 做过 不是 停留 在 在 他的 房子 和
['kɑ:ntrækt] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] ,
contract **typhoid** **fever** **,**
合同 伤寒 发烧 ,

幸好你没有待在他家，否则可能会感染伤寒。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
or **something** **of** **the** **kind** **.**
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
If **one** **of** **you** **had** **done** **so** **,**
如果 一 的 你 有 完毕 所以 ,

如果你们当中有人这样做了，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd]
you **might** **have** **taken** **action** **against** **the** **landlord** **for** **damages** **and**
你 可能 有 已采取 行动 反对 这 房东 为了 损害 和
[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .
compensation **.**
赔偿 .

您可能已经对房东提起诉讼，要求赔偿损失。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [haʊs] .
What **I** **have** **just** **written** **only** **applies** **to** **the** **hire** **of** **a** **furnished** **house** **.**
什么 我 有 只是 书面 仅有的 适用 到 这 聘请 的 一个 提供 房子 .

我刚才所写的仅适用于租用带家具的房屋。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃt] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .
The **law** **on** **the** **letting** **of** **furnished** **lodgings** **is** **quite** **different** **.**
这 法律 在 这 出租 的 提供 住宿 是 相当 不同的 .

关于出租带家具房屋的法律规定则大不相同。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪm'plaɪd] ['wɔ:rənti] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [fɪt][fɔ:r; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
There **is** **no** **implied** **warranty** **that** **the** **lodgings** **shall** **continue** **fit** **for** **habitation**
那里 是 不 暗示 保修单 那 这 住宿 将 继续 合身 为了 居住地
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rm] .
during **the** **term** **.**
期间 这 学期 .

并不保证住宿场所会在租赁期内始终适宜居住。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [tʊk] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] [fɔ:r; fər]
I **know** **of** **a** **case** **where** **a** **friend** **of** **mine** **took** **lodgings** **at** **the** **seaside** **for**
我 知道 的 一个 案件 在哪里 一个 朋友 的 矿 采取 住宿 在 这 海滨 为了
[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] ,
his **wife** **and** **family** **,**
他的 妻子 和 家庭 ,

我知道我的一个朋友为他的妻子和家人在海边租了一间房子，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lænd,leɪ.diz] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [ɪl]

and	while	they	were	staying	there	one	of	the	landlady's	children	became	ill
和	尽管	他们	是	入住	那里	一	的	这	房东太太的	孩子们	成为	患病的

[wɪð; wɪθ]['skɑːrlət]['fiːvər] ;

with	scarlet	fever	;
和	猩红	发烧	;

在他们居住期间，房东家的一个孩子得了猩红热；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['lɔdʒəz] ,

but	,	as	she	did	not	wish	to	lose	her	lodgers	,
但	,	作为	她	做过	不是	希望	到	失去	她	房客	,

但是，由于她不想失去房客，

[ðə; ði]['lændleɪdi] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tʃaɪldz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['fiːvər][frʌm; frəm][maɪ]

the	landlady	concealed	the	fact	of	her	child's	having	the	fever	from	my
这	房东	暗	这	事实	的	她	孩子的	拥有	这	发烧	从	我的

[frend] .

friend	.
朋友	.

房东太太向我朋友隐瞒了她孩子发烧的事实。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['frɛndz] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['strɪkən]

The	consequence	was	that	my	friend's	wife	and	child	also	became	stricken
这	结果	曾是	那	我的	朋友们	妻子	和	孩子	还	成为	受打击的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] ,

with	the	fever	,
和	这	发烧	,

结果，我朋友的妻子和孩子也染上了这种发烧症状。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spens] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] , ['nɜːrsɪŋ]

and	he	was	put	to	a	lot	of	expense	for	medical	attendance	,	nursing
和	他	曾是	放	到	一个	很多	的	费用	为了	医疗的	出席	,	护理

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

他因此花费了大量医疗费、护理费等。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌtʃ]

But	he	was	unsuccessful	in	an	action	which	he	brought	to	recover	such
但	他	曾是	不成功	在	一个	行动	哪个	他	带来	到	恢复	这样的

[ɪk'spensɪz] [æz; əz]['dæmɪdʒɪz] ,

expenses	as	damages	,
开支	作为	损害	,

但他提起诉讼，要求赔偿此类费用，但最终败诉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['helθi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

because	the	jury	found	that	the	house	was	healthy	at	the	time	of	the
因为	这	陪审团	成立	那	这	房子	曾是	健康	在	这	时间	的	这

['letɪŋ] .

letting	.
出租	.

因为陪审团认定该房屋在出租时状况良好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pi:l] [kɔ:rt] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['æksiəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

And	the	judges	of	the	Appeal	Court	laid	down	the	axiom	that	there	is	no
和	这	法官	的	这	上诉	法庭	铺设	向下	这	公理	那	那里	是	不

[ɪm'plaɪd] [ə'gri:mənt] [ɪn][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃt] ['lɑ:dʒɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [fɪt]

implied	agreement	in	the	letting	of	furnished	lodgings	that	they	shall	continue	fit
暗示	协议	在	这	出租	的	提供	住宿	那	他们	将	继续	合身

[fɔ:r; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

for	habitation	.
为了	居住地	.

上诉法院的法官们确立了一条基本原则，即出租带家具的住所时，不存在默示协议保证这些住所将一直适宜居住。

[ɪf] [ə; eɪ]['lændleɪdi][wɜ:r; wər][tu:; tə][let] [aʊt] ['lɑ:dʒɪŋz] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv]

If	a	landlady	were	to	let	out	lodgings	knowing	that	one	of	the	inmates	of
如果	一个	房东	是	到	让	出去	住宿	会心	那	一	的	这	囚犯	的

[hɜ:r; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:z] ,

her	house	was	suffering	from	an	infectious	disease	,
她	房子	曾是	痛苦	从	一个	传染性	疾病	,

如果房东明知自己房子里的某个房客患有传染病，却仍然将房子出租，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rendər][hɜ:r'self]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][kleɪm][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz]

I	have	no	doubt	that	she	would	render	herself	liable	to	a	claim	for	damages
我	有	不	怀疑	那	她	会	使成为	她自己	容易	到	一个	宣称	为了	损害

[ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔ:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ;

if	one	were	subsequently	brought	against	her	;
如果	一	是	随后	带来	反对	她	;

我毫不怀疑，如果有人随后对她提起损害赔偿诉讼，她将承担赔偿责任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɔ:rəθi] ,

and	it	may	give	you	,	my	dear	Dorothy	,
和	它	可能	给	你	,	我的	亲爱的	多萝西	,

它或许会给你，我亲爱的多萝西，

[sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

some	satisfaction	to	learn	that	she	would	certainly	be	liable	to	a	criminal
一些	满意	到	学习	那	她	会	当然	是	容易	到	一个	刑事

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [ɔ:r] [ɪm'prɪznmənt] .

prosecution	involving	a	heavy	fine	or	imprisonment	.
起诉	涉及	一个	重的	美好的	或者	监禁	.

得知她肯定会面临刑事诉讼，并可能被处以巨额罚款或监禁，我感到有些欣慰。

“ ['trespəsəz] [wɪl] [bi:; bi]['prɔsikju:tid] ” [ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [wʌn] ['fri:kwəntli] [si:z] [ɪn][ðə; ði]

“	Trespassers	will	be	prosecuted	”	is	a	notice	which	one	frequently	sees	in	the
“	擅闯者	将要	是	被起诉	”	是	一个	注意	哪个	一	频繁地	看到	在	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

“擅闯者将被起诉”是人们在乡村经常看到的告示；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['empti] [θret] .

but	it	is	an	empty	threat	.
但	它	是	一个	空的	威胁	.

但这只是一句空洞的威胁。

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kerf(ə)l][tu:; tə][du:][noʊ]['dæmɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [græs] ,

Provided	you	are	careful	to	do	no	damage	to	the	grass	,
假如	你	是	小心	到	做	不	损害	到	这	草	,

只要你小心别损坏草坪，

[ju:; jʊ] [meɪ] ['trespæs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

you	may	trespass	as	much	as	you	please	.
你	可能	侵入	作为	很多	作为	你	请	.

你可以随意擅闯禁地。

['veri] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] ['noʊtɪsɪz] [stʌk] [ʌp][ɪn] [fiːldz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt]
Very **often** **you** **will** **find** **such** **notices** **stuck** **up** **in** **fields** **over** **which** **there** **is** **a** **right**
非常 经常 你 将要 寻找 这样的 通知 卡住 向上 在 字段 超过 哪个 那里 是 一个 正确的
[ʌv; əv] [wei] .
of **way** **.**
的 方式 .

你经常会在有通行权的田野里看到这类告示。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði]['noʊtɪs] ['sɪmplɪ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [ænd; ənd]
In **such** **cases** **the** **notice** **simply** **means** **that** **you** **should** **keep** **to** **the** **footpath** **and**
在 这样的 案例 这 注意 简单地 方法 那 你 应该 保持 到 这 人行道 和
[nɑːt]['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [græs] .
not **trample** **down** **the** **grass** **.**
不是 践踏 向下 这 草 .

在这种情况下，该通知的意思仅仅是您应该走人行道，不要践踏草坪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ə'fens] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌʃrʊmz] , ['blækˌberiz] ,
It **has** **been** **said** **that** **it** **is** **no** **offence** **to** **take** **mushrooms** **,** **blackberries** **,**
它 有 到过 说 那 它 是 不 罪行 到 拿 蘑菇 , 黑莓 ,

有人说，吃蘑菇、黑莓并无不妥。

['prɪmrəʊz] , [ɔːr][waɪld][plænts][ʌv; əv]['eni] [kaɪnd][ɔːr][tuː; tə] ['trespæs] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
primroses **,** **or** **wild** **plants** **of** **any** **kind** **or** **to** **trespass** **to** **find** **them** **.**
报春花 , 或者 荒野 植物 的 任何 种类 或者 到 侵入 到 寻找 他们 .

采摘报春花，或任何种类的野生植物，或者擅闯私人领地去寻找它们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['oʊnlɪ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['mʌʃrʊmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [waɪld] ;
Of **course** **this** **only** **applies** **to** **mushrooms** **which** **are** **growing** **wild** **;**
的 课程 这 仅有的 适用 到 蘑菇 哪个 是 生长 荒野 ;

当然，这仅适用于野生蘑菇；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'plaɪz] ['iːv(ə)n] [wen] [sʌtʃ] ['mʌʃrʊmz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt]
but **it** **still** **applies** **even** **when** **such** **mushrooms** **may** **be** **a** **source** **of** **profit**
但 它 仍然 适用 甚至 什么时候 这样的 蘑菇 可能 是 一个 来源 的 利润
[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
to **the** **owner** **of** **the** **field** **,**
到 这 所有者 的 这 场地 ,

即使这些蘑菇可能给田地所有者带来利润，这条原则仍然适用。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [waɪld][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
provided **they** **are** **growing** **wild** **and** **not** **in** **a** **state** **of** **cultivation** **.**
假如 他们 是 生长 荒野 和 不是 在 一个 状态 的 栽培 .

前提是它们是野生生长的，而不是人工栽培的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmɚz] [duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [θɪŋz] [ɪn]
At **the** **same** **time** **I** **ought** **to** **warn** **you** **that** **the** **farmers** **do** **not** **regard** **things** **in**
在 这 相同的 时间 我 应该 到 警告 你 那 这 农民 做 不是 看待 事物 在
[ə; eɪ] ['pjʊrlɪ] ['liːg(ə)l] [laɪt] ,
a **purely** **legal** **light** **,**
一个 纯粹 合法的 光 ,

与此同时，我必须提醒你，农民们看待问题并非完全从法律角度出发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]
and **they** **generally** **manage** **to** **make** **themselves** **exceedingly** **unpleasant** **to** **the**
和 他们 一般来说 管理 到 制作 他们自己 非常 令人不快的 到 这
['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [faɪnd] ['trespæsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][lændz] .
people **whom** **they** **find** **trespassing** **over** **their** **lands** **.**
人们 谁 他们 寻找 擅闯私人领地 超过 他们的 土地 .

他们通常会设法让那些擅闯他们土地的人变得极其不友好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['pɜːrsənəli] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][ə; eɪ]
I **am** **bound** **to** **say** **that** **personally** **I** **sympathise** **with** **the** **farmer** **to** **a**
我 是 边界 到 说 那 亲自 我 同情 和 这 农民 到 一个
['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .
certain **extent** **.**
肯定 程度 .

我必须说，我个人在某种程度上同情这位农民。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'gɑːrd] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['pɑːmɪstri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [aɪ] ; [ɑːn][ðə; ði]
The **law** **does** **not** **regard** **professors** **of** **palmistry** **with** **a** **favourable** **eye** **;** **on** **the**
这 法律 做 不是 看待 教授们 的 手相学 和 一个 有利 眼睛 ; 在 这
['kɑːntreri] ,
contrary **,**
相反 ,

法律对掌相学教授并不友好；相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [klæs] [ðem; ðəm][æz; əz] “ [roʊgz] [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz] ,
it **is** **inclined** **to** **class** **them** **as** **“** **rogues** **and** **vagabonds** **,**
它 是 倾斜 到 班级 他们 作为 “ 流氓 和 流浪汉 ,

它倾向于将他们归类为“流氓和流浪汉”，

” [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ɪn]
” **although** **it** **is** **true** **that** **a** **prosecution** **of** **two** **professors** **of** **the** **art** **in**
” 虽然 它 是 真的 那 一个 起诉 的 二 教授们 的 这 艺术 在
['jɔːkʃə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌp'held] [ɑːn] [ə'piːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [kwɔʃt] .
Yorkshire **was** **not** **upheld** **on** **appeal** **and** **the** **conviction** **was** **quashed** **.**
约克郡 曾是 不是 维持 在 上诉 和 这 定罪 曾是 压制 .

“尽管约克郡两名艺术教授的起诉在上诉中被驳回，定罪被撤销，这确实是事实。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
I **do** **not** **think** **,** **however** **,**
我 做 不是 思考 , 然而 ,

但我认为并非如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][hæv; həv] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɑːn]
that **the** **followers** **of** **the** **art** **have** **much** **cause** **to** **congratulate** **themselves** **on**
那 这 追随者 的 这 艺术 有 很多 原因 到 祝贺 他们自己 在
[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz] ,
this **decision** **as** **,**
这 决定 作为 ,

艺术爱好者们完全有理由为这一决定感到高兴，因为：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mædʒɪstrits] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['sʌməri] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
the **London** **magistrates** **have** **a** **very** **summary** **method** **of** **disposing** **of** **those**
这 伦敦 地方法官 有 一个 非常 概括 方法 的 处置 的 那些
[huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['præktɪsɪŋ] “ ['sɜːrt(ə)n] ['sʌt(ə)l] [kræfts] ,
who **are** **brought** **before** **them** **charged** **with** **practising** **“** **certain** **subtle** **crafts** **,**
WHO 是 带来 前 他们 带电 和 练习 “ 肯定 微妙的 工艺 ,

伦敦地方法官对那些被控从事“某些隐秘技艺”的人有一种非常简略的处理方法，

[miːnz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pɑːmɪstri] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]
means **and** **devices** **by** **way** **of** **palmistry** **,** **and** **imposing** **upon** **Her** **Majesty's**
方法 和 设备 经过 方式 的 手相学 , 和 气势磅礴 之上 她 陛下的
['sʌbdʒekts] .
subjects **.**
主题 .

利用手相术等手段和方法，欺骗女王陛下的臣民。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
" Your affectionate cousin ,
" 你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥，

[bɑ:b] ['bri:fles] . { - }
Bob Briefless . { 730 }
鲍勃 简报 . { - }

鲍勃·布里夫莱斯。{730}

" [aɪ] [ni:d] [sʌm; səm]['mju:zɪk] .
" I NEED SOME MUSIC .
" 我 需要 一些 音乐 .

我需要一些音乐。

" ([sɔ:ŋ] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [θi:m] [ʌv; əv] ['ʃɑ:pənz] ['nɑ:ktɜ:rn] [ɪn][dʒi:]['meɪdʒər] .)
" (Song , Introducing Theme of Chopin's Nocturne in G Major .)
" (歌曲 , 介绍 主题 的 肖邦的 夜曲 在 G 主要的 .)

（歌曲，肖邦G大调夜曲主题引子。）

[wɜ:rdz][baɪ]['nɔ:rmən][ɑ:r] . [geɪl] .
Words by Norman R . Gale .
字 经过 诺曼 拉 . 大风 .

作者：诺曼·R·盖尔。

['mju:zɪk][baɪ] ['tɔməs] ['i:li] , [mʌs] . [bæk] . , [ef] . [ɑ:r] . [si:] . [oʊ] . , ['lʌndən] . { - } { - }
Music by Thomas Ely , Mus . Bac . , F . R . C . O . , London . { 731 } { 732 }
音乐 经过 托马斯 伊利 , 音乐 . 巴克 . , F . 拉 . C . 哦 . , 伦敦 . { - } { - }

音乐由托马斯·伊利（Thomas Ely，音乐学士，皇家室内乐团会员，伦敦）创作。{731}{732}

[['lɪrɪks] : [aɪ] [ni:d] [sʌm; səm]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][maɪ][breɪn]
[Lyrics : I need some music for my brain
[歌词 : 我 需要 一些 音乐 为了 我的 脑

歌词：我的大脑需要一些音乐

[æz; əz] ['pænziz] [ni:d] [ðə; ði] [du:] ;
As pansies need the dew ;
作为 三色堇 需要 这 露 ;

三色堇需要露水；

[sɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [sɔ:ŋ] [ə'gen] ,
Sing that heart - breaking song again ,
唱歌 那 心 - 打破 歌曲 再次 ,

再唱一遍那首令人心碎的歌吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
And I will play for you ,
和 我 将要 玩 为了 你 ,

我会为你演奏，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
And I will play for you .
和 我 将要 玩 为了 你 .

我会为你演奏。

[ʌv; əv][oʊld][ə; eɪ] [saɪ] [bɪtreɪd] [jʊr; jər] [brest] ,
Of old a sigh betray'd your breast ,
的 老的 一个 叹 背叛 你的 胸部 ,

昔日一声叹息，泄露了你的心声。

[ðə; ði] ['kəriər] [ʌv; əv][jʊr; jər][peɪn] ,
The courier of your pain ,
这 导游 的 你的 疼痛 ,

痛苦的信使，

[ænd; ənd][dʒʌst][wʌn][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] - ,

And	just	one	tear	-	drop	unrepress'd	,
和	只是	一	撕	-	降低	-	,

只剩下一滴泪水没能抑制住，

[keɪm] , [ʃoʊn] , [ænd; ənd][fled] [ə'gen] , [ænd; ənd][fled] [ə'gen] .

Came	,	shone	,	and	fled	again	,	and	fled	again	.
来	,	闪耀	,	和	逃亡	再次	,	和	逃亡	再次	.

来过，闪耀过，然后又逃走了，又一次逃走了。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ðen] ,

You	lov'd	me	then	,
你	喜爱	我	然后	,

你那时爱我，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][æsk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

And	when	you	ask	if	I	can	play	it	yet	,
和	什么时候	你	问	如果	我	能	玩	它	然而	,

当你问我是否已经能演奏它时，

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði]['tendər][tæsk][aɪ]['nevər] [meɪ] [fər'get] .

I	sit	and	sound	the	tender	task	I	never	may	forget	.
我	坐	和	声音	这	投标	任务	我	绝不	可能	忘记	.

我坐着，默默地完成这项我可能永远不会忘记的温柔任务。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['fɔːltər][æt; ət][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [lɔːŋ] [ə'goʊ][juː; jʊ] [saɪd] ,

And	if	you	falter	at	the	part	where	long	ago	you	sigh'd	,
和	如果	你	犹豫不决	在	这	部分	在哪里	长的	前	你	叹了口气	,

如果你在很久以前你叹息的那部分犹豫不决，

[rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [sə'riːnli] ['sætɪsfaɪd] .] { - }

Remember	we	are	heart	to	heart	serenely	satisfied	.	]	{	733	}
记住	我们	是	心	到	心	平静地	使满意	.	]	{	-	}

记住，我们心意相通，内心平静而满足。]{733}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
“	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

THE	MANNERS	OF	A	MISTRESS	.
这	礼仪	的	一个	情妇	.

情妇的礼仪。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['sentərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] - [haʊs] .

HE	little	excitement	in	the	street	centred	round	the	Marvels	'	house	.
他	小的	激动	在	这	街道	居中	圆形的	这	奇迹	-	房子	.

街上几乎没有什么热闹事，一切都围绕着马维尔家展开。

[tuː] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [dɔːr] ,
Two policemen were standing at its door ,
二 警察 是 常设 在 它是 门 ,

两名警察站在门口。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'spektər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
and an inspector with his note - book was just inside talking to
和 一个 检查员 和 他的 笔记 - 书 曾是 只是 里面 说 到
['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
somebody out of sight .
某人 出去 的 视线 .

一名检查员拿着笔记本，正在里面和人说话，人看不见他。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [dʒeɪn] [smɪθ] , ” [riˈmɑːkt] ['luːsi] .
“ I wonder if it is anything wrong about Jane Smith , ” remarked Lucy .
“ 我 想知道 如果 它 是 任何事物 错误的 关于 简 史密斯 , ” 评论 露西 .

“我不知道简·史密斯是不是有什么问题，”露西说道。

“ [pər'hæps] [ðə; ði] ['tɪpsi] [jʌŋ] ['kɑːrpəntər] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [læst] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Perhaps the tipsy young carpenter has turned up there at last , ” said Tom .
“ 也许 这 微醺 年轻的 木匠 有 转向 向上 那里 在 最后的 , ” 说 汤姆 .

“或许那个醉醺醺的年轻木匠终于到那儿来了，”汤姆说。

[waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , ['luːsi] [ænd; ənd] [mɪs] ['lætəmɝ] [toʊld] ['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
While they watched , Lucy and Miss Latimer told Mr . Somerset the story of
尽管 他们 观看 , 露西 和 错过 拉蒂默 讲述 先生 . 萨默塞特郡 这 故事 的
[ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːrm] .
their midnight alarm .
他们的 午夜 警报 .

在他们观看的时候，露西和拉蒂默小姐向萨默塞特先生讲述了她们午夜被吵醒的故事。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪr] !
“ They're all looking across here !
“ 它们是 全部 寻找 穿过 这里 !

“他们都在往这边看呢！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , ” [kraɪd] [hjuː] .
They are coming over , ” cried Hugh .
他们 是 未来 超过 , ” 哭 休 .

“他们要过来了！”休喊道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['hevi] [ə'fɪʃ(ə)l] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .
In a moment a heavy official knock sounded on the hall door .
在 一个 片刻 一个 重的 官方的 敲 听起来 在 这 大厅 门 .

片刻之后，大厅的门上传来一阵沉重的敲门声。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , ” [sed] ['luːsi] .
“ I shall answer it myself , ” said Lucy .
“ 我 将 回答 它 我 , ” 说 露西 .

“我会亲自回答这个问题，”露西说。

“ [ˌklemən'tiːnə] [ɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
“ Clementina is busy , and , besides ,
“ 克莱门蒂娜 是 忙碌的 , 和 , 除了 ,

“克莱门蒂娜很忙，而且，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['li:g(ə)l] ['fʌŋkʃəˌneri:z] [wʊd] ['terɪfaɪ][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪts] .

the	sight	of	all	these	legal	functionaries	would	terrify	her	out	of	her	wits	.
这	视线	的	全部	这些	合法的	官员	会	恐惧	她	出去	的	她	智慧	.

看到这么多执法人员，她会吓得魂飞魄散。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] ['fɑ:loʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][treɪn] , [hju:] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [skə:ts] .

"	The	others	all	followed	in	her	train	,	Hugh	clinging	to	his	mother's	skirts	.
"	这	其他的	全部	随后	在	她	火车	,	休	依恋	到	他的	母亲的	裙子	.

其他人都跟在她的裙摆后面，休紧紧抓住母亲的裙摆。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ['oʊvər][æt; ət] ['nʌmbər] - , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ðə; ði]

"	There	has	been	something	wrong	over	at	Number	14	,	ma'am	,	"	the
"	那里	有	到过	某物	错误的	超过	在	数字	-	,	女士	,	"	这

[pə'li:smən] [ɪk'spleɪnd] .

policeman	explained	.
警察	解释	.

"夫人，14号那边出了点问题，"警察解释道。

" [ðer; ðər]['sɜ:rvənt][hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɑ:pərti] .

"	Their	servant	has	run	away	with	some	property	.
"	他们的	仆人	有	跑步	离开	和	一些	财产	.

"他们的仆人带着一些财物逃跑了。"

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['entərd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rvəlz] ,

We	understand	she	was	in	your	service	before	she	entered	Mrs	.	Marvel's	,
我们	理解	她	曾是	在	你的	服务	前	她	进入	太太	.	漫威的	,

我们了解到，在她加入惊奇女士公司之前，她曾为你效力。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['kaɪndli] ['ænsər] [ə; eɪ][fju:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] — [ɪf] [ju:; jʊ]

and	we	want	you	to	kindly	answer	a	few	questions	about	her	—	if	you
和	我们	想	你	到	亲切地	回答	一个	很少	问题	关于	她	—	如果	你

[kæn; kən] . "

can	.	"
能	.	"

如果您方便的话，我们希望您能回答几个关于她的问题。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lu:si] .

"	I	will	tell	you	all	I	can	,	"	returned	Lucy	.
"	我	将要	告诉	你	全部	我	能	,	"	返回	露西	.

"我会把我所知道的都告诉你，"露西回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

"	Thank	you	,	ma'am	.
"	感谢	你	,	女士	.

"谢谢您，女士。"

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][dʒeɪn] [smɪθ] [lɔ:ŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] ?

Was	the	girl	Jane	Smith	long	in	your	service	?
曾是	这	女孩	简	史密斯	长的	在	你的	服务	?

简·史密斯在你公司工作时间长吗?

" ['lu:si] [kən'sɪdərd] .

"	Lucy	considered	.
"	露西	经过考虑的	.

露西沉思片刻。

" ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] .

"	Only	for	about	five	months	,	"	she	said	,	"	a	little	more	I	think	.
"	仅有的	为了	关于	五	几个月	,	"	她	说	,	"	一个	小的	更多的	我	思考	.

"大概只有五个月，"她说，"我想可能还要更久一点。"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" He made a note in his book .
" 他 制成 一个 笔记 在 他的 书 .

他在笔记本上做了个笔记。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" Where did you get her from , ma'am ?
" 在哪里 做过 你 得到 她 从 , 女士 ?

"夫人，您是从哪里把她带回来的？"

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] . "
Excuse me . "
原谅 我 . "

打扰一下。"

" [aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] , " ['luːsi] [rɪ'plaɪd] , ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I got her through a registry office , " Lucy replied , naming it .
" 我 得到 她 通过 一个 注册表 办公室 , " 露西 回复 , 命名 它 .

"我是通过婚姻登记处给她登记的，"露西回答道，并说出了登记处的名字。

" [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrənsɪz] [pər'hæps] , [mæm, mɑːm, məm] , " [əb'zɜːrvd]
" Took her in a hurry , without any references perhaps , ma'am , " observed
" 拿 她 在 一个 匆忙 , 没有 任何 参考 也许 , 女士 , " 观察到
[ðə; ði] [ɪn'spektər] .
the inspector .
这 检查员 .

"夫人，她可能是被匆匆带走的，可能没有任何推荐人。"督察说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['ænsər] ['luːsi] .
" Certainly not , " answered Lucy .
" 当然 不是 , " 回答 露西 .

"当然不是，"露西回答道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [læst] [ɪm'plɔɪər] , " [ænd; ənd] ['luːsi] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd]
" I went to her last employer , " and Lucy furnished her name and
" 我 去 到 她 最后的 雇主 , " 和 露西 提供 她 姓名 和
[ə'dres] .
address .
地址 .

"我去了她上一家公司的办公室，"露西提供了她的姓名和地址。

[ðə; ði] [mæn] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
The man wrote them down .
这 男人 写道 他们 向下 .

那人把它们写下来了。

" ['kærəktər] [gʊd] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [rɪ'mɑːrk] .
" Character good then , I suppose ? " was the next remark .
" 特点 好的 然后 , 我 认为 ? " 曾是 这 下一个 评论 .

"看来人品不错啊？"他接着说道。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] , " [sed] ['luːsi]
" The character was satisfactory , or I should not have taken her , " said Lucy
" 这 特点 曾是 令人满意的 , 或者 我 应该 不是 有 已采取 她 , " 说 露西
.
:
.

"她的性格还不错，否则我就不会娶她了，"露西说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['kærəktər] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ? ” [hiː; hi]
“ Can you be sure you got the girl whose character you received ? ” he
“ 能 你 是 当然 你 得到 这 女孩 谁 特点 你 已收到 ? ” 他
[æskt] .
asked .
问 .

“你能确定你得到的是和你抽到的角色一样的女孩吗？”他问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌpəːsə'neiʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ]
“ You know there is such a thing as personation ; and the name is a
“ 你 知道 那里 是 这样的 一个 事物 作为 角色扮演 ; 和 这 姓名 是 一个
['kɑːmən] [wʌn] . ”
common one . ”
常见的 一 . ”

“你知道有冒名顶替这种说法；而且这个名字很常见。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , ” ['luːsi] [rɪ'plaɪd] .
“ There is no mistake on that score , ” Lucy replied .
“ 那里 是 不 错误 在 那 分数 , ” 露西 回复 .

“这一点没有错，”露西回答道。

“ [dʒeɪn] [smɪθ] [hɜːr'self]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər]
“ Jane Smith herself opened the door to me when I went to inquire for
“ 简 史密斯 她自己 打开 这 门 到 我 什么时候 我 去 到 查询 为了
[hɜːr; hər] ['kærəktər] .
her character .
她 特点 .

“当我去打听简·史密斯的为人时，她亲自为我开了门。”

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] .
” The man was writing again .
” 这 男人 曾是 写作 再次 .

“那人又开始写东西了。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
“ And may I ask why you parted from her ?
“ 和 可能 我 问 为什么 你 分手了 从 她 ?

请问你为什么和她分开?

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː]['noʊtɪs][hɜːr'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] .
“ She gave me notice herself because she knew she had displeased me .
“ 她 给予 我 注意 她自己 因为 她 知道 她 有 不高兴 我 .

“她主动通知我离职，因为她知道自己惹我生气了。”

[aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]
I had allowed her to receive a weekly visit from the young man to
我 有 允许 她 到 收到 一个 每周 访问 从 这 年轻的 男人 到
[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ,
whom she was engaged ,
谁 她 曾是 已订婚的 ,

我允许她每周接受她未婚夫的探望。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntərv(ə)l] , [ɔːr] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]

and	then	,	without	the	least	interval	,	or	any	intimation	given	to	me	,	the
和	然后	,	没有	这	至少	间隔	,	或者	任何	暗示	给定	到	我	,	这

[mæn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] !

man	was	changed	!
男人	曾是	已更改	!

然后，没有任何预兆，也没有丝毫间隔，这个人就变了！

" ['luːsi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz]

"	Lucy	was	almost	startled	by	the	unshrinking	directness	of	her	words
"	露西	曾是	几乎	惊慌	经过	这	不收缩	直接	的	她	字

.

:

.

露西几乎被她毫不掩饰的直率言辞吓了一跳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

There	was	a	little	movement	between	the	two	policemen	on	the	doorstep	,
那里	曾是	一个	小的	移动	之间	这	二	警察	在	这	家门口	,

门口两名警察之间有轻微的肢体接触。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [frʌm; frəm] [tɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

and	a	sort	of	ejaculation	from	Tom	in	the	rear	.
和	一个	种类	的	射精	从	汤姆	在	这	后部	.

还有汤姆从后面射出的那种液体。

['luːsi] , ['lʊkɪŋ] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kwestʃənər] ,

Lucy	,	looking	aside	from	her	questioner	,
露西	,	寻找	旁边	从	她	提问者	,

露西别过脸去，没有看向提问者。

['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['dʒeɪnz]

recognised	in	one	of	his	subordinates	the	policeman	who	had	found	Jane's
已确认	在	一	的	他的	下属	这	警察	WHO	有	成立	简的

[dɪ'skɑːrdɪd] ['lʌvər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['eriə] .

discarded	lover	in	her	area	.
丢弃	情人	在	她	区域	.

他的一名下属认出他就是之前在简的住处发现她被抛弃的情人的警察。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	made	a	smiling	salute	,	and	said	something	in	a	low	tone	to	his
他	制成	一个	微笑	礼炮	,	和	说	某物	在	一个	低的	语气	到	他的

[suː'pɪriər] .

superior	.
优越的	.

他面带微笑地敬了个礼，然后低声对上级说了些什么。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] ['eriə] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

"	I	understand	one	of	these	men	has	since	been	found	in	your	area	in	the	night
"	我	理解	一	的	这些	男人	有	自从	到过	成立	在	你的	区域	在	这	夜晚

?

?

?

"我听说其中一名男子昨晚在你们地区被找到了？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [in'kwaiəd] .
" the inspector inquired .
" 这 检查员 询问 .

"检查员问道。"

" [jes] , " [sed] ['luːsi] , " [jʊr; jər][mæn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm] . "
" Yes , " said Lucy , " your man found him and removed him . "
" 是的 , " 说 露西 , " 你的 男人 成立 他 和 已移除 他 . "

"是的，"露西说，"你们的人找到了他，把他带走了。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['eni] [nɪ'feriəs] ['pɜːrpəs] ?
" Have you any reason to think he was there for any nefarious purpose ?
" 有 你 任何 原因 到 思考 他 曾是 那里 为了 任何 邪恶 目的 ?
" [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" asked the inspector .
" 问 这 检查员 .

"你有什么理由认为他去那里是为了不正当的目的吗？" 督察问道。

" [noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['tɪpsi] , " [sed] ['luːsi] .
" No ; he was quite tipsy , " said Lucy .
" 不 ; 他 曾是 相当 微醺 , " 说 露西 .

"不，他当时有点醉了，"露西说。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
" He did not know what he was doing .
" 他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 正在做 .

"他不知道自己在做什么。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mis'teik] . "
I thought it was only a mistake . "
我 想法 它 曾是 仅有的 一个 错误 . "

我当时以为这只是个错误。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['tɪpsi] ? " ['ɝːdʒd][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" Are you sure he was quite tipsy ? " urged the inspector .
" 是 你 当然 他 曾是 相当 微醺 ? " 敦促 这 检查员 .

"你确定他当时喝得有点醉吗？" 督察追问道。

" [jʊr; jər][mæn][ænd; ənd][maɪ] [frend] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]
" Your man and my friend said so , and I could see he could scarcely
" 你的 男人 和 我的 朋友 说 所以 , 和 我 可以 看 他 可以 几乎
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

"你朋友和我朋友都这么说，而且我看得出来他几乎都走不动路了。"

" ['luːsi] ['ænsər] .
" Lucy answered .
" 露西 回答 .

露西回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ['oʊnli] [ðæt] [jʊr; jər][mæn][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
" It was at my request only that your man did not take him in charge .
" 它 曾是 在 我的 要求 仅有的 那 你的 男人 做过 不是 拿 他 在 收费 .

"只是应我的要求，你的人才没有接管他。"

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [θruː] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [gɜːrl] . ”

I	thought	he	was	in	trouble	through	being	deserted	by	this	girl	.	”
我	想法	他	曾是	在	麻烦	通过	存在	荒凉的	经过	这	女孩	.	”

我以为他因为被那个女孩抛弃而遇到麻烦了。

“ [ðeəz; ðəz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [lʌv]

“	There's	often	more	than	meets	the	eye	at	the	bottom	of	these	here	love
“	有	经常	更多的	比	满足	这	眼睛	在	这	底部	的	这些	这里	爱

[ə'ferz] [ænd; ənd] ['trʌblz] ,

affairs	and	troubles	,
事务	和	麻烦	,

“这些爱情纠葛背后往往隐藏着不为人知的秘密。”

” [sed] [ðə; ði][ʌnroʊ'mæntɪk] [ɪn'spektər] ;

”	said	the	unromantic	inspector	;
”	说	这	不浪漫的	检查员	;

“这位不浪漫的检查员说道;

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [juːθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [foʊks] [tuː] [sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv]

“	it	might	have	done	that	youth	and	other	folks	too	some	good	to	have
“	它	可能	有	完毕	那	青年	和	其他	各位	也	一些	好的	到	有

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn] [kɔːrt] .

had	it	all	out	in	court	.
有	它	全部	出去	在	法庭	.

“如果能把所有事情都摆到法庭上来，或许对那个年轻人和其他人都有好处。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] .

But	there's	no	saying	.
但	有	不	说	.

但这无法断言。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kɑːnt][biː; bi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Even	there	such	things	can't	be	always	looked	into	as	deep	as	they	should	be
甚至	那里	这样的	事物	不能	是	总是	看起来	进入	作为	深的	作为	他们	应该	是

.

:

.

即使在那里，这类事情也不总能得到应有的深入调查。

” [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

”	He	wrote	in	his	book	.
”	他	写道	在	他的	书	.

他在书中写道。

[hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] —

His	next	question	was	—
他的	下一个	问题	曾是	—

他的下一个问题是——

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . ['mɑːrv(ə)l] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

“	Did	you	tell	Mrs	.	Marvel	why	you	had	been	dissatisfied	with	this
“	做过	你	告诉	太太	.	奇迹	为什么	你	有	到过	不满	和	这

[gɜːrl] ? ”

girl	?	”
女孩	?	”

“你有没有告诉玛维尔夫人你为什么对这个女孩不满意？”

“ [ʃiː; ʃi]['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['luːsi] .

“	She	never	asked	me	,	”	answered	Lucy	.
“	她	绝不	问	我	,	”	回答	露西	.

“她从来没问过我，”露西回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [noʊ] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
“ **She sought no character from me .**
“ 她 寻求 不 特点 从 我 .

她没有对我的人品提出任何要求。

” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæf] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][wæg] .
” **The inspector half smiled and gave his head a knowing little wag .**
” 这 检查员 一半 微笑 和 给予 他的 头 一个 会心 小的 摇摆 .

“督察微微一笑，意味深长地摇了摇头。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
He closed his book .
他 关闭 他的 书 .

他合上了书。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ **Thank you , ma'am .**
“ 感谢 你 , 女士 .

“谢谢您，女士。”

[ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [æsk] [naʊ] .
That's all we need ask now .
那就是 全部 我们 需要 问 现在 .

我们现在只需要问这个问题了。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɜ'aɪzɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [laɪt] ,
If any other point arises on which we think you may throw light ,
如果 任何 其他 观点 出现 在 哪个 我们 思考 你 可能 扔 光 ,

如果还有其他我们认为您可能能够提供见解的地方，

[juːl] [ɪk'skjuːs]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you'll excuse our coming to you .
你会 原谅 我们的 未来 到 你 .

请原谅我们前来拜访。

[wɪə(r)] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
We're sorry to have had to disturb you , especially to - day . ”
是 对不起 到 有 有 到 打扰 你 , 尤其 到 - 天 . ”

很抱歉打扰您，尤其是在今天。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] , ” [sed] ['luːsi] .
“ **You are only doing your duty , ” said Lucy .**
“ 你 是 仅有的 正在做 你的 责任 , ” 说 露西 .

“你只是在履行你的职责，”露西说。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **Good morning .**
“ 好的 早晨 .

“早上好。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hɔːl] — - ['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
” **As she turned back into her little hall — Clementina's rueful countenance ,**
” 作为 她 转向 后退 进入 她 小的 大厅 — - 懊悔的 面容 ,

“当她转身回到她的小厅时——克莱门蒂娜脸上带着懊悔的神情，

['gliːmɪŋ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] — ['luːsi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]
gleaming pale in the background — Lucy thought that this was for her a
闪闪发光 苍白 在 这 背景 — 露西 想法 那 这 曾是 为了 她 一个
['veri] [maɪld] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn'diːd] ,
very mild disturbance indeed ,
非常 温和的 干扰 的确 ,

背景中泛着苍白的光泽——露西觉得这对她来说确实只是非常轻微的干扰。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][læst] ['krɪsməs] [deɪ] .

as	compared	with	the	wreckage	of	last	Christmas	Day	.
作为	比较的	和	这	残骸	的	最后的	圣诞节	天	.

与去年圣诞节的惨状相比，情况已经大为改观。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːvəlz] ?

It	might	indeed	be	otherwise	with	the	Marvels	?
它	可能	的确	是	否则	和	这	奇迹	?

漫威宇宙的情况或许并非如此?

[jet] ['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,

Yet	Lucy	could	not	avoid	the	reflection	that	they	had	,	in	a	manner	,
然而	露西	可以	不是	避免	这	反射	那	他们	有	,	在	一个	方式	,

然而，露西无法回避他们之间某种程度上的联系。

[brɔːt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

brought	this	trouble	on	themselves	.
带来	这	麻烦	在	他们自己	.

这是他们咎由自取。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [pæst] [ɔːf] ['veri] ['plezntli] .

The	little	dinner	-	party	passed	off	very	pleasantly	.
这	小的	晚餐	-	派对	通过了	离开	非常	愉快	.

小型晚宴进行得非常顺利。

[ˌklemən'tiːnə][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][pɑːrt]['ædmərəbli] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

Clementina	had	done	her	part	admirably	,	and	everybody	was
克莱门蒂娜	有	完毕	她	部分	令人钦佩地	,	和	大家	曾是

['rezəluːtli] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] [braɪt] .

resolutely	talkative	and	bright	.
坚决地	健谈	和	明亮的	.

克莱门蒂娜出色地完成了她的任务，每个人都健谈且思维敏捷。

['iːv(ə)n] ['luːsi] [brɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [stɪl] [ɪf] ['tʃɑːrli]

Even	Lucy	brought	herself	to	say	that	perhaps	it	might	be	better	still	if	Charlie
甚至	露西	带来	她自己	到	说	那	也许	它	可能	是	更好的	仍然	如果	查理

[ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

arrived	for	New	Year's	Day	,
到达的	为了	新的	年	天	,

就连露西也忍不住说道，如果查理能在元旦那天到，或许会更好。

[sɪns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [waɪl] ,

since	that	would	be	an	inauguration	of	a	new	order	of	things	,	while	,
自从	那	会	是	一个	就职典礼	的	一个	新的	命令	的	事物	,	尽管	,

因为那将标志着一种新秩序的开端，而

['soʊʃəli] [kən'sɪdərd] , ['krɪsməs] [ɪz]['rædər][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

socially	considered	,	Christmas	is	rather	a	festival	of	the	past	.
社会	经过考虑的	,	圣诞节	是	相当	一个	节日	的	这	过去的	.

从社会角度来看，圣诞节更像是一个过去的节日。

['æftər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

After	dinner	in	the	little	drawing	-	room	,	Hugh	was	the	centre	of	all	attention	,
后	晚餐	在	这	小的	绘画	-	房间	,	休	曾是	这	中心	的	全部	注意力	,

晚饭后，在小客厅里，休成了所有人的焦点。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz][ɑːr; ər][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

as	children	always	are	at	Christmas	time	.
作为	孩子们	总是	是	在	圣诞节	时间	.

就像孩子们在圣诞节时总是那样。

[geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['lɑːrdʒɪst] [ʃer] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]
Games **of** **the** **kind** **in** **which** **he** **could** **take** **largest** **share** **were** **the** **order** **of**
游戏 的 这 种类 在 哪个 他 可以 拿 最大 分享 是 这 命令 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

他能从中获得最大利益的比赛才是他当天的主旋律。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tɑːm] [blæk] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][tuː; tə][weɪt][ˌaʊt'saɪd]
In **one** **of** **these** **Tom** **Black** **was** **dismissed** **from** **the** **apartment** **to** **wait** **outside**
在 一 的 这些 汤姆 黑色的 曾是 解雇 从 这 公寓 到 等待 外部
[tɪl] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] “ [wʌt] [ðer; ðər]
till **those** **within** **should** **summon** **him** **to** **rack** **his** **brains** **to** **discover** **“** **what** **their**
直到 那些 之内 应该 召唤 他 到 架子 他的 大脑 到 发现 “ 什么 他们的
[θɔːt] [wʌz; wəz][laɪk] .
thought **was** **like** **.**
想法 曾是 喜欢 .

其中一次，汤姆·布莱克被赶出公寓，在外面等着，直到里面的人召唤他，让他绞尽脑汁地去发现“他们的想法是什么样的”。

” [wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][plaːntid][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
” **When** **they** **shut** **him** **out** **,** **they** **left** **him** **planted** **on** **a** **little** **table** **,**
” 什么时候 他们 关闭 他 出去 , 他们 左边 他 已种植 在 一个 小的 桌子 ,

“当他们把他拒之门外时，他们把他留在了一张小桌子上。”

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli][hæf] - [lɪt] ['lændɪŋ] .
which **stood** **on** **the** **only** **half** **-** **lit** **landing** **.**
哪个 站立 在 这 仅有的 一半 - 点燃 降落 .

它矗立在唯一一个光线昏暗的楼梯平台上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !
But **when** **they** **opened** **the** **door** **to** **call** **him** **,** **he** **was** **not** **there** **!**
但 什么时候 他们 打开 这 门 到 称呼 他 , 他 曾是 不是 那里 !

但当他们打开门叫他时，他却不在那里！

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɑːnɪst] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
“ **I** **believe** **he** **is** **so** **honest** **that** **he** **feared** **he** **might** **catch** **what** **we** **were**
“ 我 相信 他 是 所以 诚实的 那 他 害怕 他 可能 抓住 什么 我们 是
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

“我相信他为人非常诚实，以至于他害怕自己会听到我们说的话。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , ” [sed] ['luːsi] .
and **he** **has** **gone** **down** **to** **his** **own** **room** **,** **”** **said** **Lucy** **.**
和 他 有 已消失 向下 到 他的 自己的 房间 , ” 说 露西 .

“他已经下楼回自己的房间了，”露西说。

“ [tɑːm] !
“ **Tom** **!**
“ 汤姆 !

“汤姆！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
But **as** **she** **did** **so** **she** **heard** **a** **sound** **of** **voices** **in** **the** **hall** **.**
但 作为 她 做过 所以 她 听到 一个 声音 的 声音 在 这 大厅 .

但就在这时，她听到大厅里传来人声。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌklemən'tiːnə][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Tom	was	there	and	Clementina	was	talking	to	him	.
汤姆	曾是	那里	和	克莱门蒂娜	曾是	说	到	他	.

汤姆当时也在场，克莱门蒂娜正在和他说话。

[hiː; hi] ['ænsər] , “ ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] !

He	answered	,	“	Coming	,	coming	!
他	回答	,	“	未来	,	未来	!

他回答说：“来了，来了！”

” [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

”	and	came	running	up	.
”	和	来了	跑步	向上	.

然后跑了过来。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	dashed	into	the	game	with	great	spirit	,	but	nevertheless	seemed	a	little
他	虚线	进入	这	游戏	和	伟大的	精神	,	但	尽管如此	似乎	一个	小的

['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,

absent	-	minded	,
缺席的	-	有思想	,

他精神抖擞地投入比赛，但似乎还是有点心不在焉。

[ænd; ənd] [pruːvd] [soʊ] [dens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	proved	so	dense	that	he	had	to	be	told	what	he	ought	to
和	已证实	所以	稠密	那	他	有	到	是	讲述	什么	他	应该	到

[hæv; həv] [gest] ,

have	guessed	,
有	猜对了	,

他愚钝得令人难以置信，以至于不得不有人告诉他他本该猜到的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][tɑːm] .

which	was	very	unusual	with	Tom	.
哪个	曾是	非常	异常	和	汤姆	.

这在汤姆身上非常不寻常。

['æftər] [ðæt] , ['luːsi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] [geɪm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

After	that	,	Lucy	suggested	that	they	would	not	begin	another	game	till	they	had
后	那	,	露西	建议	那	他们	会	不是	开始	其他	游戏	直到	他们	有

[hæd; həd] [tiː] ,

had	tea	,
有	茶	,

之后，露西提议他们先喝茶再开始下一个游戏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

which	was	just	coming	in	.
哪个	曾是	只是	未来	在	.

刚刚送进来的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [stʊd] [ɪn] ['redinəs] .

The	little	service	stood	in	readiness	.
这	小的	服务	站立	在	准备就绪	.

小型服务队已做好待命准备。

[ˌklemən'tiːnə][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['kæri] [ʌp][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [keɪks] .

Clementina	had	only	to	carry	up	the	kettle	and	the	tea	-	cakes	.
克莱门蒂娜	有	仅有的	到	携带	向上	这	壶	和	这	茶	-	蛋糕	.

克莱门蒂娜只需要把水壶和茶饼端上去就行了。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] ,

In	this	interval	,
在	这	间隔	,

在此期间，

[tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] -

Tom	suddenly	proposed	to	Mr	.	Somerset	that	they	should	take	a	few	minutes	'
汤姆	突然	建议的	到	先生	.	萨默塞特郡	那	他们	应该	拿	一个	很少	分钟	-

[tɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

turn	in	the	street	.
转动	在	这	街道	.

汤姆突然提议萨默塞特先生和他一起到街上走走，哪怕只有几分钟。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	For	a	breath	of	fresh	air	,	”	he	said	.
“	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	,	”	他	说	.

“为了呼吸一下新鲜空气，”他说。

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [steɪ] [aʊt][fɔːr; fər][kwaɪt][hæf][æn; ən]['aʊər] .

The	gentlemen	did	not	stay	out	for	quite	half	an	hour	.
这	先生们	做过	不是	停留	出去	为了	相当	一半	一个	小时	.

这几位先生在外面待的时间还不到半个小时。

[hjuː] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

Hugh	peeping	from	the	window	announced	that	he	saw	them	walking	up
休	偷窥	从	这	窗户	宣布	那	他	锯	他们	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] , ['tɔːkɪŋ] .

and	down	,	talking	.
和	向下	,	说	.

休从窗户里偷看，宣布他看到他们来回走动，边走边说。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .

They	nodded	up	to	him	,	and	they	came	in	a	few	minutes	afterwards	.
他们	点头	向上	到	他	,	和	他们	来了	在	一个	很少	分钟	然后	.

他们朝他点了点头，几分钟后走了进来。

['luːsi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ,

Lucy	served	them	with	cups	of	tea	,
露西	服务	他们	和	杯子	的	茶	,

露西给他们端来了茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ə'gen] [went] ['merəli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər]['luːsi][tuː; tə] [teɪk] [hjuː] [ɔːf]

and	then	all	again	went	merrily	till	it	was	time	for	Lucy	to	take	Hugh	off
和	然后	全部	再次	去	兴高采烈地	直到	它	曾是	时间	为了	露西	到	拿	休	离开

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

然后一切又都愉快地过去了，直到露西该带休去睡觉的时候。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [ðiːz] [frendz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

She	did	not	require	to	apologise	to	these	friends	for	leaving	them	together
她	做过	不是	要求	到	道歉	到	这些	朋友们	为了	离开	他们	一起

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dis'tʃɑːdʒd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [mə'tɜːrn(ə)l]['duːti] .

while	she	discharged	her	happy	maternal	duty	.
尽管	她	出院	她	快乐的	母体	责任	.

她无需为在履行幸福的母亲职责时把朋友们留下而向他们道歉。

['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Mr	.	Somerset	stood	on	the	middle	of	the	rug	with	his	back	to	the
先生	.	萨默塞特郡	站立	在	这	中间	的	这	小地毯	和	他的	后退	到	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

萨默塞特先生背对着火堆，站在地毯中央。

[mɪs] ['lætəmɝ] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Miss Latimer settled herself in the easy - chair to resume the knitting which she
错过 拉蒂默 定居 她自己 在 这 简单的 - 椅子 到 恢复 这 针织 哪个 她
[hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] .
had thrown down during the games .
有 抛掷 向下 期间 这 游戏 .

拉蒂默小姐在安乐椅上坐了下来，继续她在比赛期间放下的毛线针。

“ [mɪs] ['lætəmɝ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] ['ræðər] [ə'brʌptli] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
“ Miss Latimer , ” said Mr . Somerset rather abruptly , “ I don't think you are a
“ 错过 拉蒂默 , ” 说 先生 . 萨默塞特郡 相当 突然 , “ 我 不 思考 你 是 一个
['nɜːrvəs] ['wʊmən] . ” { - }
nervous woman . ” { 734 }
紧张的 女士 . ” { - }

“拉蒂默小姐，”萨默塞特先生有些突然地说，“我不认为你是个神经质的女人。”{734}

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [læft] , ['deftli] ['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːdlz] .
The old lady laughed , deftly shifting her needles .
这 老的 女士 笑了 , 巧妙地 转变 她 针 .

老太太笑着，灵巧地挪动着手中的针线。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ I don't think so , ” she answered .
“ 我 不 思考 所以 , ” 她 回答 .

“我不这么认为，”她回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ˌklemən'tiːnə] [sez] ,
“ Because if we are to believe what Clementina says ,
“ 因为 如果 我们 是 到 相信 什么 克莱门蒂娜 说道 ,

“因为如果我们相信克莱门蒂娜所说的话，

[sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [də'rektɪd][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
some evil attention is being directed to this house ,
一些 邪恶的 注意力 是 存在 指导 到 这 房子 ,

这栋房子似乎受到了某种邪恶的关注。

[wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [eɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd]['terɪfaɪ] ,
which can have no other aim but to annoy and terrify ,
哪个 能 有 不 其他 目的 但 到 烦人 和 恐惧 ,

除了骚扰和恐吓之外，它不可能有其他目的。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][hoʊp][ʌv; əv] ['rɑːbəri] [æt; ət][læst] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
perhaps with hope of robbery at last , ” he explained .
也许 和 希望 的 抢劫 在 最后的 , ” 他 解释 .

“或许是抱着抢劫的希望吧，”他解释道。

[mɪs] ['lætəmɝ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ɪntrəst] .
Miss Latimer was all interest .
错过 拉蒂默 曾是 全部 兴趣 .

拉蒂默小姐表现出了浓厚的兴趣。

“ [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sez] , ” [pər'suːd] ['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] , “ [ðæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] ,
“ The servant says , ” pursued Mr . Somerset , “ that every morning , early ,
“ 这 仆人 说道 , ” 追击 先生 . 萨默塞特郡 , “ 那 每一个 早晨 , 早期的 ,

“仆人说，”萨默塞特先生继续说道，“每天清晨，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [pæst][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['hevi] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['eriə] [dɔːr] .
for more than a week past there have been heavy blows on the area door .
为了 更多的 比 一个 星期 过去的 那里 有 到过 重的 打击 在 这 区域 门 .

过去一个多星期以来，该地区的大门一直受到猛烈撞击。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [strʌk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .

They	**have**	**always**	**been**	**struck**	**while**	**she**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**the**	**back**	**kitchen**	**.**
他们	有	总是	到过	击	尽管	她	曾是	出去	的	视线	在	这	后退	厨房	.

他们总是趁她不在后厨的时候行凶。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

She	**has**	**hastened**	**to**	**respond**	**to**	**them**	**,**
她	有	加快	到	回应	到	他们	,

她已加快回复速度。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

but	**by**	**the**	**time**	**she**	**reached**	**the**	**door**	**nobody**	**was**	**there**	**.**
但	经过	这	时间	她	达到	这	门	无人	曾是	那里	.

但当她走到门口时，却发现空无一人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

She	**says**	**that**	**for**	**the**	**first**	**day**	**or**	**two**	**,**
她	说道	那	为了	这	第一的	天	或者	二	,

她说，头一两天，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [huː'evər] [hæd; həd] [nɑːkt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

she	**thought**	**that**	**whoever**	**had**	**knocked**	**must**	**have**	**hurried**	**away**	**,**
她	想法	那	谁	有	敲门	必须	有	慌忙	离开	,

她心想，敲门的人一定匆匆离开了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['eriə] [steps] [soʊ] ['kwɪkli] .

though	**she**	**could**	**not**	**understand**	**how**	**they**	**could**	**get**	**up**	**the**	**area**	**steps**	**so**	**quickly**	**.**
尽管	她	可以	不是	理解	如何	他们	可以	得到	向上	这	区域	步骤	所以	迅速地	.

虽然她无法理解他们是如何如此迅速地爬上台阶的。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] ,

Afterwards	**she**	**says**	**she**	**lingered**	**longer**	**in**	**the**	**front**	**kitchen**	**,**
然后	她	说道	她	徘徊不去	更长	在	这	正面	厨房	,

之后她说，她在前厨房待了更长时间。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [nɔks] [keɪm] .

so	**as**	**to**	**be**	**there**	**when**	**the**	**knocks**	**came**	**.**
所以	作为	到	是	那里	什么时候	这	敲门声	来了	.

这样，当有人敲门时，我就能在那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] — ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	**they**	**never**	**came**	**while**	**she**	**was**	**there**	**—**	**only**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**she**
但	他们	绝不	来了	尽管	她	曾是	那里	—	仅有的	在	这	片刻	什么时候	她

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] .

turned	**her**	**back**	**.**
转向	她	后退	.

但他们从未在她身处那里时出现过——只在她转身的那一刻出现。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm]

Next	**she**	**ran**	**to**	**the**	**window**	**so**	**quickly**	**that**	**she**	**is**	**sure**	**there**	**was**	**no**	**time**
下一个	她	跑	到	这	窗户	所以	迅速地	那	她	是	当然	那里	曾是	不	时间

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

for	**anybody**	**to**	**get**	**away**	**.**
为了	任何人	到	得到	离开	.

接着，她飞快地跑到窗边，速度之快，她确信没有人有时间逃脱。

[jet] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] . ”

Yet	**nobody**	**was**	**there**	**.**	**”**
然而	无人	曾是	那里	.	”

然而，那里却空无一人。

“ [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ！ ” ['ekəud] [mɪs] ['lætəmɚ] .
“ **Ran** **to** **the** **window** **！** ” **echoed** **Miss** **Latimer** **.**
“ 兰 到 这 窗户 ！ ” 回声 错过 拉蒂默 .

“跑到窗边去！”拉蒂默小姐附和道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ？ ”
“ **Why** **didn't** **she** **go** **to** **the** **door** **？** ”
“ 为什么 没有 她 去 到 这 门 ？ ”

“她为什么不去开门？”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ， ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] .
“ **She** **says** **she** **was** **frightened** **，** ” **answered** **Mr** **.** **Somerset** **.**
“ 她 说道 她 曾是 害怕 ， ” 回答 先生 . 萨默塞特郡 .

“她说她当时很害怕，”萨默塞特先生回答道。

“ [dʌz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kə'mænd] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] ？ ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ **Does** **the** **window** **command** **every** **corner** **of** **the** **area** **？** ” **asked** **the** **old** **lady** **.**
“ 做 这 窗户 命令 每一个 角落 的 这 区域 ？ ” 问 这 老的 女士 .

“这扇窗户能俯瞰整个区域的每一个角落吗？”老太太问道。

“ ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [geɪv] [ðə; ði] [nɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
“ **Possibly** **some** **mischievous** **boy** **gave** **the** **knock** **and** **then** **stood** **back** **against** **the**
“ 可能 一些 恶作剧 男生 给予 这 敲 和 然后 站立 后退 反对 这
[wɔːl] . ”
wall **.** ”
墙 . ”

“或许是某个调皮的男孩敲了敲门，然后靠墙站着。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] ， ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] [blæk] ，
“ **That's** **what** **I** **said** **，** ” **remarked** **Tom** **Black** **，**
“ 那就是 什么 我 说 ， ” 评论 汤姆 黑色的 ，

“我就是这么说的，”汤姆·布莱克说道。

“ [bʌt; bət][ˌklemən'tiːnə] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hed] [wer]
“ **but** **Clementina** **made** **me** **go** **down** **into** **the** **kitchen** **and** **put** **my** **head** **where**
“ 但 克莱门蒂娜 制成 我 去 向下 进入 这 厨房 和 放 我的 头 在哪里
[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːrz] ,
she **said** **she** **had** **put** **hers** **，**
她 说 她 有 放 她的 ，

“但是克莱门蒂娜让我下楼去厨房，把头放在她说的她放过的地方，

[prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ，
pressed **against** **the** **window** **，**
按下 反对 这 窗户 ，

紧贴着窗户，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli]['noʊbɑːdi] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['eriə]
and **certainly** **nobody** **—** **not** **even** **a** **cat** **—** **could** **have** **been** **in** **the** **area**
和 当然 无人 — 不是 甚至 一个 猫 — 可以 有 到过 在 这 区域
[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
without **my** **seeing** **them** **.** ”
没有 我的 看到 他们 . ”

而且可以肯定的是，任何人——哪怕是一只猫——都不可能在没有被我看见的情况下出现在那个区域。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ˌklemən'tiːnə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ？ ” [æskt] [mɪs] ['lætəmɚ] .
“ **Why** **didn't** **Clementina** **tell** **us** **about** **this** **before** **？** ” **asked** **Miss** **Latimer** **.**
“ 为什么 没有 克莱门蒂娜 告诉 我们 关于 这 前 ？ ” 问 错过 拉蒂默 .

“克莱门蒂娜为什么之前没告诉我们这件事？”拉蒂默小姐问道。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ？ ”
“ **Why** **did** **she** **keep** **it** **back** **to** **tell** **us** **to** **-** **day** **？** ”
“ 为什么 做过 她 保持 它 后退 到 告诉 我们 到 - 天 ？ ”

“她为什么一直瞒着我们，直到今天才告诉我们？”

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	**She**	**says**	**she**	**didn't**	**want**	**to**	**worry**	**her**	**mistress**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	她	说道	她	没有	想	到	担心	她	情妇	,	”	说	汤姆	.

“她说她不想让女主人担心，”汤姆说。

“ [bʌt; bət]['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɑ:rvəlz] [haʊs] ,

“	**But**	**after**	**hearing**	**what**	**has**	**gone**	**wrong**	**at**	**Mr**	**.**	**Marvel's**	**house**	**,**
“	但	后	听力	什么	有	已消失	错误的	在	先生	.	漫威的	房子	,

“但在听说了马维尔先生家发生的事情之后，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:smən] [kʌm] [hɪr] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] ,

and	**seeing**	**the**	**policemen**	**come**	**here**	**making**	**inquiries**	**,**
和	看到	这	警察	来	这里	制作	查询	,

看到警察来这里进行调查，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .

she	**thought**	**it**	**might**	**be**	**best**	**for**	**some**	**of**	**us**	**to**	**know**	**it**	**at**	**once**	**.**
她	想法	它	可能	是	最好的	为了	一些	的	我们	到	知道	它	在	一次	.

她认为我们当中有些人最好尽快知道这件事。

[soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

So	**when**	**she**	**saw**	**me**	**standing**	**on**	**the**	**staircase**	**,**
所以	什么时候	她	锯	我	常设	在	这	楼梯	,

所以当她看到我站在楼梯上时，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [hoʊl]

she	**took**	**the**	**opportunity**	**of**	**calling**	**me**	**downstairs**	**and**	**telling**	**me**	**the**	**whole**
她	采取	这	机会	的	呼叫	我	楼下	和	讲述	我	这	所有的

[θɪŋ] . ”

thing	**.**	**”**
事物	.	”

她趁机叫我下楼，把整件事都告诉了我。

“ ['veri] [kən'sɪdərət] [ɪn'di:d] , ” [əb'zɜ:rvd] [mɪs] ['lætəmɝ] .

“	**Very**	**considerate**	**indeed**	**,**	**”**	**observed**	**Miss**	**Latimer**	**.**
“	非常	周到	的确	,	”	观察到	错过	拉蒂默	.

“真是体贴周到，”拉蒂默小姐评论道。

“ [soʊ] ['meni] ['sɜ:rvənt] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [bæd] [nu:z] [ɔ:r] ['wʌrɪs] .

“	**So**	**many**	**servants**	**take**	**delight**	**in**	**rushing**	**forward**	**with**	**bad**	**news**	**or**	**worries**	**.**
“	所以	许多	仆人	拿	喜	在	匆忙	向前	和	坏的	消息	或者	担忧	.

“很多仆人喜欢把坏消息或忧虑带上来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [pə'li:smənz] ['vɪzɪt][ə'loʊn] [wʊd] [pru:v] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌklemən'ti:nə] .

I	**was**	**afraid**	**the**	**policemen's**	**visit**	**alone**	**would**	**prove**	**too**	**much**	**for**	**Clementina**	**.**
我	曾是	害怕的	这	警察的	访问	独自的	会	证明	也	很多	为了	克莱门蒂娜	.

我担心光是警察的来访就足以让克莱门蒂娜承受不住。

[aɪ][du:][hoʊp][ʃi:; ʃi][wəʊnt][get] ['flɜ:rid] ['ɪntu:] ['li:vɪŋ] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [si:mz] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn][soʊ]

I	**do**	**hope**	**she**	**won't**	**get**	**flurried**	**into**	**leaving**	**—**	**for**	**she**	**seems**	**a**	**treasure**	**in**	**so**
我	做	希望	她	惯于	得到	恍	进入	离开	—	为了	她	似乎	一个	宝藏	在	所以

['meni] [weɪz] .

many	**ways**	**.**
许多	方式	.

我真心希望她不会因为慌乱而离开——因为她在很多方面都像是一个宝藏。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] ? ”

Was	**she**	**much**	**disturbed**	**?**	**”**
曾是	她	很多	不安	?	”

她当时很不安吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] [rɪˈflektɪvli] .
“ No , ” said Tom reflectively .
“ 不 , ” 说 汤姆 反思地 .

“不，”汤姆若有所思地说。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈsensəbli] . ”
“ No , she took it quite sensibly . ”
“ 不 , 她 采取 它 相当 明智地 . ”

“不，她处理得非常理智。”

“ [pərˈhæps] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈwʊmən] ,
“ Perhaps , as you say she is a superstitious woman ,
“ 也许 , 作为 你 说 她 是 一个 迷信的 女士 ,

“也许，正如你所说，她是个迷信的女人，

[ʃiː; ʃi] [əkˈsepts] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfæktər] [ɪn] [ˈɔːrd(ə)neri] [ɪgˈzɪstəns] , ” [əbˈzɜːrvd]
she accepts the mysterious as a natural factor in ordinary existence , ” observed
她 接受 这 神秘 作为 一个 自然的 因素 在 普通的 存在 , ” 观察到
[ˈmɪstər] . [ˈsʌməsit, -set] .
Mr . Somerset .
先生 . 萨默塞特郡 .

萨默塞特先生评论道：“她把神秘视为普通生活中一个自然的因素。”

[tɑːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmedɪteɪtɪv] .
Tom was still meditative .
汤姆 曾是 仍然 冥想 .

汤姆仍然沉浸在冥想中。

“ [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Now I come to think of it , ” he said ,
“ 现在 我 来 到 思考 的 它 , ” 他 说 ,

“现在想想，”他说。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [ˈhæpənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [əˈgoʊ] ,
“ there was something funny happened two or three weeks ago ,
“ 那里 曾是 某物 有趣的 发生 二 或者 三 周 前 ,

“两三周前发生了一件很有趣的事，

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
though we didn't think much of it at the time .
尽管 我们 没有 思考 很多 的 它 在 这 时间 .

虽然当时我们并没有太在意。

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [blæŋk] [ˈletər] , [mɪs] [ˈlætəmɚ] ? ”
Do you remember the blank letter , Miss Latimer ? ”
做 你 记住 这 空白的 信 , 错过 拉蒂默 ? ”

拉蒂默小姐，你还记得那封空白信吗?

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] .
“ Yes , indeed , ” cried the old lady .
“ 是的 , 的确 , ” 哭 这 老的 女士 .

“是的，的确如此，”老太太喊道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪl] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈenvəloʊp] ,
“ Mrs . Challoner received a very ill - written envelope ,
“ 太太 . 查洛纳 已收到 一个 非常 患病的 - 书面 信封 ,

“查洛纳夫人收到了一封字迹非常潦草的信封，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

which	we	thought	must	contain	a	bill	due	to	a	bricklayer	who	had	been
哪个	我们	想法	必须	包含	一个	账单	到期的	到	一个	瓦工	WHO	有	到过

['leɪtli] [ɪm'plɔɪd] .

lately	employed	.
最近	受雇	.

我们当时认为里面一定是最近雇佣的泥瓦匠的账单。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['envələʊp] [seɪv] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [blæŋk] ['peɪpər] .

But	there	was	nothing	in	the	envelope	save	a	sheet	of	blank	paper	.
但	那里	曾是	没有什么	在	这	信封	节省	一个	床单	的	空白的	纸	.

但信封里除了一张白纸之外什么也没有。

[stɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] [baɪ] [mis'teik] ,

Still	we	thought	the	man	must	have	put	this	in	by	mistake	,
仍然	我们	想法	这	男人	必须	有	放	这	在	经过	错误	,

我们当时仍然认为这个人一定是误放的。

[tɪl] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

till	he	presented	his	bill	in	person	a	few	days	afterwards	,
直到	他	呈现	他的	账单	在	人	一个	很少	天	然后	,

直到几天后他亲自递交了账单。

[ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed]

and	then	Lucy	asked	him	if	he	had	sent	it	in	before	,	and	he	said
和	然后	露西	问	他	如果	他	有	发送	它	在	前	,	和	他	说

[nəʊ] ,

no	,
不	,

然后露西问他之前是否寄过，他说没有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] . ”

he	had	made	it	up	only	that	morning	.	”
他	有	制成	它	向上	仅有的	那	早晨	.	”

这是他当天早上才编造出来的。

“ [ɪz] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðiːz] [nɔks] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Is	Mrs	.	Challoner	to	hear	about	these	knocks	?	”	asked	Tom	.
“	是	太太	.	查洛纳	到	听到	关于	这些	敲门声	?	”	问	汤姆	.

“查洛纳太太会听到这些敲门声吗？”汤姆问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [mɪs] ['lætəmɝ] .

“	Why	not	?	”	said	Miss	Latimer	.
“	为什么	不是	?	”	说	错过	拉蒂默	.

“为什么不呢？”拉蒂默小姐说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [ˌklemən'tiːnə] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪt]

“	It	was	good	of	Clementina	to	keep	silence	about	what	she	thought	might
“	它	曾是	好的	的	克莱门蒂娜	到	保持	沉默	关于	什么	她	想法	可能

[ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

annoy	her	mistress	.
烦人	她	情妇	.

“克莱门蒂娜没有说出她认为可能会惹恼女主人的话，这很好。”

[bʌt; bət] ['luːsi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] ['eni] ['wɜːri] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] . ”

But	Lucy	would	not	feel	any	worry	over	such	a	thing	as	this	.	”
但	露西	会	不是	感觉	任何	担心	超过	这样的	一个	事物	作为	这	.	”

但露西不会为这种事感到担忧。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [tɑːm] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] ,

“	You	see	,	”	said	Tom	speaking	with	bated	breath	,
“	你	看	,	”	说	汤姆	请讲	和	被	气息	,

“你看，”汤姆屏住呼吸说道，

“ [ˌklemən'tiːnə] [sed] [naʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] - ['sɜːrvənt] ,
“ Clementina said now this had come out about the Marvels ' servant ,
“ 克莱门蒂娜 说 现在 这 有 来 出去 关于 这 奇迹 - 仆人 ,

“克莱门蒂娜说，现在关于马维尔家仆人的这件事已经传开了，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
it might be to do with them .
它 可能 是 到 做 和 他们 .

这可能与他们有关。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] — [ðæt] —
But at first she had thought that it might be a sign that — that —
但 在 第一的 她 有 想法 那 它 可能 是 一个 符号 那 — 那 —
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['tʃælənər] ,
something had happened to Mr . Challoner ,
某物 有 发生 到 先生 . 查洛纳 ,

但起初她以为这可能是一个迹象，表明查洛纳先生出了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [spiːk] ! ”
and that was why she wouldn't speak ! ”
和 那 曾是 为什么 她 不会 说话 ! ”

这就是她不肯说话的原因！

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['lætəmɚ] .
“ Oh , nonsense , ” returned Miss Latimer .
“ 哦 , 废话 , ” 返回 错过 拉蒂默 .

“哦，胡说，”拉蒂默小姐回答道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [sə'dʒest] [ðɪs] [aɪ'diːə] [tuː; tə] ['luːsi] — [nɑːt] [tɪl] ['tʃɑːrli] [ɪz] [hɪr]
“ We must not let her suggest this idea to Lucy — not till Charlie is here
“ 我们 必须 不是 让 她 建议 这 主意 到 露西 — 不是 直到 查理 是 这里
[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
safe and sound .
安全的 和 声音 .

“我们绝不能让她向露西提出这个建议——直到查理平安无事地回来为止。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['mistəriz] [ɔːr] ['kiːpɪŋ] [bæk] .
But we won't have any mysteries or keepings back .
但 我们 惯于 有 任何 谜团 或者 保管 后退 .

但我们不会留下任何秘密或隐瞒。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] ['sʌfəz] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɜːnəst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
A sensitive nature suffers more from those than from the sternest revelation
一个 敏感的 自然 遭受 更多的 从 那些 比 从 这 最严厉的 启示
.
:
.

敏感的人更容易受到这些伤害，而不是最严厉的揭露。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeəz; ðəz] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [θɪŋks] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
Even when there's real trouble in question and somebody thinks to hide it out
甚至 什么时候 有 真实的 麻烦 在 问题 和 某人 思考 到 隐藏 它 出去
[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
of kindness ,
的 仁慈 ,

即使真的存在问题，有人出于好心想要隐瞒，

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [truː] [self] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
he has to hide his true self at the same time ,
他 有 到 隐藏 他的 真的 自己 在 这 相同的 时间 ,

他同时还必须隐藏真实的自己。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] ['greɪtər] [peɪn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] . ”
and **that** **generally** **gives** **greater** **pain** **than** **anything** **else** **could** **.** **”**
和 那 一般来说 给予 更大的 疼痛 比 任何事物 别的 可以 . ”

而且，这通常比其他任何事情都更能带来痛苦。

“ [wiːl] [tel] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] .
“ **We'll** **tell** **Mrs** **.** **Challoner** **all** **about** **it** **the** **minute** **she** **comes** **back** **,** **”** **decided** **Mr** **.**
“ 出色地 告诉 太太 . 查洛纳 全部 关于 它 这 分钟 她 来 后退 , ” 决定 先生 .
['sʌməsit, -set] .
Somerset **.**
萨默塞特郡 .

“查洛纳太太一回来，我们就把这件事全都告诉她，”萨默塞特先生决定道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] ['lætəmɚ] .
“ **That's** **right** **,** **”** **said** **Miss** **Latimer** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 说 错过 拉蒂默 .

“没错，”拉蒂默小姐说。

“ [ɪf] [wʌnz] ['bɔðəz] [riːtʃ] [wʌn] [θruː] ['frendli] [hændz] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɔɪzn] [ɪz]
“ **If** **one's** **bothers** **reach** **one** **through** **friendly** **hands** **two** **-** **thirds** **of** **their** **poison** **is**
“ 如果 一个人的 烦人 抵达 一 通过 友好的 双手 二 - 三分之一 的 他们的 毒 是
[dreɪnd] [ɔːf] . ”
drained **off** **.** **”**
排水 离开 . ”

“如果烦恼是通过友善之手传达的，那么烦恼的三分之二就会消失。”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] , “ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt]
“ **I** **say** **,** **”** **remarked** **Tom** **,** **“** **I** **don't** **believe** **the** **dining** **-** **room** **waste** **-** **paper** **basket**
“ 我 说 , ” 评论 汤姆 , “ 我 不 相信 这 用餐 - 房间 浪费 - 纸 篮子
[hæz; həz] [bɪn] ['emptid] ['leɪtli] .
has **been** **emptied** **lately** **.**
有 到过 清空 最近 .

“我说，”汤姆说道，“我不认为餐厅的废纸篓最近有人清理过。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] .
This **morning** **I** **noticed** **it** **was** **very** **full** **.**
这 早晨 我 注意到 它 曾是 非常 满的 .

今天早上我发现它已经装满了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [blæŋk] [ʃiːt] [keɪm] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .
I **shouldn't** **wonder** **if** **the** **envelope** **in** **which** **that** **blank** **sheet** **came** **is** **still** **there** **.**
我 不应该 想知道 如果 这 信封 在 哪个 那 空白的 床单 来了 是 仍然 那里 .

我不应该怀疑装那张空白纸的信封是否还在那里。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **go** **down** **and** **look** **for** **it** **.**
患病的 去 向下 和 看 为了 它 .

我下去找找。

” [tɑːm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [wen] ['luːsi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
” **Tom** **was** **still** **prosecuting** **this** **search** **when** **Lucy** **came** **back** **to** **the** **drawing** **-** **room**
” 汤姆 曾是 仍然 起诉 这 搜索 什么时候 露西 来了 后退 到 这 绘画 - 房间
.
:
.

“当露西回到客厅时，汤姆仍在继续搜寻。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔks] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] ,
She **heard** **the** **story** **of** **the** **knocks** **with** **interest** **rather** **than** **with** **alarm** **,**
她 听到 这 故事 的 这 敲门声 和 兴趣 相当 比 和 警报 ,

她听完敲门声的故事后，不是惊恐，而是饶有兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ræðər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][θɪŋk][ðeɪ][maɪt][bi:; bi][du:][tu:; tə] - “

and	was	rather	inclined	to	think	they	might	be	due	to	Clementina's	“
和	曾是	相当	倾斜	到	思考	他们	可能	是	到期的	到	-	“

[nə:vs] .

nerves	.
神经	.

而且他相当倾向于认为这可能是由于克莱门蒂娜的“紧张”造成的。

” [wen] [tɑ:m] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:rn]['envələʊp][ðeɪ][ɔ:l][dɪ'skʌst][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt]['tʃɪrəli] ,

” When	Tom	appeared	with	the	torn	envelope	they	all	discussed	it	quite	cheerily	,
” 什么时候	汤姆	出现	和	这	撕裂	信封	他们	全部	讨论	它	相当	兴高采烈地	,

“当汤姆拿着撕破的信封出现时，他们都兴高采烈地讨论起来。”

['spekjuleitɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ]['wʊmən] .

speculating	whether	the	handwriting	was	that	of	a	man	or	a	woman	.
推测	无论	这	手写	曾是	那	的	一个	男人	或者	一个	女士	.

猜测笔迹出自男性还是女性之手。

['lu:si] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — ['pɑ:səbli][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ju:z]

Lucy	thought	it	was	that	of	a	man	—	possibly	a	man	accustomed	to	use
露西	想法	它	曾是	那	的	一个	男人	—	可能	一个	男人	习惯	到	使用

['klʌmziə] [tu:lz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pen] .

clumsier	tools	than	a	pen	.
笨拙	工具	比	一个	笔	.

露西认为那是一个男人的笔——可能是一个习惯使用比钢笔更笨拙的工具的男人。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpsi] [jʌŋ] ['kɑ:rpəntər] .

She	clung	to	her	original	suspicion	of	the	tipsy	young	carpenter	.
她	紧紧抓住	到	她	原来的	怀疑	的	这	微醺	年轻的	木匠	.

她仍然坚持自己最初对那个醉醺醺的年轻木匠的怀疑。

[mɪs] ['lætəmɝ] [dɪ'klerd] [ðæt][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəktərz] [lʊkt] [ʌv; əv]['femənɪn]

Miss	Latimer	declared	that	one	or	two	of	the	characters	looked	of	feminine
错过	拉蒂默	声明	那	一	或者	二	的	这	人物	看起来	的	女性

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

拉蒂默小姐宣称，其中一两个角色看起来像是女性体态。

[waɪl] ['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] [ri'mɑ:kt] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]

while	Mr	.	Somerset	remarked	that	some	of	them	seemed	to	him	to
尽管	先生	.	萨默塞特郡	评论	那	一些	的	他们	似乎	到	他	到

[bi:; bi][fɑ:r][tu:] [wel] [fɔ:rmd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

be	far	too	well	formed	to	be	in	natural	keeping	with	the	wild	distortion	of
是	远的	也	出色地	形成	到	是	在	自然的	保持	和	这	荒野	失真	的

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

萨默塞特先生评论说，在他看来，其中一些形状过于完美，与其余形状的疯狂扭曲显得不自然。

[ðɪs] ['envələʊp] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [ˌæksɪ'dentəli] [prɪ'zɜ:rv] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] [vju:]

This	envelope	having	been	thus	accidentally	preserved	,	it	was	now	decided	,	in	view
这	信封	拥有	到过	因此	偶然	保存完好	,	它	曾是	现在	决定	,	在	看法

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [di'veləpmənts] ,

of	the	later	developments	,
的	这	之后	发展	,

鉴于后来的事态发展，这封信封就这样意外地保存了下来，现在决定：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kept][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] .

that	it	should	be	kept	for	a	while	longer	.
那	它	应该	是	保留	为了	一个	尽管	更长	.

应该再保存一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː]['tɑːmz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .

It	was	given	into	Tom's	charge	,	and	he	locked	it	away	in	his	desk	.
它	曾是	给定	进入	汤姆的	收费	,	和	他	已锁定	它	离开	在	他的	桌子	.

它被交给了汤姆保管，他把它锁在了办公桌里。

['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [ə'nʌðər]

Mr	.	Somerset	advised	that	if	the	inspector	should	pay	Mrs	.	Challoner	another
先生	.	萨默塞特郡	建议	那	如果	这	检查员	应该	支付	太太	.	查洛纳	其他

['vɪzɪt]['oʊvər][ðə; ði][dʒeɪn] - [smɪθ] - [ænd; ənd] - ['mɑːrv(ə)l] ['mætər] ,

visit	over	the	Jane	-	Smith	-	and	-	Marvel	matter	,
访问	超过	这	简	-	史密斯	-	和	-	奇迹	事情	,

萨默塞特先生建议，如果督察员因为简·史密斯和马维尔的事情再次拜访查洛纳夫人，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [streɪndʒ][blæŋk] ['mɪsɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	might	do	well	to	mention	to	him	this	strange	blank	missive	and	the
她	可能	做	出色地	到	提到	到	他	这	奇怪的	空白的	信函	和	这

[mɪ'stɪriəs] [nɔks] .

mysterious	knocks	.
神秘	敲门声	.

她最好把这封奇怪的空白信件和神秘的敲门声告诉他就好了。

['ɔːlsoʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [tə'geðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Also	,	before	he	went	away	,	he	and	Mrs	.	Challoner	together	had	a	little
还	,	前	他	去	离开	,	他	和	太太	.	查洛纳	一起	有	一个	小的

['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ˌklemən'tiːnə] .

conference	with	Clementina	.
会议	和	克莱门蒂娜	.

另外，在他离开之前，他和查洛纳太太一起与克莱门蒂娜进行了一次简短的谈话。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] ,

They	told	her	that	there	was	nothing	to	be	alarmed	about	,
他们	讲述	她	那	那里	曾是	没有什么	到	是	惊慌	关于	,

他们告诉她没什么好担心的。

[ænd; ənd] [waɪl] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

and	while	thanking	her	for	her	original	consideration	in	the	matter	of
和	尽管	谢谢	她	为了	她	原来的	考虑	在	这	事情	的

[ðə; ði] [ʌn'kæni] [nɔks] ,

the	uncanny	knocks	,
这	不可思议	敲门声	,

同时，感谢她最初对那阵诡异敲门声的考虑，

[ðeɪ] ['ɜːdʒd][hɜːr; hər] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [tel] ['prɑːmptli] [ʌv; əv] ['eni] ['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [straɪk]

they	urged	her	henceforth	to	tell	promptly	of	any	happening	which	might	strike
他们	敦促	她	今后	到	告诉	及时	的	任何	发生	哪个	可能	罢工

[hɜːr; hər][æz; əz][pɪ'kjuːliər] .

her	as	peculiar	.
她	作为	奇特	.

他们敦促她今后一旦发现任何可疑情况，都要立即报告。

“ [its] [wel] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] , ” [wʌz; wəz] - [rɪ'mɑːrk] .

“	It's	well	I'm	not	a	silly	girl	,	”	was	Clementina's	remark	.
“	它是	出色地	我是	不是	一个	愚蠢的	女孩	,	”	曾是	-	评论	.

“幸好我可不是个傻姑娘，”克莱门蒂娜说道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][streɪndʒ] ['ɒngəʊɪŋ] ,

“	I	don't	like	to	be	mixed	up	in	strange	ongoings	,
“	我	不	喜欢	到	是	混合	向上	在	奇怪的	正在进行中	,

我不喜欢卷入奇怪的事情中，

[nɔːr][tuː; tə] [siː] [pə'liːsmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wʌn][laɪvz; lɪvz] .

nor	**to**	**see**	**policemen**	**coming**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**where**	**one**	**lives**	**.**
也不	到	看	警察	未来	到	这	门	的	这	房子	在哪里	一	生活	.

也不会看到警察来到自己居住的房子门口。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌnz] [bɔːrn][tuː; tə] , [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][goʊ] [θruː] .

But	**what**	**one's**	**born**	**to**	**,**	**that**	**one**	**must**	**go**	**through**	**.**
但	什么	一个人的	出生	到	,	那	一	必须	去	通过	.

但命中注定的事，每个人都必须经历。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][hɜːrt][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] [wei] ,

We	**all**	**have**	**our**	**enemies**	**,**	**and**	**if**	**they**	**don't**	**hurt**	**us**	**in**	**one**	**way**	**,**
我们	全部	有	我们的	敌人	,	和	如果	他们	不	伤害	我们	在	一	方式	,

我们每个人都有敌人，如果他们没有以某种方式伤害我们，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] .

they	**will**	**in**	**another**	**.**
他们	将要	在	其他	.

他们会在另一个地方。

[aɪ] ['rekən] [ðoʊz] [nɔks] [eint] [ment] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌkleмən'tiːnə][[gi'lespi]] .

I	**reckon**	**those**	**knocks**	**ain't**	**meant**	**to**	**call**	**for**	**Clementina**	**Gillespie**	**.**
我	估计	那些	敲门声	不是	意思是	到	称呼	为了	克莱门蒂娜	吉莱斯皮	.

我觉得这些敲门声并不是要叫克莱门蒂娜·吉莱斯皮来。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] , [ʃiː; ʃi] [riːd] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	**There**	**she**	**paused**	**,**	**but**	**glancing**	**at**	**Mr**	**.**	**Somerset**	**,**	**she**	**read**	**warning**	**in**	**his**	**eye**	**,**
"	那里	她	暂停	,	但	瞥了一眼	在	先生	.	萨默塞特郡	,	她	读	警告	在	他的	眼睛	,

"她停顿了一下，但瞥了一眼萨默塞特先生，从他的眼神中读出了警告。"

[ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

and	**said**	**no**	**more**	**.**
和	说	不	更多的	.

他没有再说下去了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [tuː] [ɪ'vents] .

The	**next**	**morning**	**brought**	**two**	**events**	**.**
这	下一个	早晨	带来	二	活动	.

第二天早上发生了两件事。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][baɪ][poʊst][ʌv; əv]['mɪstər] . [breɪz] [deθ] [æt; ət] [bæθ] .

The	**first**	**was**	**an**	**intimation**	**by**	**post**	**of**	**Mr**	**.**	**Bray's**	**death**	**at**	**Bath**	**.**
这	第一的	曾是	一个	暗示	经过	邮政	的	先生	.	布雷的	死亡	在	洗澡	.

第一份通知是通过邮寄方式收到的，告知布雷先生在巴斯去世的消息。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑːrv(ə)l] , [huː] [sent] [ʌp][hɜːr; hər][kɑːrd] ,

The	**second**	**was**	**a**	**call**	**from**	**Mrs**	**.**	**Marvel**	**,**	**who**	**sent**	**up**	**her**	**card**	**,**
这	第二	曾是	一个	称呼	从	太太	.	奇迹	,	WHO	发送	向上	她	卡片	,

第二通电话是惊奇女士打来的，她寄来了名片。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['neɪbər] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnkən'venʃənəli] ['ɜːrli] ['aʊər] .

with	**an**	**apology**	**for**	**intruding**	**on**	**her**	**neighbour**	**at**	**an**	**unconventionally**	**early**	**hour**	**.**
和	一个	道歉	为了	入侵	在	她	邻居	在	一个	非传统地	早期的	小时	.

她为自己在很早的时候打扰邻居而道歉。

“ [ðoʊz] [huː] [wəʊnt] [meɪk] [inˈkwaiəriz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ˈsiːz(ə)n] ,
“ Those who won't make inquiries at the right season ,
“ 那些 WHO 惯于 制作 查询 在 这 正确的 季节 ,

“那些不在合适的时机进行询问的人，

[ˈnætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ! ” [əbˈzɜːrvd] [tɑːm] .
naturally make them at last at the wrong time ! ” observed Tom .
自然 制作 他们 在 最后的 在 这 错误的 时间 ! ” 观察到 汤姆 .

“当然，最后还是在错误的时间做了！”汤姆说道。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [ˈlætəmɚ] , “ [æz; əz] [goʊθ] [sez] — “
“ Yes , ” said Miss Latimer , “ as Goethe says — “
“ 是的 , ” 说 错过 拉蒂默 , “ 作为 歌德 说道 — “

“是的，”拉蒂默小姐说，“正如歌德所说——”

- [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [huː] [ˈtrʌb(ə)l] [meɪks]
' Of little things who trouble makes
- 的 小的 事物 WHO 麻烦 制作

那些惹是生非的小事

[fɔːr; fər] [ˈlesər] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈtrʌb(ə)l] [teɪks] . -
For lesser things he trouble takes . '
为了 较少 事物 他 麻烦 需要 . -

他连小事都要大费周章。

” [ˈluːsi] [nuː] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrv(ə)l] [baɪ] [saɪt] , [prɪm] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] .
” Lucy knew Mrs . Marvel by sight , prim and stately .
” 露西 知道 太太 . 奇迹 经过 视线 , 原始 和 庄严 .

“露西一眼就认出了玛维尔夫人，她端庄而高贵。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɜːrbd] [ænd; ənd] [dɪˈʃevld] [ˈleɪdi] .
But this morning she was a very perturbed and dishevelled lady .
但 这 早晨 她 曾是 一个 非常 忐忑 和 蓬头垢面 女士 .

但今天早上她却显得非常烦躁不安，衣衫不整。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈluːsi] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈintəvjuːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bɪˈhæf] [baɪ]
She had called to thank Lucy for having been interviewed on her behalf by
她 有 称为 到 感谢 露西 为了 拥有 到过 接受采访 在 她 代表 经过
[ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
the policemen .
这 警察 .

她打电话来感谢露西代表她接受了警方的询问。

“ [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] .
“ So kind of you , Mrs . Challoner .
“ 所以 种类 的 你 , 太太 . 查洛纳 .

“查洛纳夫人，您真是太好了。”

[ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] ,
After I had sent them across ,
后 我 有 发送 他们 穿过 ,

我把它们寄过去之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [tuː] !
it occurred to me how rude and selfish it was — on Christmas Day too !
它 发生 到 我 如何 粗鲁的 和 自私 它 曾是 — 在 圣诞节 天 也 !

我突然意识到这有多么粗鲁自私——而且还是在圣诞节这天！

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] .
But really you will pardon me , considering the state I was in .
但 真的 你 将要 赦免 我 , 考虑 这 状态 我 曾是 在 .

但考虑到我当时的处境，请您原谅我。

[ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Imagine	**our**	**coming**	**home**	**from**	**church**	**to**	**find**	**the**	**house**	**not**	**only**	**deserted**	**,**
想象	我们的	未来	家	从	教会	到	寻找	这	房子	不是	仅有的	荒凉的	,

想象一下，我们从教堂回家，发现房子不仅空无一人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər][aɪ][hæd; həd][pʊt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] ['kærid] [ɔːf] ,

but	**with**	**all**	**the**	**silver**	**I**	**had**	**put**	**out**	**for**	**the**	**Christmas**	**feast**	**carried**	**off**	**,**
但	和	全部	这	银	我	有	放	出去	为了	这	圣诞节	盛宴	携带	离开	,

但是我为圣诞盛宴准备的所有银器都被偷走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sælvər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɑːrv(ə)l][gɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] ,

with	**a**	**salver**	**which**	**Mr**	**.**	**Marvel**	**got**	**as**	**a**	**testimonial**	**,**
和	一个	托盘	哪个	先生	.	奇迹	得到	作为	一个	用户评价	,

还有一件马维尔先生收到的纪念品——一个托盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [brəʊtʃiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['stɪkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɪn] - ['kuʃənz] !

and	**the**	**very**	**brooches**	**which**	**we**	**had**	**left**	**sticking**	**in**	**our**	**pin**	**-**	**cushions**	**!**
和	这	非常	胸针	哪个	我们	有	左边	粘性	在	我们的	别针	-	靠垫	!

还有我们留在针垫里的那些胸针！

['æftər] [ðæt] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪnər] [prɪ'perd] ,

After	**that**	**,**	**what**	**did**	**it**	**matter**	**that**	**not**	**only**	**was**	**no**	**dinner**	**prepared**	**,**
后	那	,	什么	做过	它	事情	那	不是	仅有的	曾是	不	晚餐	准备	,

在那之后，晚餐没做又有什么关系呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːrki] [ɪt'self][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'weɪ] .

but	**the**	**turkey**	**itself**	**was**	**taken**	**away**	**.**
但	这	火鸡	本身	曾是	已采取	离开	.

但火鸡本身却被拿走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [frendz] ['kʌmɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd]

And	**we**	**had**	**friends**	**coming**	**,**	**among**	**them**	**the**	**gentleman**	**who**	**is**	**engaged**
和	我们	有	朋友们	未来	,	之中	他们	这	绅士	WHO	是	已订婚的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] . ”

to	**our**	**youngest**	**daughter**	**.**	**”**
到	我们的	最小的	女儿	.	”

我们还有一些朋友要来，其中就包括我们小女儿的未婚夫。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɪn'diːd] , ” [sed] { - }

“	**It**	**was**	**very**	**trying**	**indeed**	**,**	**”**	**said**	**{**	**735**	**}**
“	它	曾是	非常	尝试	的确	,	”	说	{	-	}

“这确实非常令人难熬，”他说{735}

['luːsi]['dʒentli] .

Lucy	**gently**	**.**
露西	轻轻地	.

露西轻轻地。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['sʌfərd] [kwaɪt][soʊ] ['bɪtərli] ,

“	**I**	**have**	**never**	**suffered**	**quite**	**so**	**bitterly**	**,**
“	我	有	绝不	遭受	相当	所以	苦涩地	,

“我从未遭受过如此惨痛的痛苦，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][felt] . ”

but	**I**	**have**	**suffered**	**enough**	**to**	**know**	**how**	**it**	**must**	**have**	**felt**	**.**	**”**
但	我	有	遭受	足够的	到	知道	如何	它	必须	有	毛毡	.	”

但我经历过足够多的苦难，所以我知道那种感受。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] ['ʌðər] [kluːz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːrl] , ” [pæntid]
“ I suppose you can't give us any other clues about the wretched girl , ” panted
“ 我 认为 你 不能 给 我们 任何 其他 线索 关于 这 可怜 女孩 , ” 喘息
['mɪsɪz] . ['mɑːrv(ə)l] .
Mrs . Marvel .
太太 . 奇迹 .

“看来你无法给我们提供关于那个可怜女孩的任何其他线索了，”玛维尔夫人喘着气说。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['mɪstrəsɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ The police have already been to her former mistress's house , and it is
“ 这 警察 有 已经 到过 到 她 以前的 情妇的 房子 , 和 它 是
['empti] .
empty .
空的 .

“警方已经去过她前情妇的房子，那里是空的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'brɔːd] .
It is said the people are gone abroad .
它 是 说 这 人们 是 已消失 国外 .

据说这些人都出国了。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɝːlz]['fæməli] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
You didn't know anything of this girl's family , did you ? ”
你 没有 知道 任何事物 的 这 女孩们 家庭 , 做过 你 ? ”

你对这个女孩的家庭一无所知，对吗?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ She said she came from the country .
“ 她 说 她 来了 从 这 国家 .

她说她来自农村。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
She said her father had been a blacksmith .
她 说 她 父亲 有 到过 一个 铁匠 .

她说她父亲是一名铁匠。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [is'keips] [maɪ][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] ,
She named the village to me , but I own it escapes my mind just now ,
她 命名 这 村庄 到 我 , 但 我 自己的 它 逃脱 我的 头脑 只是 现在 ,

她把村子的名字告诉我了，但我一时想不起来村子到底属于我吗?

” ['luːsi] [əd'mɪtɪd] .
” Lucy admitted .
” 露西 承认 .

露西承认道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][kɑːnt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [wʌnz] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ”
“ Of course , one can't be expected to burden one's mind with such things , ”
“ 的 课程 , 一 不能 是 预期的 到 负担 一个人的 头脑 和 这样的 事物 , ”
[sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrv(ə)l] .
said Mrs . Marvel .
说 太太 . 奇迹 .

“当然，我们不能指望人们把精力放在这种事情上，”玛维尔夫人说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ If she had stayed with me ,
“ 如果 她 有 入住 和 我 ,

“如果她当初留在我身边，

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [frendz] ,
I meant to have given her a summer holiday to visit her friends ,
我 意思是 到 有 给定 她 一个 夏天 假期 到 访问 她 朋友们 ,

我本打算让她放暑假去拜访朋友，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ” ['luːsi] [ri'mɑːkt] .

and	then	I	should	have	heard	more	about	them	,	”	Lucy	remarked	.
和	然后	我	应该	有	听到	更多的	关于	他们	,	”	露西	评论	.

“那我应该听到更多关于他们的消息才对，”露西说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [pres] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [graʊndz] .

“	It	is	not	easy	to	press	questions	without	grounds	.
“	它	是	不是	简单的	到	按	问题	没有	理由	.

“在没有事实依据的情况下追问问题并不容易。”

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][rest]['sætɪsfaɪd][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

One	has	to	rest	satisfied	at	first	with	getting	a	character	.
一	有	到	休息	使满意	在	第一的	和	获得	一个	特点	.

首先，要对获得一个角色感到满意。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['ræðər] [ə'brʌptli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ri'maːks] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][hɜːr; hər]

”	She	paused	rather	abruptly	,	seeing	that	her	remarks	seemed	to	reflect	on	her
”	她	暂停	相当	突然	,	看到	那	她	评论	似乎	到	反映	在	她

['vɪzɪtər] .

visitor	.
游客	.

她突然停顿了一下，意识到自己的话似乎在暗示来访者。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrv(ə)l][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðem; ðəm] .

But	Mrs	.	Marvel	was	undisturbed	by	them	.
但	太太	.	奇迹	曾是	未受干扰	经过	他们	.

但惊奇女士并未受到他们的干扰。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'tekt] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [dɪs'ɑːnɪsti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt]

“	You	didn't	detect	her	in	any	dishonesty	while	she	was	with	you	?	”	she	asked
“	你	没有	探测	她	在	任何	不诚实	尽管	她	曾是	和	你	?	”	她	问

.

:
.

“你和她在一起的时候，没有发现她有任何不诚实的行为吗？”她问道。

“ [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , ” [sed] ['luːsi] .

“	No	,	not	the	slightest	,	”	said	Lucy	.
“	不	,	不是	这	丝毫	,	”	说	露西	.

“不，一点也不，”露西说。

['mɪsɪz] . ['mɑːrv(ə)l] [lʊkt] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət][hɜːr; hər]['hoʊstəs] .

Mrs	.	Marvel	looked	compassionately	at	her	hostess	.
太太	.	奇迹	看起来	充满同情心	在	她	女主人	.

玛维尔夫人怜悯地看着她的女主人。

“ [ɑː] , [pʊr] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['bɪzi] .

“	Ah	,	poor	dear	,	”	she	said	,	“	you	are	young	—	and	—	and	busy	.
“	啊	,	贫穷的	亲爱的	,	”	她	说	,	“	你	是	年轻的	—	和	—	和	忙碌的	.

“啊，可怜的孩子，”她说，“你还年轻——而且——而且很忙。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	daresay	she	plucked	you	a	little	without	your	noticing	it	.	”
我	敢说	她	拨弦	你	一个	小的	没有	你的	注意到	它	.	”

我敢说，她在你没察觉的情况下，悄悄地提拔了你一点。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ” [sed] ['luːsi] ['kwaɪətli] ; “ [aɪ][duː][nɑːt][kleɪm][ˌnoʊtə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ]

“	She	may	have	done	so	,	”	said	Lucy	quietly	;	“	I	do	not	claim	notability	as	a
“	她	可能	有	完毕	所以	,	”	说	露西	悄悄	;	“	我	做	不是	宣称	知名度	作为	一个

['haʊswaɪf] .

housewife	.
家庭主妇	.

“她或许真的这么做了，”露西平静地说；“我并不认为自己作为一名家庭主妇有什么了不起的成就。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ]['haʊshoʊld][lɪsts] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][went]['oʊvər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
But **I** **have** **my** **household** **lists** **,** **and** **when** **I** **went** **over** **them** **before** **she**
但 我 有 我的 家庭 列表 , 和 什么时候 我 去 超过 他们 前 她
[left] ,
left **,**
左边 ,

但我有我的家庭开支清单，在她离开之前我核对过一遍，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] . ”
everything **was** **right** **.** **”**
一切 曾是 正确的 . ”

一切都很顺利。

“ [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪs'mɪs] [hɜːr'self] , ” ['mɪsɪz] . ['mɑːrv(ə)l] [went] [ɑːn] .
“ **We** **hear** **that** **it** **is** **true** **she** **did** **dismiss** **herself** **,** **”** **Mrs** **.** **Marvel** **went** **on** **.**
“ 我们 听到 那 它 是 真的 她 做过 解雇 她自己 , ” 太太 . 奇迹 去 在 .

“我们听说她确实主动辞职了，”玛维尔夫人继续说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [ɪ'nʌf] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'mɪst]
“ **Did** **you** **really** **feel** **enough** **dissatisfaction** **and** **distrust** **to** **have** **dismissed**
“ 做过 你 真的 感觉 足够的 不满 和 怀疑 到 有 解雇
[hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ? ”
her **if** **she** **had** **not** **done** **so** **?** **”**
她 如果 她 有 不是 完毕 所以 ? ”

“如果她没有解雇你，你真的会因为对她不满和不信任而解雇她吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['luːsi] ['ænsər] ,
“ **Certainly** **,** **”** **Lucy** **answered** **,**
“ 当然 , ” 露西 回答 ,

“当然，”露西回答道。

“ [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [aɪ]
“ **unless** **she** **could** **have** **given** **a** **full** **and** **satisfactory** **explanation** **—** **which** **I**
“ 除非 她 可以 有 给定 一个 满的 和 令人满意的 解释 — 哪个 我
['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] — [ʌv; əv] [haʊ] ,
cannot **imagine** **—** **of** **how** **,**
不能 想象 — 的 如何 ,

“除非她能给出完整且令人满意的解释——我无法想象她能做到这一点——来说明事情的来龙去脉，

[wen] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] ,
when **I** **had** **given** **her** **permission** **to** **receive** **her** **sweetheart** **,**
什么时候 我 有 给定 她 允许 到 收到 她 亲爱的 ,

当我允许她接见她的爱人时，

[aɪ][wʌz; wəz][left][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
I **was** **left** **to** **find** **out** **that** **another** **man** **had** **suddenly** **appeared** **in** **his** **stead** **.**
我 曾是 左边 到 寻找 出去 那 其他 男人 有 突然 出现 在 他的 坚定 .
”
”
”

我后来才知道，突然冒出来另一个人代替了他。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [its] [waɪz][tuː; tə][let] [ðiːz] ['gɜːlz] - ['swiːtˌhɑːts] [kʌm] [nɪr] [wʌnz] [haʊs] ,
“ **I** **doubt** **if** **it's** **wise** **to** **let** **these** **girls** **'** **sweethearts** **come** **near** **one's** **house** **,**
“ 我 怀疑 如果 它是 明智的 到 让 这些 女孩们 - 甜心们 来 靠近 一个人的 房子 ,

“我怀疑让这些女孩的恋人靠近自己家是否明智。”

” [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrv(ə)l] .
” **remarked** **Mrs** **.** **Marvel** **.**
” 评论 太太 . 奇迹 .

“玛维尔夫人说道。”

“ [aɪ]['nevər] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I never allow it .
“ 我 绝不 允许 它 .

我绝不允许这种情况发生。

[aɪ]['nevər] [pər'mɪt] ['eni] ['vɪzɪts] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [rɪ'leɪʃnz] . ”
I never permit any visits but from relations . ”
我 绝不 允许 任何 访问 但 从 关系 . ”

除了亲戚以外，我从不允许任何人来访。

“ [aɪ] [sɔː] [dʒeɪn] ['smɪθs] ['sekənd] ['lʌvər] [goʊ] [daʊn] [jʊr; jər] ['eriə] [steps] ['meni] [taɪmz] , ” [sed] ['luːsi] .
“ I saw Jane Smith's second lover go down your area steps many times , ” said Lucy .
“ 我 锯 简 史密斯 第二 情人 去 向下 你的 区域 步骤 许多 时代 , ” 说 露西 .

“我多次看到简·史密斯的第二任情人从你们那边的台阶上下来，”露西说。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dɪd] .
“ I know he did .
“ 我 知道 他 做过 .

我知道他确实这么做了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː 'es] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , ['leɪtli] ['wɪdoʊd] ,
She told us he was her uncle , lately widowed ,
她 讲述 我们 他 曾是 她 叔叔 , 最近 寡 ,

她告诉我们他是她的叔叔，最近刚丧偶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
and that he came every week to bring and take away the mending she did
和 那 他 来了 每一个 星期 到 带来 和 拿 离开 这 修补 她 做过
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他每周都会来取回她为他缝补的衣服。

” ['luːsi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['hoʊlli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
” Lucy could not wholly restrain a smile as she thought of the shouts of
” 露西 可以 不是 完全 抑制 一个 微笑 作为 她 想法 的 这 喊叫 的
['læftər] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðɪs] [bɪ'riːvd] “ ['rɛlətɪvz] ” ['ɜːrliɪst] [ə'pɪrənsəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]
laughter which announced this bereaved “ relative's ” earliest appearances in her own
笑声 哪个 宣布 这 丧亲者 “ 亲属 ” 最早 外貌 在 她 自己的
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“露西一想到这位悲痛欲绝的‘亲戚’第一次出现在她家厨房时，人们的笑声就让她忍不住露出了笑容。”

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrv(ə)l] , [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['ʌŋktʃuəs]
“ Now , my dear Mrs . Challoner , ” said Mrs . Marvel , in her most unctuous
“ 现在 , 我的 亲爱的 太太 . 查洛纳 , ” 说 太太 . 奇迹 , 在 她 最多 油润的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“现在，我亲爱的查洛纳夫人，”马维尔夫人用她最谄媚的语气说道。

“ [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ;
“ don't think I want to reproach you in the least ;
“ 不 思考 我 想 到 责备 你 在 这 至少 ;

“别以为我丝毫没有责备你的意思；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [felt] [ðɪs] [gɜːrl] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'trʌstwɜːrði] ,
but when you felt this girl to be so untrustworthy ,
但 什么时候 你 毛毡 这 女孩 到 是 所以 不可信赖的 ,

但当你觉得这个女孩如此不可信时，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['sɜːrvɪs] ,

and	when	you	saw	her	in	a	neighbour's	service	,
和	什么时候	你	锯	她	在	一个	邻居	服务	,

当你在邻居的礼拜仪式上看到她时，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['neɪbərli] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [ɪf]

don't	you	think	you	would	have	shown	a	neighbourly	and	Christian	spirit	if
不	你	思考	你	会	有	所示	一个	邻里	和	基督教	精神	如果

[juː; jʊ][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ?

you	had	dropped	us	a	word	of	warning	about	her	?
你	有	掉落	我们	一个	单词	的	警告	关于	她	?

难道你不认为，如果你事先提醒我们注意她，就能体现出邻里情谊和基督教精神吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] !

"	This	was	a	little	too	much	!
"	这	曾是	一个	小的	也	很多	!

"这有点太过分了！"

['luːsi] [roʊz][ænd; ənd] ['taʊərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['siːtɪd] ['vɪzɪtər] .

Lucy	rose	and	towered	over	her	seated	visitor	.
露西	玫瑰	和	高耸	超过	她	坐着	游客	.

露西站起身，高高地俯视着坐在那里的访客。

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrv(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .

"	No	,	Mrs	.	Marvel	,	"	she	said	,	"	certainly	not	.
"	不	,	太太	.	奇迹	,	"	她	说	,	"	当然	不是	.

"不，惊奇女士，"她说，"当然不是。"

['eni] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [grə'tuːɪtəs] [ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l]

Any	such	interference	of	mine	would	have	been	most	gratuitous	and	uncharitable
任何	这样的	干涉	的	矿	会	有	到过	最多	无偿的	和	不仁慈的

.

:

.

我若进行这样的干涉，那将是极其无端和不仁慈的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [snʌb] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

I	should	have	deserved	the	soundest	snub	you	could	have	given	me	.
我	应该	有	应得的	这	最响亮的	冷落	你	可以	有	给定	我	.

我本该受到你最严厉的冷落。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['gɜːrlz] [ɪm'plɔɪər] ,

I	had	been	the	girl's	employer	,
我	有	到过	这	女孩们	雇主	,

我曾是那个女孩的雇主。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]

and	you	had	not	chosen	to	use	the	proper	method	of	communicating
和	你	有	不是	选定	到	使用	这	恰当的	方法	的	沟通

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

with	me	about	her	.
和	我	关于	她	.

你没有选择用正确的方式与我沟通关于她的事。

[ðæt] [ment] ['iːðər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['vælјuː][maɪ][ə'pɪnjən][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

That	meant	either	that	you	did	not	value	my	opinion	in	the	least	,
那	意思是	任何一个	那	你	做过	不是	价值	我的	观点	在	这	至少	,

这意味着你根本不重视我的意见，

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] .

or	that	you	had	some	other	reason	for	your	action	.
或者	那	你	有	一些	其他	原因	为了	你的	行动	.

或者你这样做另有其他原因。

[juː; jʊ] [maɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][dʒeɪn] [smɪθ]

You	might	,	for	all	I	knew	,	have	received	a	full	confession	from	Jane	Smith
你	可能	,	为了	全部	我	知道	,	有	已收到	一个	满的	忏悔	从	简	史密斯

,

,

,

就我所知，你或许已经从简·史密斯那里得到了完整的供述。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

and	so	have	determined	to	give	her	another	chance	.
和	所以	有	决定	到	给	她	其他	机会	.

因此，我们决定再给她一次机会。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ænd; ənd][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

Even	then	,	of	course	,	it	would	have	been	right	and	best	for	you	to
甚至	然后	,	的	课程	,	它	会	有	到过	正确的	和	最好的	为了	你	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

communicate	with	me	.
交流	和	我	.

当然，即便如此，你当时也应该和我沟通，这才是正确且最好的做法。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ri'teind] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] ['æftər][aɪ] [dɪs'trʌstid] [hɜːr; hər] ,

If	I	had	retained	her	in	my	service	after	I	distrusted	her	,
如果	我	有	保留	她	在	我的	服务	后	我	不信任	她	,

如果我明明已经不信任她，却仍然让她留在我的公司，

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

and	had	sent	her	to	your	house	on	messages	,	and	then	she
和	有	发送	她	到	你的	房子	在	消息	,	和	然后	她

[hæd; həd] [rɔbd] [juː; jʊ] ,

had	robbed	you	,
有	被抢劫	你	,

她通过信息把她派到你家，然后她抢劫了你。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] .

you	might	have	good	reason	to	complain	.
你	可能	有	好的	原因	到	抱怨	.

你或许有充分的理由抱怨。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nti][nɑːt][naʊ] .

But	certainty	not	now	.
但	肯定	不是	现在	.

但现在还不能确定。

[juː; jʊ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [kɛəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [ɔːr]

You	knew	she	had	left	my	service	and	you	never	cared	to	inquire	why	or
你	知道	她	有	左边	我的	服务	和	你	绝不	关心	到	查询	为什么	或者

[haʊ] ！ ”

how	!	”
如何	！	”

你知道她已经离开了我的团队，却从未关心过原因和经过！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , ” [sed]

“	She	said	she	had	dismissed	herself	,	and	you	own	that	was	true	,	”	said
“	她	说	她	有	解雇	她自己	,	和	你	自己的	那	曾是	真的	,	”	说

['mɪsɪz] . ['mɑːrv(ə)l] ,

Mrs	.	Marvel	,
太太	.	奇迹	,

“她说她已经主动辞职了，你也承认那是真的，”玛维尔夫人说道。

['ɔːlsoʊ]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪtʃər][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði][ɔɪl][ɪn]

also	rising	,	and	allowing	the	vinegar	of	her	nature	to	overcome	the	oil	in
还	上升	,	和	允许	这	醋	的	她	自然	到	克服	这	油	在

[hɜːr; hər][toʊnz] .

her	tones	.
她	音调	.

她的情绪也随之高涨，任由她性格中的尖酸刻薄压过了语气中的柔和。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] [ðə; ði]

“	And	she	said	she	had	done	so	because	she	wanted	to	live	where	the
“	和	她	说	她	有	完毕	所以	因为	她	通缉	到	居住	在哪里	这

['mɪstrəs] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][wɜːrk] ,

mistress	did	not	have	to	go	out	to	work	,
情妇	做过	不是	有	到	去	出去	到	工作	,

“她说她这样做是因为她想住在女主人不必外出工作的地方。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] .

but	was	able	to	pay	proper	attention	to	her	housekeeping	.
但	曾是	有能力的	到	支付	恰当的	注意力	到	她	家政	.

但她能够把家务做好。

[ðæt] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

That	seemed	reasonable	enough	.
那	似乎	合理的	足够的	.

这似乎合情合理。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ɑːn] , [ænd; ənd]['gɝːlz][kɑːnt][get][ɑːn]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

She	said	she	wanted	to	get	on	,	and	girls	can't	get	on	under	such	circumstances	.
她	说	她	通缉	到	得到	在	,	和	女孩们	不能	得到	在	在下面	这样的	情况	.

她说她想上去，但在这种情况下女孩子是上不去的。

” ['luːsi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

”	Lucy	walked	to	the	door	and	opened	it	.
”	露西	步行	到	这	门	和	打开	它	.

露西走到门口，打开了门。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] [ðæt] [briːf] ['dʒɜːrni] ,

Before	her	eyes	,	in	that	brief	journey	,
前	她	眼睛	,	在	那	简短的	旅行	,

在她眼前，在那短暂的旅程中，

[ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] ['wɪmɪn] ['deɪli] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

there	floated	a	phantasmagoria	of	the	Marvel	women	daily	starting	for	their
那里	漂浮	一个	幻象	的	这	奇迹	女性	日常的	开始	为了	他们的

[ˌæftər'nuːn] [kɔːlz] ,

afternoon	calls	,
下午	呼叫	,

每天下午，漫威女性的奇幻形象都会出现在人们的视野中，她们从下午的电话会议开始。

[ʌv; əv][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['iːvnɪŋ] ['aʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

of	the	perpetual	evening	outings	of	the	whole	family	,
的	这	永久	晚上	郊游	的	这	所有的	家庭	,

全家永无止境的夜间外出活动，

[ʌv; əv][ðer; ðər][bed] - ['tʃeɪmbər] ['kɜːtənz] ['ɔːf(ə)n] ['ʌn'drɔːn] [tɪl] [nɪr] [nuːn] !

of	their	bed	-	chamber	curtains	often	undrawn	till	near	noon	!
的	他们的	床	-	房间	窗帘	经常	未绘制	直到	靠近	中午	!

他们的卧室窗帘常常要到快中午才拉上！

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðer; ðər][stoʊn] ['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

And	yet	these	women	had	their	stone	ready	to	fling	at	her	,
和	然而	这些	女性	有	他们的	石头	准备好	到	一扔	在	她	,

然而，这些妇女却早已准备好向她扔石头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʊmənlinəs] [ɪn][hɜːr; hər] ,

because	in	the	power	of	all	the	womanliness	in	her	,
因为	在	这	力量	的	全部	这	女性气质	在	她	,

因为在她身上所有女性特质的力量中，

[hɜːr; hər]['duːtiz][hæd; həd] [swəːvd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] [gruːv] .

her	duties	had	swerved	aside	from	the	narrower	groove	.
她	职责	有	急转弯	旁边	从	这	较窄	槽	.

她的职责偏离了原本狭窄的轨道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɜːr'self][tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] !

But	she	commanded	herself	to	perfection	!
但	她	命令	她自己	到	完美	!

但她对自己要求极高，力求完美！

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	I	have	told	you	all	I	can	,	”	she	said	.
“	我	思考	我	有	讲述	你	全部	我	能	,	”	她	说	.

“我想我已经把能告诉你们的都告诉你们了，”她说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [faindz] ['eni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

“	If	the	inspector	finds	any	other	questions	,	I	will	do	my	best	to	answer	them	.
“	如果	这	检查员	发现	任何	其他	问题	,	我	将要	做	我的	最好的	到	回答	他们	.

“如果检查员发现任何其他问题，我将尽力回答。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['hɑːlədeɪ][taɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrv(ə)l] ,

This	is	my	holiday	time	,	and	from	what	you	say	,	Mrs	.	Marvel	,
这	是	我的	假期	时间	,	和	从	什么	你	说	,	太太	.	奇迹	,

这是我的假期，听你这么说，惊奇女士，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'priːʃieɪt] ['hɑːlədeɪz] .

I	am	sure	you	realise	how	much	I	must	appreciate	holidays	.
我	是	当然	你	意识到	如何	很多	我	必须	欣赏	假期	.

我相信您一定明白我有多么珍惜假期。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'bjuːkt] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['iːðər] ['dɪgnəti][ɔːr]['tempər] .

”	She	had	rebuked	the	vulgar	woman	without	losing	either	dignity	or	temper	.
”	她	有	责备	这	庸俗	女士	没有	输	任何一个	尊严	或者	脾气	.

“她斥责了那个粗俗的女人，却没有失去尊严或怒气。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['lætəmɝ] .

Yet	she	went	back	pale	and	trembling	to	Miss	Latimer	.
然而	她	去	后退	苍白	和	发抖	到	错过	拉蒂默	.

然而，她却脸色苍白、浑身颤抖地回到了拉蒂默小姐那里。

['evri] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [fɔːlsnɪs] [ænd; ənd]['kruːəlti][ɪz][ɪt'self]['kruːəl] !

Every	glimpse	of	the	world's	falseness	and	cruelty	is	itself	cruel	!
每一个	一瞥	的	这	世界的	虚假	和	残酷	是	本身	残忍的	!

窥见世间虚伪和残酷的每一次，本身也是一种残酷！

([tuː; tə][biː; bi][kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .
STUDY **AND** **STUDIO** **.**
学习 和 工作室 .

学习和工作室。

[frentʃ] [kə'neɪdiən] . — [ə; eɪ] ['jɪrz] [bɔːrd] [æt; ət] ['laipsik] [ænd; ənd][tu'ɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['laipsik]
French **Canadian** **.** **—** **A** **year's** **board** **at** **Leipsic** **and** **tuition** **at** **the** **Leipsic**
法语 加拿大 . — 一个 年 木板 在 莱比锡 和 学费 在 这 莱比锡
[kən,s\\:və'tɔːriəm] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ,
Conservatorium **will** **cost** **you** **,**
音乐学院 将要 成本 你 ,

法裔加拿大人——在莱普西克学院一年的住宿费和莱普西克音乐学院的学费总共需要花费：

[wɪð; wɪθ] [duː] [ɪ'kɑːnəmi] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [maːrks] (£67 10s .
with **due** **economy** **,** **from** **1350** **to** **1800** **marks** **(** **£67** **10s** **.**
和 到期的 经济 , 从 - 到 - 标记 (£67 10s .

节约下来，从 1350 到 1800 马克（67 英镑 10 先令）。

[tuː; tə] £90) .
to **£90** **)** **.**
到 £90) .

至90英镑）。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] “ [æn; ən][dæs; dɑːs] [dɜˠɛktɔriːəm] ['di'i'es] - ; [kən,sɜːvə'tɔːrɪəm] ['dɜˠː]['muːzɪk] ,
If **you** **write** **“** **An** **das** **Directorium** **des** **Königl** **;** **Conservatoriums** **der** **Musik** **,**
如果 你 写 “ 一个 das 目录 德斯 - ; 音乐学院 德尔 音乐 ,
['laipsik] , ['dʒɜːrməni] ,
Leipsic **,** **Germany** **,**
莱比锡 , 德国 ,

如果你写“An das Directorium des Königl; Conservatoriums der Musik, Leipsic, German,

” [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪk'splɪsɪt]['diːteɪlz] .
” **you** **will** **receive** **a** **small** **pamphlet** **in** **English** **,** **containing** **the** **most** **explicit** **details** **.**
” 你 将要 收到 一个 小的 小册子 在 英语 , 包含 这 最多 显式 细节 .

您将收到一本英文小册子，其中包含最详细的信息。

['gɜːrtruːd] [ə; eɪ] . ['simpsn] . — [noʊ'vembər] 21st , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Gertrude **A** **.** **Simpson** **.** **—** **November** **21st** **,** **1881** **,** **was** **a** **Monday** **.**
格特鲁德 一个 . 辛普森 . — 十一月 21st , - , 曾是 一个 周一 .

格特鲁德·A·辛普森——1881年11月21日是星期一。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] [ʌv; əv] [preɪz] .
Many **thanks** **for** **your** **kind** **letter** **of** **praise** **.**
许多 谢谢 为了 你的 种类 信 的 称赞 .

非常感谢您的赞扬信。

[wiː; wi][ɪn'sɜːrt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
We **insert** **your** **request** **.**
我们 插入 你的 要求 .

我们已将您的请求录入系统。

['loʊnli] [nel] . — [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] , [baɪ] ['kerfəli] ,
Lonely **Nell** **.** **—** **You** **might** **try** **to** **improve** **your** **writing** **and** **spelling** **,** **by** **carefully** **,**
孤独 内尔 . — 你 可能 尝试 到 提升 你的 写作 和 拼写 , 经过 小心 ,
[iːtʃ] [deɪ] ,
each **day** **,**
每个 天 ,

孤独的内尔——你可以尝试每天认真地练习，以提高你的写作和拼写能力。

['kɑːpiɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .
copying **out** **some** **extract** **from** **a** **book** **.**
复制 出去 一些 提炼 从 一个 书 .

从书中摘录一段内容。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	are	asking	for	a	correspondent	for	you	.
我们	是	问	为了	一个	通讯员	为了	你	.

我们正在为您寻找一位通讯员。

['hɪroʊ] . — ['oʊnli] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪks] [vəːsiz] [raɪm] ['prɑːpərli] .

Hero	.	—	Only	two	out	of	your	six	verses	rhyme	properly	.
英雄	.	—	仅有的	二	出去	的	你的	六	诗句	韵	适当地	.

英雄——你的六句诗里只有两句押韵。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

You	would	not	be	able	to	write	for	publication	.
你	会	不是	是	有能力的	到	写	为了	发布	.

你将无法发表文章。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [vɜːrs] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] ['metrɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

A	knowledge	of	the	laws	of	verse	-	making	is	required	before	attempting	metrical	composition	.
一个	知识	的	这	法律	的	诗	-	制作	是	必需的	前	尝试	度量	作品	.

在尝试进行韵律诗创作之前，需要了解诗歌创作的规律。

[nuː] [kiː] . — [wʌn] .

New	Quay	.	—	1	.
新的	码头	.	—	1	.

新码头——1.

[ðə; ði] ['ɔːθər] , “ [bɛθmɑːnt] , ” [ɪz][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	author	,	“	Bethmont	,	”	is	quite	unknown	to	us	.
这	作者	,	“	贝斯蒙特	,	”	是	相当	未知	到	我们	.

作者“Bethmont”我们完全不认识。

[pər'hæps][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] . — [ˌtuː'tuː] .

Perhaps	the	name	is	a	fictitious	one	,	as	you	say	it	occurs	in	a	story	.	—	2	.
也许	这	姓名	是	一个	虚拟	一	,	作为	你	说	它	发生	在	一个	故事	.	—	2	.

或许这个名字是虚构的，正如你所说，它出现在一个故事里。——2.

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kwestʃənz] ,

You	must	remember	that	a	popular	author	is	usually	a	very	busy	person	and	has	no	leisure	to	answer	miscellaneous	questions	,
你	必须	记住	那	一个	受欢迎的	作者	是	通常	一个	非常	忙碌的	人	和	有	不	闲暇	到	回答	各种各样的	问题	,

您必须记住，一位受欢迎的作家通常非常忙碌，没有空闲时间来回答各种杂问题。

[prɪ'zʌmptʃuəs] [ɔːr][nɑːt] , [ðæt] ['riːdɚz] [meɪ][biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][æsk][ə'baʊt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

presumptuous	or	not	,	that	readers	may	be	disposed	to	ask	about	the	creatures	of	his	imagination	.
放肆	或者	不是	,	那	读者	可能	是	处置	到	问	关于	这	生物	的	他的	想像力	.

无论这种想法是否狂妄，读者或许会想要了解他笔下那些虚构的生物。

[ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wʊd] [nɑːt][ɪm'plaɪ] ['eni]

The	failure	to	answer	such	a	letter	as	you	describe	would	not	imply	any
这	失败	到	回答	这样的	一个	信	作为	你	描述	会	不是	意味着	任何

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

如您所述，不回复此类信件并不代表我感到任何恼怒。

[wel] - [drɔːn] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [beɪst] [ɑːn][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

Well	-	drawn	characters	are	usually	based	on	some	living	original	,	with
出色地	-	绘制	人物	是	通常	基于	在	一些	活的	原来的	,	和

[æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [θroʊn] [ɪn] .

an	admixture	of	fiction	thrown	in	.
一个	混合物	的	小说	抛掷	在	.

塑造得好的人物通常以某个真实存在的人物为原型，并融入一些虚构元素。

['mægi] . — [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] “ [get][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['mægəziːn]

Maggie	.	—	The	only	way	to	“	get	a	fairy	story	accepted	by	a	children's	magazine
玛吉	.	—	这	仅有的	方式	到	“	得到	一个	仙女	故事	公认	经过	一个	孩子们的	杂志

” [ɪz][tuː; tə][send][ðə; ði] [ˌem 'es] . [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]['eni] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

”	is	to	send	the	MS	.	to	the	editor	of	any	magazine	for	which	it
”	是	到	发送	这	多发性硬化症	.	到	这	编辑	的	任何	杂志	为了	哪个	它

[siːmz] ['suːtəb(ə)l] ,

seems	suitable	,
似乎	合适的	,

玛吉——要想”让童话故事被儿童杂志接受”，唯一的办法就是把稿件寄给任何你认为合适的杂志的编辑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][stæmps][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [rɪ'dʒektɪd] .

with	a	letter	,	and	stamps	for	its	return	if	rejected	.
和	一个	信	,	和	邮票	为了	它是	返回	如果	拒绝	.

附上一封信，以及如果被拒收则需贴的退回邮票。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['mægəziːn] .

You	must	choose	your	own	magazine	.
你	必须	选择	你的	自己的	杂志	.

你必须自己选择杂志。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ək'septɪd] , [ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [reɪt] ,

Should	it	be	accepted	,	the	editor	will	pay	you	at	the	usual	rate	,
应该	它	是	公认	,	这	编辑	将要	支付	你	在	这	通常	速度	,

如果稿件被采纳，编辑会按正常稿酬支付你稿费。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] ['prɑːbəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	we	must	warn	you	against	probable	disappointment	.
但	我们	必须	警告	你	反对	可能	失望	.

但我们必须提醒您，可能会感到失望。

['vaɪələt] . — [jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n] .

Violet	.	—	Your	quotation	is	not	quite	correctly	given	.
紫色	.	—	你的	引述	是	不是	相当	正确	给定	.

维奥莱特——你的引述不太准确。

“ [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld][tuː; tə] [θɪŋk] ['gɑːdz] ['gʊdnəs] [floʊd] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] ,

“	And	I	smiled	to	think	God's	goodness	flowed	around	our	incompleteness	,
“	和	我	微笑	到	思考	神的	善良	流动	大约	我们的	不完整	,

”想到上帝的恩典环绕着我们的不完美，我不禁微笑起来。”

[raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['restləsnəs] , [hɪz; ɪz][rest] ,

Round	our	restlessness	,	His	rest	,
圆形的	我们的	躁动不安	,	他的	休息	,

祂的安息环绕着我们的躁动不安，

" [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [meɪ] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] .

" will be found in the " Rhyme of the Duchess May , " by Mrs . Browning .

" 将要 是 成立 在 这 " 韵 的 这 公爵夫人 可能 , " 经过 太太 . 勃朗宁 .

可以在勃朗宁夫人所著的《五月公爵夫人之歌》中找到。

[ˌsuːvə'nɪr] . — [wʌn] .

Souvenir . — 1 .

纪念品 . — 1 .

纪念品——1.

[raɪt] [ɑːn]['fuːlskæp][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]['oʊnli] . — [ˌtuː'tuː] .

Write on foolscap on one side of the page only . — 2 .

写 在 活页纸 在 一 边 的 这 页 仅有的 . — 2 .

请在A4纸的单面书写。—2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eni] ['pʌblɪʃər] [huː] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,

It is quite impossible for us to mention any publisher who would take your story ,

它 是 相当 不可能的 为了 我们 到 提到 任何 出版商 WHO 会 拿 你的 故事 ,

我们实在无法推荐任何愿意出版你故事的出版社。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] .

which we have never seen .

哪个 我们 有 绝不 已见 .

我们从未见过这种情况。

[send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l] ,

Send it to any magazine for which you think it suitable ,

发送 它 到 任何 杂志 为了 哪个 你 思考 它 合适的 ,

把它寄给你认为合适的任何杂志社。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr][rɪ'plaɪ][tuː; tə] " ['mægi] " [ə'bʌv] .

and observe our reply to " Maggie " above .

和 观察 我们的 回复 到 " 玛吉 " 多于 .

并请看我们对上面"Maggie"的回复。

['emə] - (['ɔːstriə]) . — [wiː; wi] [ə'plɔːd] [jʊr; jər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

Emma Belusco (Austria) . — We applaud your perseverance ,

艾玛 - (奥地利) . — 我们 鼓掌 你的 毅力 ,

艾玛·贝卢斯科（奥地利）——我们赞赏你的毅力。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] .

but we are afraid you could not hope to write for an English paper .

但 我们 是 害怕的 你 可以 不是 希望 到 写 为了 一个 英语 纸 .

但恐怕您无法为英文报纸撰稿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] , [iː] . [dʒiː] . , " [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

There are un - English expressions in your interesting sketch , e . g . , " we resolved upon looking for it ,

那里 是 联合国 - 英语 表达式 在 你的 有趣的 草图 , e . 克 . , " 我们 已解决 之上 寻找 为了 它 ,

你这篇有趣的草图中有一些非英语表达，例如，"我们决定寻找它"，

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [tuː; tə] [lʊk] " ; " [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

" instead of " to look " ; " explanation to , " instead of " explanation of , " and so forth .

" 反而 的 " 到 看 " ; " 解释 到 , " 反而 的 " 解释 的 , " 和 所以 前进 .

"代替"to look"；"explanation to"代替"explanation of"，等等。

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][oʊn][stɑ:f][ʌv; əv][ɪk'spɪriənst]['raɪtɚz], [ænd; ənd]['nevər][ɪn'sɜ:rt]['eniθɪŋ]
We have our own staff of experienced writers , and never insert anything
我们 有 我们的 自己的 职员 的 经验丰富的 作家 , 和 绝不 插入 任何事物
[ɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ju:; jʊ][neɪm];
on the conditions you name ;
在 这 状况 你 姓名 ;

我们有自己经验丰富的撰稿团队，绝不会加入任何您提到的条件；

[bʌt; bət][wi:; wi][θæŋk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['sendɪŋ][ˌju: 'es][ðə; ði][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]
but we thank you for sending us the translated story of the
但 我们 感谢 你 为了 发送 我们 这 翻译 故事 的 这
[pʊr][fər'seɪkən][kæts].
poor forsaken cats .
贫穷的 被遗弃的 猫 .

但是，我们感谢您向我们发送了关于这些可怜的被遗弃的猫的故事的翻译版本。

[mɪs]['mɑ:rtn]. — [wi:; wi][ki:p][noʊ]['redʒɪstər][ʌv; əv][ə'dresiz],
Miss Martin . — We keep no register of addresses ,
错过 马丁 . — 我们 保持 不 登记 的 地址 ,

马丁小姐——我们不保留地址登记册。

[soʊ][kæn; kən]['oʊnli]['pʌblɪʃ][jʊr; jər][rɪ'kwest][fɔ:r; fər] - [ɪn] " [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns].
so can only publish your request for Ninette's in " International Correspondence .
所以 能 仅有的 发布 你的 要求 为了 - 在 " 国际的 一致 .

因此，我们只能在"国际通信"栏目中发表您对 Ninette 的请求。

" [noʊt]['ɔ:lsoʊ][ðæt][wi:; wi][ˌʌndər'teɪk][noʊ][kəˌmju:nɪ'keɪʃn][baɪ][poʊst](['vi:deɪ][ru:lz]).
" Note also that we undertake no communication by post (vide Rules) .
" 笔记 还 那 我们 承担 不 沟通 经过 邮政 (视频 规则) .

另请注意，我们不接受邮寄方式的通讯（参见规则）。

['deɪzi] . — ['wi:knəs][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]['fɪŋgər][ɪz]['veri]['ju:ʒuəl].
Daisy . — Weakness of the third finger is very usual .
雏菊 . — 弱点 的 这 第三 手指 是 非常 通常 .

黛西——无名指无力是很常见的。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][pleɪs][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ænd; ənd][θʌm][ɑ:n][faɪv][kən'sekjətɪv][waɪt][ki:z], [ænd; ənd],
You should place your fingers and thumb on five consecutive white keys , and ,
你 应该 地方 你的 手指 和 拇指 在 五 连续的 白色的 钥匙 , 和 ,

你应该将手指和拇指放在五个连续的白键上，

['ki:pɪŋ][ðə; ði][θʌm], [fɜ:rst], ['sekənd], [ænd; ənd][fɔ:rθ]['fɪŋgər][daʊn],
keeping the thumb , first , second , and fourth finger down ,
保持 这 拇指 , 第一的 , 第二 , 和 第四 手指 向下 ,

保持拇指、食指、中指和无名指向下，

[rɪ'pi:tɪdli][straɪk][ðə; ði][noʊt][ðæt][ɪz]['ʌndər][ðə; ði][θɜ:rd]['fɪŋgər].
repeatedly strike the note that is under the third finger .
反复 罢工 这 笔记 那 是 在下面 这 第三 手指 .

反复敲击第三根手指下方的音符。

[ɪf][ðɪs][mə'nɑ:tənəs]['eksərsaɪz][ɪz][ˌpə:si'viəd][ɪn], [ðə; ði][θɜ:rd]['fɪŋgər][wɪl][geɪn][streŋθ].
If this monotonous exercise is persevered in , the third finger will gain strength .
如果 这 单调 锻炼 是 坚持不懈 在 , 这 第三 手指 将要 获得 力量 .

如果坚持进行这种单调的练习，第三根手指就会变得强壮。

[wi:; wi][kæn; kən]['nevər]['ænsər][ə; eɪ]['kwestʃən]['veri][su:n],
We can never answer a question very soon ,
我们 能 绝不 回答 一个 问题 非常 很快 ,

我们永远无法很快回答问题。

[æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [pres] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['mægəziːn] ['riːtʃɪz] [jʊr; jər][hændz] .

as	we	go	to	press	long	before	the	magazine	reaches	your	hands	.
作为	我们	去	到	按	长的	前	这	杂志	到达	你的	双手	.

杂志送到您手中之前很久，我们就已经付印了。

['sæfəu] . — ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [ə'kwaɪərmənts] [juː; jʊ] [neɪm] ,

Sappho	.	—	Certainly	,	with	all	the	distinctions	and	acquirements	you	name	,
萨福	.	—	当然	,	和	全部	这	区别	和	收购	你	姓名	,

萨福——当然，凭借你列举的所有荣誉和成就，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn]

you	ought	to	be	able	to	find	pupils	for	painting	and	music	in
你	应该	到	是	有能力的	到	寻找	学生	为了	绘画	和	音乐	在

[sʌm; səm] [taʊn] [ʌv; əv] ['devənʃə] [ɔːr]['kɔːrnwɑːl] ;

some	town	of	Devonshire	or	Cornwall	;
一些	镇	的	德文郡	或者	康沃尔郡	;

在德文郡或康沃尔郡的某些城镇，你应该能找到学习绘画和音乐的学生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət]['rændəm] ,

but	it	is	a	great	risk	to	settle	down	at	random	,
但	它	是	一个	伟大的	风险	到	定居	向下	在	随机的	,

但随意安定下来风险很大。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt]['spesɪfaɪ]['eni][wʌn] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] .

and	we	cannot	specify	any	one	place	where	you	would	succeed	.
和	我们	不能	指定	任何	一	地方	在哪里	你	会	成功	.

我们无法具体指出你会成功的具体地点。

[juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs][tuː; tə][ðə; ði] - ['di'i'es] [prəfɪsɚːz] [diː] [frɑːŋ'seɪ] [ɪn]

You	might	write	for	advice	to	the	Société	des	Professeurs	de	Français	en
你	可能	写	为了	建议	到	这	-	德斯	教授们	德	法语	英文

[ˌæŋglə'tɛr] ,

Angleterre	,
英格兰	,

您可以写信给Société des Professeurs de Français en Angleterre寻求建议，

- , ['bedfərd] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

20	,	Bedford	Street	,	Strand	,	London	,	W	.	C	.
-	,	贝德福德	街道	,	斯特兰德	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦斯特兰德贝德福德街20号，WC

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [əˈplai] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Would	you	not	like	to	apply	for	an	English	correspondent	in	one	of	the
会	你	不是	喜欢	到	申请	为了	一个	英语	通讯员	在	一	的	这

['kauntiz] [neɪmd] ?

counties	named	?
县	命名	?

您是否愿意申请在上述某个郡县担任英语通讯员？

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

She	might	tell	you	something	that	would	be	of	use	.
她	可能	告诉	你	某物	那	会	是	的	使用	.

她或许会告诉你一些对你有用的信息。

[ˌpɛnɪ'kʊk] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Penicuik	.	—	We	do	not	think	that	the	friend	you	mention	is	identical	with	the
佩尼库克	.	—	我们	做	不是	思考	那	这	朋友	你	提到	是	完全相同的	和	这

[gɜːrl] [huː] [roʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] “ ['vaɪələt][em] . ” ['oʊnli] ,

girl	who	wrote	to	us	as	her	signature	was	“	Violet	M	.	”	only	,
女孩	WHO	写道	到	我们	作为	她	签名	曾是	“	紫色	M	.	”	仅有的	,

佩尼库克——我们认为您提到的那位朋友并非给我们写信的那位女孩，因为她的签名只有“Violet M.”这几个字。

[nɑːt][viː] . [em] . ['fɑːstər][æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət] [ɪf] “ ['vaɪələt][em] . ” [wʌz; wəz]['evər][æt; ət]

not	V	.	M	.	Foster	as	you	suppose	;	but	if	“	Violet	M	.	”	was	ever	at
不是	V	.	M	.	促进	作为	你	认为	;	但	如果	“	紫色	M	.	”	曾是	曾经	在

[skuːl] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

school	in	Edinburgh	,
学校	在	爱丁堡	,

并非如你所想的VM Foster；但如果“Violet M.”曾在爱丁堡上学，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [send] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] [ə'dres] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] . { - }

she	may	send	us	her	address	for	you	to	see	.	{	736	}
她	可能	发送	我们	她	地址	为了	你	到	看	.	{	-	}

她可能会把她的地址发给我们，让你看看。{736}

['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['letər] [bɑːks] .

OUR	OPEN	LETTER	BOX	.
我们的	打开	信	盒子	.

我们的信箱敞开着。

['luːsi] [ə; eɪ] . [waɪt] [ˌɪn'fɔrmz] [iː] . [em] . ['dʌbljuː] . [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑːr; ər]

Lucy	A	.	White	informs	E	.	M	.	W	.	that	the	lines	she	desires	to	find	are
露西	一个	.	白色的	通知	E	.	M	.	W	.	那	这	线条	她	欲望	到	寻找	是

['kwoʊtɪd][ɪn] ['mɪlɜ-z] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] [laɪf] ,

quoted	in	Miller's	Making	the	Most	of	Life	,
引	在	米勒的	制作	这	最多	的	生活	,

露西·A·怀特告诉EMW，她想找到的句子出自米勒的《充分利用人生》一书。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃæptər] “ ['duːɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər] [kraɪst] .

in	the	chapter	“	Doing	all	for	Christ	.
在	这	章	“	正在做	全部	为了	基督	.

在“为基督做一切事”这一章中。

” [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [rɪ'fɜːr][ðə; ðɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['ɔːθər] .

”	She	does	not	,	however	,	refer	the	quotation	to	its	author	.
”	她	做	不是	,	然而	,	参考	这	引述	到	它是	作者	.

然而，她并没有指出这句话的作者。

[mɪs] ([ɔːr]['mɪsɪz] .) [iː] . [dʒeɪ] . ['hærɪs] , - , ['ʃrozbəri] [roʊd] , ['red.hɪl] ,

Miss	(	or	Mrs	.	)	E	.	J	.	Harris	,	Ferncot	,	Shrewsbury	Road	,	Redhill	,
错过	(	或者	太太	.	)	E	.	J	.	哈里斯	,	-	,	什鲁斯伯里	路	,	红山	,

EJ Harris 小姐（或夫人），Ferncot，Shrewsbury Road，Redhill，

['kaɪndli] [sendz] [fɔːr; fər] ['goʊən] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [fɑːrnɪŋhæm] , “

kindly	sends	for	Gowan	a	copy	of	a	poem	by	Marianne	Farningham	,	“
亲切地	发送	为了	戈万	一个	复制	的	一个	诗	经过	玛丽安娜	法宁汉姆	,	“

['mægi] [eɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] .

Maggie	Ace	and	her	Sister	.
玛吉	高手	和	她	姐姐	.

请好心地给 Gowan 送来 Marianne Farningham 的诗作《Maggie Ace 和她的妹妹》。

” [frʌm; frəm][ɪts]['tenər] , [ðɪs] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ]['poʊəm][in'kwaɪəd][fɔːr; fər]['ʌndər][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] ,

”	From	its	tenor	,	this	is	apparently	the	poem	inquired	for	under	the	title	,
”	从	它是	男高音	,	这	是	显然	这	诗	询问	为了	在下面	这	标题	,

“从其语气来看，这显然就是标题为“

“ [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['mʌmblz] [hed] .

“	The	Women	of	Mumbles	Head	.
“	这	女性	的	咕哝	头	.

“芒布尔斯角的女人们。”

” [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɔːrwərd][em'esiz] .

”	We	regret	that	our	rules	do	not	allow	us	to	forward	MSS	.
”	我们	后悔	那	我们的	规则	做	不是	允许	我们	到	向前	MSS	.

“我们很遗憾，我们的规则不允许我们转发 MSS。”

['besi] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Bessie	can	have	the	words	and	music	,	in	good	condition	,
贝西	能	有	这	字	和	音乐	,	在	好的	状况	,

贝西可以拥有歌词和乐谱，保存状况良好。

[ʌv; əv] “ [juːl] ['nevər] [mɪs] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði] [wel] [rʌnz] [draɪ] ” (['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3s .) ,

of	“	You'll	never	miss	the	water	till	the	well	runs	dry	”	(	published	at	3s	.	)	,
的	“	你会	绝不	错过	这	水	直到	这	出色地	跑步	干燥	”	(	已发布	在	3s	.	)	,

出自《井干了你才知道缺水》（售价 3 先令）

[baɪ] ['sendɪŋ] 6d . [tuː; tə][tiː] . [iː] . ['gɪbsən] , - , [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [roʊd] , [west] ['boʊlɪŋ] , ['brædfərd]

by	sending	6d	.	to	T	.	E	.	Gibson	,	20	,	St	.	Stephen's	Road	,	West	Bowling	,	Bradford
经过	发送	6d	.	到	T	.	E	.	吉布森	,	-	,	英石	.	斯蒂芬的	路	,	西方	保龄球	,	布拉德福德

, ['jɔrks] .

,	Yorks	.
,	约克郡	.

向 TE Gibson 寄送 6d，地址：20, St. Stephen's Road, West Bowling, Bradford, Yorks。

[ɑːr] . [en] . [es] . [sendz] [ə; eɪ]['poʊəm] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

R	.	N	.	S	.	sends	a	poem	,	asking	the	author	,	and	where	it	may	be	found
拉	.	N	.	S	.	发送	一个	诗	,	问	这	作者	,	和	在哪里	它	可能	是	成立

.

:
.

RNS 发送了一首诗，询问作者是谁，以及这首诗在哪里可以找到。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][kwoʊt][wʌn] [vɜːrs] —

We	can	only	quote	one	verse	—
我们	能	仅有的	引用	一	诗	—

我们只能引用其中一节诗句——

“ [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər] ['twaɪlaɪt] , [wen] ['ʃæˌdoʊz] [veɪld] [ðə; ði][lænd] ,

“	In	the	hush	of	a	tender	twilight	,	when	shadows	veiled	the	land	,
“	在	这	嘘	的	一个	投标	暮	,	什么时候	阴影	含蓄	这	土地	,

“在柔和的暮色中，当阴影笼罩大地时，

[æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

An	angel	came	to	the	quiet	earth	with	a	white	rose	in	his	hand	;
一个	天使	来了	到	这	安静的	地球	和	一个	白色的	玫瑰	在	他的	手	;

一位天使手捧一朵白玫瑰，降临到宁静的大地上；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] ['floʊtɪd] [baɪ] ,

And	the	stars	came	out	to	listen	,	as	the	angel	floated	by	,
和	这	明星	来了	出去	到	听	,	作为	这	天使	漂浮	经过	,

当天使飘过时，群星都出来聆听。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [soʊ]['dʒentli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] .

For	he	sang	a	song	so	gently	,	that	it	felt	like	a	lullaby	.
为了	他	唱	一个	歌曲	所以	轻轻地	,	那	它	毛毡	喜欢	一个	催眠曲	.

他唱的歌那么轻柔，听起来就像一首摇篮曲。

” ['daɪdoʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][kæn; kən]

”	Dido	will	be	glad	if	any	of	the	readers	of	The	Girl's	Own	Paper	can
”	蒂朵	将要	是	高兴的	如果	任何	的	这	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	能

['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ɪn] [wɪtʃ] [kə'lekʃənz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəmz] ,

kindly	inform	her	in	which	collections	she	can	find	the	following	poems	,
亲切地	通知	她	在	哪个	收藏	她	能	寻找	这	下列的	诗歌	,

“如果《少女自述报》的读者中有人能好心告诉狄多，她可以在哪些诗集中找到以下这些诗歌，狄多会非常高兴。”

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [æt; ət] ['peni] ['riːdiŋz] : — “ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] , ”

or	any	others	suitable	to	recite	at	penny	readings	:	—	“	Not	in	the	Programme	,	”
或者	任何	其他的	合适的	到	背诵	在	一分钱	阅读	:	—	“	不是	在	这	程序	,	”

或任何其他适合在便士朗诵会上朗诵的诗歌：——“不在节目单上”，

“ ['bɜ:rglər] [bɪl] , ”
“ Burglar Bill , ”
“ 窃贼 账单 , ”

“窃贼比尔”，

“ [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌfɪn] .
“ The Wreck of the Puffin .
“ 这 破坏 的 这 海鹦 .

“海鹦号沉没事件。”

” ['blu:bel] [wɪʃɪz] [tu:; tə][dɪ'skʌvər] [tu:] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] :
” Bluebell wishes to discover two recitations and the names of their authors :
” 蓝铃花 愿望 到 发现 二 朗诵 和 这 姓名 的 他们的 作者 :
— “ [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪps] , ”
— “ The Door of the Lips , ”
— “ 这 门 的 这 嘴唇 , ”

“蓝铃花希望发现两首诗歌及其作者的名字：——《嘴唇之门》

“ [ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][seɪnt] ['swɪθɪnz] [deɪ] .
“ A Ballad of Saint Swithin's Day .
“ 一个 民谣 的 圣 斯威辛的 天 .

《圣斯威辛节的歌谣》。

” [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
” INTERNATIONAL CORRESPONDENCE .
” 国际的 一致 .

“国际通信。

[mɪs] ['ælɪs] [li:dz] , [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , ['brɪstl] ,
Miss Alice Leeds , St . George , Bristol ,
错过 爱丽丝 利兹 , 英石 . 乔治 , 布里斯托尔 ,

爱丽丝·利兹小姐，圣乔治，布里斯托尔

[wʊd] [laɪk][tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ɔ:r]['aɪrɪʃ][gɜ:rl][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]
would like to correspond with a Scotch or Irish girl of about the same age
会 喜欢 到 对应 和 一个 苏格兰威士忌或者 爱尔兰 女孩 的 关于 这 相同的 年龄
[æz; əz][hɜ:r'self] (-) .
as herself (20) .
作为 她自己 (-) .

想和一位与自己年龄相仿（20岁）的苏格兰或爱尔兰女孩通信。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][laɪk][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
She would also like a French correspondent .
她 会 还 喜欢 一个 法语 通讯员 .

她还希望有一位法国通讯员。

[mɪs] [el] . ['wɔtkinz] , - , [ˌkrɪk'haʊəl] , ['brekənʃə(r)] , ['ɔfɝz] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ] “
Miss L . Watkins , Llwyncrwn , Crickhowell , Breconshire , offers to correspond with “
错过 L . 沃特金斯 , - , 克里克豪厄尔 , 布雷肯郡 , 优惠 到 对应 和 “
['neli] , ” [ænd; ənd] [sez] ,
Nellie , ” and says ,
内莉 , ” 和 说道 ,

来自布雷肯郡克里克豪厄尔 Llwyncrwn 的 L. Watkins 小姐提出与“内莉”通信，并说道：

“ [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][fɑ:rm][laɪf] .
“ Perhaps she would like to know something of farm life .
“ 也许 她 会 喜欢 到 知道 某物 的 农场 生活 .

“或许她想了解一些农场生活。”

" ['meri] [el] . [kɪŋ] , ['θɔrnˌhɪl] [fɑ:rm] , ['ætlbrə] - , [ˌnʌn'i:tən] , [eɪdʒd] 17½ ['jɪrz] ([hu:] [wɜ:rks]
" Mary L . King , Thornhill Farm , Attleboro ' , Nuneaton , aged 17½ years (who works
" 玛丽 L . 国王 , 索恩希尔 农场 , 阿特尔伯勒 - , 纽尼顿 , 老年人 17½ 年 (WHO 作品
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz]) ,
with her hands) ,
和 她 双手) ,

"玛丽·L·金，索恩希尔农场，阿特尔伯勒，纳尼顿，17岁半（靠手艺工作），

[æsks]['ɔ:lsoʊ] [ɪf] ['neli] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
asks also if Nellie would like to write to her .
问 还 如果 内莉 会 喜欢 到 写 到 她 .

她还问内莉是否愿意给她写信。

" ['herbel] , " [oʊk] ['vɪlə] , ['wɪkəm] , ['njʊˌkæsl] - [ɑ:n] - [taɪn] ,
" Harebell , " Oak Villa , Whickham , Newcastle - on - Tyne ,
" 风铃草 , " 橡木 别墅 , 威克姆 , 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 ,

"Harebell"，橡树别墅，威克姆，泰恩河畔纽卡斯尔，

[wʊd] [laɪk][tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [frentʃ] [gɜ:rl][ʌv; əv][ə'baʊt][hɜ:r; hər]
would like to correspond with a well - educated French girl of about her
会 喜欢 到 对应 和 一个 出色地 - 受过教育 法语 女孩 的 关于 她
[oʊn] [eɪdʒ] (-) ,
own age (20) ,
自己的 年龄 (-) ,

想和一位受过良好教育、年龄与自己相仿（20岁）的法国女孩通信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['mju:tʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] , [i:tʃ] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
with a view to mutual improvement , each to write in her own language .
和 一个 看法 到 相互的 改进 , 每个 到 写 在 她 自己的 语言 .

为了相互促进，每个人都用自己的语言写作。

" ['loʊnli] [nel] , " [hu:] [wɜ:rks][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [fju:] [frendz] ,
" Lonely Nell , " who works for her living and has few friends ,
" 孤独 内尔 , " WHO 作品 为了 她 活的 和 有 很少 朋友们 ,

"孤独的内尔"，她靠工作谋生，朋友不多，

[wʊd] [laɪk][tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] (-) .
would like to correspond with an American girl of her own age (21) .
会 喜欢 到 对应 和 一个 美国人 女孩 的 她 自己的 年龄 (-) .

想和一位与她同龄（21岁）的美国女孩通信。

['gɜ:rtru:d] [ə; eɪ] . ['simpsn] , - , ['pɔ:rtlənd] [stri:t] , [ˌæbər'di:n] , ['skɑ:tlənd] , [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Gertrude A . Simpson , 22 , Portland Street , Aberdeen , Scotland , wishes for a
格特鲁德 一个 . 辛普森 , - , 波特兰 街道 , 阿伯丁 , 苏格兰 , 愿望 为了 一个
[frentʃ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] — " [ə; eɪ] ['laɪvli] [gɜ:rl][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
French correspondent — " a lively girl about seventeen .
法语 通讯员 — " 一个 热闹 女孩 关于 十七 .

22岁的格特鲁德·A·辛普森（Gertrude A. Simpson）住在苏格兰阿伯丁波特兰街，她希望有一位法国通讯员——"一位活泼的十七岁左右的女孩"。

" [mɪs] [di:] - - , [ʃæn'tili] ([wɑ:z]) , [fræns] , [wɪʃɪz] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd]
" Miss de Sacrebourse d'Audeville , Chantilly (Oise) , France , wishes to correspond
" 错过 德 - - , 尚蒂伊 (瓦兹岛) , 法国 , 愿望 到 对应
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən][gɜ:rl] ,
with an Italian girl ,
和 一个 意大利语 女孩 ,

"法国尚蒂伊（瓦兹省）萨克雷布尔斯·奥德维尔小姐希望与一位意大利女孩通信，

['i:ðər] [ɪn] [frentʃ] [ɔ:r][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
either in French or in English .
任何一个 在 法语 或者 在 英语 .

法语或英语都可以。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [kə'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['letərz] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] ,

She	would	with	pleasure	correct	and	return	the	letters	if	desired	,
她	会	和	乐趣	正确的	和	返回	这	信件	如果	想要的	,

如果需要，她会很乐意修改并退回信件。

[ænd; ənd] [hoʊps] [sʌm; səm] [ɪ'tæliən] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	hopes	some	Italian	reader	of	The	Girl's	Own	Paper	will	write	to	her	.
和	希望	一些	意大利语	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	将要	写	到	她	.

她希望《少女自述报》的意大利读者能给她写信。

[wɪl] “ [niː'net] , ” - , [send] [hɜːr; hər] [ə'dres] [ə'gen] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrtn] , [ðə; ði]

Will	“	Ninette	,	”	Budapesth	,	send	her	address	again	to	Miss	Martin	,	The
将要	“	妮内特	,	”	-	,	发送	她	地址	再次	到	错过	马丁	,	这

['hɔːθɔːrn] ,

Hawthorns	,
山楂	,

布达佩斯的"妮内特"会再次把她的地址寄给霍桑斯的马丁小姐吗?

- , [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Sandyway	,	who	has	lost	it	.
-	,	WHO	有	丢失的	它	.

桑迪韦，他疯了。

[ef] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [hɔːl] , ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] , [ˌpiːtər'bɜːroʊ] - , ['kænədə] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['wɒnts] [sʌm; səm]

F	.	J	.	A	.	Hall	,	Sheriff's	Office	,	Peterboro	'	,	Canada	,	a	boy	,	wants	some
F	.	J	.	一个	.	大厅	,	警长的	办公室	,	彼得伯勒	-	,	加拿大	,	一个	男生	,	想要	一些

['brʌðər] [ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] ” [ə'brɔːd] ,

brother	of	“	our	girls	”	abroad	,
兄弟	的	“	我们的	女孩们	”	国外	,

加拿大彼得伯勒警长办公室的FJA Hall，一个男孩，想要找一些"我们女孩"在国外的兄弟。

[tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eks'tʃeindʒiŋ] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ʌv; əv] ['veriəs]

to	correspond	with	the	intention	of	exchanging	postage	stamps	of	various
到	对应	和	这	意图	的	交换	邮资	邮票	的	各种各样的

['kʌntriz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kænədə] .

countries	for	those	of	Canada	.
国家	为了	那些	的	加拿大	.

为了配合用各国邮票交换加拿大邮票的意图。

[ɪn] ['fjuːtʃər] , [sʌtʃ] ['kwɪriːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['peɪpər] .

In	future	,	such	queries	must	be	sent	to	The	Boy's	Own	Paper	.
在	未来	,	这样的	查询	必须	是	发送	到	这	男孩们	自己的	纸	.

今后，此类查询必须发送至《男孩自己的报纸》。

[meɪ] [el] . [kled] , - , [brʊk] [roʊd] , [stoʊk] ['nuːˌɪŋtən] , ['lʌndən] , [en] . , [ə; eɪ] ['ʃɔːrthænd] ['taɪpɪst]

May	L	.	Klaje	,	138	,	Brooke	Road	,	Stoke	Newington	,	London	,	N	.	,	a	shorthand	typist
可能	L	.	克拉耶	,	-	,	布鲁克	路	,	斯托克	纽因顿	,	伦敦	,	N	.	,	一个	速记	打字员

,

,

,

May L. Klaje，138号，布鲁克路，斯托克纽因顿，伦敦，N.，速记打字员

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , ['ɔːlsoʊ]

interested	in	languages	and	drawing	,	and	fond	of	walking	,	also
感兴趣的	在	语言	和	绘画	,	和	喜爱	的	步行	,	还

[ə; eɪ] [stæmp] - [kə'lektər] , [wʊd] [laɪk] ,

a	stamp	-	collector	,	would	like	,
一个	邮票	-	集电极	,	会	喜欢	,

对语言和绘画感兴趣，喜欢散步，也是一位集邮爱好者，希望：

[æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [swɪs] - ['dʒɜːrmən][ɔːr]['dʒɜːrmən][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt]

as	correspondent	,	a	well	-	educated	Swiss	-	German	or	German	girl	of	about
作为	通讯员	,	一个	出色地	-	受过教育	瑞士	-	德语	或者	德语	女孩	的	关于

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

nineteen	years	of	age	,
十九	年	的	年龄	,

作为通讯员，我是一位受过良好教育的瑞士德裔或德国女孩，大约十九岁。

[huː] [ɪz] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

who	is	earning	her	own	living	.
WHO	是	收入	她	自己的	活的	.

她靠自己谋生。

[ʃiː; ʃi][prə'pəuziz] [ðæt] [iːtʃ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːltərnətli] ,

She	proposes	that	each	writes	to	the	other	in	German	and	English	alternately	,
她	提议	那	每个	写	到	这	其他	在	德语	和	英语	交替	,

她提议两人轮流用德语和英语给对方写信。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [noʊtɪŋ] ['eni] ['erərz] [meɪd] [ɪn] ['priːviəs] ['letərz] .

at	the	same	time	noting	any	errors	made	in	previous	letters	.
在	这	相同的	时间	注意到	任何	错误	制成	在	以前的	信件	.

同时指出之前信件中出现的任何错误。

[em] . ['hoʊzɛfə]['brɑːgə] , [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ][diː][lɑː]['kruːz] , [noʊ] . - , ['keɪl] [diː][soʊl] , [ˌtɛnə'riːf] ,

M	.	Josefa	Brage	,	Puerto	de	la	Cruz	,	No	.	35	,	Calle	de	Sol	,	Teneriffe	,
M	.	约瑟法	布拉格	,	波多黎各	德	拉	克鲁兹	,	不	.	-	,	卡列	德	索尔	,	特内里费岛	,

M. Josefa Brage, Puerto de la Cruz, No. 35, Calle de Sol, 特内里费,

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gɜːrl] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['riːdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

a	Spanish	girl	,	and	constant	reader	of	our	paper	,	wishes	to	exchange
一个	西班牙语	女孩	,	和	持续的	读者	的	我们的	纸	,	愿望	到	交换

['kjuːbən] ,

Cuban	,
古巴	,

一位西班牙女孩，也是我们报纸的忠实读者，希望交换古巴货币。

['spænɪʃ] , [tæz'menɪənjən] , [ænd; ənd][juː] . [es] . [ə'merɪkən] [stæmps][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]

Spanish	,	Tasmanian	,	and	U	.	S	.	American	stamps	for	some	of
西班牙语	,	塔斯马尼亚	,	和	U	.	S	.	美国人	邮票	为了	一些	的

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['væljuː][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,

corresponding	value	from	China	,
相应的	价值	从	中国	,

一些来自中国的西班牙、塔斯马尼亚和美国邮票，面值与邮票价值相当。

['vɜːrdʒɪn]['aɪləndz] , [bɑːr'beɪdoʊz] , [ɔːr][dʒɪ'brɔːltər] .

Virgin	Islands	,	Barbadoes	,	or	Gibraltar	.
处女	岛屿	,	巴巴多斯	,	或者	直布罗陀	.

维尔京群岛、巴巴多斯或直布罗陀。

[ʃiː; ʃi][hoʊps][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [rɪ'plaɪ] .

She	hopes	an	English	girl	correspondent	will	reply	.
她	希望	一个	英语	女孩	通讯员	将要	回复	.

她希望有位英国女记者能回复她。

[mɪs] ['nɔːrə]['hɑːpkɪnz] , ['brɑkˌvɪl] , [ɑːn'terioʊ] , ['kænədə] ([bɑːks] -) , [wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd]

Miss	Nora	Hopkins	,	Brockville	,	Ontario	,	Canada	(	Box	200	)	,	wishes	to	correspond
错过	诺拉	霍普金斯	,	布罗克维尔	,	安大略省	,	加拿大	(	盒子	-	)	,	愿望	到	对应

[wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ]['kɑːrdɪf][gɜːrl] ” (['februeri]) .

with	“	A	Cardiff	Girl	”	(	February	)	.
和	“	一个	卡迪夫	女孩	”	(	二月	)	.

加拿大安大略省布罗克维尔的诺拉·霍普金斯小姐（邮政信箱 200）希望与《卡迪夫女孩》（二月刊）通信。

[mɪs] [ef] . [dʒiː] . ['bɑːrˌtræm] [sendz] [hɜːr; hər] [ə'dres] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] — ['plez(ə)nt] [vjuː] , [kleɪ]

Miss	**F**	**.**	**G**	**.**	**Bartram**	**sends**	**her**	**address**	**for**	**publication**	**—**	**Pleasant**	**View**	**,**	**Clay**
错过	F	.	G	.	巴特拉姆	发送	她	地址	为了	发布	—	令人愉快的	看法	,	黏土

[leɪn] , [kleɪ] [krɔːs] , ['dɑːbiʃiə] .

Lane	**,**	**Clay**	**Cross**	**,**	**Derbyshire**	**.**
车道	,	黏土	叉	,	德比郡	.

FG Bartram 小姐寄来了她的地址以供公布——德比郡克莱克罗斯克莱巷宜景。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

She	**does**	**not**	**repeat**	**in**	**her**	**letter**	**the**	**object**	**for**	**which**	**this**	**is**	**to**	**be**	**done**	**,**
她	做	不是	重复	在	她	信	这	目的	为了	哪个	这	是	到	是	完毕	,

她在信中没有重申这样做的目的。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['letər] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

and	**as**	**her**	**former**	**letter**	**has**	**passed**	**from**	**our**	**hands**	**,**
和	作为	她	以前的	信	有	通过了	从	我们的	双手	,

而她之前的信件已经不再由我们经手了，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sər'maɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

we	**can**	**only**	**surmise**	**she**	**wishes**	**for**	**a**	**foreign**	**correspondent**	**.**
我们	能	仅有的	推测	她	愿望	为了	一个	外国的	通讯员	.

我们只能推测她希望有一名驻外记者。

[mɪs] ['ælɪs] [em] . ['bʌd] , ['daʊlɪŋ] [striːt] , [dʌ'niːdɪn] , [ə'tɑgoʊ] , [nuː] ['ziːlənd] ,

Miss	**Alice**	**M**	**.**	**Budd**	**,**	**Dowling**	**Street**	**,**	**Dunedin**	**,**	**Otago**	**,**	**New**	**Zealand**	**,**
错过	爱丽丝	M	.	巴德	,	道林	街道	,	但尼丁	,	奥塔哥	,	新的	新西兰	,

新西兰奥塔哥达尼丁道林街爱丽丝·M·巴德小姐

[wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [fræns] .

wishes	**to**	**correspond**	**in**	**French**	**with**	**a**	**lady**	**in**	**France**	**.**
愿望	到	对应	在	法语	和	一个	女士	在	法国	.

希望用法语与一位法国女士通信。

[ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][baɪ][poʊst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] .

She	**asks**	**for**	**a**	**reply**	**by**	**post**	**,**	**but**	**this**	**is**	**against**	**our**	**rules**	**.**
她	问	为了	一个	回复	经过	邮政	,	但	这	是	反对	我们的	规则	.

她要求以邮寄方式回复，但这违反了我们的规定。

['liːlə,'lailə]['klækstən] , - , ['pætn] [roʊd] , ['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ['kɑːmən] , [es] . ['dʌbljuː] . , [wʊd] [laɪk]

Leila	**Claxton**	**,**	**22**	**,**	**Patten**	**Road**	**,**	**Wandsworth**	**Common**	**,**	**S**	**.**	**W**	**.**	**,**	**would**	**like**
莱拉	克拉克斯顿	,	-	,	帕滕	路	,	旺兹沃思	常见的	,	S	.	W	.	,	会	喜欢

[tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ]['vaɪələt][em] .

to	**correspond**	**with**	**Violet**	**M**	**.**
到	对应	和	紫色	M	.

22岁的Leila Claxton，住址为西南区旺兹沃思公地帕滕路，希望与Violet M.通信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	**.**
医疗的	.

医疗的。

['pɑːrmə]['vaɪələt] . — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

Parma	**Violet**	**.**	**—**	**There**	**is**	**not**	**much**	**doubt**	**but**	**that**	**you**	**are**	**suffering**	**from**
帕尔马	紫色	.	—	那里	是	不是	很多	怀疑	但	那	你	是	痛苦	从

[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ɪgˈziːməˌeksɪmə][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ænd; ənd]

an	**attack**	**of**	**eczema**	**behind**	**the**	**ear**	**—**	**and**	**a**	**very**	**common**	**and**
一个	攻击	的	湿疹	在后面	这	耳朵	—	和	一个	非常	常见的	和

[ɪn'træktəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] .

intractable	**complaint**	**it**	**is**	**too**	**.**
难以驾驭的	抱怨	它	是	也	.

帕尔马紫罗兰——毫无疑问，你患上了耳后湿疹——而且这是一种非常常见且难以治愈的疾病。

[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɜːrst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

To	**treat**	**the**	**condition**	**,**	**first**	**find**	**out**	**what**	**causes**	**it**	**.**
到	对待	这	状况	,	第一的	寻找	出去	什么	原因	它	.

要治疗这种疾病，首先要找出病因。

[duː] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː 'es] [ə'baʊt] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔːr] ['eni] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

Do	**not**	**talk**	**to**	**us**	**about**	**poverty**	**of**	**blood**	**or**	**any**	**nonsense**	**of**	**that**	**sort**	**.**
做	不是	讲话	到	我们	关于	贫困	的	血	或者	任何	废话	的	那	种类	.

不要跟我们谈论血统上的贫困或者任何类似的无稽之谈。

[wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [treɪs] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['loʊk(ə)l]

What	**we**	**wish**	**to**	**know**	**is**	**—**	**can**	**you**	**trace**	**the**	**affection**	**to**	**anything**	**local**
什么	我们	希望	到	知道	是	—	能	你	痕迹	这	感情	到	任何事物	当地的

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

or	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**
或者	在	这	邻里	,

我们想知道的是——你能否将这种喜爱追溯到当地或邻里环境?

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪr] [ɔːr] [ʌn'helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skælp] ?

such	**as**	**discharge**	**from**	**the**	**ear**	**or**	**unhealthy**	**condition**	**of**	**the**	**scalp**	**?**
这样的	作为	释放	从	这	耳朵	或者	不良	状况	的	这	头皮	?

例如耳朵流脓或头皮健康状况不佳?

[juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dændrəf] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [kən'kɑːmɪtənt]

You	**say**	**something**	**about**	**dandruff**	**;**	**that**	**is**	**seborrhœa**	**,**	**a**	**very**	**common**	**concomitant**
你	说	某物	关于	头皮	;	那	是	脂溢性皮炎	,	一个	非常	常见的	伴随物

[ʌv; əv] [ɪg'ziːməˌ'eksɪmə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] .

of	**eczema**	**about**	**the**	**face**	**.**
的	湿疹	关于	这	脸	.

你提到头皮屑；那是脂溢性皮炎，是面部湿疹非常常见的伴随症状。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['dændrəf] , [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

If	**you**	**have**	**dandruff**	**,**	**this**	**must**	**be**	**treated**	**by**	**washing**	**the**	**head**	**with**
如果	你	有	头皮	,	这	必须	是	治疗	经过	洗涤	这	头	和

['bɔːræks] [ænd; ənd] [hɑːt] ['wɔːtər] ,

borax	**and**	**hot**	**water**	**,**
硼砂	和	热的	水	,

如果患有头皮屑，必须用硼砂和热水清洗头部进行治疗。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skælp] ['evri] [naɪt] .

and	**rubbing**	**a**	**little**	**sulphur**	**ointment**	**into**	**the**	**scalp**	**every**	**night**	**.**
和	擦	一个	小的	硫	软膏	进入	这	头皮	每一个	夜晚	.

每晚睡前在头皮上涂抹少量硫磺软膏。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'ziːməˌ'eksɪmə] [juːz] [ə; eɪ] [kriːm] [meɪd] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,

For	**the**	**eczema**	**use**	**a**	**cream**	**made**	**of**	**equal**	**parts**	**of**	**olive**	**oil**	**,**
为了	这	湿疹	使用	一个	奶油	制成	的	平等的	部分	的	橄榄	油	,

对于湿疹，可以使用由等量的橄榄油和乳木果油制成的乳霜。

[laɪm] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['ɑːksaɪd] [ʌv; əv] [zɪŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːt] [steɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ɪz]

lime	**water**	**,**	**and**	**oxide**	**of**	**zinc**	**during**	**the**	**acute**	**stage**	**,**	**when**	**the**	**itching**	**is**
酸橙	水	,	和	氧化物	的	锌	期间	这	急性	阶段	,	什么时候	这	瘙痒	是

[sɪ'vɪr] .

severe	**.**
严重	.

在急性期，瘙痒剧烈时，可使用石灰水和氧化锌。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [les] ['æktɪv] , [juːz] ['kæləmaɪn] ['ɔɪntmənt] .

Later	**,**	**when**	**the**	**trouble**	**is**	**less**	**active**	**,**	**use**	**calamine**	**ointment**	**.**
之后	,	什么时候	这	麻烦	是	较少的	积极的	,	使用	炉甘石	软膏	.

之后，当症状减轻时，可以使用炉甘石软膏。

[duː][nɑːt] [wɑːʃ] [ðə; ði][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [wer] [ðə; ði][ɪg'ziːmə,'eksɪmə][ɪz]['prez(ə)nt] .

Do	not	wash	the	part	with	water	where	the	eczema	is	present	.
做	不是	洗	这	部分	和	水	在哪里	这	湿疹	是	展示	.

不要用水清洗患有湿疹的部位。

[el] . [em] . [es] . — [riːd]

L	.	M	.	S	.	—	Read
L	.	M	.	S	.	—	读

LMS—阅读

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] “ [iː] . - ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [æskt] [juː 'es]

the	answer	to	“	E	.	Messent	”	and	the	many	others	who	have	asked	us
这	回答	到	“	E	.	-	”	和	这	许多	其他的	WHO	有	问	我们

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

the	same	question	.
这	相同的	问题	.

这是对“E. Messent”以及其他许多问过我们同样问题的人的回答。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

We	can	tell	you	nothing	further	.
我们	能	告诉	你	没有什么	更远	.

我们不能透露更多信息了。

['æŋkʃəs] . — [ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɔːr]

Anxious	.	—	A	high	temperature	may	be	a	sign	of	a	fatal	disease	or
焦虑的	.	—	一个	高的	温度	可能	是	一个	符号	的	一个	致命的	疾病	或者

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] .

it	may	signify	nothing	.
它	可能	表示	没有什么	.

焦虑——高烧可能是致命疾病的征兆，也可能没有任何预兆。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['hɑːrmf(ə)l] .

It	therefore	may	or	may	not	be	harmful	.
它	所以	可能	或者	可能	不是	是	有害	.

因此，它可能有害，也可能无害。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['medsnz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli]

But	taking	medicines	to	reduce	the	temperature	is	almost	invariably
但	采取	药物	到	减少	这	温度	是	几乎	总是

['hɑːrmf(ə)l] ,

harmful	,
有害	,

但服用药物降低体温几乎总是有害的。

[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [drʌgz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['paʊərf(ə)l] .

for	all	such	drugs	are	exceedingly	powerful	.
为了	全部	这样的	药物	是	非常	强大的	.

因为所有这些药物都极其强效。

[wiː; wi][wʌns] [nuː] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][faɪv] ['tʃɪldrən] ,

We	once	knew	a	woman	who	had	five	children	,
我们	一次	知道	一个	女士	WHO	有	五	孩子们	,

我们曾经认识一位有五个孩子的女人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] ,

and	having	heard	that	a	high	temperature	was	a	serious	thing	,
和	拥有	听到	那	一个	高的	温度	曾是	一个	严肃的	事物	,

听说高烧是件很严重的事，

[bɔːt] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ˌænti'paiərin] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

bought	a	thermometer	and	an	ounce	of	antipyrin	,	and	took	the
买	一个	温度计	和	一个	盎司	的	安替比林	,	和	采取	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

temperature	of	each	child	every	morning	.
温度	的	每个	孩子	每一个	早晨	.

买了体温计和一盎司安替比林，每天早上给每个孩子量体温。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'bʌv] 102° [ef] .

And	when	the	temperature	of	any	of	them	was	above	102°	F	.
和	什么时候	这	温度	的	任何	的	他们	曾是	多于	102°	F	.

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ˌænti'paiərin] .

she	gave	her	a	dose	of	antipyrin	.
她	给予	她	一个	剂量	的	安替比林	.

当她们中有人体温超过 102°F 时，她就给她们服用安替比林。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪz] [naʊ] [ded] ,

Every	one	of	her	children	is	now	dead	,
每一个	一	的	她	孩子们	是	现在	死的	,

她的所有孩子都已去世。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [baɪ]

and	we	feel	certain	that	at	least	one	of	them	was	poisoned	by
和	我们	感觉	肯定	那	在	至少	一	的	他们	曾是	中毒	经过

[ˌænti'paiərin] .

antipyrin	.
安替比林	.

我们确信他们中至少有一人是因服用安替比林中毒。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] “ [kjʊr] ” [ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

The	physician	does	not	seek	to	“	cure	”	a	high	temperature	,
这	医生	做	不是	寻找	到	“	治愈	”	一个	高的	温度	,

医生并不寻求“治愈”高烧，

[bʌt; bət][hiː; hi][faindz][aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [hiːt] ,

but	he	finds	out	what	is	the	disease	which	is	causing	the	increase	of	heat	,
但	他	发现	出去	什么	是	这	疾病	哪个	是	导致	这	增加	的	热	,

但他最终查明了导致体温升高的疾病是什么。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðæt] [kɔːz] [hiː; hi][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

and	by	removing	that	cause	he	reduces	the	temperature	.
和	经过	移除	那	原因	他	减少	这	温度	.

通过消除这个原因，他降低了温度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [pər][ˌes 'iː] ,

It	is	only	when	the	temperature	,	per	se	,
它	是	仅有的	什么时候	这	温度	,	每	塞	,

只有当温度本身

[ɪz] ['θretnɪŋ] [laɪf] [ðæt] [steps] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	threatening	life	that	steps	are	taken	to	reduce	it	,
是	威胁	生活	那	步骤	是	已采取	到	减少	它	,

威胁生命，需要采取措施来降低这种威胁。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊld] , [ænd; ənd] ['skersli] ['evər][baɪ] [drʌgz] ,

and	then	it	is	by	the	application	of	cold	,	and	scarcely	ever	by	drugs	,
和	然后	它	是	经过	这	应用	的	寒冷的	,	和	几乎	曾经	经过	药物	,

然后是通过冷敷，几乎从不使用药物。

[ðæt] ['kuːlɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] .

that	cooling	is	brought	about	.
那	冷却	是	带来	关于	.

这样就能产生冷却效果。

[ə; eɪ] ['geɪəti] [gɜ:rl] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [vekst] ['sʌbdʒekts][ɪn]['mɑ:dərn]['medɪs(ə)n]

A	Gaiety	Girl	.	—	It	is	one	of	the	most	vexed	subjects	in	modern	medicine
一个	欢乐	女孩	.	一	它	是	一	的	这	最多	烦恼	主题	在	现代的	药品

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [nu:'moʊniə] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:z] .

whether	or	not	pneumonia	is	an	infectious	disease	.
无论	或者	不是	肺炎	是	一个	传染性	疾病	.

盖蒂女孩——肺炎是否是一种传染病，是现代医学中最令人困惑的问题之一。

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'fekʃəs] ,

For	ourselves	we	feel	convinced	that	it	is	infectious	,
为了	我们自己	我们	感觉	确信	那	它	是	传染性	,

我们自己确信它具有传染性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [greɪt] [ə'θɔ:rətiz] [hu:] [du:]

but	it	is	only	right	to	add	that	there	are	many	great	authorities	who	do
但	它	是	仅有的	正确的	到	添加	那	那里	是	许多	伟大的	当局	WHO	做

[nɑ:t][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][wi:; wi][du:] .

not	hold	the	same	view	of	the	matter	as	we	do	.
不是	抓住	这	相同的	看法	的	这	事情	作为	我们	做	.

但必须补充的是，有很多权威人士对此事的看法与我们不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] ['weðər] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn'fekʃəs] ,

It	is	a	most	difficult	thing	to	prove	whether	a	disease	is	really	infectious	,
它	是	一个	最多	难的	事物	到	证明	无论	一个	疾病	是	真的	传染性	,

要证明一种疾病是否真的具有传染性，是一件非常困难的事情。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mənli] [ɪn'fekʃəs] .

especially	when	it	is	not	commonly	infectious	.
尤其	什么时候	它	是	不是	通常	传染性	.

尤其是当它不具有普遍传染性时。

[ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ɪz] [ɪn'fekʃəs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [bi:; bi] [kɔ:t] [frʌm; frəm][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][baɪ] [ə'nʌðər]

A	disease	is	infectious	if	it	can	be	caught	from	one	person	by	another
一个	疾病	是	传染性	如果	它	能	是	捕捉	从	一	人	经过	其他

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	.
直接地	.

如果一种疾病可以直接从一个人传染给另一个人，那么这种疾病就是传染性疾病。

['ɑ:bviəsli] [ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪ'zi:zɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [du:] [tu:; tə][dʒə:mz] .

Obviously	all	such	diseases	must	be	due	to	germs	.
明显地	全部	这样的	疾病	必须	是	到期的	到	细菌	.

显然，所有这些疾病都一定是细菌引起的。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [æz; əz]['mi:z(ə)lz][ɔ:r]['skɑ:rlət]['fi:vər] , [ɪn'fekʃ(ə)n][ɪz] ['ɑ:bviəs] , [ænd; ənd][ɪz]

With	such	a	disease	as	measles	or	scarlet	fever	,	infection	is	obvious	,	and	is
和	这样的	一个	疾病	作为	麻疹	或者	猩红	发烧	,	感染	是	明显的	,	和	是

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ,

the	usual	,
这	通常	,

像麻疹或猩红热这类疾病，感染症状很明显，而且通常是.....

['pɑ:səbli] [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] , ['mænər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'rɪdʒɪneɪts] .

possibly	the	invariable	,	manner	by	which	the	disease	originates	.
可能	这	不变的	,	方式	经过	哪个	这	疾病	起源于	.

或许这是疾病发生的不变方式。

['taɪfɔɪd] ['fi:vər][ɪz] [ɪn'fekʃəs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] ;

Typhoid	fever	is	infectious	in	a	different	manner	;
伤寒	发烧	是	传染性	在	一个	不同的	方式	;

伤寒的传染方式不同；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈseldəm] [kɔːt] [frʌm; frəm][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˈpɜːrs(ə)n] ,

it	is	only	very	seldom	caught	from	person	to	person	,
它	是	仅有的	非常	很少	捕捉	从	人	到	人	,

它极少会在人与人之间传播。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstəntli] [duː] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪnˈfektɪd] [ˈwɔːtər] .

being	almost	constantly	due	to	drinking	infected	water	.
存在	几乎	不断地	到期的	到	喝	已感染	水	.

几乎总是因为饮用受污染的水而导致。

[ðen] [əˈgen] , [sʌm; səm] [dɪˈziːzɪz] [ɑːr; ər][ˌepɪˈdemɪk][ænd; ənd] [ɪnˈfekʃəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] ,

Then	again	,	some	diseases	are	epidemic	and	infectious	,	such	as	the	plague	,
然后	再次	,	一些	疾病	是	流行性	和	传染性	,	这样的	作为	这	瘟疫	,

然而，有些疾病具有流行性和传染性，例如鼠疫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈautbreɪks] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət][ˈfiːvər][ænd; ənd][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] , [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] .

and	the	various	outbreaks	of	scarlet	fever	and	diphtheria	,	which	occur	so	frequently	.
和	这	各种各样的	疫情爆发	的	猩红	发烧	和	白喉	,	哪个	发生	所以	频繁地	.

以及频繁发生的猩红热和白喉等各种疫情。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [dɪˈziːzɪz] [ɑːr; ər][ˌepɪˈdemɪk][bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈfekʃəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌɪnfluˈenzə] .

But	other	diseases	are	epidemic	but	not	infectious	,	such	as	influenza	.
但	其他	疾病	是	流行性	但	不是	传染性	,	这样的	作为	流感	.

但有些疾病虽然流行，却不具有传染性，例如流感。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ɪz] [kənˈveɪd] [baɪ][ˈwɔːtər] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [fuːd] [ɔːr] [er] ,

In	this	case	the	poison	is	conveyed	by	water	,	or	possibly	food	or	air	,
在	这	案件	这	毒	是	传递	经过	水	,	或者	可能	食物	或者	空气	,

在这种情况下，毒物是通过水传播的，也可能是通过食物或空气传播的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz][nɑːt] [kɔːt] [frʌm; frəm][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

but	the	disease	is	not	caught	from	one	person	to	another	as	a	rule	,
但	这	疾病	是	不是	捕捉	从	一	人	到	其他	作为	一个	规则	,

但一般来说，这种疾病不会在人与人之间传播。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] [dʌz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈkɜːr] .

although	we	feel	confident	that	such	does	occasionally	occur	.
虽然	我们	感觉	自信的	那	这样的	做	偶尔	发生	.

虽然我们相信这种情况偶尔确实会发生。

[ðen] [əˈgen] , [sʌm; səm] [dɪˈziːzɪz] [ɑːr; ər][enˈdemɪk] , [ðæt] [ɪz] , [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][wʌn][loʊˈkæləti] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈfekʃəs] .

Then	again	,	some	diseases	are	endemic	,	that	is	,	confined	to	one	locality	,	but	are	not	necessarily	infectious	.
然后	再次	,	一些	疾病	是	地方性	,	那	是	,	受限	到	一	地点	,	但	是	不是	一定	传染性	.

再者，有些疾病是地方性流行病，即仅限于某一地区，但并不一定具有传染性。

[ˈjeloʊ] [ˈfiːvər][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [dɪˈziːzɪz] [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈkʌntriz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [jet] [ɪnˈfekʃəs] ;

Yellow	fever	and	many	other	diseases	are	limited	to	tropical	countries	,	and	are	yet	infectious	;
黄色的	发烧	和	许多	其他	疾病	是	有限的	到	热带	国家	,	和	是	然而	传染性	;

黄热病和许多其他疾病仅限于热带国家，但仍然具有传染性；

[bʌt; bət]['kritɪn,ɪzəm] , - , [ænd; ənd] [mə'leriə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

but	cretinism	,	goître	,	and	malaria	,	etc	.	,	are	also	limited	to
但	克汀病	,	-	,	和	疟疾	,	ETC	.	,	是	还	有限的	到

['sɜːrt(ə)n] ['distrikts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fekʃəs] .

certain	districts	,	and	are	not	infectious	.
肯定	地区	,	和	是	不是	传染性	.

但是，克汀病、甲状腺肿和疟疾等疾病也仅限于某些地区，而且不具有传染性。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

So	you	see	how	complicated	is	the	subject	.
所以	你	看	如何	复杂的	是	这	主题	.

所以你看，这个问题有多么复杂。

[nuː'moʊniə] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

Pneumonia	frequently	occurs	in	several	members	of	the	same	family	,
肺炎	频繁地	发生	在	一些	成员	的	这	相同的	家庭	,

肺炎经常发生在同一家庭的几名成员中，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['keɪsɪz] [meɪ] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,

and	also	many	cases	may	occur	in	the	same	street	,
和	还	许多	案例	可能	发生	在	这	相同的	街道	,

而且，同一条街上可能会发生多起案件。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] ['weðər] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ɪn'fekʃəs]

but	at	the	present	time	it	cannot	be	said	whether	the	disease	is	infectious
但	在	这	展示	时间	它	不能	是	说	无论	这	疾病	是	传染性

[ɔːr][ˌepɪ'demɪk][ɔːr][en'demɪk] .

or	epidemic	or	endemic	.
或者	流行性	或者	地方性	.

但目前尚无法确定该疾病是传染性疾病、流行病还是地方性疾病。

[wiː; wi] [fiːl] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θriː]

We	feel	pretty	certain	that	it	is	one	of	these	,	and	very	likely	it	is	all	three
我们	感觉	漂亮的	肯定	那	它	是	一	的	这些	,	和	非常	可能	它	是	全部	三

— [ɪn'fekʃəs] ,

—	infectious	,
—	传染性	,

我们几乎可以肯定它是这三者中的一种，而且很可能是全部三种——传染性、

[ˌepɪ'demɪk] , [ænd; ənd][en'demɪk] .

epidemic	,	and	endemic	.
流行性	,	和	地方性	.

流行性和地方性。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] - ['riːdər] . — [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt]

A	Long	Years	'	Reader	.	—	In	a	short	article	on	the	hands	which	we	published
一个	长的	年	-	读者	.	—	在	一个	短的	文章	在	这	双手	哪个	我们	已发布

[ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

a	few	months	ago	,
一个	很少	几个月	前	,

一位资深读者——几个月前，我们发表了一篇关于手的短文，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [red] [hændz] .

you	will	find	the	cause	and	treatment	of	red	hands	.
你	将要	寻找	这	原因	和	治疗	的	红色的	双手	.

您将找到手红的原因和治疗方法。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][skɪn] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft] ,

The	most	important	points	to	observe	to	keep	the	skin	white	and	soft	,
这	最多	重要的	积分	到	观察	到	保持	这	皮肤	白色的	和	柔软的	,

保持肌肤白皙柔嫩最重要的几点：

[ɑːr; ər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd] [glʌvz] [wen'evər] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ɔːr][sʌn] ;

are	to	wear	a	veil	and	gloves	whenever	you	go	out	in	the	rain	or	sun	;
是	到	穿	一个	面纱	和	手套	每当	你	去	出去	在	这	雨	或者	太阳	;

无论下雨还是晴天外出，都应该戴上面纱和手套；

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔɪlət] [soʊp] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][pʊt] ['eni] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kɑːz'metɪks][ə'pɑːn]

to	use	a	good	toilet	soap	,	and	never	to	put	any	irritating	cosmetics	upon
到	使用	一个	好的	洗手间	肥皂	,	和	绝不	到	放	任何	令人恼火的	化妆品	之上

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

使用优质的香皂，并且千万不要在脸上涂抹任何刺激性化妆品。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɑːr; ər] ['mɪkstʃɝz] [kən'teɪnɪŋ] ['glɪsərɪn] , [sʌtʃ]

The	only	preparations	which	should	be	used	are	mixtures	containing	glycerine	,	such
这	仅有的	准备工作	哪个	应该	是	用过的	是	混合物	包含	甘油	,	这样的

[æz; əz] ['glɪsərɪn] [ænd; ənd]['bɔːræks] ,

as	glycerine	and	borax	,
作为	甘油	和	硼砂	,

唯一可以使用的制剂是含有甘油的混合物，例如甘油和硼砂的混合物。

['glɪsərɪn] [ænd; ənd][roʊz] - ['wɔːtər] , [ɔːr][laɪm] - ['wɔːtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

glycerine	and	rose	-	water	,	or	lime	-	water	,	etc	.
甘油	和	玫瑰	-	水	,	或者	酸橙	-	水	,	ETC	.

甘油和玫瑰水，或石灰水等。

['glɪsərɪn] [kiːps] [ðə; ði] [feɪs] [mɔɪst] , [ænd; ənd][soʊ][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm] ['krækɪŋ]

Glycerine	keeps	the	face	moist	,	and	so	prevents	the	skin	from	cracking
甘油	保持	这	脸	潮湿	,	和	所以	阻止	这	皮肤	从	裂纹

.

:

.

甘油能保持面部肌肤湿润，从而防止皮肤干裂。

[ˌmɑːrgə'riːt] . — [drɑːp][ðə; ði] ['hedeɪk] ['paudəz] .

Marguerite	.	—	Drop	the	headache	powders	.
玛格丽特	.	—	降低	这	头痛	粉末	.

玛格丽特——把头痛药扔掉。

[ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['baʊəlz] .

Attend	to	your	digestion	and	the	condition	of	your	bowels	.
出席	到	你的	消化	和	这	状况	的	你的	肠道	.

注意消化和肠道状况。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][jʊr; jər] ['hedeikiz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] .

In	all	probability	your	headaches	are	due	to	anæmia	.
在	全部	可能性	你的	头痛	是	到期的	到	贫血	.

你的头痛很可能是贫血引起的。

[riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['blʌʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

Read	the	article	on	blushing	that	we	published	some	months	ago	.
读	这	文章	在	脸红	那	我们	已发布	一些	几个月	前	.

请阅读我们几个月前发表的关于脸红的文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['sɪbl] . — [jes] .
Sybil . — Yes .
西比尔 . — 是的 .

西比尔——是的。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] .
Follow the advice we gave to Josephine .
跟随 这 建议 我们 给予 到 约瑟芬 .

听从我们给约瑟芬的建议。

[ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['menθɔːl] [ɪn] - ([wʌn] [ɪn] [eɪt]) [ɪz] [meɪd] [baɪ] [di'zɔlviŋ] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv]
A solution of menthol in paraleine (1 in 8) is made by dissolving one part of
一个 解决方案 的 薄荷醇 在 - (1 在 8) 是 制成 经过 溶解 一 部分 的
['kristəlaiz] ['menθɔːl] [ɪn] ['sev(ə)n] [pɑːrts] [ʌv; əv] - .
crystallised menthol in seven parts of paraleine .
结晶 薄荷醇 在 七 部分 的 - .

将一份结晶薄荷醇溶于七份对萘中，制成薄荷醇在对萘中的溶液（1:8）。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[kɑːndiːz] ['fluːɪd] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .
Condy's fluid would not answer the same purpose .
康迪的 体液 会 不是 回答 这 相同的 目的 .

康迪的液体无法达到同样的目的。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . — [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['ɑːksfərd] [haʊs] , [meɪp] [striːt] ,
A Lover of Flowers . — The Bishop's address was Oxford House , Mape Street ,
一个 情人 的 花朵 . — 这 主教的 地址 曾是 牛津 房子 , 地图 街道 ,
['bɛθnəl] [griːn] ,
Bethnal Green ,
贝斯纳尔 绿色的 ,

爱花之人——主教的地址是牛津楼，马普街，贝斯纳尔格林，

[iː] . “ [ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['stepni] ” [ɪz] [hɪz; ɪz] [staɪl] .
E . “ The Lord Bishop of Stepney ” is his style .
E . “ 这 主 主教 的 斯蒂普尼 ” 是 他的 风格 .

E.“斯蒂普尼主教大人”是他的称谓。

[ˌʃevə'liə] . — [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Chevalier . — By the law of Scotland , marriage is a contract completed by the
骑士 . — 经过 这 法律 的 苏格兰 , 婚姻 是 一个 合同 完全的 经过 这
[kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,
consent of the parties ,
同意 的 这 各方 ,

谢瓦利埃——根据苏格兰法律，婚姻是双方同意缔结的契约。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]['liːg(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] ;
if **there** **be** **no** **legal** **obstacle** **;**
如果 那里 是 不 合法的 障碍 ;

如果没有法律障碍；

[bʌt; bət][noʊ] [ɪ'regjələr] ['mærɪdʒ] [ɪn]['skɑːtlənd][ɪz] [naʊ] ['liːg(ə)l] [ən'les] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
but **no** **irregular** **marriage** **in** **Scotland** **is** **now** **legal** **unless** **at** **the** **date** **of** **it**
但 不 不规律的 婚姻 在 苏格兰 是 现在 合法的 除非 在 这 日期 的 它
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [bɪn] ['rezɪdənt] [ɪn]['skɑːtlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] ['twenti] - [wʌn]
one **of** **the** **parties** **had** **been** **resident** **in** **Scotland** **for** **the** **previous** **twenty** **-** **one**
一 的 这 各方 有 到过 居民 在 苏格兰 为了 这 以前的 二十 - 一
[deɪz] .
days **.**
天 .

但现在，除非一方在结婚之日已在苏格兰居住满二十一天，否则苏格兰的任何不正当婚姻都是不合法的。

[klæn'destɪn] ['mærɪdʒz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət] ['grɛtnə] [griːn] , [ɑːr; ər]['vælɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Clandestine **marriages** **,** **such** **as** **those** **at** **Gretna** **Green** **,** **are** **valid** **;** **but** **the**
秘密 婚姻 , 这样的 作为 那些 在 格雷特纳 绿色的 , 是 有效的 ; 但 这
['pɑːrtiz] ,
parties **,**
各方 ,

像格雷特纳格林那样的秘密婚姻是有效的；但是当事人，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['witnisiz] , [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][faɪn][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .
the **celebrator** **,** **and** **the** **witnesses** **,** **are** **liable** **to** **fine** **and** **imprisonment** **.**
这 庆祝者 , 和 这 证人 , 是 容易 到 美好的 和 监禁 .

庆祝者和见证人可能会被处以罚款和监禁。

[em] . [biː] . ([west] ['ɪndiz]) . — [ðə; ði][goʊld][kɔɪnz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [wɜːr; wər] ['gɪnɪ] , [nɑːt]
M **.** **B** **.** **(** **West** **Indies** **)** **.** **—** **The** **gold** **coins** **of** **George** **II** **.** **were** **guineas** **,** **not**
M . B . (西方 印第斯) . — 这 金子 硬币 的 乔治 二 . 是 几内亚 , 不是
['sɔvrinz] .
sovereigns **.**
君主 .

MB（西印度群岛）——乔治二世的金币是几尼，而不是金币。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɔɪnd] [tɪl] - , [wiː; wi] [bɪ'liːv] .
The **latter** **were** **not** **coined** **till** **1817** **,** **we** **believe** **.**
这 后者 是 不是 创造 直到 - , 我们 相信 .

我们认为，后者直到 1817 年才被创造出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]
Some **of** **these** **are** **extremely** **valuable** **;** **but** **we** **cannot** **say** **,** **from** **your**
一些 的 这些 是 极其 有价值的 ; 但 我们 不能 说 , 从 你的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description **,**
描述 ,

其中一些价值连城；但仅凭你的描述，我们无法断言：

[ʌv; əv] [wʌt] ['ɪʃuː] [jʊr; jər][kɔɪn][ɪz] .
of **what** **issue** **your** **coin** **is** **.**
的 什么 问题 你的 硬币 是 .

你的硬币是哪一版的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuːd][æt; ət][frʌm; frəm] £5 [tuː; tə] £8 ,
With **the** **young** **head** **of** **the** **king** **,** **it** **is** **valued** **at** **from** **£5** **to** **£8** **,**
和 这 年轻的 头 的 这 国王 , 它 是 有价值的 在 从 £5 到 £8 ,

加上国王的年轻头像，估价在5英镑到8英镑之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hed] [æt; ət]['ræðər] [mɔːr] .

and	the	old	head	at	rather	more	.
和	这	老的	头	在	相当	更多的	.

老头子也相当不错。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [ɑːr; ər][faɪn] ['spesiməns] .

Of	course	these	are	fine	specimens	.
的	课程	这些	是	美好的	标本	.

当然，这些都是非常好的标本。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ɑːr; ər] [les] ['væljuəb(ə)l] — [frʌm; frəm] £1 10s .

Those	of	a	later	date	are	less	valuable	—	from	£1	10s	.
那些	的	一个	之后	日期	是	较少的	有价值的	—	从	£1	10s	.

日期较晚的那些价值较低——从 1 英镑 10 先令起。

[tuː; tə] £4 .

to	£4	.
到	£4	.

至 4 英镑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ɪʃuːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] .

There	were	two	issues	during	the	reign	.
那里	是	二	问题	期间	这	在位	.

统治期间出现了两个问题。

['rɑːbi] . — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [huː] [ðə; ði] “ [mə'ruːnz] ” [ɑːr; ər] — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]

Robby	.	—	As	to	the	question	of	who	the	“	maroons	”	are	—	the	name	is
罗比	.	—	作为	到	这	问题	的	WHO	这	“	栗色	”	是	—	这	姓名	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['simə,rəun] ,

derived	from	the	Spanish	cimarron	,
衍生的	从	这	西班牙语	西马龙	,

罗比——至于“逃亡奴隶”指的是谁——这个名字来源于西班牙语“cimarron”，

[ɔːr] “ [waɪld] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][dʒə'meɪkə] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

or	“	wild	,	”	and	was	given	in	Jamaica	,	in	the	first	instance	,
或者	“	荒野	,	”	和	曾是	给定	在	牙买加	,	在	这	第一的	实例	,

或者说是“野生的”，最初是在牙买加被赋予的。

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [left][bɪ'haɪnd][baɪ][ðer; ðər] ['spænɪʃ] ['mæstərz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	slaves	left	behind	by	their	Spanish	masters	on	the	conquest	of	the
到	这	奴隶	左边	在后面	经过	他们的	西班牙语	大师	在	这	征服	的	这

['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

island	by	the	English	,
岛	经过	这	英语	,

致那些在英国人征服该岛后被西班牙主人遗弃的奴隶们：

[ə; eɪ] . [diː] . - .

a	.	d	.	1655	.
一个	.	d	.	-	.

公元1655年。

[ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [mə'ruːnz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - ,

These	so	-	called	maroons	kept	up	a	guerilla	warfare	with	us	until	the	year	1795	,
这些	所以	-	称为	栗色	保留	向上	一个	游击队	战争	和	我们	直到	这	年	-	,

这些所谓的逃亡奴隶与我们进行了游击战，直到1795年。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sʌbdʒəˌgeɪtid][ænd; ənd][sent] [ə'weɪ] , [sʌm; səm][tuː; tə]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

when	they	were	subjugated	and	sent	away	,	some	to	Africa	,	and	others
什么时候	他们	是	被征服	和	发送	离开	,	一些	到	非洲	,	和	其他的

[tuː; tə]['noʊvə]['skoʊʃə] .

to	Nova	Scotia	.
到	新星	斯科舍省	.

他们被征服并流放，一些人被流放到非洲，另一些人被流放到新斯科舍省。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dʌtʃ] [mə'ruːnz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [baɪ]

There	are	also	Dutch	maroons	,	who	have	been	recognised	as	independent	by
那里	是	还	荷兰语	栗色	,	WHO	有	到过	已确认	作为	独立的	经过

['triːti] .

treaty	.
条约	.

此外，还有荷兰逃亡奴隶，他们已被条约承认为独立民族。

[ə; eɪ] . [el] . — ['prɑːpərti] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ][waɪf] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [ɪz] , ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

A	.	L	.	—	Property	settled	on	a	wife	before	marriage	is	,	under	all	circumstances	,
一个	.	L	.	—	财产	定居	在	一个	妻子	前	婚姻	是	,	在下面	全部	情况	,

AL——婚前留给妻子的财产，在任何情况下都是，

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli] ['setld] [baɪ]

protected	from	the	creditors	of	a	husband	;	but	if	only	settled	by
受保护	从	这	债权人	的	一个	丈夫	;	但	如果	仅有的	定居	经过

['sʌbsɪkwənt] ['kɑːntrækt] ,

subsequent	contract	,
随后的	合同	,

免受丈夫债权人的追索；但如果仅通过后续合同予以解决，

[ðen] [ɔːl] ['dɛts] [duː] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [aʊt]

then	all	debts	due	by	him	up	to	the	date	of	execution	may	be	paid	out
然后	全部	债务	到期的	经过	他	向上	到	这	日期	的	执行	可能	是	有薪酬的	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

那么，他截至执行之日所欠的所有债务都可以从中偿还。

[ðə; ði][em] . ['dʌbljuː] . [piː] . [ækt][ʌv; əv] - [si'kjuəz] [ɔːl][hɜːr; hər]['prɑːpərti][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	M	.	W	.	P	.	Act	of	1882	secures	all	her	property	to	her	,
这	M	.	W	.	P	.	行为	的	-	确保	全部	她	财产	到	她	,

1882年的《妇女财产法》保障了她的所有财产归她所有。

[bəuθ]['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] , [ˌæbsə'luːtli] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] .

both	real	and	personal	,	absolutely	,	just	as	if	she	were	a	single	woman	.
两个都	真实的	和	个人的	,	绝对地	,	只是	作为	如果	她	是	一个	单身的	女士	.

既真实又私人，绝对如此，就像她是一位单身女性一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv] , [baɪnd] , [treɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪl] ,

She	may	dispose	of	,	bind	,	trade	with	,	and	leave	it	by	will	,
她	可能	处置	的	,	绑定	,	贸易	和	,	和	离开	它	经过	将要	,

她可以通过遗嘱处置、绑定、交换和遗赠该财产。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɛts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l] .

but	for	her	debts	it	will	be	liable	.
但	为了	她	债务	它	将要	是	容易	.

但她的债务将由她承担。

[ɑːrt]['stuːd(ə)nt] . — [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːdərn]['peɪntər] [huː] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][faɪn][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] , “

Art	Student	.	—	The	great	modern	painter	who	executed	the	fine	work	entitled	,	“
艺术	学生	.	—	这	伟大的	现代的	画家	WHO	执行	这	美好的	工作	标题	,	“

[kraɪst] [bɪ'fɔːr] ['pailət] ,

Christ	before	Pilate	,
基督	前	普拉提	,

艺术系学生——伟大的现代画家创作了名为《基督在彼拉多面前》的精美作品，

” [ɪz][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] .

”	is	a	Hungarian	.
”	是	一个	匈牙利	.

”是匈牙利人。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz][nɑːt] - , [bʌt; bət] ['liːb] .

His	real	name	is	not	Munkacsy	,	but	Lieb	.
他的	真实的	姓名	是	不是	-	,	但	利布	.

他的真名不是蒙卡奇，而是利布。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [mʌnkæks] [ɑːn] [ðə; ði] - .

He	calls	himself	after	his	native	town	,	Munkacs	on	the	Latorcza	.
他	呼叫	他自己	后	他的	本国的	镇	,	蒙卡奇	在	这	-	.

他以自己的家乡拉托尔恰河畔的蒙卡奇（Munkacs）为自己的姓氏命名。

[mɔː'rɪʃəs] , ['kɔːrnflaʊər] , [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [oʊld]

Mauritius	,	Cornflower	,	Nil	Desperandum	,	and	Charlotte	are	all	collectors	of	old
毛里求斯	,	矢车菊	,	零	绝望	,	和	夏洛特	是	全部	收藏家	的	老的

[stæmps] ,

stamps	,
邮票	,

Mauritius、Cornflower、Nil Desperandum 和 Charlotte 都是旧邮票收藏家。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] ['kwɑːntətiz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] , - [tuː; tə] - , - .

and	all	want	to	sell	quantities	varying	from	5	,	000	to	12	,	000	.
和	全部	想	到	卖	数量	变化	从	5	,	-	到	-	,	-	.

他们都想出售 5,000 到 12,000 件不等的数量。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['diːlɚz] [ɪn] [stæmps] [ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

There	are	dealers	in	stamps	in	every	large	city	,
那里	是	经销商	在	邮票	在	每一个	大的	城市	,

每个大城市都有邮票经销商。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wens] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts]

and	certainly	there	would	be	in	those	from	whence	our	correspondents
和	当然	那里	会	是	在	那些	从	何处	我们的	通讯员

[raɪt] .

write	.
写	.

当然，在我们通讯员来信的那些地方，肯定也会有这种情况。

[soʊ] , [ɪf] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] ['vɪzɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['diːlɚz] , [ænd; ənd]

So	,	if	wanting	to	sell	,	they	had	better	visit	two	or	three	dealers	,	and
所以	,	如果	想要	到	卖	,	他们	有	更好的	访问	二	或者	三	经销商	,	和

[ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

inquire	of	them	;
查询	的	他们	;

所以，如果他们想卖东西，最好去拜访两三个经销商，向他们询问一下；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] — [ə; eɪ]

but	there	is	a	place	in	Switzerland	to	which	they	can	be	sent	—	a
但	那里	是	一个	地方	在	瑞士	到	哪个	他们	能	是	发送	—	一个

['tʃærəti] [fɔːr; fər] ['ɔrfən] ,

charity	for	orphans	,
慈善机构	为了	孤儿	,

但是瑞士有一个地方可以安置他们——一个孤儿慈善机构。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] .

and	perhaps	that	would	answer	.
和	也许	那	会	回答	.

或许那样就能解答这个问题了。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] , ['ɑːˌsaɪl] ['diːi'es] - , [lə] - , ['swɪtsərlənd] ;

The	address	is	,	Asile	des	Billodes	,	Le	Lôcle	,	Switzerland	;
这	地址	是	,	休息	德斯	-	,	乐	-	,	瑞士	;

地址是：Asile des Billodes, Le Lôcle, Switzerland;

[ðer; ðər][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɔːrtɪd][ænd; ənd][soʊld][tuː; tə] ['diːlɚz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

there	we	believe	they	are	sorted	and	sold	to	dealers	in	all	parts	of	the
那里	我们	相信	他们	是	已排序	和	卖	到	经销商	在	全部	部分	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我们相信，这些货物在那里经过分拣后，会销往世界各地的经销商。

[es] . [diː] . [eɪtʃ] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtnz] [aɪ] ,

S	.	D	.	H	.	—	We	do	not	know	what	is	the	matter	with	the	kitten's	eye	,
S	.	D	.	H	.	—	我们	做	不是	知道	什么	是	这	事情	和	这	小猫的	眼睛	,

SDH——我们不知道小猫的眼睛出了什么问题，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['beɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]

but	it	appears	,	from	your	account	,	that	it	wants	bathing	with	warm
但	它	出现	,	从	你的	帐户	,	那	它	想要	洗澡	和	温暖的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

但根据你的描述，它似乎想要用温水洗澡。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

This	will	relieve	the	inflammation	.
这	将要	缓解	这	炎	.

这样可以缓解炎症。

[ə; eɪ] [kə'lektər] . — [juː; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['herəldri] ([pər'hæps]) [æt; ət][ðə; ði] ['tʃiːpɪst]

A	Collector	.	—	You	would	get	a	book	on	heraldry	(	perhaps	)	at	the	cheapest
一个	集电极	.	—	你	会	得到	一个	书	在	纹章学	(	也许	)	在	这	最便宜

['sekənd] - [hænd] ;

second	-	hand	;
第二	-	手	;

收藏家——你可以以最便宜的价格买到一本关于纹章学的书（也许）。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['bɝːks] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['fæməliz] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fʊlɪst]

but	an	old	Burke's	Peerage	and	County	Families	would	give	you	the	fullest
但	一个	老的	伯克的	贵族	和	县	家庭	会	给	你	这	最

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔrɪdʒɪnz][ʌv; əv] [krests] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

information	about	many	of	the	origins	of	crests	and	coats	of	arms	.
信息	关于	许多	的	这	起源	的	冠状物	和	外套	的	武器	.

但是，一本古老的《伯克贵族名录和郡县家族名录》会为你提供关于许多纹章和盾徽起源的最完整信息。

['pɑːrtnər] . — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Partner	.	—	We	should	advise	your	being	sent	to	a	good	school	,	as	you	are
伙伴	.	—	我们	应该	建议	你的	存在	发送	到	一个	好的	学校	,	作为	你	是

['veri] [jʌŋ] ,

very	young	,
非常	年轻的	,

伙伴——我们应该建议你去一所好学校，因为你年纪还很小。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ,

and	have	got	a	lot	of	nonsense	in	your	head	,
和	有	得到	一个	很多	的	废话	在	你的	头	,

你脑子里全是些胡言乱语，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] ,

which	ought	to	be	full	of	something	better	;	and	judging	by	your	writing	,
哪个	应该	到	是	满的	的	某物	更好的	;	和	评判	经过	你的	写作	,

[jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ə'tenʃ(ə)n] .

your	education	requires	attention	.
你的	教育	需要	注意力	.

它本应充满更美好的事物；从你的文字来看，你的教育还有待提高。

[ə; eɪ][flɜːrt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] ['kriːtʃər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] , [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['vænəti] ,

A	flirt	is	not	a	nice	creature	;	she	is	a	girl	who	,	to	feed	her	own	vanity	,
一个	调情	是	不是	一个	好的	生物	;	她	是	一个	女孩	WHO	,	到	喂养	她	自己的	虚荣	,

轻浮的女人并非善类；她是为了满足自己的虚荣心而出卖自己的女人。

[dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['mɪzrəb(ə)l] .

desires	to	make	others	miserable	.
欲望	到	制作	其他的	悲惨的	.

渴望让别人痛苦。

['frænsɪs] [eɪtʃ] . [tʃoʊld] . — [wʌn] .

Frances	H	.	Chold	.	—	1	.
弗朗西丝	H	.	保持	.	—	1	.

弗朗西丝·H·乔尔德——1.

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ]

The	question	of	becoming	a	missionary	to	the	poor	must	be	decided	by
这	问题	的	成为	一个	传教士	到	这	贫穷的	必须	是	决定	经过

[jʊr; jər] ['perənts] ,

your	parents	,
你的	父母	,

是否成为一名向穷人传教的传教士，必须由你的父母决定。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] .

as	you	could	do	nothing	without	their	consent	.
作为	你	可以	做	没有什么	没有	他们的	同意	.

没有他们的同意，你什么都做不了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ʌn'fɪt] ['ʌðərwaɪz] . — [ˌtuː'tuː] .

You	would	be	quite	unfit	otherwise	.	—	2	.
你	会	是	相当	不合格	否则	.	—	2	.

否则你就完全不胜任了。——2.

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [æz; əz][juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi] .

We	do	not	see	that	you	need	become	such	a	sufferer	as	you	fear	to	be	.
我们	做	不是	看	那	你	需要	变得	这样的	一个	患者	作为	你	害怕	到	是	.

我们认为你不必像你所担心的那样遭受那么多痛苦。

[traɪ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .

Try	to	dismiss	it	from	your	mind	.
尝试	到	解雇	它	从	你的	头脑	.

试着把它从脑海中驱散。

[rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [helθ] [ɪz][gɑːd] ; [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['daɪəteri]

Remember	that	the	source	of	our	health	is	God	;	pay	attention	to	your	dietary
记住	那	这	来源	的	我们的	健康	是	上帝	;	支付	注意力	到	你的	饮食

,

,

,

记住，我们健康的源泉是上帝；注意你的饮食，

[ænd; ənd][ə'dɑːpt][ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [ə'sɪdəti] .

and	adopt	that	which	will	prevent	acidity	.
和	采纳	那	哪个	将要	防止	酸度	.

并采取能防止胃酸过多的措施。

[duː][nɑːt] ['wɜːri] , [nɔːr][fret] , [nɔːr][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

Do	not	worry	,	nor	fret	,	nor	be	anxious	.
做	不是	担心	,	也不	烦恼	,	也不	是	焦虑的	.

不要担心，不要烦躁，不要焦虑。

[ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .

All	these	things	would	be	bad	for	you	both	physically	and	mentally	.
全部	这些	事物	会	是	坏的	为了	你	两个都	身体	和	精神上	.

这些事情都会对你的身体和心理健康造成损害。

[wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] , [ən'les] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] .

We	can	really	see	no	reason	for	your	remaining	single	,	unless	you	like	that	form	of	life	.
我们	能	真的	看	不	原因	为了	你的	其余的	单身的	,	除非	你	喜欢	那	形式	的	生活	.

我们实在想不出你继续单身的理由，除非你喜欢这种生活方式。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['wɜːri] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

There	is	too	much	worry	prevalent	amongst	us	,
那里	是	也	很多	担心	流行	在	我们	,

我们当中普遍存在着太多的焦虑情绪。

[tuː] ['meni] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]['iːvəlz] [ðæt] [meɪ] ['nevər] [kʌm] .

too	many	to	prophesy	ill	and	look	for	evils	that	may	never	come	.
也	许多	到	预言	患病的	和	看	为了	罪恶	那	可能	绝不	来	.

太多人会预言厄运，寻找可能永远不会发生的邪恶。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] “ [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['liliz] , ” [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [mɔːr] [æz; əz] [kraɪst] [toʊld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

We	must	try	to	“	Consider	the	lilies	,	”	and	live	more	as	Christ	told	us	to	live	.
我们	必须	尝试	到	“	考虑	这	百合花	,	”	和	居住	更多的	作为	基督	讲述	我们	到	居住	.

我们必须努力“想想百合花”，更多地按照基督教导我们的方式生活。

['meri] [viː] . — [wʌn] .

Mary	V	.	—	1	.
玛丽	V	.	—	1	.

玛丽五世—1.

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['dʒuːələz] - [ruːʒ] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] ['sɪlvər] [pleɪt] .

We	do	not	recommend	the	use	of	jewellers	'	rouge	for	cleaning	silver	plate	.
我们	做	不是	推荐	这	使用	的	珠宝商	-	胭脂	为了	打扫	银	盘子	.

我们不建议使用珠宝抛光剂来清洁镀银器皿。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːksaɪd][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][ɪz] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə]['gəʊldˌsmɪθs] - [wɜːrk] .

It	consists	of	a	fine	oxide	of	iron	,	and	is	better	suited	to	goldsmiths	'	work	.
它	由	的	一个	美好的	氧化物	的	铁	,	和	是	更好的	适合	到	金匠	-	工作	.

它由精细的氧化铁组成，更适合金匠的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] ;

It	may	be	used	without	harm	;
它	可能	是	用过的	没有	伤害	;

使用可能无害；

[bʌt; bət] ['faɪnli] ['levigeitid] [ɔːr] [pri'sipiteitid] [tʃɔːk] [ɪz][ðə; ði][best][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

but	finely	levigated	or	precipitated	chalk	is	the	best	for	your	purpose	.
但	精细地	已征税	或者	沉淀	粉笔	是	这	最好的	为了	你的	目的	.

但细磨或沉淀的白垩最适合您的用途。

[ðə; ði][mɜːr'kjʊriəl] [pleɪt] ['paʊdər] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [əb'dʒekʃənəbl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'rəudz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

The	mercurial	plate	powder	is	decidedly	objectionable	,	as	it	corrodes	the	surface
这	水银	盘子	粉末	是	绝对地	令人反感的	,	作为	它	腐蚀	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] . — [ˌtuː'tuː] .

of	the	silver	.	—	2	.
的	这	银	.	—	2	.

汞粉是绝对不可取的，因为它会腐蚀银的表面。—2.

[ðə; ði] “ ['preri] [dɔːg] ” [ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ][dɔːg] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪs'neɪmd] ;

The	“	prairie	dog	”	is	in	no	sense	a	dog	;	it	is	misnamed	;
这	“	草原	狗	”	是	在	不	感觉	一个	狗	;	它	是	误称	;

“草原犬鼠”根本不是狗，它的名字起错了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['mɑːrmət] .

it	is	a	species	of	marmot	.
它	是	一个	物种	的	土拨鼠	.

它是一种旱獭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][sɪt][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [her] [ɔːr] ['ræbɪt] ,

They	are	about	sixteen	inches	long	,	and	sit	up	like	a	hare	or	rabbit	,
他们	是	关于	十六	英寸	长的	,	和	坐	向上	喜欢	一个	野兔	或者	兔子	,

它们大约16英寸长，像野兔或家兔一样坐着。

[ɑːr; ər] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɝːoʊz] ,

are	very	lively	and	playful	,	and	live	in	burrows	,
是	非常	热闹	和	顽皮的	,	和	居住	在	洞穴	,

它们非常活泼好动，喜欢玩耍，而且生活在洞穴里。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [maʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	like	to	sit	on	a	little	earth	mound	in	front	of	them	,
和	喜欢	到	坐	在	一个	小的	地球	冢	在	正面	的	他们	,

它们喜欢坐在它们面前的小土堆上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm][ɪn]['ekskəveitiŋ][ðer; ðər] ['bɝːoʊz] .

which	they	form	in	excavating	their	burrows	.
哪个	他们	形式	在	挖掘	他们的	洞穴	.

它们在挖掘洞穴时形成这些洞穴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tɪmɪd] .

They	are	very	timid	.
他们	是	非常	胆小	.

他们非常胆小。

['kauriz] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [bʌt; bət] ['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃɛlz] [kliːn] [ænd; ənd]

Cowries	.	—	There	is	no	way	but	boiling	them	to	get	the	shells	clean	and
贝壳	.	—	那里	是	不	方式	但	沸腾	他们	到	得到	这	贝壳	干净的	和

[friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːntents] .

freed	from	their	contents	.
自由	从	他们的	内容	.

贝壳——只有煮沸才能将贝壳清洗干净，去除里面的馅料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神